

The background of the entire page is black, featuring several large, overlapping, semi-transparent red circles of varying sizes. The text is white and positioned over these circles.

Art Film Fest Košice

**16. — 23. jún
2023**

**KATALÓG
CATALOGUE**

Festival finančne podporil
With the financial support of



Festival je spolufinancovaný Košickým samosprávnym krajom z programu Terra Incognita.
The festival is co-financed by the Košice Self-Governing Region via the Terra Incognita programme.



Festival je realizovaný vďaka finančnej podpore Nadácie SPP.
The festival is made possible by the financial support of the SPP Foundation.

Nadácia SPP

Festival je realizovaný vďaka finančnej podpore
Jadrovej a vyradovacej spoločnosti.
*The festival is made possible by the financial support
of the Nuclear and Decommissioning Company.*



Festival je realizovaný vďaka finančnej podpore
Stredoeurópskej nadácie – Középeurópai Alapítvány.
*The festival is made possible by the financial support
of the Central European Foundation.*



- 6 Zámer • *Statement of Purpose*
- 10 Prihovory • *Forewords*
- 14 Medzinárodné poroty • *International Juries*

OFICIÁLNY VÝBER • *OFFICIAL SELECTION*

- 19 Medzinárodná súťaž hraných filmov • *International Competition of Feature Films*
- 29 Medzinárodná súťaž hraných filmov • *International Competition of Short Films*
- 43 Panoráma • *Panorama*
- 68 Láska & anarchia • *Love & Anarchy*
- 82 K susedom • *Around the Neighbourhood*
- 110 Slovenská sezóna • *Slovak Season*
- 126 Pocta Jurajovi Jakubiskovi • *Tribute to Juraj Jakubisko*
- 132 60 rokov Slovenského filmového ústavu • *60 Years of the Slovak Film Institute*
- 140 Pocta prezidentovi • *Tribute to the President*
- 144 Filmy pre deti • *Movies for Kids*

POCTY • *TRIBUTES*

- 148 Hercova misia • *Actor's Mission*
- 154 Zlatá kamera • *Golden Camera*
- 158 Sprievodné podujatia • *Accompanying Events*
- 170 Register • *Index*

Zámer

Dôležitým zámerom Art Film Festu je predstaviť výber z mozaiky súčasnej svetovej kinematografickej scény v žánrovej, tematickej a druhovej rozmanitosti, ale ponúknuť aj nestarnúce a legendárne snímky filmovej histórie, akcentovať domácu národnú tvorbu a vyzdvihnúť významné osobnosti a spoločensko-dejinné udalosti. Žiadaná konfrontácia názorov a ideí profesionálnej a laickej diváckej komunity vytvára jedinečný a autentický priestor na interakciu medzi zahraničnými a domácimi návštevníkmi. Art Film Fest je v maximálnej miere otvoreným podujatím, keď poskytuje rovnocenný priestor nielen na prezentáciu profesionálnych a študentských diel, ale aj na prednášky a panelové diskusie na rôzne témy.

Štatutárne ceny

Medzinárodná súťaž hraných filmov

Modrý anjel za najlepší film
je udeľovaný producentovi filmu

Modrý anjel za najlepšíu réžiu
je udeľovaný režisérovi filmu

Modrý anjel za najlepší ženský herecký výkon
je udeľovaný herečke filmu

Modrý anjel za najlepší mužský herecký výkon
je udeľovaný hercovi filmu

Medzinárodná súťaž krátkych filmov

Modrý anjel za najlepší krátky film
je udeľovaný režisérovi filmu

Zvláštne festivalové ocenenia

Hercova misia
Festival od roku 1995 oceňuje herecké osobnosti za mimoriadny prínos v oblasti hereckého filmového umenia cenou Hercova misia – Actor's Mission Award. Doteraz ju prevzalo 66 popredných svetových i domácich hereckých osobností.

Zlatá kamera
Cena Zlatá kamera oceňuje domácich a zahraničných filmových profesionálov najrôznejších povolání za dlhodobý a umelecky významný prínos pre európsku a svetovú kinematografiu.

Statement of Purpose

Art Film Fest's primary goal is to present a survey of the tapestry of contemporary world cinema in all its diversity of genres, themes and varieties, while also featuring timeless and legendary pictures from throughout film history, emphasizing Slovak cinematic production and highlighting eminent figures and socio-historical events. We aim to promote dialogue between the opinions and ideas of professionals and those of the lay-audience community, providing a unique and authentic venue for interaction between our international and Slovak visitors. Art Film Fest is a consummately inclusive undertaking, providing equal space for the screening of both professional and student work, as well as for talks and panel discussions on various topics.

Competition Awards

International Competition of Feature Films

Blue Angel for Best Film
awarded to the film's producer

Blue Angel for Best Director
awarded to the director

Blue Angel for Best Female Performance
awarded to the actress

Blue Angel for Best Male Performance
awarded to the actor

International Competition of Short Films

Blue Angel for Best Short Film
awarded to the film's director

Special Festival Awards

Actor's Mission Award
Since 1995, the festival has recognized accomplished performers for their extraordinary contributions to the art of screen acting with the Actor's Mission Award. The award has been received by 66 prominent international and domestic screen actors to date.

Golden Camera
The Golden Camera is awarded to domestic and international film professionals of various trades for their lasting and artistically significant contributions to European and world cinema.

Hlavný organizátor • Main Organizer

ART FILM FEST s.r.o. • *ART FILM FEST s.r.o.*

**Art Film
Fest**

Spoluorganizátori • Co-organizers

Mesto Košice • *The City of Košice*



K 13 – Košické kultúrne centrá • *K 13 – Košice Cultural Centres*



KOŠICKÉ
KULTÚRNE
CENTRÁ

ART FILM FEST, n.o. • *ART FILM FEST, non-profit organization*

**Art Film
Fest n.o.**

LGM, s.r.o. • *LGM, s.r.o.*



PRODUCTION

Košický samosprávny kraj • *The Košice Self-governing Region*



KOŠICKÝ
SAMOSPRÁVNÝ
KRAJ

Ján Kováčik

Producent festivalu • *Festival Producer*

Martin Palúch

Umelecký riaditeľ festivalu • *Festival Artistic Director*

Silvia Štefániková

Obchod a partneri • *Sales & Sponsorship*

Jaroslava Dorotová

Marketing • *Marketing*

Programový tím • Programme Team

Martin Palúch, Martin Ciel, Martin Kaňuch,
Ivana Petříková, Viera Langerová

Režisér úvodného a záverečného ceremoniálu

Opening and Closing Ceremony Director

Pavol Danišovič

Organizácia • Organization

Programové oddelenie • Programme Department

Magdaléna Mezoughi, Ivana Petříková

Guest Relations & Hospitality

Mária Boďová, Janka Kováčová, Ina Oravcová,
Monika Kapráliková, Barbora Petrová,
Romana Špačková, Dáša Kašparová

Produkcia • Production

Lucia Hanúsek, Soňa Nôtová, Zita Hosszúová, Veronika
Masárová, Adam Straka, Katarína Kurtiková, Simona Daňková,
Veronika Kašpar-Šmihulová

PR a tlačové centrum • PR & Press Centre

Juraj Čurný, Andrea Čurná, Anna Lazor, Matúš Trišč,
a študenti Katedry slovakistiky, slovanských filológií
a komunikácie Filozofickej fakulty Univerzity Pavla Jozefa
Šafárika v Košiciach • *and the students of the Department of
Slovak Studies, Slavonic Philologies, and Communication of the
Faculty of Arts of Pavol Jozef Šafárik University in Košice*

Architekt • Architect

Ondrej Zachar

Akreditácie a info centrum • Accreditation & Info Centre

Júlia Kučerová

Ubytovanie • Accommodation

Ina Oravcová

Koordinácia prepravy filmových kópií

Shipping Department

Zita Hosszúová, Ivan Micek

Koordinácia tlmočníkov a prekladateľov

Interpreting and Translation Coordinator

Zuzana Blahová

Právne služby • Legal Services

JUDr. Ľubomír Messinger

Ekonomické oddelenie • Finance Department

Monika Benková

IT

Branislav Rozbora, Michal Kačinec

Zostavovateľ festivalového katalógu

Festival Catalogue Editor-in-Chief

Miro Ulman

Festivalová zvučka • Festival Trailer

Mayo Hurajt, Róbert Soročina
HomeMedia Production s.r.o.

Vizuálny koncept festivalu – logotyp, kreatíva

Visual concept for the festival

Logo Creation, Branding & Art Direction

Milan Jursa, Ana Trninić, Nenad Branković, Martin Rusina,
Lucia Babničová, CODES BRAND HOUSE s.r.o.
3D art: Peter Csúz, Fragmental s. r. o.

Fotografie • Photographers

Ctibor Bachratý, Peter Stas,
Lukáš Klimek, Dávid Rigda

Filmová dokumentácia • Film Documentation

Peter Pavlík, študenti Katedry filmovej dokumentárnej
tvorby Akadémie umení v Banskej Bystrici • *students of the
Department of Film Documentation at the Academy of Arts in
Banská Bystrica*

Korektúry a preklady • Translations and Copyediting

Monika Krajčiová, Monika Tužinská, Michael Dove,
Eva Mjartanová, Ondrej Nagy

Doprava • Transport

Marián Michalov

A ďalší • and others

ďakujeme • many thanks





Neodmysliteľnou a jedinečnou súčasťou Art Film Festu bol od roku 2005 Milan Lasica, jeho skvelý a nenahraditeľný prezident. Okrem množstva iných ťažko prekonateľných kvalít a predností bola fenomenálna aj jeho stručnosť. Hoci bol majstrom slova, neplytval ním, ale každé využil maximálne efektívne a pritom tak geniálne, že ste sa nad ním mohli zamyslieť, ale aj zabaviť, poučiť a množstvo iných užitočných vecí.

Pokúsím sa v tomto nadviazať na jeho odkaz a nebudem tu opakovať to, čo už mnohokrát napísali iní – a mali pravdu. To-
tiž, že Art Film Fest sa stal miestom, kde sa radi ľudia, či už sú to fanúšikovia alebo profesionáli z filmovej branže, stretávajú z viacerých výborných dôvodov. Predovšetkým preto, aby si pozreli skvelé filmy, z ktorých absolútnu väčšinu by nemali možnosť vidieť v kinách, ale aj preto, aby mali možnosť vidieť skvelých hercov, režisérov, scenáristov a zástupcov iných filmových profesií, ktorých oceňujeme za ich celoživotný prínos k našej aj svetovej kultúre.

Ostatné roky a výzvy, ktorým ľudská spoločnosť celosvetovo čelí, výrazným a nepriaznivým spôsobom zasiahli do mnohých ľudských osudov a – nebudem to tajiť – aj do osudu Art Film Festu. Pandemické opatrenia nás prinútili zrušiť ročník 2020 a výrazne skresiť program ročníka 2021. Navyše sa značne zhoršila už aj tak neradostná finančná situácia v kultúre, čo spôsobilo, že festival mal vlni ďalšiu neplánovanú pauzu.

Jeho tradícia nás však zaväzuje k tomu, aby sme ho udržali na mape našej krajiny ako jeden zo symbolov – kvality, kultúry a jedinečného lasicovského odkazu. Spolu s Vami, jeho návštevníkmi a podporovateľmi, to určite dokážeme.

Ján Kováčik
producent festivalu

Since 2005 Milan Lasica was an integral and unique part of Art Film Fest as its great and irreplaceable president. Among many other hard-to-beat qualities and strengths, his brevity was phenomenal. Although a master of words, he used each one as effectively as possible, and yet so brilliantly that he made you think, and entertained, educated, and lots more besides.

I aim to build on his legacy, and I will not repeat here what others have written many times – and they were right. Art Film Fest has become a place where people, whether they are fans or film professionals, like to meet for many great reasons. Primarily to see great films, most of which aren't screened at cinemas. And to have the opportunity to see great actors, directors, screenwriters, and other film professionals who are appreciated for their lifelong contributions to our and the world's culture.

The past years and challenges that human society faces globally have affected many human destinies and – I will not hide this – the fate of Art Film Fest in a significant and adverse way. Pandemic measures forced us to cancel the 2020 edition and to significantly reduce the 2021 programme. And the already bleak financial situation in culture worsened considerably, causing the festival to take another unplanned break last year.

Yet its tradition makes us keep it on the map of our country as a symbol of quality, culture, and the unique Lasica legacy. Together with you, its visitors, and supporters, we can certainly do it.

Ján Kováčik
Festival Producer



MFF Art Film Fest prešiel za posledné roky niekoľkými existenčnými skúškami, ktoré ovplyvnili jeho chod. Najskôr do jeho plynulej organizácie negatívne zasiahla pandémia a pod tlakom opatrení sa v roku 2020 neuskutočnil vôbec. V ďalšom roku došlo z tých istých príčin k jeho skráteniu z deviatich dní na päť. A napokon sa z neistých ekonomických príčin v roku 2022 festival opäť nekonal. Tento ročník tak možno považovať za opätovné nadýchnutie sa a pokus o plnohodnotné nadviazanie na bezmála tridsaťročnú tradíciu najväčšieho a najstaršieho medzinárodného filmového podujatia u nás. Vraciame sa k optimálnej dĺžke trvania, rozsiahlemu programu, overenej skladbe súťažných i nesúťažných sekcií, odovzdávaniu cien Hercova misia a Zlatá kamera, pestrému industry programu i k bohatej ponuke sprievodných podujatí.

Príprava tohtoročného 29. ročníka začala pomerne neskoro na to, aby sme presadili zásadné organizačné alebo programové zmeny, ktoré každé podujatie s takou dlhou históriou čas od času potrebuje. K takémuto rozmyšľaniu nás vedie niekoľko okolností, ktoré v poslednom období ovplyvnili jeho vývoj i smerovanie. Najväčšou je strata kľúčovej postavy kultúrneho života v osobe dlhoročného prezidenta festivalu Milana Lasicu. Ďalším faktorom je výmena na poste programového riaditeľa.

Preto sme veľmi radi, že sa nám v tomto roku znovu podarilo postaviť sa na nohy a pozerat' sa opäť raz smelo do, veríme, priaznivejšej budúcnosti pre slovenskú kultúru, filmový priemysel i náš festival.

Martin Palúch
umelecký riaditeľ festivalu

Art Film Fest IFF has undergone several existential tests in recent years, which have affected its operation. Firstly, the pandemic negatively affected its smooth organisation and preventive measures meant it was not held at all in 2020.

The following year, it was reduced from nine days to five for the same reasons. And for uncertain economic reasons, the festival did not take place again in 2022.

So, this year's edition can be regarded as a new era, and an attempt to fully continue the nearly 30-year tradition of the largest and oldest international film event in the country.

We are returning to the optimum duration, extensive programme, proven composition of competitive and non-competitive sections, awarding of the Actor's Mission and Golden Camera prizes, varied industry programme, and numerous accompanying events.

The preparation of this year's 29th edition started rather late to implement major organizational or programming changes that every event with such a long history needs from time to time. Several circumstances that have recently influenced its development and direction lead us to such thinking. The most serious was the loss of the key cultural figure Milan Lasica, the long-time president of the festival. Another factor is the change of programme director.

So, we're very happy that this year we are standing on our feet again and looking boldly into what we believe is a more favourable future for Slovak culture, the film industry, and our festival.

Martin Palúch
Festival Artistic Director



Vážení hostia,

3... 2... 1... klapka! Ďalší ročník Art Film Festu je odštartovaný, vítajte v Košiciach. Po ročnej pauze nás jeden z najstarších filmových festivalov opäť očarí jedinečnými, aktuálnymi i šokujúcimi snímkami. Robí tak už 29 rokov a robí to na výbornú, preto sa teším, že svoje súčasné dejiny píše v Košickom kraji. My na župe nechceme byť len divákmi v hľadisku, ale priamo sa podieľať na tvorbe kvalitných snímok. S hrdosťou vám preto predstavujem Filmovú kanceláriu Košického kraja. Jej brány sme otvorili vlni a hneď o nej bolo počuť ďaleko za hranicami župy. Stala sa prvým kontaktom pre filmárov, ktorí u nás zamýšľajú nakrúcať. Máme dobre našliapnuté na to, aby sme sa stali film-friendly regiónom. Pre nás, hrdých východniarov, bude tou najväčšou poctou, keď sa v Košickom kraji budú filmy nielen premietiť, ale aj nakrúcať. Ak patríte medzi neveriacich Tomášov, opýtajte sa Petra Kerekesa alebo Rudolfa Biermanna. Režirujú dva zo siedmich celovečerných filmov, ktoré sa v tomto roku nakrútia v našom kraji. Je to úctyhodný rekord a ja verím, že raz všetky uvidíte aj na Art Filme. Prajem si, aby sa filmový priemysel v Košickom kraji stal úspešným seriálom na pokračovanie. Čarokrásne miesta na Spiši, Gemeri, Above aj Zemplíne sú zárukou toho, že nebudete potrebovať ovládač na prepínanie. V tejto chvíli však prepnite do režimu „nerušiť“ a zaparkujte sa do košických kín, kde pod hlavičkou prestížneho a jedinečného Art Film Festu dostanete Crème de la Crème audiovizuálneho umenia.

Rastislav Trnka
predseda Košického samosprávneho kraja

Dear guests,

3... 2... 1... clapperboard! The next year of Art Film Fest has started, welcome to Košice. After a one-year break, one of the oldest film festivals will once again charm us with unique, topical, and shocking films. It has been doing so for 29 years and it has been doing it very well. For that reason, I am glad that it is writing its current history in the Košice region. We, at the county, do not just want to be spectators in the auditorium, but to be directly involved in the creation of quality films. Therefore, I am proud to introduce the Film Office of the Košice Region. We opened the doors last year and it immediately became known far beyond the borders of the county. It is the first contact point for filmmakers who intend to shoot here. We are on our way to become a film-friendly region. It will be a great honour for us in Eastern Slovakia if films are not only screened but also shot in the Košice region. If you belong to Debbie Doubters, ask Peter Kerekes or Rudolf Biermann. They are directing two of the seven feature films that will be shot in our region this year. It is a respectable record and I believe that one day you will see all of them on Art Film. I wish that the film industry in the Košice region will become a successful series to be continued. Beautiful places in Spiš, Gemer, Abov and Zemplín guarantee that you won't need a remote controller. At this moment, however, switch to the "do not disturb" mode and park yourself in Košice cinemas, where you will get the *Crème de la Crème* of audiovisual art under the heading of the prestigious and unique Art Film Fest.

Rastislav Trnka
President of the Košice Self-Governing Region



Milí Košičania a návštevníci nášho mesta, vážení filmoví nadšenci,

umenie je hodnota, ktorá má v spoločnosti nezastupiteľné miesto. Je najvznešenejšou formou vyjadrenia pocitov, posolstiev a vízií. Preto sa veľmi teším, že po ročnej pauze sa môžu Košice, Košičania i návštevníci nášho mesta vďaka Art Film Festu opäť naladiť na povznášajúcu vlnu filmového umenia. A na oplátku Košice Art Film Festu opäť ponúknú dobré zázemie, kvalitnú kultúrnu infraštruktúru a jedinečnú atmosféru.

Art Film Fest pre Košice a Košičanov veľa znamená. Nie je len pestrou plejádou domácej a svetovej filmovej produkcie, ale predstavuje aj emócie, momenty dojatia a nadšenia. Prináša nezabudnuteľné zážitky zo stretnutí so žijúcimi legendami a charizmatickými osobnosťami, ktoré ovplyvnili vývoj slovenskej a českej kinematografie, a som si istý, že milovať ich budú aj tí, ktorí prídu po nás. Jedna z nich však bude chýbať... Dlhoročný prezident Art Film Festu Milan Lasica bol nesmierne talentovaný umelec, ktorý bavil, učil a formoval celé generácie a ako morálna autorita výrazne ovplyvňoval celospoločenskú mienku. Som veľmi vďačný a hrdý na to, že svojou obdivuhodnou charizmou, noblesou, múdrosťou a láskavým humorom poctil aj naše mesto. Košické publikum si ho bude navždy pamätať ako otca Art Film Festu Košice, skvelého herca, komika, režiséra, ale aj speváka a textára. Ako vzácného človeka, ktorého bolo také ľahké a prirodzené obdivovať a uznávať. Som nesmierne rád, že po minuloročnej vynútenej pauze sa nám Art Film Fest spoločnými silami podarilo vrátiť na filmový piedestál, kde si zasluží stať aj kvôli pamiatke maestra Lasicu.

Dámy a páni, prajem Vám veľa nezabudnuteľných zážitkov, dokonalú symbiózu filmového umenia a nášho krásneho mesta.

Jaroslav Polaček
primátor mesta Košice

Dear Košice residents and visitors, dear film enthusiasts,

Art is a value with an essential place in society. It is the noblest form to express feelings, messages, and visions. And that's why I am very happy that after a year's break, Košice, its citizens and visitors can once again tune in to the uplifting Art Film Fest. In return, Košice Art Film Fest will once again offer a good setting, quality cultural infrastructure, and a unique atmosphere.

Art Film Fest means a great deal to Košice and its citizens. It showcases a colourful spectrum of domestic and world film productions, as well as emotions, moments of emotion, and enthusiasm. It brings unforgettable meetings with living legends and charismatic figures who have influenced the development of Slovak and Czech cinema, and I'm sure that our successors will love them too. One of them, however, will be missed... Milan Lasica, the long-time president of Art Film Fest, was an immensely talented artist who entertained, taught, and shaped entire generations and, as a moral authority, greatly influenced public opinion. I am very grateful and proud that he brought his admirable charisma, refinement, wisdom, and kind humour to our city. Košice audiences will always remember him as the father of Art Film Fest Košice, a great actor, comedian, director, as well as singer and lyricist. As a unique man who was so easy and natural to admire and acknowledge, I am extremely happy that after last year's enforced break, we have returned Art Film Fest to its rightful place on the film pedestal, also in memory of Maestro Lasica.

Ladies and gentlemen, I wish you many unforgettable experiences, and a perfect symbiosis of film art and our beautiful city.

Jaroslav Polaček
Mayor of Košice

HLAVNÁ POROTA MAIN JURY



Ágnes Kocsis

Na Univerzite Eötvösa Lóránda vyštudovala poľský jazyk a literatúru, estetiku a filmovú teóriu a následne získala titul z filmovej réžie na Univerzite divadelného a filmového umenia v Budapešti. V roku 2019 tam získala titul doktorky humanitných vied. Jej tri krátke filmy boli uvedené na mnohých festivaloch; film *Vírus (A vírus)* sa podelil o tretiu cenu na MFF v Cannes v sekcii Cinéfondation. Jej prvý celovečerný film *Svieži vzduch (Friss levegő)* sa premietal na tom istom ročníku MFF v Cannes v rámci Týždňa kritiky a v roku 2006 bol nominovaný na cenu Európsky objav roka v rámci cien Európskej filmovej akadémie. Jej druhý celovečerný film *Adrienn Pál (Pál Adrienn)* získal na 63. ročníku MFF v Cannes cenu FIPRESCI v sekcii Un Certain Regard. Jej ostatný film *Eden* mal premiéru na MFF Rotterdam 2020. V roku 2011 získala za svoju filmovú tvorbu národnú cenu Bélu Balázsa.

Ágnes Kocsis majored at Eötvös Lóránd University in Polish Language and Literature, Aesthetics, and Film Theory, then received a degree in Film Direction from the University of Theatre and Film Arts in Budapest. In 2019 she obtained there her DLA (Doctor of Liberal Arts) degree. Her three short films have been screened at numerous festivals; *A vírus (The Virus)* shared third prize at the Cannes IFF in the "Cinéfondation" section. Her first feature film *Friss levegő (Fresh Air)* was screened at the same edition of the Cannes Film Festival in "Semaine de la Critique", and was nominated for the Discovery Award of the European Film Academy in 2006. *Pál Adrienn (Adrienn Pál)*, her second feature film, won the FIPRESCI award at the 63rd Cannes Film Festival, in the section "Un Certain Regard". Her latest feature film *Eden* premiered at the Rotterdam IFF in 2020. She received the Béla Balázs national award in 2011 for her work in film.

HLAVNÁ POROTA MAIN JURY



Kaan Müjdecı

Turecký scenárista, producent a režisér. Jeho prvý celovečerný film *Sıvas* súťažil v roku 2014 na 71. MFF v Benátkach a získal Zvláštnu cenu poroty. V roku 2015 bol *Sıvas* oficiálne nominovaný Tureckom v kategórii Najlepší zahraničný film na 88. ročníku udelovania Oscarov. V roku 2017 bola v centre Tokijského umenia a priestoru otvorená Müjdecıho prvá výstava *Iguana Tokyo Prologue*. V roku 2021 režíroval 7-dielnu seriálovú adaptáciu Shakespearovho Hamleta. Jeho druhý celovečerný film *Iguana Tokyo* bol vybratý do programu Cinéfondation L'Atelier 69. ročníka MFF v Cannes a do programu Gap Financing Market 76. ročníka MFF v Benátkach. Film získal v roku 2022 ocenenie Zlatý pomaranč za najlepší umeleckú réžiu na filmovom festivale Zlatý pomaranč v Antalyi.

Müjdecı is a Turkish writer, producer, and director. His first feature film *Sıvas* competed at the 71st Venice Film Festival in 2014 and won the Special Jury Prize. In 2015, *Sıvas* was also the official nominee of Turkey for the Best Foreign Film category at the 88th Academy Awards. Müjdecı's first exhibition *Iguana Tokyo Prologue* opened at Tokyo Art and Space in 2017. In 2021, he directed a 7-part series *Hamlet*, adapted from Shakespeare's *Hamlet*. His second feature *Iguana Tokyo* was selected for the 69th Cannes Film Festival's Cinéfondation L'Atelier and the 76th Venice Film Festival's Gap Financing Market. The film won the Golden Orange Award for Best Art Direction at the Antalya Golden Orange Film Festival in 2022.

HLAVNÁ POROTA MAIN JURY



Ivan Ostrochovský

Ivan Ostrochovský je slovenský režisér, scenárista a producent. Jeho dlhometrážnym debutom bol dokument *Zamatoví teroristi* (2013), ktorý režíroval spolu s Pavlom Pekarčíkom a Petrom Kerekesom. Film mal premiéru na Berlinale a získal celý rad ocenení. Jeho hraný debut *Koza* (2015) mal tiež premiéru na Berlinale, získal celý rad ocenení, bol zaradený do užšieho výberu na Európske filmové ceny a bol slovenskou národnou nomináciou na Oscara. *Služobníci* (2020) boli uvedení na Berlinale v súťažnej sekcii Encounters a získali mnoho cien na medzinárodných filmových festivaloch. Na filme *Cenzorka* (2021) sa podieľal ako autor námetu a scenára spolu so spoluscenáristom a režisérom Petrom Kerekesom. Na MFF v Benátkach získali obaja cenu za scenár v sekcii Horizonty a následne nomináciu na Európsku filmovú cenu. Ostrochovský prevádzkuje dve výrobné spoločnosti – sentimentalfilm a Punkchart films.

Ivan Ostrochovský is a Slovak director, screenwriter, and producer. His feature debut was the documentary *Velvet Terrorists* (Zamatoví teroristi, 2013), which he co-directed with Pavol Pekarčík and Peter Kerekes. The film premiered at the Berlinale and won several awards. His feature debut *Koza* (2015) also premiered at the Berlinale, won several awards, was shortlisted for the European Film Awards Selection and was a Slovak national Academy Awards nominee. *Servants* (Služobníci, 2020) was screened at the Berlinale in the Encounters section and won many awards at international film festivals. He co-wrote the screenplay with co-writer and director Peter Kerekes for *107 Mothers* (Cenzorka, 2021). At the Venice IFF, they both won the Screenplay Award in the Horizons section and were subsequently nominated for the European Film Award. Ostrochovský runs two production companies – sentimentalfilm and Punkchart films.

HLAVNÁ POROTA MAIN JURY



Beata Parkanová

Beata Parkanová sa narodila v Třebíči na Vysočíne, odkiaľ sa neskôr presťahovala do Prahy, kde študovala na Gymnáziu Josefa Škvoreckého. Vyštudovala scenáristiku a dramaturgiu na FAMU v Prahe. Svoj prvý celovečerný film *Chvilky* režírovala v roku 2018. Film mal premiéru v súťaži Na východ od Západu na MFF v Karlových Varoch. Za výkon v hlavnej úlohe tohto filmu získala Jenověfa Boková Českého leva a Cenu Českej filmovej kritiky. V roku 2022 nakrútila svoj druhý celovečerný film *Slovo*, ktorý získal na MFF v Karlových Varoch Cenu za réžiu a Cenu za mužský herecký výkon. Okrem filmovej tvorby sa venuje aj písaniu kníh (najmä pre deti) a textov piesní. Jej filmy sú založené na jednoduchých, obyčajných situáciách, no spolu tvoria silnú emocionálnu výpoveď o hľadani vlastnej identity a miesta v súčasnom svete.

Beata Parkanová was born in Třebíč at Vysočina Region, but she later moved to Prague, where she studied the Secondary grammar school of Josef Škvorecký. She graduated from the Department of Screenwriting and Dramaturgy at FAMU in Prague. She directed her first feature *Moments* (Chvilky) in 2018. The film premiered in the East of the West competition at the Karlovy Vary IFF. Jenověfa Boková won Czech Lion and Czech Film Critics Award for Best actress in a leading role. In 2022, she released her second feature *The Word* (Slovo), which won Best Director Award and Best Actor Award at Karlovy Vary IFF. Besides filmmaking, she also publishes books (especially for children) and writing song lyrics. Her films are based on simple, ordinary situations, but together they form a powerful emotional statement about the search for one's own identity and place in the contemporary world.

HLAVNÁ POROTA MAIN JURY



Adam Sikora

Adam Sikora je kameraman, režisér, scenárista, fotograf a maľiar. Absolvoval Katedru kameramanskej tvorby na PWSFTVIT v Lodži. Prednáša kameru a fotografiu na Filmovej škole Krzysztofa Kieślowského na Slezskej univerzite. Ako kameraman spolupracoval s Lechom Majewskim na filmoch *Wojaczek* (1999), *Angelus* (2001), *Młyn a kríž* (Młyn i krzyż, 2011), s Jerzym Skolimowskim na filmoch *Štyri noci s Annou* (Cztery noce z Anną, 2008) a *Essential Killing* (2010) a s Piotrom Dumałom na filme *Les* (Las, 2009). Za film *Wojaczek* získal Zlatý kľúč na Art Film Feste, za *Štyri noci s Annou* Poľskú filmovú cenu Orol, za *Essential Killing* Zlatého leva na poľskom filmovom festivale v Gdyni a nomináciu na Európsku filmovú cenu a za kameru vo filme *V tieni Davida Ondříčka* Českého leva. Je aj autorom dokumentárnych filmov zobrazujúcich z rôznych uhlov pohľadu Horné Slezsko. Jeho *Bože Cíalo* (2006) vyhralo na Krakovskom filmovom festivale.

Adam Sikora is a cinematographer, director, screenwriter, photographer, and painter. He graduated from the Cinematography Department of the PWSFTVIT in Łódź. He teaches Cinematography and Photography courses at the Krzysztof Kieślowski Film School, University of Silesia. The most important part of his achievements are films made together with Lech Majewski – *Wojaczek* (1999), *Angelus* (2001), *The Mill and the Cross* (Młyn i krzyż, 2011), then with Jerzy Skolimowski – *Four Nights with Anna* (Cztery noce z Anną, 2008) and *Essential Killing* (2010), and with Piotr Dumala – *The Forest* (Las, 2009). He won the Golden Key at the Art Film Fest for *Wojaczek*, the Polish Film Award Eagle for *Four Nights with Anna*, the Golden Lion at the Polish Film Festival in Gdynia for *Essential Killing* and a nomination for the European Film Award, and the Czech Lion for his cinematography in David Ondříček's *In the Shadow* (Ve stínu). He is also an author of documentary films showing Upper Silesia from different perspectives. His film *Bože Cíalo* (2006) won at the Krakow Film Festival.

POROTA KRÁTKYCH FILMOV SHORT FILMS JURY



Elizaveta Maximová

Filmová a divadelná herečka Elizaveta Maximová pochádza z ruskej Kazane, od detstva však žije v Prahe, kde na DAMU vystudovala činoherné herectvo. Už počas štúdia hosťovala v pražskom Národnom divadle a čoskoro začala žiariť aj v mnohých televíznych a filmových rolách. Študentské filmy *Atlantída*, 2003 Michala Blaška či 128k Ondreja Erbana, v ktorých stvárnila hlavnú postavu, boli vybraté do prestížnej súťaže Cinéfondation na MFF v Cannes. Hlavnú ženskú rolu stvárnila aj v minisérii Petra Bebjaka *Spravodlivosť*, nasledovali výrazné roly v *Trpaslíkovi* Jana Prušinovského alebo v minisériách *Štokholmský syndróm*, *Božena*, *Podozrenie* či *Herec*. Práve za rolu Marty Švarcovej v príbehu zasadenom do začiatku 50. rokov 20. storočia si vyslúžila nomináciu na Českého leva. V súčasnosti hosťuje v Dejvickom divadle, Studiu DVA a Činohernom klube.

Film and theatre actress Elizaveta Maximova comes from Kazan, Russia, but has lived in Prague since childhood, where she studied drama at the DAMU. During her studies, she was already a guest at the National Theatre in Prague and soon began to dazzle in many television and film roles. The student films *Atlantis* (Atlantída), Michal Blaško's 2003 and Ondrej Erban's 128k, in which she played the main character, were selected for the prestigious Cinéfondation competition at the Cannes IFF. She also played the main female role in Petr Bebjak's miniseries *Justice* (Spravodlivosť), followed by prominent roles in Jan Prušinovský's *Dwarf* (Trpaslík) or in the miniseries *Stockholm Syndrome* (Štokholmský syndróm), *Božena*, *Suspicion* (Podozrenie) or *The Actor* (Herec). For her role as Marta Švarcová in a story set in the early 1950s she earned a nomination for the Czech Lion. She is currently a guest at Dejvické divadlo, Studio DVA and the Drama Club.

POROTA KRÁTKYCH FILMOV SHORT FILMS JURY



Lea Pagáčová

Vyštudovala filmovú vedu na Filmovej a televíznej fakulte Vysokiej školy múzických umení v Bratislave. Aktuálne naplno pôsobí v Slovenskom filmovom ústave, kde sa venuje prezentácii slovenského filmu, predovšetkým krátkeho a animovaného. Popri tom spolupracuje s Asociáciou producentov animovaného filmu (APAF) a taktiež sa podieľa na realizácii rôznych projektov medzinárodného konzorcia CEE Animation. Občasne píše a edituje texty o filme.

She graduated in film science at the Film and Television Faculty of the Academy of Performing Arts in Bratislava. She currently works full-time at the Slovak Film Institute, where she is dedicated to the presentation of Slovak film, especially short and animated films. In addition, she cooperates with the Slovak Association of Animated Film Producers (APAF) and participates in the implementation of various projects of the international consortium CEE Animation. She occasionally writes and edits texts on film.

POROTA KRÁTKYCH FILMOV SHORT FILMS JURY



Radu Sticlea

Iniciátor, umelecký riaditeľ a umelec, ktorý pôsobí v portugalskom Porte. Študoval umenie a multimédiá a venuje sa budovaniu neočakávaných mostov, ktoré prinášajú úzku spoluprácu medzi filmom, interdisciplinárnym umením, medzinárodnými výstavami a umeleckými stážami. Jeho práca spočíva v udržiavaní spojenia medzi východnou Európou a Portugalskom a zároveň vo výskume a kurátorstve projektu New East.

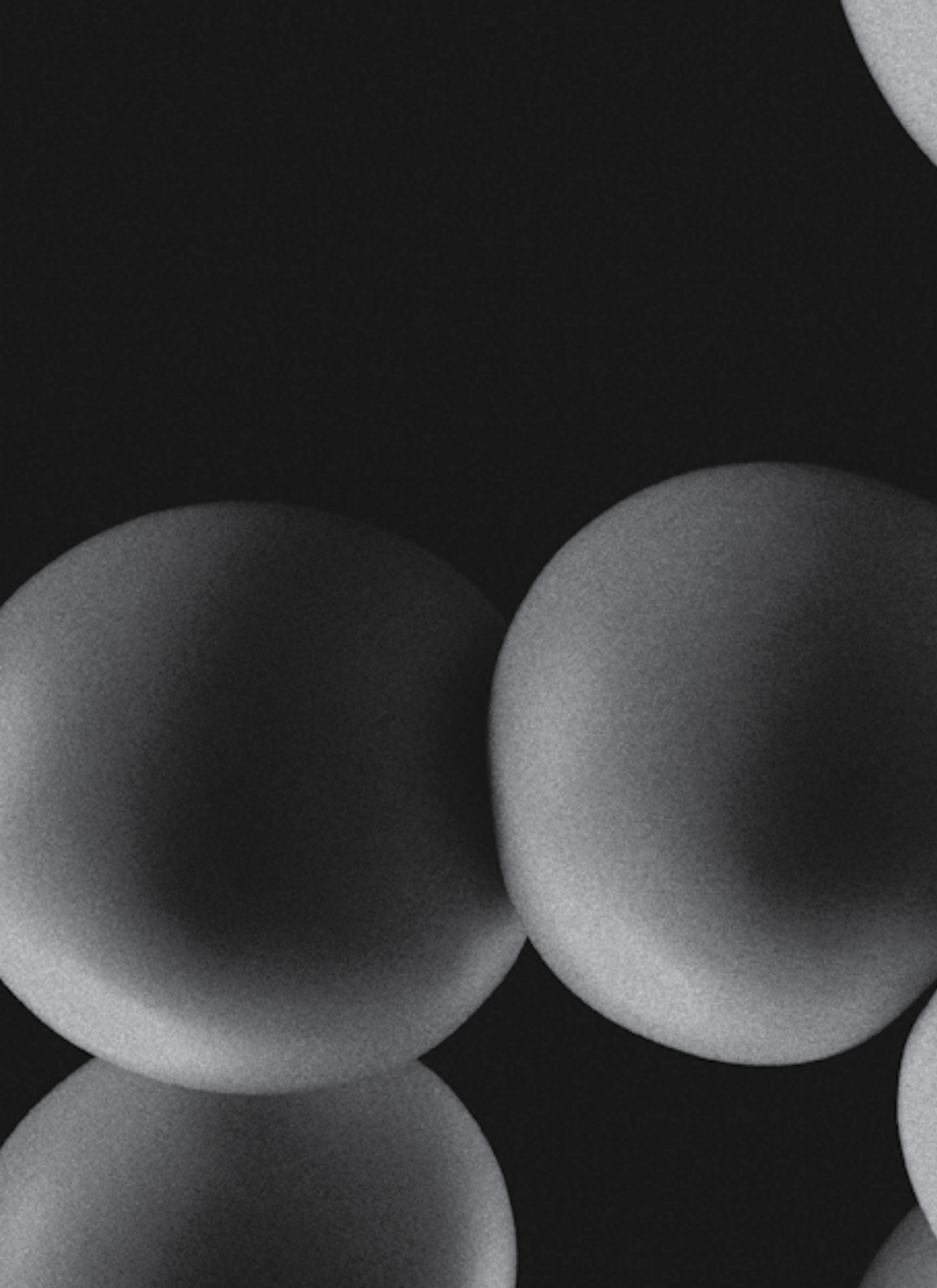
V roku 2016 sa natrvalo usadil v Porte, kde založil Festival stredoeurópskeho a východoeurópskeho filmu BEAST. V roku 2018 založil kultúrne centrum východoeurópskeho súčasného umenia OKNA.


Ako dramaturg je neustálou súčasťou programových, moderátorských a výberových tímov viacerých filmových festivalov a galérií po celej Európe so zameraním najmä na začínajúcich umelcov a experimentálne diela zo strednej a východnej Európy.

Radu Sticlea is an initiator, art director, and artist based in Porto, Portugal. With an educational background in Arts & Multimedia, his practice involves building unexpected bridges bringing close cooperation between film, interdisciplinary art, international exhibitions, and art residencies. His work journey is based on sustaining a link between Eastern Europe and Portugal while researching and curating the New East.

In 2016, he settled permanently in Porto where he founded BEAST - Festival of Central and Eastern European Film. In 2018, he established the OKNA Cultural Centre of East European Contemporary Art.

As a programmer, he has been continuously present in the programming, moderation, and selection teams for several film festivals and galleries around Europe - mainly focusing on emerging artists and experimental works from Central & Eastern Europe.



The background features several overlapping circles of varying shades of gray and black, creating a layered, abstract effect. The circles are positioned in the corners and along the sides, framing the central text.

**MEDZINÁRODNÁ
SÚŤAŽ
HRANÝCH FILMOV**

INTERNATIONAL
COMPETITION
OF FEATURE FILMS

BLAZE

BLAZE
BLAZE



Tinedžerka Blaze je jedinou svedkyňou sexuálneho napadnutia ženy. V katatonickom šoku sa snaží pochopiť, čo vlastne videla. Pomáha jej ponáranie do imaginárnych svetov, kde jej trblietavý magický drak, ktorý ju sprevádza od detstva, pomáha prežívať hnev, a napokon aj uzdraviť sa. A hoci jej detstvo je už navždy zjazvené, napokon sa rozhodne do budúcnosti vykročiť bez strachu. Tento jedinečný hybrid VFX efektov, hraného deja, bábok a animácie je ódou na ženskú odvalu a oslavou sily predstavivosti.

Blaze, a young teenager, is the sole witness to a woman being violently attacked. Left catatonic with shock, she struggles to make sense of what she saw. She retreats into imaginary worlds, where the shimmering magic dragon who has been her companion since childhood, allows her to activate her own rage and ultimately heal. And while her childhood is shattered forever, she is finally able to walk into the future unafraid. A unique hybrid of VFX, live action, puppetry and animation, *Blaze* is an ode to female courage and a celebration of the power of the imagination.

Austrália/Australia
2022, far./col., 101 min.

Réžia/Director: Del Kathryn Barton **Scenár/Screenplay:** Del Kathryn Barton, Huna Amweero **Kamera/Director of Photography:** Jeremy Rouse **Hudba/Music:** Sam Petty, Angel Olsen **Strih/Editor:** Dany Cooper **Hrajú/Cast:** Julia Savage, Simon Baker, Yael Stone, Josh Lawson, Sofias Hampson **Výroba/Production:** Screen Australia **Predaj/Sales:** MK2 Films

Del Kathryn Barton (1972, Sydney, Austrália) – je považovaná za jednu z popredných austrálskych umelkyň. V roku 1993 získala titul bakalárky výtvarných umení na Univerzite Nového Južného Walesu v Sydney. Jej diela sa nachádzajú v zbierkach všetkých významných galérií v Austrálii a v súkromných zbierkach po celom svete. Jej krátky animovaný film *Slávik a ruža Oscara Wildea* (Oscar Wilde's *The Nightingale and the Rose*, 2015, spoločne s Brendan Fletcher) mal premiéru na Berlinale. *Blaze* (2022) je jej dhometrážnym debutom.

Del Kathryn Barton (1972, Sidney, Australia) – is regarded as one of Australia's leading artists. She graduated with a Bachelor of Fine Arts from the College of Fine Arts, University of New South Wales, Sydney in 1993. Her work exists in the collections of every major art gallery in Australia and private collections throughout the world. Her short animation *Oscar Wilde's The Nightingale and the Rose* (2015, co-dir. Brendan Fletcher) premiered at the Berlinale. *Blaze* (2022) is her first feature film.

AN CAILÍN CIÚIN

TICHÉ DIEVČATKO
THE QUIET GIRL



Príbeh filmu sa odohráva v roku 1981 na írskom vidieku. Deväťročná Cáit je tiché dievčatko, o ktoré sa v mnohopočetnej a dysfunkčnej rodine nikto nezaujíma. V jedno leto ju otec odvezie k vzdialeným príbuzným na vidiek, aby sa jej strhaná matka mohla pripraviť na narodenie ďalšieho dieťaťa. Cáit tak strávi niekoľko týždňov v starostlivosti starších manželov farmárov, ktorým podľa všetkého nič nechýba. V rodine je srdečne prijatá a zisťuje, čo je to láskavosť a skutočná rodičovská láska, ktorej sa jej nikdy nedostalo. V novom domove, v ktorom by nemali existovať žiadne tajomstvá, však Cáit odhaľuje jednu bolestivú pravdu. Film získal Grand Prix v súťaži Generation Kplus na Berlinale 2022, bol nominovaný na Oscara za najlepší medzinárodný dlhometrážny film a Kate McCullough získala Európsku filmovú cenu za kameru.

The story takes place in rural Ireland in 1981. Cáit, a nine-year-old neglected girl from an over-crowded and dysfunctional family, is sent away to live with distant relatives for the summer, so that her exhausted mother can prepare for the birth of another child. Cáit will thus spend a few weeks in the care of an elderly farmer couple who seem to lack nothing. She blossoms in their care, but in this house where there are meant to be no secrets, she discovers one painful truth.

The film won the Grand Prix in the Generation Kplus competition at the Berlinale 2022, was nominated for the Academy Award for Best International Feature Film and Kate McCullough won the European Film Award for Cinematography.

Írsko/Ireland
2022, far./col., 95 min.

Réžia/Director: Colm Bairéad **Scenár/Screenplay:** Colm Bairéad **Kamera/Director of Photography:** Kate McCullough **Hudba/Music:** Stephen Rennicks **Strih/Editor:** John Murphy **Hrajú/Cast:** Catherine Clinch, Carie Crowley, Andrew Bennett, Michael Patric, Kate Nic Chonaonaigh, Joan Sheehy, Carolyn Bracken **Vyroba/Production:** Inscéal **Predaj/Sales:** Bankside Films

Colm Bairéad (1981, Dublin, Írsko) – študoval na Dublinskom technologickom inštitúte film a audiovizuálne médiá. Jeho prvým krátkym filmom bol čiastočne autobiografický *Syn jeho otca* (Mac an Athar, 2005) o írsky hovoriacej rodine v Dubline, ktorý zaznamenal úspech na medzinárodných festivaloch. Jeho ďalšie krátkometrážne filmy v írskom jazyku získali vo svete viaceré ocenení. Rovnako úspešná bola na medzinárodných a írskych filmových a televíznych podujatiach aj jeho rozsiahla dokumentárna tvorba. *Tiché dievčatko* (2022, An Cailín Ciúin) je jeho dlhometrážnym hraným debutom.

Colm Bairéad (1981, Dublin, Ireland) – he studied film and broadcasting at Dublin Institute of Technology. His first film *His Father's Son* (Mac an Athar, 2005) was semi-autobiographical about an Irish-speaking family in Dublin, which enjoyed success on the international festival circuit. His Irish-language short films have won several awards worldwide and his extensive documentary work has earned him numerous international and Irish Film & Television Academy award nominations and wins. *The Quiet Girl* (An Cailín Ciúin, 2022) is Colm's narrative feature film debut.

DALVA

DALVA
LOVE ACCORDING TO DALVA



Dvanásťročná Dalva sa oblieka a vystupuje ako dospelá žena. Jedného dňa ju násilne oddelia od otca a odvedú do sociálneho centra pre mládež. Ocitne sa vo svete, do ktorého zjavne nezapadá. Ťažko sa vyrovnáva s faktom, že ju odviekli od otca, ktorého bezpodmienečne miluje, ale okolie jej dáva najavo, že ich vzájomný vzťah nemal nič spoločné s prirodzenou rodičovskou láskou. Frustrovaná Dalva musí prijať fakt, že nič nebolo tak, ako si doteraz predstavovala. Pri vyrovnávaní sa s traumou nachádza oporu v sociálnom pracovníkovi Jaydenovi a v priateľstve s temperamentnou tinedžerkou Samiou. Zdá sa, že Dalva začína nový život.

Film sa venuje závažnej téme z perspektívy maloletého dievčata v brilantnom hereckom prevedení mladučkej vychádzajúcej filmovej hviezdy Zeldy Samson. V roku 2022 získal Cenu FIPRESCI v rámci Týždňa kritiky na MFF v Cannes a v roku 2023 Cenu divákov na MFF v Rotterdame.

Twelve-year-old Dalva dresses and performs as an adult woman. One day, she is forcibly separated from her father and taken to a youth welfare centre. She finds herself in a world where she clearly does not fit in. She struggles to come to terms with the fact that she has been taken away from her father, whom she loves unconditionally, but those around her make it clear that their relationship had nothing to do with natural parental love. Frustrated, Dalva must accept the fact that nothing has been as she had imagined. As she deals with the trauma, she finds support in social worker Jayden and in her friendship with spirited teenager Samia. Dalva seems to be starting a new life.

The film explores a serious subject from the perspective of an underage girl in a brilliant performance by young rising film star Zelda Samson. It won the FIPRESCI Award as part of Critics' Week at the Cannes IFF in 2022 and the Audience Award at the Rotterdam IFF in 2023.

Belgicko, Francúzsko/Belgium, France
2022, far./col., 87 min.

Réžia/Director: Emmanuelle Nicot **Scenár/Screenplay:** Emmanuelle Nicot **Kamera/Director of Photography:** Caroline Guimbal **Hudba/Music:** Frédéric Alvarez **Strih/Editor:** Suzana Pedro **Hrajú/Cast:** Zelda Samson, Alexis Manenti, Fanta Guirassy, Marie Denarnaud, Jean-Louis Couloch, Sandrine Blancke, Maïa Sandoz **Výroba/Production:** Hélicotronc, Tripode Productions **Predaj/Sales:** MK2 Films

Emmanuelle Nicot (1985, Sedan, Francúzsko) – študovala modernú literatúru a potom absolvovala štúdium na filmovej škole IAD (Institut des Arts et de Diffusion) v belgickom Leuvene. Jej prvý krátkometrážny film *RAE* (2012) získal 15 ocenení. Jej druhý krátkometrážny film *À l'arraché* (2016) bol ešte úspešnejší. *Dalva* (2022) je jej dlhometrážnym debutom a získala za ňu nomináciu na Európsku filmovú cenu ako Európsky objav roka 2022. Emmanuelle Nicot pracuje aj ako castingová režisérka.

Emmanuelle Nicot (1985, Sedan, France) – studied modern literature and then graduated from the IAD Film School (Institut des Arts et de Diffusion) in Leuven, Belgium. Her first short film *RAE* (2012) received 15 awards. Her second short film *À l'arraché* (2016) was even more successful. *Dalva* (2022) is her feature-length debut and earned her a nomination for the European Film Award as European Discovery of the Year 2022. In addition to directing, Emmanuelle Nicot works as a casting director.

DOMINGO Y LA NIEBLA

DOMINGO A HMLA
DOMINGO AND THE MIST



Dom v kostarických horách, v ktorom žije 65-ročný Domingo, má byť vyvlastnený. Ohrozujú ho zločinci, ktorých si najal developer, aby vyhnali miestnych obyvateľov z mesta a pripravili pôdu na výstavbu diaľnice. Jeho pozemok však skrýva tajomstvo – cez hmlu ho navštevuje duch jeho zosnulej manželky. Domingo je odhodlaný: nikdy sa svojej pôdy nevzdá, hoc by sa mal uchýliť k násiliu.

Mysteriózna snímka, ktorá bola v roku 2022 vybraná do sekcie Un Certain Regard na festivale v Cannes, je druhým dlhometrážnym filmom režiséra.

A house, in the mountains of Costa Rica, inhabited by 65-year-old Domingo is about to be expropriated. The town is being threatened by thugs hired by a developer to expel its inhabitants and pave the way for the construction of a highway. But his land hides a secret – the ghost of his deceased wife visits him through the fog. Domingo is determined – he will never give up his land, even if it means resorting to violence.

Selected for the Un Certain Regard section at the 2022 Cannes Film Festival, the mystery is the director's second feature-length film.

Kostarika, Katar/Costa Rica, Qatar
2022, far./col., 92 min.

Réžia/Director: Ariel Escalante Meza **Scenár/Screenplay:** Ariel Escalante Meza **Kamera/Director of Photography:** Nicolás Wong Díaz **Hudba/Music:** Alberto Torres **Strih/Editor:** Lorenzo Mora Salazar **Hrajú/Cast:** Carlos Ureña, Sylvia Sossa, Esteban Brenes Serrano, Aris Vindas **Výroba/Production:** Incendio Cine Production **Predaj/Sales:** Films Boutique

Ariel Escalante Meza (1984, Kostarika) – vyštudoval politológiu na Universidad de Costa Rica a film na Medzinárodnej škole filmu a televízie (EICTV) na Kube a na Concordia University v kanadskom Montreale. Jeho debut *Zvuk vecí* (El sonido de las cosas, 2016) bol kostarickým národným kandidátom na Oscara. V roku 2017 bol vybraný do programu Berlinale Talents. Je držiteľom Národnej ceny za umenie za rok 2018, ktorú udeľuje kostarické ministerstvo kultúry. Ako strihač sa podieľal na viac než desiatich dlhometrážnych filmoch.

Ariel Escalante Meza (1984, Costa Rica) – graduated in political science from *Universidad de Costa Rica* and in cinema from *Escuela Internacional de Cine y Televisión* (EICTV) in Cuba and Concordia University in Montreal, Canada. *The Sound of Things* (El sonido de las cosas, 2016), his debut film, represented Costa Rica for the Academy Awards. He is a Berlinale Talents alumnus (2017) and recipient of the National Prize for the Arts from Costa Rica's Ministry of Culture in 2018. He has edited more than ten feature films.

MEDITERRANEAN FEVER

STREDOMORSKÁ HORÚČKA
MEDITERRANEAN FEVER



Čierna komédia plná prekvapení. Ctižiadostivý, ale chronickou depresiou trpiaci spisovateľ Waleed býva so ženou a deťmi v izraelskej Haife. Má už po štyridsiatke a pripadá si zbytočný. Jeho fádne žitie sa zo dňa na deň nečakane zmení, keď sa chtiac-nechtiac zoznámia so svojim novým otravným susedom – malým zlodejčikom. Napadne mu radikálne riešenie osobných problémov. Pri snahe presvedčiť extrovertného suseda, aby mu pomohol realizovať zlovestný plán, ich spojenectvo nečakane prerastie do priateľstva. Márne pokusy naplniť vlastné ciele ich postupne zvedú na cestu plnú temných stretnutí.

Film získal cenu za scenár v sekcii Un Certain Regard na MFF v Cannes.

A dark comedy full of surprises. Waleed lives in Haifa with his wife and children and dreams of a writing career while suffering from chronic depression. He's in his forties and feels useless. He develops a close relationship with his neighbor (a small-time crook) with an ulterior plot in mind. While the scheme turns into an unexpected friendship between the two men, it leads them into a journey of dark encounters.

The film won the Screenplay Prize in the Un Certain Regard section at the Cannes IFF.

Palestína, Nemecko, Francúzsko,
Cyprus, Katar/Palestine, Germany,
France, Cyprus, Qatar
2022, far./col., 108 min.

Réžia/Director: Maha Haj **Scenár/Screenplay:** Maha Haj **Kamera/Director of Photography:** Antoine Héberlé **Hudba/Music:** Munder Odeh **Strih/Editor:** Véronique Lange **Hrajú/Cast:** Amer Hlehel, Ashraf Farah, Anat Hadid, Samir Elias, Cynthia Saleem, Shaden Kanboura **Výroba/Production:** Majdal Films, Pallas Film, Still Moving, Amp Filmworks **Predaj/Sales:** Luxbox

Maha Haj (1970, Nazaret, Izrael) – absolvovala štúdium anglickej a arabskej literatúry na Hebrejskej univerzite v Jeruzaleme. Napísala a režírovala krátky film *Pomaranče* (Burtuqal, 2009) a dokument *Za týmito múrmi* (Behind These Walls, 2010). Jej dlhometrážny debut *Osobné záležitosti* (Omor shakhsiya, 2016) bol vybratý do sekcie Un Certain Regard na MFF v Cannes a na filmovom festivale v Haife získal cenu za najlepší hraný film. *Stredomorská horúčka* (Mediterranean Fever, 2022) je druhým dlhometrážnym filmom režisérky.

Maha Haj (1970, Nazareth, Israel) – she graduated from the Hebrew University of Jerusalem in English and Arabic literature. She wrote and directed the short film *Oranges* (Burtuqal, 2009) and the documentary *Behind These Walls* (2010). Her feature debut *Personal Affairs* (Omor shakhsiya, 2016) was selected for the Un Certain Regard section at the Cannes IFF and won the Best Feature Film Award at the Haifa Film Festival. *Mediterranean Fever* (2022) is the director's second feature-length film.

MŰANYAG ÉGBOLT

UMELOHMOTNÉ NEBO
WHITE PLASTIC SKY



Rok 2123, Maďarsko. Z dôvodu ubúdajúcich zdrojov môže ľudstvo prežiť len vďaka kompromisu: vo veku 50 rokov sa každý občan postupne zmení na strom. Keď Stefan zistí, že jeho milovaná manželka Nora sa dobrovoľne predčasne prihlásila na darovanie svojho tela, vydáva sa na dobrodružnú cestu, aby ju za každú cenu zachránil. Dystopické animované sci-fi je špeciálnym hybridným filmom, v ktorom sa kombinujú akčné a výtvarné prvky, pričom výsledný 3D svet čerpá z knižnice fotografií reálnych objektov a textúr, ktoré tvorcovia niekoľko rokov fotili a zhromažďovali. Animované postavy vyjadrujú jemné emócie zachytené pri práci so skutočnými hercami. Film bol vybratý do súťažnej sekcie Encounters na Berlinale 2023.

2123, Hungary. Faced with diminishing resources, the human race can only survive through a trade-off: at the age of 50, every citizen is gradually turned into a tree. When Stefan discovers that his beloved wife Nora has voluntarily signed up for donating her own body before her time, he sets out on an adventurous journey to save her at all costs. It is a 'special hybrid film' between live-action and animation, while the resulting 3D world draws from a wide library of photographs of natural objects and textures that the creators photographed and collected over the past years. The animated characters convey the subtle emotions captured when working with real actors. The film has been selected for the Encounters section of the Berlinale 2023.

Maďarsko, Slovensko/Hungary, Slovakia
2023, far./col., 111 min.

Réžia/Director: Tibor Bánóczy, Sarolta Szabó
Scenár/Screenplay: Tibor Bánóczy, Sarolta Szabó
Kamera/Director of Photography: Tibor Bánóczy, Sarolta Szabó
Hudba/Music: Christopher White
Strih/Editor: Judit Czakó
Hrajú/Cast: Tamás Keresztes, Zsófia Szamosi, Géza Hegedűs D., Judit Schell, István Znamenák, Zsolt Nagy, Márton Patkós, Renátó Olasz
Výroba/Production: SALTO Films, Artichoke
Predaj/Sales: Films Boutique
Slovenský distribútor/Slovak distributor: Umelohmotné nebo

Sarolta Szabó (1975, Budapešť, Maďarsko) – po ukončení štúdia fotografie na Univerzite umenia a dizajnu Moholyho-Nagya v Budapešti v roku 2005 študovala výtvarnú fotografiu na Royal College of Art v Londýne.
Tibor Bánóczy (1977, Sárospatak, Maďarsko) – po ukončení štúdia animácie na Univerzite umenia a dizajnu Moholyho-Nagya v Budapešti v roku 2005 študoval réžiu animovaného filmu na National Film and Television School.
Szabó a Bánóczy spolupracujú od roku 2007. *Umelohmotné nebo* (2023) je ich dlhometrážnym debutom.

Sarolta Szabó (1975, Budapest, Hungary) – after graduating in photography from the Moholy-Nagy University of Art and Design in Budapest in 2005, she continued her studies in fine art photography at the Royal College of Art, in London.
Tibor Bánóczy (1977, Sárospatak, Hungary) – after graduating in animation from the Moholy-Nagy University of Art and Design in Budapest in 2005, he continued his studies in animation direction at the National Film and Television School.
In 2007, Sarolta and Tibor started their artistic partnership focusing on animated film projects. *White Plastic Sky* (2023) is their feature debut.

RUNNER

BEŽEC
RUNNER



Osemnásťročná Haas sa vyrovnáva s náhlou smrťou otca a život sa jej nečakane zmení pri plnení jeho posledného želania – aby bol pochovaný vo svojom rodnom meste pri rieke Mississippi.

Tam stretáva Willa, samotára s tvorivou dušou, ktorý pracuje, aby podporil svoju vzdialenú rodinu doma. Dve osamelé bytosti nadviažu priateľstvo, ktoré je pre nich výzvou poznačenou láskou aj stratou. Režisérka šikovne a s citom rámcuje rozľahlosť americkej krajiny a mieša súcitný realizmus s filmovou poéziou. Filmársky výnimočný *Bežec* je úprimný príbeh, ktorý sugestívne zachytáva vzácnu a zmysluplnú puto medzi dvoma mladými ľuďmi vstupujúcimi do dospelosti.

Film získal Zvláštnu cenu poroty na MFF v San Sebastiane a Cenu Ingmara Bergmana za najlepší dlhometrážny debut na festivale v Göteborgu.

Haas is an 18-year-old girl who was raised by her father in the rural Midwest. When her father suddenly dies, she must carry out his wish to be buried in the town where he was born. There, she meets a young man named Will, a lonely, creative soul who is working to support his family back home. The two of them form a friendship that challenges both of their understandings of love and loss. Skillfully framing the vastness of the American landscape, and blending compassionate realism and cinematic poetry, *Runner* is a heartfelt story that captures a rare and meaningful bond between two young people as they step into adulthood.

The film won the Special Jury Prize at the San Sebastian IFF and the Ingmar Bergman Award for Best Debut Feature at the Gothenburg IFF.

USA, Francúzsko, Nemecko/
USA, France, Germany
2022, far./col., 76 min.

Réžia/Director: Marian Mathias **Scenár/Screenplay:** Marian Mathias **Kamera/Director of Photography:** Jomo Fray **Hudba/Music:** Para One **Strih/Editor:** Marian Mathias **Hrajú/Cast:** Hannah Schiller, Darren Houle, Gene Jones, Jonathan Easley **Výroba/Production:** Killjoy Films, Pigasus Pictures, Easy Riders **Predaj/Sales:** Heretic

Marian Mathias (1988, Chicago, Illinois, USA) – absolvovala štúdium na NYU Tisch School of the Arts. Je držiteľkou Ceny Asociácie hollywoodskej zahraničnej tlače, Sara Driver Production Award a dvoch ocenení v oblasti výtvarného umenia. Jej absolventský film *Give Up the Ghost* (2017) bol vybraný do sekcie Cinefondation na MFF v Cannes. *Bežec* (Runner, 2022) je jej dlhometrážnym debutom.

Marian Mathias (1988, Chicago, Illinois, USA) – graduated from NYU Tisch School of the Arts. She is a recipient of the Hollywood Foreign Press Award, the Sara Driver Production Award, and two awards in Fine Art. Her thesis film *Give Up the Ghost* (2017) premiered as an Official Selection at the Cannes IFF. *Runner* (2022) is her debut feature.

SIGURNO MJESTO

BEZPEČNÉ MIESTO
SAFE PLACE



Tento dramatický debut vznikol na základe osobnej skúsenosti režiséra. Všetko sa odohráva v priebehu 24 hodín, ktorých plynutie od začiatku filmu zásadne ovplyvní traumatická udalosť – náhly pokus o samovraždu. Nečakaný počin psychicky labilného Damira vytvorí priepasť v každodennom živote trojčlennej rodiny. Ich zabehnuté životy sa zásadne menia, akoby boli vtiahnutí do vojny, ktorá je pre všetkých ostatných neviditeľná. Dej sa obmedzuje len na to najakútnejšie, krátky časový úsek a situáciu, ktorá sa zúži na to najdôležitejšie – záchranu milovanej osoby. Režisér filmu zároveň stvárňuje hlavnú postavu.

Film mal svetovú premiéru na 75. MFF v Locarne v súťažnej sekcii Filmári súčasnosti, kde získal cenu za najlepší debut, Goran Marković cenu pre najlepšieho herca a Juraj Lerotić cenu pre najlepšieho začínajúceho režiséra.

This dramatic debut is based on the director's personal experience. It all takes place over the course of 24 hours, the passage of which, from the beginning of the film, is fundamentally affected by a traumatic event – a sudden suicide attempt. An unexpected feat of mentally unstable Damir opens a gap in the everyday life of a family of three. Their lives change fundamentally as if they've been pulled into a war invisible to everyone else. The plot is limited to the most acute, a short period of time, and a situation that boils down to the most important thing – to save a loved one. The director also plays the leading role.

The film had its world premiere at the 75th Locarno IFF in the Filmmakers of the Present section, where it won the Best Debut Award, Goran Marković the Best Actor Award, and Juraj Lerotić the Best Emerging Director Award.

Chorvátsko/Croatia
2022, far./col., 102 min.

Réžia/Director: Juraj Lerotić **Scenár/Screenplay:** Juraj Lerotić **Kamera/Director of Photography:** Marko Brdar **Strih/Editor:** Marko Ferković **Hrajú/Cast:** Snježana Sinovčić Šiškov, Goran Marković, Juraj Lerotić, Damir Klemenčić, Biljana Torić, Neven Aljinović **Tot Výroba/Production:** Pipser **Predaj/Sales:** Cercamon

Juraj Lerotić (1978, Kiel, Nemecko) – študoval predškolskú výchovu a teológiu a neskôr absolvoval Akadémiu dramatických umení v Záhrebe, v odbore filmovej a televíznej réžie. Je režisérom, scenáristom a hlavným hercom svojho dlhometrážneho debutu *Bezpečné miesto* (Sigurno mjesto, 2022), ktorý mal premiéru na 75. ročníku MFF v Locarne v súťažnej sekcii Filmári súčasnosti, kde získal cenu pre najlepšieho začínajúceho režiséra a za najlepší celovečerný debut.

Juraj Lerotić (1978, Kiel, Germany) – studied early childhood education and theology and later graduated in department of film and TV directing from the Academy of Dramatic Art in Zagreb. He is the director, screenwriter, and lead actor in his debut feature film *Safe Place* (Sigurno mjesto, 2022), premiered at the 75th edition of the Locarno IFF in the Filmmakers of the Present section, where he won the award for Best Emerging Director and Best First Feature.

TENGO SUEÑOS ELÉCTRICOS

MÁM ELEKTRICKÉ SNY
I HAVE ELECTRIC DREAMS



Eva je tvrdohlavé a nepokojné šestnásťročné dievča, ktoré býva s matkou, mladšou sestrou a mačkou, ale zúfalo sa chce presťahovať k svojmu odcudzenému otcovi, na ktorom visí, hoci on prechádza druhou pubertou, a balansuje medzi nehou a citlivosťou tínedžerského života a bezohľadnosťou sveta dospelých. Táto realistická snímka sa kúpe v bohato štruktúrovaných obrazoch nasiaknutých surovou citlivosťou a bez príkras zachytáva tenkú hranicu medzi láskou a nenávisťou vo svete, v ktorom sa agresia a hnev prelínajú so závratom zo ženského sexuálneho prebudenia. Dráma *Mám elektrické sny*, dlhometrážny debut Valentiny Maurel, získala už pätnásť ocenení vrátane cien za najlepší film, najlepšiu réžiu (Valentina Maurel), najlepšiu herečku (Daniela Marin Navarro) a najlepšieho herca (Reinaldo Amien) v medzinárodnej súťaži na MFF v Locarne v roku 2022.


Eva is a strong-willed, restless 16-year-old girl who lives with her mother, her younger sister and their cat, but desperately wants to move in with her estranged father. Clinging onto him as he goes through a second adolescence, she balances between the tenderness and sensitivity of teenage life and the ruthlessness of the adult world. Bathed in a richly textured imagery and soaked in raw sensitivity, the film captures the thin line between love and hate, in a world where aggression and rage intertwined with the vertigo of female sexual awakening. The drama *I Have Electric Dreams*, Valentina Maurel's feature debut, has already won fifteen awards, including Best Film, Best Director (Valentina Maurel), Best Actress (Daniela Marin Navarro), and Best Actor (Reinaldo Amien) in the International Competition at the 2022 Locarno IFF.

Belgicko, Francúzsko, Kostarika/
Belgium, France, Costa Rica
2022, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Valentina Maurel **Scenár/Screenplay:** Valentina Maurel **Kamera/Director of Photography:** Nicolas Wong Andres Diaz **Hrajú/Cast:** Daniela Marin Navarro, Reinaldo Amien Guttierrez **Výroba/Production:** Wrong Men, Geko Films, Tres Tigres Films **Predaj/Sales:** Heretic

Valentina Maurel (Kostarika) – režisérka, scenáristka a producentka francúzsko-kostarického pôvodu. Štúdium filmovej tvorby na belgickej filmovej a divadelnej škole INSAS v Bruseli absolvovala filmom *Paul je tu* (Paul est là, 2017), za ktorý získala 1. cenu Cinefondation na MFF v Cannes. Jej druhý krátky film nakrútený v Kostarike, *Lucia v limbe* (Lucía en el limbo, 2019), bol v roku 2019 vybraný do sekcie Týždeň kritiky na MFF v Cannes a do súťaže krátkometrážnych filmov na MFF v Toronte. Dráma *Mám elektrické sny* (Tengo sueños eléctricos, 2022) je jej dlhometrážnym debutom.

Valentina Maurel (Costarica) – director, screenwriter, and producer of French-Costa Rican origin. She obtained a degree in Film-making from the INSAS in Brussels. She directed *Paul is Here* (Paul est là, 2017), her graduation film, for which she received the First Cinefondation Prize at the 2017 Cannes IFF. *Lucia in Limbo* (Lucía en el limbo, 2019) her second short film shot in Costa Rica, was selected at the Critics' Week section at the 2019 Cannes IFF, and the Short Film Competition at the Toronto IFF. The drama *I Have Electric Dreams* (Tengo sueños eléctricos, 2022) is her feature-length debut.



**MEDZINÁRODNÁ
SÚŤAŽ
KRÁTKYCH FILMOV**

INTERNATIONAL
COMPETITION
OF SHORT FILMS

KRÁTKE FILMY I.
SHORTS I



Švédsko/Sweden
2021, far./col., 13 min.
dokumentárny/documentary

Arbete åt alla!
Prácu pre všetkých!
Jobs for All!

S využitím množstva archívnych materiálov, Ravelovho Boléra a vypointovaného vizuálneho komentára nás tvorcovia filmu pozývajú na čiernohumornú cestu modernými dejinami ľudskej práce od industrializácie po globalizáciu.

Utilizing a plethora of archival material, Ravel's "Boléro", and pointed visual commentary, the filmmakers take us on a darkly humorous journey through the modern history of human labour, from industrialization to globalization.

Réžia/Director: Axel Danielson, Maximilien Van Aerttryck **Scenár/Screenplay:** Axel Danielson, Maximilien Van Aerttryck **Kamera/Director of Photography:** Axel Danielson, Maximilien Van Aerttryck **Hudba/Music:** Maurice Ravel **Strih/Editor:** Axel Danielson, Maximilien Van Aerttryck **Výroba/Production:** Helena Ingelsten, Plattform Produktion AB **Predaj/Sales:** Kurzfilm Verleih Hamburg



Česká republika/Czech Republic
2022, far./col., 30 min.
hraný/fiction

Vinland
Vinland
Vinland

Daniil je učiteľ z Gruzínska, ktorý príde do Česka, aby zaistil rodinu. Nechá sa zamestnať spolu s ostatnými robotníkmi z Ukrajiny na stavbe v Prahe. Zoznámí sa s manipulatívnym ruským šéfom pracovnej skupiny Sergejom a Júliou, sestričkou z Ukrajiny, ktorá sa o robotníkov stará. Postupne sa medzi nimi rozohráva osudový trojuholník, z ktorého nakoniec nikdo nemôže vyjsť víťazne a bez strát.

Daniil is a teacher from Georgia who comes to Czechia to provide for his family. He takes a job together with other workers from Ukraine on a construction site in Prague. He meets the manipulative Russian boss of the work crew, Sergej, and Julia, a nurse from Ukraine who takes care of the workers. Gradually, a fateful triangle unfolds between them, from which no one can emerge victorious and without loss.

Réžia/Director: Martin Kuba **Scenár/Screenplay:** Martin Kuba **Kamera/Director of Photography:** David Hofmann, Tomáš Kotas, Tomáš Štastný **Hudba/Music:** Pavel Kopecký **Strih/Editor:** Michal Böhm **Hrajú/Cast:** Vakhtang Chanchidze, Dasha Plahtiy, Sergej Borisov **Výroba/Production:** FAMU **Predaj/Sales:** FAMU



Čierna Hora/Montenegro
2022, far./col., 10 min.
hraný/fiction

Sve je išlo sigurnim tokom
Všetko išlo hladko
Steady Flow

Keď mladý muž vezme dievča na prvé rande, nič nevyjde podľa plánu. Je do nej zalúbený, ale uteká pred problémami doma. Jeho zvláštne romantické gesto funguje dokonale, kým sa nedozvie pravdu.

Nothing turns out as planned when a young man takes a girl out on a first date. Smitten with her, while running away from troubles at home. His odd romantic gesture works out perfectly until he learns the truth.

Réžia/Director: Anja Jovanović **Scenár/Screenplay:** Anja Jovanović **Kamera/Director of Photography:** Vladimir Đurić **Strih/Editor:** Bojan Filipović **Hrajú/Cast:** Pavle Prelević, Maja Campar, Stevan Vuković **Výroba/Production:** Videa Production **Predaj/Sales:** Videa Production

KRÁTKÉ FILMY I.
SHORTS I



Francúzsko, Švajčiarsko/France, Switzerland
2022, far./col., 17 min.
hraný/fiction

Fairplay

Fairplay
Fairplay

Tinédžer, ktorý túži po uznani, robotník, ktorý je ochotný urobiť čokoľvek, aby vyhral jackpot, vedúci pracovník na konci kariéry, ktorý sa snaží dokázať sám sebe, že ešte žije... Tri osamotené postavy konkurenčného sveta.

A teenager yearning for appreciation, a worker ready to do anything to hit the jackpot, a senior executive at the end of his career trying to prove to himself that he is still alive... Three characters are left behind in a competitive world.

Réžia/Director: Zoel Aeschbacher **Scenár/Screenplay:** Gania Latroche, Zoel Aeschbacher **Kamera/Director of Photography:** Dino Franco Berguglia **Hudba/Music:** Mario Batkovic **Strih/Editor:** Youri Tchao-Débats **Hrajú/Cast:** Sokhna Diallo, Élise Esnault, Pierre Gommé, Apollonia Luisetti, Christopher Manzinga, Fady Nasser, Pascal Tagnati **Výroba/Production:** Yukunkun Productions, Box Production **Predaj/Sales:** Salaud Morisset



Nórsko, Spojené kráľovstvo/
Norway, United Kingdom
2022, far. + čb/col. +b&w, 18 min.
dokumentárny/documentary

A History of the World According to Getty Images

Dejiny sveta podľa Getty Images

A History of the World According to Getty Images

Getty Images je jedným z najväčších komerčných archívov na svete. Mnohé z najvplyvnejších snímok minulého storočia už dnes existujú len za jeho platobnou bránou. Tento film, ktorý sa opiera o archívne zábery z Getty Images, je štúdiou o vlastníctve, zisku a moci, komentárom k tomu, ako komerčné archívy ovplyvňujú to, čo vidíme.

Getty Images is one of the largest commercial archives in the world. Many defining images of the last century now only exist behind its paywall. Using footage sourced from the Getty Archive, this film is a study of property, profit, and power, and a commentary on how commercial archives influence what we see.

Réžia/Director: Richard Misek **Scenár/Screenplay:** Richard Misek **Hudba/Music:** Tatsujiro Oto, Martin Radford **Strih/Editor:** Richard Misek **Výroba/Production:** Once Aurora **Predaj/Sales:** Raina Film Festival Distribution



Taliansko/Italy
2022, far./col., 7 min.
animovaný/animation

Pentola

Pentola
Pentola

„Nie je ľahké byť hrdinom. Ale ty, Pentola... ty si môj superhrdina.“

“It's not so easy to be a hero. But you, Pentola... You are my superhero.”

Réžia/Director: Leo Černic **Scenár/Screenplay:** Leo Černic **Kamera/Director of Photography:** Leo Černic **Hudba/Music:** Amos Cappuccio **Animácia/Animation:** Leo Černic **Výroba/Production:** Centro Sperimentale di Cinematografia Piemonte **Predaj/Sales:** Miyu Distribution

KRÁTKE FILMY II.
SHORTS II



Švajčiarsko, Portugalsko/
Switzerland, Portugal
2022, far./col., 14 min.
hraný/fiction

Please Make It Work

Urobte to, prosím

Please Make It Work

Portugalská imigrantka Cláudia sa pri upratovaní moderných ubytovacích zariadení Airbnb vo švajčiarskych Alpách dostáva do stretu s neprijemným šéfom, odmietajúcou dcérou a silným horským vetrom.

Cláudia is a Portuguese immigrant who deals with a terrorizing boss, her rejecting daughter, and strong mountain winds, as she cleans sophisticated Airbnb's in the Swiss Alps.

Réžia/Director: Daniel Soares **Scenár/Screenplay:** Daniel Soares **Kamera/Director of Photography:** Daniel Soares, Valerio Picchi **Hudba/Music:** Moullinex **Strih/Editor:** Daniel Soares **Hrajú/Cast:** Cláudia Rodrigues, Nancy Rodrigues, Kim Leeuwenburg, Jacopo Scacchi **Výroba/Production:** Kid with a Bike Films **Predaj/Sales:** Portugal Film



Slovensko/Slovakia
2022, far./col., 26 min.
hraný/fiction

Chlieb náš každodenný

Chlieb náš každodenný

Liquid Bread

Južné Slovensko, horúce letné dni. Tri generácie rodiny sa stretávajú pod jednou strechou. Pokojnú rutinu naruší nečakaná návšteva vnučky Zoje.

Southern Slovakia, hot summer days. A family of three generations meets under one roof. An unexpected visit from Zoja, the granddaughter, stirs up the peaceful routine.

Réžia/Director: Alica Bednáriková **Scenár/Screenplay:** Alica Bednáriková, Diana Dzurillová **Kamera/Director of Photography:** Roman Supej **Hudba/Music:** Dalibor Hevesi **Strih/Editor:** Michal Rodom **Hrajú/Cast:** Milka Zimková, Karol Čalik, Ondrej Kováčik, Viktória Šuplatová, Patrícia Balajová, Sarah Arató **Výroba/Production:** FTF VŠMU **Predaj/Sales:** FTF VŠMU



Holandsko/Netherlands
2023, far./col., 15 min.
hraný/fiction

Magma

Magma

Magma

Introvertná, ale divoká, deväťročná Esra sa len ťažko zmieruje s tým, že jej otec zostal telesne postihnutým. V novej škole povie lož, ktorá donúti jej bolesť a hnev vyplávať na povrch.

The introverted but fiery Esra (9) is having a hard time acknowledging the new reality of her father's recent disability. At her new school, she tells a lie that makes her pain and anger boil up to the surface.

Réžia/Director: Luca Meesters **Scenár/Screenplay:** Nena van Driel **Kamera/Director of Photography:** Roy van Egmond **Hudba/Music:** Annelotte Coster **Strih/Editor:** Tessel Flora de Vries **Hrajú/Cast:** Leah Fischer, Mustafa Duygulu, Nadia Amin, Joya Kloppenberg, Erwin Boschmans **Výroba/Production:** IJswater Films **Predaj/Sales:** Kapitein Kort

KRÁTKE FILMY II.
SHORTS II



Taiwan
2022, far./col., 12 min.
hraný/fiction

Shào
Pálenie
Burning

Dvaja chlapi hľadajú svoje miesto vo svete, do ktorého nepatria. Túlajú sa po kukuričnom poli a hľadajú miesto, kde by sa usadili. Rozhodnú sa obsadiť prázdnu strechu, aby ju zaplnili svojou zvedavosťou, snami a spomienkami.

Two boys are searching for their place in a world where they don't belong. They roam the neighbouring cornfield looking for somewhere to settle, deciding to occupy an empty rooftop in order to fill it with their curiosities, dreams, and memories.

Réžia/Director: Tang Hao
Scenár/Screenplay: Tang Hao
Kamera/Director of Photography: Chang Ahi
Teng Strih/Editor: Kao Ming-Cheng
Hrajú/Cast: Coco Auston Li, Cutedodo
Výroba/Production: Tang Hao et Kumi Fu
Predaj/Sales: Esen Studios



Kolumbia/Columbia
2022, far./col., 14 min.
hraný/fiction

Golem
Golem
Golem

V pralesnej oblasti Kolumbie žije šestnásť-ročný Emilio, ktorý sa pre nedostatok iných príležitostí rozhodne pridať k polovojenskej skupine operujúcej v tejto oblasti.

In a humid region of Colombia, Emilio is a 16-year-old boy who, due to a lack of opportunities, has no other choice but to join the paramilitary group that operates in the area.

Réžia/Director: Andrés Jiménez Quintero
Scenár/Screenplay: Andrés Jiménez Quintero
Kamera/Director of Photography: Anderson Ascanio Arenas
Strih/Editor: Andrés Jiménez Quintero
Hrajú/Cast: Andrés Felipe F. Quintero, Yolanda Gutiérrez, Estiven A. Ciro, Elin Yarcé
Výroba/Production: Paula A. Cardona Carmona
Predaj/Sales: Paula A. Cardona Carmona



Francúzsko/France
2023, far./col., 5 min.
animovaný/animation

Aaaah!
Áá!
Aaaah!

„Áá“ je citoslovce bolesti, prekvapenia, strachu, radosti, spevu, rehotu, smiechu, hnevu... „Áá“ je výkrik, ktorý používajú deti, tieto neskazené a nevinné bytosti, keď sú v škole pod dohľadom dospelých.

Aaaah! is an expression of pain, surprise, fear, joy, singing, grumbling, laughter, anger... Aaaah! is the cry used by children, these primitive and innocent beings, as they experience school life, under the whistle blasts of adult supervision.

Réžia/Director: Osman Cerfón
Scenár/Screenplay: Osman Cerfón
Strih/Editor: Catherine Aladenise
Animácia/Animation: Osman Cerfón, Quentin Marcault, Hippolyte Cupillard, Martin Touzé
Výroba/Production: Miyu Distribution
Predaj/Sales: Miyu Distribution

KRÁTKE FILMY III.
SHORTS III



Shark
Žralok
Shark

Film je záverom trilógie prešibaných čiernych komédií (*Pavúk, Medveď, Žralok*), v ktorej postavy milujú drsné žartiky a vzájomné dotáhovanie. Žiaľ, snaha dvojice prekonať jeden druhého môže viesť k nešťastiu.

The last part of a trilogy of sly dark comedies (*The Spider, The Bear, The Shark*) in which the characters love rough-and-tumble banter and teasing each other. Unfortunately, the pair's efforts to outdo each other can lead to utter disaster.

Réžia/Director: Nash Edgerton **Scenár/Screenplay:** Nash Edgerton, David Michóð **Kamera/Director of Photography:** Aaron McLisky **Hudba/Music:** Ben Lee **Strih/Editor:** David Whittaker **Hrajú/Cast:** Nash Edgerton, Rose Byrne **Výroba/Production:** Blue Tongue Films **Predaj/Sales:** Salaud Morisset

Austrália/Australia
2021, far./col., 14 min.
hraný/fiction



A Dark Moment of Faith
Temný okamih dôvery
A Dark Moment of Faith

Vicky zhaňa peniaze. Práve jej zomrela matka a musí zaplatiť za pohreb. Všetko sa javí beznádejne, kým nestretnú Vasca.

The young Vicky is struggling for money. Her mother has just died, and she has to pay for her funeral. It all seems very hopeless until she meets Vasco.

Réžia/Director: Zornitsa Dimitrova **Scenár/Screenplay:** Zornitsa Dimitrova **Kamera/Director of Photography:** Anton Ognianov **Hudba/Music:** Alexander Wolf David **Strih/Editor:** Tobias Wilhelmer **Hrajú/Cast:** Milla Lyutskanova, Rumen Mihaylov, Atanas Asenov, Todor Simeonov, Ivanka Stanoeva **Výroba/Production:** Stefanie Gödicke/Filmakademie Baden-Württemberg **Predaj/Sales:** Zornitsa Dimitrova

Nemecko/Germany
2022, far./col., 17 min.
hraný/fiction



Anahit
Anahit
Anahit

Návšteva plavárne vyvolá v Imaani temné spomienky na sexuálne napadnutie. Aby Imaani porazila svojich vnútorných démonov a prekonala minulosť, bude musieť svojej traume čeliť.

A visit to the swimming pool brings back Imaani's dark memories of a sexual assault. In order to defeat her inner demons and overcome the past, Imaani will have to face her trauma.

Réžia/Director: Laura Hermanides **Scenár/Screenplay:** Laura Hermanides, Milo Cremer Eindhoven, Ziarah Janssen, Emma Evelein **Kamera/Director of Photography:** Thijmen Doornik **Hudba/Music:** Gonzalo Fernandez, Laura Hermanides, Jan Schermer, Rick van Leeuwen **Strih/Editor:** Inéz Pooritinga, Laura Hermanides **Hrajú/Cast:** Ziarah Janssen, Lucien Denny, Jinko Adams, Alida Bergakker **Výroba/Production:** Pristine Film **Predaj/Sales:** Pristine Film

Holandsko/Netherlands
2022, far./col., 9 min.
experimentálny/experimental

KRÁTKE FILMY III.
SHORTS III



USA, Austrália/USA, Australia
2022, far./col., 24 min.
hraný/fiction

I'm On Fire
Horím
I'm On Fire

Príbeh jedného týždňa toxického manželstva, vyzobrať z pohľadu dvanásťročného chlapca a jeho kľúčového rozhodnutia, ktoré urobí na svojej neľahkej ceste k dospelosti.

Set over the course of a single week, the story of a toxic marriage is seen through the lens of a twelve-year-old boy, and the critical step he takes in his difficult path toward adulthood.

Réžia/Director: Michael Spiccia **Scenár/Screenplay:** Tom Bean, David Stern **Kamera/Director of Photography:** Christopher Soos **Hudba/Music:** Nick Zinner **Strih/Editor:** Shane Reid **Hrajú/Cast:** James DiGiacomo, Jamie-Lynn Sigler, Lillo Broncato, Cole Allen, Holly May Lewis **Výroba/Production:** David Zander, Isabel Stanfield/MJZ **Predaj/Sales:** MJZ



Malajzia/Malaysia
2022, far./col., 19 min.
hraný/fiction

Qing bie gua duan
Počkajte na linke, prosím
Please Hold the Line

Mladá operátorka podvodných hovorov stojí pred morálnou dilemou, keď sa ocitne v situácii, ktorá jej zmení život.

A young scam call operator is thrust into a moral dilemma as she navigates a life-changing situation.

Réžia/Director: Ce Ding Tan **Scenár/Screenplay:** Ce Ding Tan **Kamera/Director of Photography:** Kenz Khor **Hudba/Music:** Moniange Quint **Strih/Editor:** Ce Ding Tan **Hrajú/Cast:** Kendra Sow, Puie Heng Chen, Ruby Faye, Billy Ng **Výroba/Production:** Evil Genius Studio **Predaj/Sales:** Ouat Media



Poľsko, Lotyšsko/Poland, Latvia
2022, far./col., 7 min.
animovaný/animation

Koniunkcja
Konjunkcia
Misaligned

V izbe sú žena a muž, v teráriu sedí gekón a okolo lampy krúžia muchy. S postupnou akceleráciou rytmu ich vesmírov sa odhaľuje čoraz väčšia previazanosť a analogickosť ich činností a pozorovaných prvkov. Zdá sa, že zobrazené mikrokozmy na seba rytmicky pôsobia a patria do akéhosi vesmírneho poriadku.

The woman and the man are in a room, a gecko sits in a terrarium, several flies are circling a lamp. Gradually, we find more and more dependencies and analogies between their activities and observed elements as the rhythm of their universes accelerates. The microcosms shown seem to interact rhythmically and belong to some cosmic order.

Réžia/Director: Marta Magnuska **Scenár/Screenplay:** Marta Magnuska **Kamera/Director of Photography:** Marta Magnuska **Strih/Editor:** Ewa Golis, Marta Magnuska **Animácia/Animation:** Marta Magnuska, Mártonš Dömiňš, Kristine Zvirbulė **Výroba/Production:** Animoon, Atom Art **Predaj/Sales:** KFF Sales & Promotion

KRÁTKÉ FILMY IV.
SHORTS IV



Belgicko, Holandsko/Belgium, Netherlands
2022, far./col., 9 min.
animovaný/animation

Four Chambers to the Heart

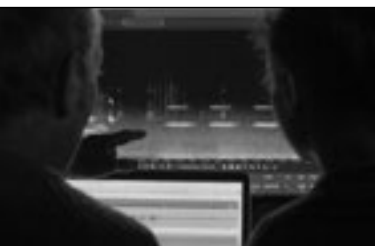
Štyri komory srdca

Four Chambers to the Heart

Palermo 1624. V karanténe, v ktorej sa nachádza z dôvodu morovej epidémie, píše 94-ročná maliarka Sofonisba Anguissola – v tom čase svetoznáma umelkyňa, ktorá neskôr upadla do zabudnutia – posledné listy svojmu žiakovi, začínajúcemu flámskemu majstrovi Anthony van Dyckovi.

Palermo, 1624. While in quarantine due to the plague, 94-year-old master painter Sofonisba Anguissola, a world-famous artist at the time but later consigned to obscurity, writes her final letters to her pupil, the Flemish master-in-the-making Anthony van Dyck.

Réžia/Director: Kostas Ioannidis, Johan Grimonprez
Scenár/Screenplay: Kostas Ioannidis, Johan Grimonprez, Tine Van Aerschot
Hudba/Music: Karsten Fundal
Strih/Editor: Carolina Laghezza
Animácia/Animation: Johan Grimonprez, Kostas Ioannidis
Výroba/Production: Lunanime, Moooves
Predaj/Sales: Miyu Distribution



Francúzsko/France
2022, far./col., 30 min.
hraný/fiction

7H15 – Merle noir

7:15 – Drozd

07:15 – Blackbird

Jean žije ako pustovník v ložerských lesoch. Vo svojej chate počúva a nahráva zvuky lesnej zvier. Raz v noci začuje krik neidentifikovateľného zvierata. Spolu s Manou, ktorá mu pomáha, sa vydávajú hľadať záhadného tvora.

Jean lives like a hermit in the forest of Lozère. From his cabin, he listens to and records the sounds of the animals that live in the surrounding areas. One night, he hears the cry of an unidentifiable animal. With Mana, who helps him, they head off to find the mysterious creature.

Réžia/Director: Judith Auffray
Scenár/Screenplay: Judith Auffray
Kamera/Director of Photography: Raimon Gaffier, Mario Valero, Charles Gally
Strih/Editor: Judith Auffray
Hrajú/Cast: Jean Poinsignon, Mara Féron
Výroba/Production: Le Fresnoy
Predaj/Sales: Le Fresnoy



Švédsko/Sweden
2022, far./col., 14 min.
dokumentárny/documentary

Powernapper's Paradise

Rajské driemky

Powernapper's Paradise

Účtovníčka zaspala za stolom. Časník spí za pokladňou. Strážnik podriemkáva na stoličke pred bankou. Rajské driemky skúmajú život a ľudí na Filipínach, kde je podľa všetkého v poriadku spať v práci.

The accountant has fallen asleep on her desk. The waiter sleeps behind the cash register. The guard is dozing on his chair outside the bank. *Powernapper's Paradise* explores the life, and the people in the Philippines, where it seems okay to sleep at work.

Réžia/Director: Samir Arabzadeh
Scenár/Screenplay: Samir Arabzadeh
Kamera/Director of Photography: Dwight Bout
Hudba/Music: Rasmus Ohlander
Strih/Editor: Rasmus Ohlander
Hrajú/Cast: Remton Siega Zuasola, Mary Verde, Aurelle M. Flores, Baltazar Oria
Výroba/Production: Migdig AB
Predaj/Sales: Swedish Film Institute

KRÁTKÉ FILMY IV.
SHORTS IV



Švajčiarsko, Portugalsko/
Switzerland, Portugal
2022, far./col., 22 min.
hrany/fiction

As Sacrificadas
Obetované
The Left Behind

Portugalský vidiek v lete pustošia požiare. Otilia má plné ruky práce s čistením bazénov aj starostlivosťou o matku. Utápa sa v dusivej každodennosti svojho života a plamene v nej prehľbujú samotu, zúfalstvo aj túžbu uniknúť.

In summer, the Portuguese countryside is ravaged by fires. Otilia struggles between her job as a pool cleaner and the need to take care of her mother alone. Stunned by this suffocating daily life, the flames deepen her solitude, despair, and desire to escape.

Réžia/Director: Aurélie Oliveira Pernet **Scenár/Screenplay:** Aurélie Oliveira Pernet **Kamera/Director of Photography/Editor:** Augustin Losserand **Strih/Editor:** Rebecca Trösch **Hrajú/Cast:** Tânia Alves, Valerie Braddell, Adriano Luz, Francisco Nascimento, Maria João Vaz **Výroba/Production:** GoldenEggProduction, Primeira Idade **Predaj/Sales:** Agência – Portuguese Short Film Agency



Švédsko/Sweden
2021, far./col., 10 min.
hrany/fiction

Reckless
Bezohľadne
Reckless

Štokholm v roku 2121 je mestom vyvŕtaným do skalného podlažia a stanice metra sú jeho najstaršími historickými pamiatkami. Život plynie ako zvyčajne. Napriek tomu, že spoločnosť je z dôvodu silnejúcej tlaku vody na pokraji zrútenia, najväčším želaním Nikki je dať sa opäť dokopy so svojim bývalým.

Stockholm in 2121 is a city drilled into the bedrock with the underground stations as the oldest landmarks of the city. Here, life goes on as usual. And despite society being on the verge of being crushed by increasing water pressure, Nikki's biggest wish is still to get together with her ex-boyfriend again.

Réžia/Director: Pella Kågerman **Scenár/Screenplay:** Pella Kågerman **Kamera/Director of Photography/Editor:** Josua Enblom **Strih/Editor:** Pella Kågerman **Hrajú/Cast:** Amed Bozan, Elle Kari Bergenrud **Výroba/Production:** Grand Slam Filmproduktion **Predaj/Sales:** Swedish Film Institute



PLSTC
PLSTC
PLSTC

Podmorská dystopia, ktorá sa zaoberá znepokojujúcou realitou znečistenia oceánov plastmi. Varovanie pred ničivými dôsledkami nášho životného štýlu na morský život.

An underwater dystopia that delves into the disturbing reality of plastic pollution in our oceans. A wake-up call about the devastating consequences of our lifestyle for marine life.

Réžia/Director: Laen Sanches **Scenár/Screenplay:** Laen Sanches **Kamera/Director of Photography/Editor:** Laen Sanches **Animácia/Animation:** Laen Sanches **Výroba/Production:** Laen Sanches **Predaj/Sales:** Atour de Minuit

Francúzsko/France
2022, far./col., 2 min.
experimentálny, animovaný/
experimental, animation

KRÁTKE FILMY V.
SHORTS V



Poľsko/Poland
2022, far./col., 14 min.
hraný/fiction

Na żywo

Naživo

Live

Pokojnú demonstráciu v Minsku na pamiatku Ramana Bandarenka, mladého muža ubitého na smrť, brutálne potlačí polícia. Svet sa o tom dozvedá prostredníctvom priameho prenosu dvoch novinárk z nezávislej bieloruskej televíznej stanice, ktoré ako jediné informujú o priebehu udalostí naživo. Z bezpečnostných dôvodov robia reportáže z okien neďalekého bytu.

A peaceful demonstration in Minsk in memory of Raman Bandarenka, a young man who was beaten to death, is brutally put down by the police. The world learns about it through the live broadcasting provided by two female journalists from an independent Belarusian TV station, who are the only ones reporting live on the unfolding events. For safety reasons, they report from the windows of a nearby apartment.

Réžia/Director: Mara Tamkovich
Scenár/Screenplay: Mara Tamkovich
Kamera/Director of Photography: Krzysztof Trela
Strih/Editor: Katarzyna Leśniak
Hrajú/Cast: Aliaksandra Vaitsekhovich, Palina Chabatarova, Andrei Novik, Ketevan Asratashvili
Výroba/Production: Wajda Studio
Predaj/Sales: Wajda Studio



Rakúsko, Nemecko, Somálsko/
Austria, Germany, Somalia
2022, far./col., 28 min.
hraný/fiction

Will My Parents Come to See Me

Prídu ma pozrieť rodičia

Will My Parents Come to See Me

Skúsená somálska policajka opäť sprevádza mladého väzňa procedúrou somálskeho súdneho systému.

An experienced Somali policewoman once again accompanies a young inmate through the procedures of the Somali justice system.

Réžia/Director: Mo Harawe
Scenár/Screenplay: Mo Harawe
Kamera/Director of Photography: Steven Sámy
Hudba/Music: Abwaan Xuseen Aw-Faarax
Strih/Editor: Alexander von Piechowski
Hrajú/Cast: Xalimo Cali Xasan, Shucayb Abdirahman Cabdi, Geenyada Madaw, Mohamed Hersi
Výroba/Production: Mo Harawe
Predaj/Sales: Sixpackfilm



Čína/China
2022, far./col., 16 min.
hraný/fiction

Kun Shou

Uväznené prasa

The Trapped Pig

Na začiatku pandémie koronavírusu sa šofér nákladného auta z Wu-chanu vracia na Čínsky nový rok domov s prasaťom, keď ho zastaví niekoľko dedičanov, ktorí mu bránia v ďalšej ceste.

At the beginning of the COVID-19 pandemic, a Wuhan truck driver is travelling home for the Chinese New Year with a precious boar when a few villagers stop and block him on the road.

Réžia/Director: Bingham Lin
Scenár/Screenplay: Bingham Lin
Kamera/Director of Photography: Jingsheng Chen
Strih/Editor: Bingham Lin
Hrajú/Cast: Xuebing Wang, Peilu Wang, Jue Zhang, Dongqing Zhu
Výroba/Production: BingChi (Shanghai) Pictures
Predaj/Sales: Bingham Lin

KRÁTKE FILMY V.
SHORTS V



Irán/Iran
2022, far./col., 20 min.
hraný/fiction

48 Hours
48 hodin
48 Hours

Po troch rokoch vo väzení dostane Nader priepustku domov. Má 48 hodín na to, aby sa stal otcom svojej štvorročnej dcéry.

After three years in prison, Nader is given a furlough to go home. He has 48 hours to become a father to his four-year-old daughter.

Réžia/Director: Azadeh Moussavi **Scenár/Screenplay:** Azadeh Moussavi **Kamera/Director of Photography:** Masoud Amini Tirani **Hudba/Music:** Afshin Azizi **Strih/Editor:** Sepideh Abdolvahab **Hrajú/Cast:** Baran Kosari, Reza Akhlaghi Rad, Dorin Afsharian **Výroba/Production:** Lights On **Predaj/Sales:** Lights On



Švajčiarsko/Switzerland
2022, far./col., 2 min.
experimentálny/experimental

Dearest
Milý/á
Dearest

Esaj o ľuďoch z celého sveta, ktorí si píšú pohľadnice a listy o dovolenkách a o tom, ako si navzájom chýbajú.

An essay about people from around the world communicating through postcards and letters about their vacations and how they miss each other.

Réžia/Director: Julie Ecoffey **Scenár/Screenplay:** Julie Ecoffey **Kamera/Director of Photography:** Julie Ecoffey **Strih/Editor:** Julie Ecoffey **Výroba/Production:** Hochschule Luzern **Predaj/Sales:** Hochschule Luzern



Ukrajina/Ukraine
2023, far./col., 20 min.
dokumentárny/documentary

Čornobyl' 22 / Chornobyl' 22
Černobyl' 22
Chornobyl 22

Počas ruskej okupácie černobylskej zóny začiatkom roka 2022 jeden z miestnych tajne filmuje postup ruských vojakov. Pracovníci černobylskej jadrovej elektrárne rozprávajú o svojich zážitkoch po obsadení ruskou armádou – akte jadrového teroru, ktorý hrozil ďalšou globálnou katastrofou.

During the Russian occupation of the Chernobyl Zone in early 2022, a local informant is clandestinely filming the Russian troops. Workers of the Chernobyl Nuclear Power Plant discuss their experiences during the Russian military takeover of their facility – an act of nuclear terror, which threatened with another global disaster.

Réžia/Director: Olexij Radynskij/Oleksiy Radynski **Scenár/Screenplay:** Olexij Radynskij/Oleksiy Radynski **Kamera/Director of Photography:** Max Savčenko/Max Savchenko, Anonymous **Strih/Editor:** Taras Spivak **Výroba/Production:** Kinotron Group **Predaj/Sales:** Kinotron Group

KRÁTKE FILMY VI.
SHORTS VI



Khadiga
Kadiga
Khadiga

Mladá 17-ročná matka Kadiga žije sama so svojim dieťaťom, keďže jej manžel odišiel za prácou do vzdialeného mesta. V jeden bežný deň jej putovanie ulicami rušnej Káhiry definitívne zmení životné predurčenie.

Khadiga, a young 17-year-old mother, lives alone with her child after her husband left for a job in a distant city. On an ordinary day, wandering the streets of busy Cairo will change her life's destiny.

Réžia/Director: Morad Mostafa
Scenár/Screenplay: Morad Mostafa, Mohamed Mamdouh
Kamera/Director of Photography: Mostafa El Kashef
Strih/Editor: Mohamed Mamdouh
Hrajú/Cast: Malak Tarek, Fatima Fawzi, Zizi Moustafa
Výroba/Production: Red Star Films, Bonanza Films
Predaj/Sales: Lights On

Egypt, Francúzsko/Egypt, France
2021, far./col., 20 min.
hraný/fiction



Bergie
Bergie
Bergie

Strážca zákona musí vyriešiť problém s bezdomovcami, aby sa mohli uskutočniť bezpečné preteky.

A law enforcement officer must remove homeless people in order to make way for a running race.

Réžia/Director: Dian Weys
Scenár/Screenplay: Dian Weys
Kamera/Director of Photography: Pierre de Villiers
Strih/Editor: Leon Visser
Hrajú/Cast: Oscar Petersen, Nicola Hanekom, Gretchen Ramsden, David Isaacs, Dean Balie
Výroba/Production: Stranger Films
Predaj/Sales: Lights On

Južná Afrika/South Africa
2022, far./col., 7 min.
hraný/fiction



Ridder lykke
Rytier šťasteny
Knight of Fortune

Strata milovanej osoby, smútok, riziko žltej kože a rakva, to je na Karla priveľa. Oveľa jednoduchšie je opraviť rozbitú lampu. Potom stretne Torbena – osudového brata. Absurdné, humorné a melodické stretnutie dvoch starých mužov v zajatí smútku.

The loss of a loved one, the grief, the risk of yellow skin, and a coffin, this is too much for Karl to face. It is much easier to fix a broken lamp. Then he meets Torben – a destined brother. An absurd, humorous, and melodic meeting of two old men captured by grief.

Réžia/Director: Lasse Lyskjaer Noer
Scenár/Screenplay: Lasse Lyskjaer Noer
Kamera/Director of Photography: Lasse Ulvedal Tolbøll
Hudba/Music: Mathias Mikkelsen
Strih/Editor: Simon Dræby Carstens
Hrajú/Cast: Leif André, Jens Jørn Spottag, Jesper Lohmann, Dick Kayso, Oliver Due
Výroba/Production: Jalabert
Predaj/Sales: Jalabert Production

Dánsko/Denmark
2022, far./col., 25 min.
hraný/fiction

KRÁTKE FILMY VI.
SHORTS VI



Slovensko/Slovakia
2022, čb/b&w, 6 min.
experimentálny/experimental

Strigov
Strigov
Strigov

Subjektívny pohľad do tváre smrti, rozlúčka s babičkou a miestami z detstva, ktoré zanikli.

A subjective look into the face of death, a farewell to my grandmother, and places from my childhood that have disappeared.

Réžia/Director: Barbora Berezňáková **Scenár/Screenplay:** Barbora Berezňáková **Kamera/Director of Photography:** Barbora Berezňáková **Zvuk/Sound:** Lukáš Kasprzyk **Strih/Editor:** Maté Csuport **Výroba/Production:** Eva Pavlovičová/Známa Firma **Predaj/Sales:** Eva Pavlovičová/Známa Firma **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** Film Expanded



Singapur/Singapore
2022, far./col., 19 min.
hrany/fiction

Yan Xun Dao Le Yan Jing
Dym v očiach
Smoke Gets in Your Eyes

Riaditeľ pohrebnej služby sa ocitne v nešťastnej situácii, keď na kremáciu pošle nesprávne telo. Keď sa zdá, že niet inej cesty, vymyslí plán fiktívneho pohrebu pre tri ocudzené deti zosnulého.

A funeral director finds himself hapless when the wrong body has been sent for cremation. When there seems to be no other way, he devises a plan for a sham funeral with the deceased's three estranged children.

Réžia/Director: Alvin Lee **Scenár/Screenplay:** Alvin Lee, Kew Lin **Kamera/Director of Photography:** Chuck Tham **Hudba/Music:** Sulwyn Lok, Ming-Yu Hsieh **Strih/Editor:** Ewe Shen Tee **Hrajú/Cast:** Wei Liang Wang, Benjamin Heng, Priscella Chan, Shu An Oon **Výroba/Production:** Alvin Lee **Predaj/Sales:** Eastwood Agency



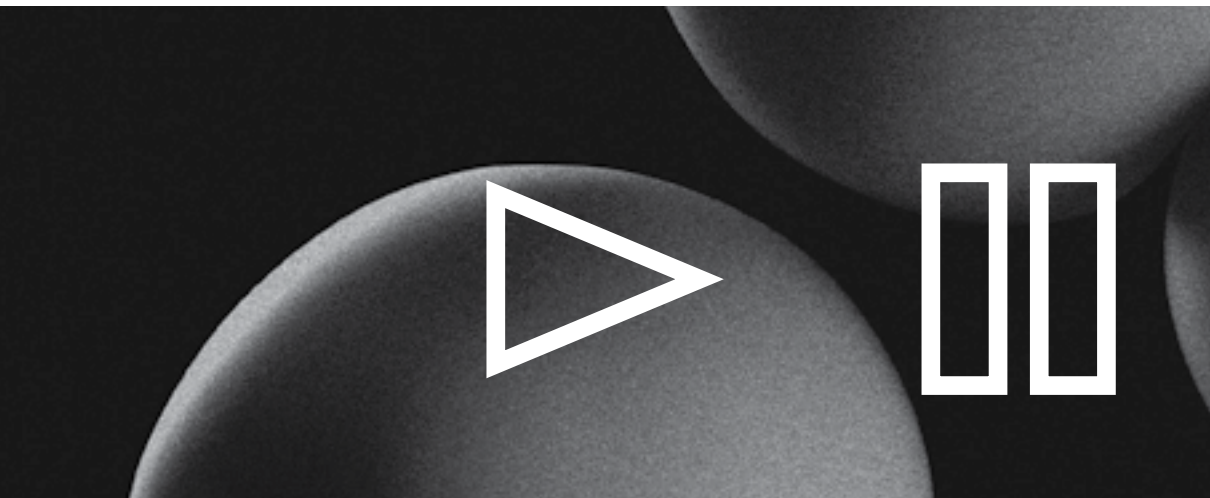
Portugalsko, Francúzsko, Spojené kráľovstvo/
Portugal, France, United Kingdom
2022, far./col., 14 min.
animácia/animation

Ice Merchants
Obchodníci s ľadom
Ice Merchants

Otec so synom každý deň skáču padákom zo svojho studeného domu, ktorý sa týči na vysokom útese, aby sa dostali do vzdialenej dediny na zemi, v ktorej predávajú svoj ľad.

Every day, a father and his son parachute from their cold house, which rises on a vertiginous cliff, every day to go to the remote village on the ground where they sell the ice they produce.

Réžia/Director: João Gonzalez **Scenár/Screenplay:** João Gonzalez **Kamera/Director of Photography:** João Gonzalez **Hudba/Music:** João Gonzalez **Strih/Editor:** João Gonzalez **Animácia/Animation:** João Gonzalez, Ala Nunu **Výroba/Production:** Cola, Wildstream, Royal College of Art, Wildstream **Predaj/Sales:** Agência – Portuguese Short Film Agency





PANORÁMA
PANORAMA

13 EXORCISMOS

13 VYHÁŇANÍ DIABLA
13 EXORCISMS



Počas halloweenskej noci sa šestnásťročná Laura vykradne z domu na večierok a so spolužiačkou Mireiou skončí v opustenom dome, kde vyvolajú ducha muža, ktorý v ňom kedysi vraždil. Po čase má Laura živé vizio a pocit, že ju trestá Boh za vykonanie znevädajúceho skutku. Zbláznila sa? Musí zaplatiť za svoj hriech? Zmocnil sa jej diabol? Na zvláštne správanie tínedžerky zareagujú jej bigotní rodičia a požiadajú kňaza, aby zasiahol. Otec Olmedo je jedným z pätnástich kňazov poverených Vatikánom vykonávať vyhánanie diabla. Hororový príbeh zo súčasnosti je inšpirovaný sériou registrovaných prípadov exorcizmu v Španielsku. Bol nominovaný na španielsku filmovú cenu Goya za špeciálne efekty.

On Halloween night, Laura sneaks away from home to go to a party with her classmate Mireia. In a building with a disturbing past, they summon a murderous spirit. As the days go by, Laura has the strange and vivid visions that plague her, thinks that God is punishing her for performing a profane act. Is she going crazy? Must she somehow pay for her sins? Or is she possessed by the devil? After the strange behavior displayed by teenager Laura Villegas, her parents call an exorcist to intervene in the case of demonic possession. Father Olmedo is one of the 15 priests authorized by the Vatican to perform exorcisms in Spain. This horror story set in the present day is inspired by a series of registered cases of exorcism in Spain. It was nominated for the Spanish Goya Film Award for Special Effects.

Španielsko/Spain
2022, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Jacobo Martínez **Scenár/Screenplay:** Ramón Campos, Teresa Fernández-Valdés, Salvador S. Molina, Gema R. Neira, David Orea, Carlos Ruano **Kamera/Director of Photography:** Daniel Sosa Segura **Hudba/Music:** Federico Jusid **Strih/Editor:** Antonio Frutos **Hrajú/Cast:** Cristina Castaño, José Sacristán, Ruth Díaz, Silma López, María Romanillos, Urko Olazabal, Daniel Arias, Uri Guitart **Výroba/Production:** Studiocanal, Bambu Producciones **Predaj/Sales:** Festival Agency/Studio Canal

Jacobo Martínez (1978, A Coruña, Španielsko) – kameraman, známy najmä vďaka seriálom *Grand Hotel* (2011 – 2013), *Velvet* (2014 – 2016), *Kokainové pobrežie* (2018) a *Vtedy a teraz* (2022). S režisérom Carlosom Sedesom spolupracoval ako kameraman na dvoch dlhometrážnych filmoch a v roku 2022 debutoval ako režisér hororom *13 vyhánaní diabla*.

Jacobo Martínez (1978, A Coruña, Spain) – cinematographer, best known for *Grand Hotel* (2011–2013), *Velvet* (2014–2016), *Cocaine Coast* (2018) and *Then and Now* (2022). He collaborated with director Carlos Sedes as cinematographer on two feature films and made his directorial debut with the 2022 horror film *13 Exorcisms*.

AFTERSUN

AFTERSUN
AFTERSUN



Dej filmu *Aftersun* sa odohráva v 90. rokoch v jednom tureckom prímorskom rezorte. Tu trávi dovolenku rozvedený mladý otec Calum so svojou jedenásťročnou dcérou Sophiou. Pohodové vystupovanie otca, ktorý nepokazí žiadnu zábavu a baví sa tým, že ho okolie považuje skôr za staršieho brata Sophie, však zastiera znepokojivý závoj melanchólie. Debut Charlotte Wells patril k najpríjemnejším prekvapeniam minuloročného festivalu v Cannes. Má nádych spomienky z detstva a na vystihnutie neopísateľných intenzívnych životných pocitov nepotrebuje žiadne okázalé gestá. Prekvapivo svieža a inšpiratívna réžia, skvelé herecké výkony. Paul Mescal bol nominovaný na Oscara a cenu BAFTA pre najlepšieho herca v hlavnej úlohe a na Európsku filmovú cenu pre najlepšieho herca.

Aftersun is set in a Turkish seaside resort in the 1990s. Here, a divorced young father Calum is on a holiday with his eleven-year-old daughter Sophie. However, the easy-going demeanour of the father, who doesn't spoil any fun and is amused by the fact that others see him as Sophie's older brother, is obscured by a disturbing veil of melancholy. Charlotte Well's debut was one of the most pleasant surprises of last year's Cannes Film Festival. It has a touch of a childhood memory and needs no ostentatious gestures to capture the indescribable intensity of life's feeling. Surprisingly fresh and inspiring direction, great performances. Paul Mescal was nominated for Academy Awards and BAFTA for Best Actor in a Leading Role and nominated for a European Film Award.

Spojené kráľovstvo, USA/
United Kingdom, USA
2022, far./col., 98 min.

Réžia/Director: Charlotte Wells **Scenár/Screenplay:** Charlotte Wells **Kamera/Director of Photography:** Gregory Oke **Hudba/Music:** Oliver Coates **Strih/Editor:** Blair McClendon **Hrajú/Cast:** Paul Mescal, Frankie Corio, Celia Rowlson-Hall **Výroba/Production:** Pastel, BBC Film, British Film Institute, Screen Scotland **Predaj/Sales:** Charades **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** Filmtopia

Charlotte Wells (1987, Edinburgh, Spojené kráľovstvo) – pôvodom škótska filmárka žijúca v New Yorku. Ako študentka dvojodborového programu v oblasti manažmentu a umenia (MBA/MFA) na Newyorskej univerzite s podporou neziskových organizácií BAFTA New York a Los Angeles napísala a režírovala tri krátke filmy. Umiestnila sa v rebríčku časopisu *Filmmaker 25* tváří nezávislého filmu a v roku 2020 bola štipendistkou na Sundance Institute Screenwriters and Directors Labs. *Aftersun* (2022) je jej prvým celovečerným filmom.

Charlotte Wells (1987, Edinburgh, United Kingdom) – a Scottish filmmaker based in New York. She wrote and directed three short films as a student in the MBA/MFA dual-degree program at NYU where she was supported by BAFTA New York and Los Angeles. Charlie has been featured in *Filmmaker Magazine's* "25 Faces of Independent Film" and was a Fellow at the 2020 Sundance Institute Screenwriters and Directors Labs. *Aftersun* (2022) is her first feature.

AL MURHAQOON

ZAŤAŽENÍ
THE BURDENED



Príbeh obvyčajnej rodiny, ktorá sa ocitne v ťažkej životnej situácii, sa odohráva v súčasnom Adene v južnom Jemene. Isra'a a Ahmed zostali bez práce a ich príjem tvorí len symbolická podpora od štátu, ktorá ich ledva nasýti. Príležitostný taxikár Ahmed si síce privyrába, ale zároveň odmieta pracovať v súkromných médiách, keďže väčšina z nich je spolitizovaná a slúži osobným cieľom svojich majiteľov, čo je v rozpore s jeho zásadami. Manželia celé svoje úsilie vkladajú do toho, aby svojim trom malým deťom zabezpečili normálny život a vzdelanie. Keď zistia, že Isra'a je opäť tehotná, musia sa riadiť len nevyhnutnými záujmami rodiny a urobiť ťažké a pre moslimskú komunitu netradičné rozhodnutie.

The story of an ordinary family caught up in a difficult life situation is set in present-day Aden in southern Yemen. Isra'a and Ahmed are unemployed and their income solely comes from a token state support which barely feeds them. Ahmed, a casual taxi driver, earns a living but at the same time refuses to work in the private media, as most of them are politicised and serve the personal goals of their owners which goes against his principles. The couple puts all their efforts into providing a normal life and education for their three young children. When they find out Isra'a is pregnant again, they have to follow only the necessary interests of the family and make a tough and unconventional decision for the Muslim community.

Jemen, Sudán, Saudská Arábia/
Yemen, Sudan, Saudi Arabia
2023, far./col., 91 min.

Réžia/Director: Amr Gamal **Scenár/Screenplay:** Mazen Refaat, Amr Gamal
Kamera/Director of Photography: Mrinal Desai **Hudba/Music:** Ming-chang Chen
Strih/Editor: Heba Othman **Hrajú/Cast:** Khaled Hamdan, Abeer Mohammed, Samah Alamrani, Islam Saleem, Awsam Abdulrahman, Shahd Algonfedy **Výroba/Production:** Adenium Productions **Predaj/Sales:** Films Boutique

Amr Gamal (1983, Poľsko) – nezávislý jemenský filmový a divadelný režisér. V roku 2003 získal Cenu prezidenta v oblasti dramatickej tvorby. V roku 2005 založil divadelnú skupinu Khaleej Aden a napísal a režíroval všetky jej predstavenia. Po veľkom úspechu na domácej scéne sa jeho hra *Ma'k Nazel* stala prvou jemenskou hrou uvedenou v Európe. Jeho dlhometrážny debut *10 dní pred svadbou* (Qablalza'fa, 2018) sa zasa stal prvým filmom, ktorý mal za posledné tri desaťročia v Jemene komerčnú premiéru. Film bol národnou nomináciou na Oscara v roku 2018. Amr Gamal žije a pracuje v jemenskom Adene.

Amr Gamal (1983, Poland) – independent Yemeni film and theater director. In 2003, he received the President's Award in playwriting. In 2005, Gamal established Khaleej Aden Theatre Troupe, he has written and directed all the theater productions by the troupe. His play *Ma'k Nazel* became the first Yemeni play to be performed in Europe after its big success in Yemen. His first feature film *10 Days Before the Wedding* (Qablalza'fa, 2018) becoming the first film to open commercially in Yemen since the last three decades. The film became Yemen's submission to the Academy Awards in 2018. Amr Gamal lives and works in Aden, Yemen.

AND THE KING SAID, WHAT A FANTASTIC MACHINE

ZÁZRAČNÝ APARÁT

AND THE KING SAID, WHAT A FANTASTIC MACHINE



Fotoaparát je zázračný aparát. Film je podnetným skúmaním ľudskej zamilovanosti do seba samého a do zobrazovania sveta cez objektív kamery. Filmári Axel Danielson a Maximilien Van Aertryck opäť nasmerovali kamery priamo na spoločnosť, tentoraz s cieľom preskúmať, vysvetliť a odhaliť, ako naša nekontrolovaná posadnutosť obrazom prerástla do zmeny ľudského správania. Tvorcovia pritom nastoľujú aj otázku spoločenských dôsledkov vyplývajúcich z obrazového výstupu 45 miliárd kamier na internete, ktoré prispievajú k 500 hodinám obrazu nahratého každú minútu na internet. Na naše obrazovky prinášajú svoj charakteristický humor, ako aj prenikavý a sociálno-antropologický pohľad, ktoré spôsobujú veľkú dávku smiechu na pozadí hlbokjej sebareflexie a miestami šokujúceho sebahodnotenia. Film získal Zvláštnu cenu poroty za svetový dokumentárny film na filmovom festivale Sundance 2023.

The camera is a fantastic machine. This film is a thought-provoking examination of humanity's infatuation with itself, and with framing the world through the camera's lens. Filmmakers Axel Danielson & Maximilien Van Aertryck once again turn their cameras directly on society, this time to explore, explain and expose how our unchecked obsession with image has grown to change our human behavior. In the process, the filmmakers also raise the question of societal consequences stemming from the image out put of 45 billion cameras on the will contribute to 500 hours of image suploaded on to the internet every minute. Filmmakers bring their trade mark humor, keen socio-anthropological eye, and penetrating point of view to our screens, allowing for a great deal of laughter amidst deep self-reflection and some times shocking self-assessment. The film won World Cinema Documentary Special Jury Award at the 2023 Sundance Film Festival.

Švédsko, Dánsko/Sweden, Denmark
2023, far./col. + čb/b & w, 85 min.
dokumentárny film/documentary

Réžia/Director: Axel Danielson, Maximilien Van Aertryck **Scenár/Screenplay:** Axel Danielson, Maximilien Van Aertryck **Kamera/Director of Photography:** Axel Danielson, Maximilien Van Aertryck **Strih/Editor:** Mikel Cee Karlsson **Účinkuje/Cast:** Maximilien Van Aertryck **Výroba/Production:** Plattform Produktion **Predaj/Sales:** Heretic **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** Filmtopia

Axel Danielson (1976, Vittskövle, Švédsko) – v roku 2013 nastúpil do švédskej produkčnej spoločnosti Plattform Produktion. Odvtedy úzko spolupracuje s Maximilienom Van Aertryckom. Ich film *Desätfmetrová veža* sa premietal na Berlinale Shorts 2016, získal viac ako 30 medzinárodných ocenení, v roku 2017 sa dostal do užšieho výberu na Oscara a bol nominovaný na cenu Emmy. Dvojica spolu nakrútila niekoľko krátkych filmov, ktoré mali premiéru na festivaloch vrátane Cannes, Toronto, Aspen a Sundance. *Zázračný aparát* je ich celovečerným debutom.

Maximilien Van Aertryck (1989, Paríž, Francúzsko) – režisér od roku 2013 spolupracuje s Axelom Danielsonom v rámci švédskej produkčnej spoločnosti Plattform Produktion.

Axel Danielson (1976, Vittskövle, Sweden) – joined the Swedish production company Plattform Produktion in 2013. Their film *Ten Meter Tower* screened in the 2016 Berlinale Shorts, won over 30 international awards, was shortlisted for an Oscar in 2017 and was nominated for an Emmy Award. The pair has made several short films together which premiered at festivals including Cannes, Toronto, Aspen and Sundance. *And the King Said, What a Fantastic Machine* is their debut feature-length film.

Maximilien Van Aertryck (1989, Paris, France) – the filmmaker has collaborated with Axel Danielson as part of the Swedish production company Plattform Produktion since 2013.

ASTEROID CITY

ASTEROID CITY
ASTEROID CITY



Asteroid City by bolo úplne nezáujímavou bodkou na mape, keby tam pred rokmi nespadol meteorit a nezanechal po sebe veľkú jamu. Neďaleko vzniklo bizarné mestečko, v ktorom sa pravidelne stretávajú výnimoční mladí ľudia a ich rodičia, aby si porovnali sily, zabavili sa a uistili, že vo svojej genialite nie sú sami. Všetci účastníci sú svojím spôsobom veľmi jedineční a do púšte prišli s nadšením a túžbou po dobrodružstve. Práve takéto stretnutie by stačilo na to, aby si Asteroid City zaslúžilo zvýšenú pozornosť. Mesto sa dostane na titulky novín po celom svete vďaka „blízkemu stretnutiu tretieho druhu“, ktoré nastane počas podujatia. A kým sa podarí zistiť, čo sa vlastne stalo, musia tu všetci zostať a nevedomky nadviazať vzťahy rôzneho druhu.

Asteroid City would be a completely uninteresting dot on the map if a meteorite hadn't fallen there years ago and left a big hole. A quirky little town has sprung up nearby where exceptional young people and their parents meet regularly to compare strengths, have fun and make sure they're not alone in their genius. All participants are very unique in their own way and have come to the desert with enthusiasm and thirst for adventure. Such encounter would be enough to make Asteroid City worthy of increased attention. The city will make newspaper headlines around the world due to the "close encounter of the third kind" that will occur during the event. And before they can find out what actually happened, they have to remain there and unwittingly forge relationships of all kinds.

USA/USA

2023, far./col., 105 min.

Réžia/Director: Wes Anderson **Scenár/Screenplay:** Wes Anderson, Roman Coppola
Kamera/Director of Photography: Robert D. Yeoman **Hudba/Music:** Alexandre Desplat
Strih/Editor: Barney Pilling **Hrajú/Cast:** Jason Schwartzman, Scarlett Johanson, Tom Hanks, Jeffrey Wright, Tilda Swinton, Bryan Cranston, Edward Norton, Adrien Brody, Liev Schreiber
Výroba/Production: Indian Paintbrush, American Empirical Pictures **Predaj/Sales:** Universal Pictures **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** CinemArt SK

Wes Anderson (1969, Houston, Texas, USA) – vyštudoval filozofiu na Texaskej Univerzite. Debutoval krátkometrážnym filmom *Bottle Rocket* (Grázli, 1994), ktorý v roku 1996 spracoval na celovečerný film. Nasledovali filmy *Ako som balil učiteľku* (Rushmore), *Taká zvláštna rodinka* (The Royal Tenenbaums), *The Life Aquatic with Steve Zissou* (Život pod vodou), *Darjeeling s ručením obmedzeným* (The Darjeeling Limited), *Až vyjde mesiac* (Moonrise Kingdom), *Grandhotel Budapešť* (The Grand Budapest Hotel), *Psí ostrov* (Isle of Dogs), *Francúzska depeša Liberty, Kansas Evening Sun* (The French Dispatch of the Liberty, Kansas Evening Sun).

Wes Anderson (1969, Houston, Texas, USA) – studied philosophy at the University of Texas. He debuted with a short *Bottle Rocket* (1994) which he made into a feature in 1996. This was followed by *Rushmore*, *The Royal Tenenbaums*, *The Life Aquatic with Steve Zissou*, *The Darjeeling Limited*, *Moonrise Kingdom*, *The Grand Budapest Hotel*, *Isle of Dogs*, *The French Dispatch of the Liberty, Kansas Evening Sun*.

BEAU IS AFRAID

ON SA BOJÍ
BEAU IS AFRAID

Beau sa bojí – života, sveta, a najmä svojej mamy. Na ceste na rodinnú návštevu je vtiahnutý do nečakanej špirály absurdných udalostí, ktoré si nedokázal predstaviť ani v tých najtemnejších snoch. Na šialenej púti plnej humoru, desov a dobrodružstva sa tak musí samotársky čudák vyrovnat so svojimi obavami a konečne vziať život do vlastných rúk. Filmový vizionár Ari Aster spojil sily s hereckým chameleónom Joaquinom Phoenixom a prichádza s mimoriadne pohlcujúcim filmovým zážitkom búrajúcim bariéry žánrov aj diváckych očakávaní. Sú umelecké diela, ktoré nemá cenu pochopiť do posledného detailu, stačí sa napojiť na surreálne obrazy a užijť si ich, čo je prípad aj tohto filmu. David Lynch pomaličky odchádza do dôchodku a najpravdepodobnejším kandidátom na uvoľnenú pozíciu kráľa filmu sa stáva Ari Aster so svojím opusom magnum.

Beau is scared – of life, world and especially his mom. On his way to visit his family, he is drawn into an unexpected spiral of absurd events he could never have imagined in his darkest dreams. The solitary weirdo must overcome his fears and finally take his life into his own hands on a wild pilgrimage of humour, terror and adventure. Cinematic visionary Ari Aster joins forces with acting chameleon Joaquin Phoenix to deliver an extraordinarily immersive cinematic experience that breaks down barriers of both genres and audience expectations. There are some works of art that are not worth understanding in every last detail, you just need to connect to the surreal imagery and enjoy it, which is the case with this film. David Lynch is slowly retiring and the most likely candidate for the vacant position of cinema king is Ari Aster with his magnum opus.

USA/USA
2023, far./col., 179 min.

Réžia/Director: Ari Aster **Scenár/Screenplay:** Ari Aster **Kamera/Director of Photography:** Pawel Pogorzelski **Hudba/Music:** The Haxan Cloak **Strih/Editor:** Lucian Johnston **Hrajú/Cast:** Joaquin Phoenix, Nathan Lane, Stephen McKinley Henderson, Patti LuPone, Amy Ryan, Parker Posey **Výroba/Production:** A 24, Access Entertainment, IPR.VC **Predaj/Sales:** A 24 **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** Filmtopia

Ari Aster (1986, New York City, New York, USA) – americký filmový režisér, scenárista a producent. Po niekoľkých krátkometrážnych filmoch napísal a režíroval dlhometrážne horory *Prekliate dedičstvo* (Hereditary, 2018) a *Slnovrat* (Midsommar, 2019), ktoré poznáme aj zo slovenských kín. Po premiére na Art Film Feste v nich uvidíte aj jeho tretí film *On sa bojí* (Beau Is Afraid, 2023) so skvelým Joaquinom Phoenixom v hlavnej úlohe.

Ari Aster (1986, New York City, New York, USA) – American film director, screenwriter and producer. After a few shorts he wrote and directed feature horrors *Hereditary*, 2018, *Midsommar*, 2019 which we know from Slovak cinemas. After its premiere at the Art Film Fest, you will also see his third film *Beau Is Afraid* (2023) starring the amazing Joaquin Phoenix.

BLACKBIRD BLACKBIRD BLACKBERRY

BLACKBIRD BLACKBIRD BLACKBERRY
BLACKBIRD BLACKBIRD BLACKBERRY



48-ročná Etero žije v malej gruzínskej dedinke a nikdy netúžila po manželovi, keďže svoju slobodu si cení rovnako ako svoje koláče. Jej rozhodnutie žiť sama však vyvoláva klebety dedičanov. Nečakane sa vášnivo zaľúbi do muža a zrazu stojí pred rozhodnutím, či sa usilovať o vzťah alebo pokračovať v nezávislom živote. Musí sa popasovať so svojimi citmi a rozhodnúť sa, ako nájsť vlastnú cestu k šťastiu.

Film je adaptáciou tretieho románu Tamty Melašvili *Blackbird Blackbird Blackberry*. Svetovú premiéru mal na MFF v Cannes v roku 2023 v sekcii Directors' Fortnight.

Etero, a 48-year-old woman living in a small village in Georgia, never wanted a husband. She cherishes her freedom as much as her cakes. But her choice to live alone is the cause of much gossip among her fellow villagers. Unexpectedly, she finds herself passionately falling for a man, and is suddenly faced with the decision to pursue a relationship or continue a life of independence. Etero must grapple with her feelings and decide how to find her own path to happiness.

Film was adapted from *Blackbird Blackbird Blackberry* Tamta Melashvili's third novel. Its world premiere was at the Cannes IFF 2023 in Directors' Fortnight.

Švajčiarsko, Gruzínsko/Switzerland, Georgia
2023, far./col., 110 min.

Réžia/Director: Elene Naveriani **Scenár/Screenplay:** Elene Naveriani, Nikoloz Mdivani
Kamera/Director of Photography: Agnesh Pakozdi **Strih/Editor:** Aurora Franco Vögeli
Hrajú/Cast: Eka Chavleishvili, Teimuraz Chinchinadze **Výroba/Production:** Alva Film Production, Takes Film **Predaj/Sales:** Totem Films **Český a slovenský distribútor/Czech and Slovak distributor:** Artcam

Elene Naveriani (1985, Tbilisi, Gruzínsko) – študovala maľbu na Tbiliskej štátnej akadémii umení. V roku 2011 získala magisterský titul v odbore kurátorstva kybermédií a v roku 2014 bakalársky titul na Ženevskej univerzite umenia a dizajnu. Jej dlhometrážny debut *Som kvapkou slnka na zemi* (Me mzis skivi var dedamicaze, 2017) mal premiéru na MFF v Rotterdame a získal ceny na MFF vo Valladolide a MFF Queer Lisboa. Jej druhý dlhometrážny film *Wet Sand* (2021) mal premiéru v Locarne, kde Gia Agumava získal cenu pre najlepšieho herca.

Elene Naveriani (1985, Tbilisi, Georgia) – studied painting at the Tbilisi State Academy of Arts. In 2011 she received her Master's in Critical Curatorial Cybermedia; in 2014 Bachelor's in Film at the Geneva University of Art and Design. Her first feature *I Am Truly a Drop of Sun on Earth* (Me mzis skivi var dedamicaze, 2017) premiered at Rotterdam IFF and won awards at Valladolid IFF and Queer Lisboa. Her second feature *Wet Sand* (2021) premiered in Locarno where it won the Best Actor Award for Gia Agumava.

UN CONTE DE FÉES TCHÉCOSLOVAQUE

ČESKOSLOVENSKÁ ROZPRÁVKA
A CZECHOSLOVAK FAIRY TALE

60/

ROKOV SLOVENSKEHO
FILMOVÉHO ÚSTAVU
YEARS OF THE SLOVAK
FILM INSTITUTE

Francúzsko, Slovensko, Česko, Švédsko/
France, Slovakia, Czech Republic, Sweden
2022, far./col. + čb/b & w, 68 min.

Réžia/Director: Christian Paigneau **Scenár/
Screenplay:** Christian Paigneau **Hudba/
Music:** Thomas Février **Strih/Editor:** Françoise
Bernard **Výroba/Production:** Talweg, Sirius
Films, Arte G.E.I.E., Česká televize, Slovenský
filmový ústav **Medzinárodný predaj/
International Sales:** Talweg **Práva pre
Českú republiku a Slovensko/Sales for
Czech Republic and Slovakia:** Sirius Films



Československý film zažil v 60. rokoch 20. storočia neobvyklý rozkvet, ktorý dostal označenie „československá nová vlna“. Život Jana Procházku kopíruje jej osud od umeleckého vzostupu až po pád a pošpinenie normalizačnou komunistickou diktatúrou. Procházka sa k tomu dostal náhodným stretnutím s vtedajším prezidentom Antonínom Novotným. Z mladého spisovateľa ovplyvneného komunistickou ideológiou sa stal ambicióznym a rešpektovaným scenárista a dramaturg s hlbokým záujmom o človeka, ktorý túžil hovoriť pravdu. *Československá rozprávka* predstavuje toto obdobie vo forme poetickej koláže z vrcholných diel československej novej vlny. V ňom sa napriek ideologickým a cenzúrnym zásahom produkovali filmy, ktoré zaujali a rezonovali aj vo svete, pričom skryto, vo forme podobenstiev či alegórií, neskôr aj priamo a otvorene, reflektovali absurdnú realitu komunistického Československa.

Czechoslovak film experienced an unusual boom in the 1960s called the "Czechoslovak New Wave". Jan Procházka's life follows its fate from its artistic rise to its fall and tarnishing by the normalising communist dictatorship. Procházka became a part of it through a coincidental meeting with the then president Antonín Novotný. From a young writer influenced by communist ideology, he became an ambitious and respected screenwriter and playwright with a deep interest in the human condition who longed to speak the truth. *A Czechoslovak Fairy Tale* presents this period in the form of a poetic collage of highlights from the Czechoslovak New Wave. Despite ideological and censorship interference, it produced films that captivated and resonated in the world, while covertly, in the form of parables or allegories, and later also directly and openly, reflecting the absurd reality of communist Czechoslovakia.

Christian Paigneau (1970, Paríž, Francúzsko) – autor a scenárista (*Nina ninja Ciné-koncert*, r. Alexis Mallet, 2012); *Beau rivage*, r. Julien Donada, 2012). Je autorom knihy o kinematografii (*Odysea detstva v kine*, 2010). Vedie aj tvorivé dielne o československej novej vlne v Českom centre v Paríži. *Československá rozprávka* je jeho dlhometrážnym režijným debutom

Christian Paigneau (1970, Paris, France) – author and screenwriter (*Nina ninja Ciné-concert*, with Alexis Mallet; *Beau côte*, with Julien Donada, both in 2012). A keen storyteller, he is the author of a book on cinema (*L'Odyssee de l'enfance au cinéma*, 2010). He also leads writing workshops on the Czechoslovak New Wave at the Czech Center in Paris. *A Czechoslovak Fairy Tale* is his first feature as a director.

EXODUS

EXODUS
EXODUS



Dva protichodné svety sa zrazia, keď sa profesionálny pašerák ľudí, štyridsiatnik Sam, neochotne rozhodne zachrániť 12-ročnú sýrsku migrantku Amal. Dievča uteká z rodnej Sýrie do Európy, pretože celá jej rodina sa niekde stratila počas vojnového konfliktu. Amal verí, že všetci jej najbližší príbuzní sú na ceste do Švédska, preto sa s odhodlaním vyberie na strastiplnú cestu do neznáma, aby ich našla. Sam najprv váha, ale hryzie ho svedomie a trápi myšlienka, že by mal malé dievča nechať bez pomoci v krajine nikoho na utečeneckej ceste. Výzvu napokon zo zistných dôvodov prijme a súhlasí, aby ilegálne putovali spolu. To je len začiatok nevšedného, silného, vrúcneho a bláznivého priateľstva na ceste, ktorá navždy zmení ich životy.

Two worlds collide when Sam 40, a professional people smuggler, reluctantly saves Amal, a 12-year-old Syrian migrant. The girl flees from her native Syria to Europe because her whole family has gone missing in the Syrian war. Amal believes that her relatives are on their way to Sweden so she sets out on a harrowing journey to find them. Sam hesitates but his conscience gnaws at him and he is tormented by the thought of leaving the girl alone in a no-mans land on a refugee journey. He eventually accepts the challenge for selfish reasons and agrees to set out on the illegal journey together. This will be the beginning of an unexpected, strong, warm and crazy friendship on a journey that will change their lives forever.

Švédsko/Sweden
2022, far./col., 102 min.

Réžia/Director: Abbe Hassan **Scenár/Screenplay:** Kristofer Cras, Abbe Hassan **Kamera/Director of Photography:** Petrus Sjövik **Hudba/Music:** Lisa Montan **Strih/Editor:** Dino Jonsäter **Hrajú/Cast:** Jwan Alqatami, Ashraf Barhom, Isa Aouifia **Výroba/Production:** B-Reel Films **Predaj/Sales:** LevelK

Abbe Hassan (1981, Bejrút, Libanon) – švédsky režisér, producent a scenárista libanonského pôvodu. Režiroval a produkoval 60 reklám a bol režisérom a spoluscenáristom šiestich krátkometrážnych filmov. V oblasti dlhometrážnej tvorby debutoval ako producent jedného z najúspešnejších švédskych filmov roka 2017 *Dennik darebáka* (Måste gitt). *Exodus* (2023) je jeho dlhometrážnym režijným debutom.

Abbe Hassan (1981, Beirut, Lebanon) – Swedish director, producer and screenwriter of Lebanese origin. He has directed and produced 60 commercials and has directed and co-written six shorts. He made his feature debut as producer of one of the most successful Swedish films of 2017, *Hustler's Diary* (Måste gitt). *Exodus* (2023) is his feature directorial debut.

HEROJI RADNIČKE KLASÉ

HRDINOVIA ROBOTNÍČKEJ TRIEDY
WORKING CLASS HEROES



Bezcitná obchodníčka Lidija pracuje pre stavebného investora s pochybnými praktikami. Jej hlavnou úlohou je dohliadať na prácu nelegálnych robotníkov pracujúcich na stavbe a za každú cenu chrániť imidž spoločnosti. Stavební robotníci sa stretávajú s krutou realitou kapitalizmu, až napokon neplatení a vyčerpaní musia vziať osud do vlastných rúk. Keď sa rozhodnú postaviť za svoje práva, stavenisko sa stane dejiskom stretu spoločenských tried a morálky. Päť rokov pripravovaný film odhaľuje neúprosnú korupciu, kapitalizmus a nespravodlivosť v hre „veľká ryba žerie malé ryby“.

Lidija is a cold-hearted business-woman working for a construction investor of dubious morals. Lidija's main task is to oversee the work of the illegal workers working on the construction site and protect the image of the company at all costs. In the meantime, the workers are brought face to face with the brutal reality of capitalism. Unpaid and exhausted, they have to take their fate in their own hands. When they decide to stand up for their rights, the construction site becomes the setting, where social classes and morals clash. Five years in the making, *Working Class Heroes* exposes relentless corruption, capitalism, and injustice in a game of "big fish eats small fish".

Srbsko/Serbia
2022, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Miloš Pušić **Scenár/Screenplay:** Dušan Spasojević, Ivan Knežević, Miloš Pušić **Kamera/Director of Photography:** Aleksandar Ramadanović **Hudba/Music:** Jovan Obradović-Špira **Strih/Editor:** Ivan Knežević, Miloš Pušić **Hrajú/Cast:** Jasna Djuričić, Boris Isaković, Predrag Momčilović, Stefan Beronja, Aleksandar Djurica, Bojana Milanović, Ervin Hadžimurtezić **Výroba/Production:** Altertise **Predaj/Sales:** Heretic

Miloš Pušić (1980, Senta, Srbsko) – režisér, scenárista a producent. Režiroval jeden krátky film *Uspávanka pre chlapca* (Uspavanka za dečaka, 2007), ktorý sa premietal na festivaloch po celom svete, a dva celovečerné filmy: *Jeseň na mojej ulici* (Jesen u mojoj ulici, 2009), ktorý mal premiéru na filmovom festivale v Sarajeve, a *Odumieranie* (Odumiranje, 2013), ktorý mal premiéru v Karlových Varoch. Nedávno produkoval celovečerný film *Môj ranný smiech* (Moj jutarnji smeh, 2019), ktorý režiroval Marko Djordjević. Film mal premiéru na festivale v Rotterdame a stal sa jedným z najúspešnejších nezávislých filmov v Srbsku za posledné roky. *Hrdinovia robotníckej triedy* (2022) sú jeho tretím celovečerným filmom.

Miloš Pušić (1980, Senta, Serbia) – works as a director, screenwriter and a producer. He directed one short film *Lullaby for a Boy* (2007), which screened in festivals worldwide, and two feature films: *Autumn in My Street* (2009), which premiered in Sarajevo Film Festival and *Withering* (2013), which Premiered at Karlovy Vary. Recently, he produced the feature *My Morning Laughter* (2019), directed by Marko Djordjevic. It premiered at Rotterdam IFF and was one of the most successful indie films in Serbia in recent years. *Working Class Heroes* (2022) is his third feature film.

LAS HIJAS

DCÉRY
SISTER & SISTER



Letné prázdniny. Dve sestry, sedemnášročná Marina a štrnásročná Luna, pricestujú z Kostariky do Panamy nájsť svojho nezvestného otca. Popri tom, ako sa vyrovnávajú so vzájomným napätím, ktoré medzi nimi občas vzniká, nachádzajú priestor na objavovanie svojich túžob, nových priateľstiev, milencov a skateboardingu. Hľadanie otca, ktorý ich v detstve náhle opustil, sa odrazu mení na cestu za emancipáciou, na ktorej objavujú radosť z jednoduchého aktu trávenia voľného času. Intímny a nežný príbeh o sesterstve v mestských trópoch s hlbokým vykreslením pestrého života tínedžerov.

Summer vacation. Two sisters, Marina (17) and Luna (14), travel from Costa Rica to Panama to look for their absent father. While dealing with frictions that arise between them, they find space to explore their desires, new friendships, lovers, and skateboarding. The search for their father, who abruptly abandoned them in childhood, suddenly turns into a journey toward emancipation where they discover the joy of the simple act of hanging out. An intimate and tender tale of sisterhood in the urban tropics, with a deep portrayal of colorful teenage life.

Panama, Čile/Panama, Chile
2023, far./col., 80 min.

Režia/Director: Kattia G. Zúñiga **Scenár/Screenplay:** Kattia G. Zúñiga **Kamera/Director of Photography:** Alejo Crisóstomo **Hudba/Music:** Michelle Blades **Strih/Editor:** Andrea Chignoli **Hrajú/Cast:** Ariana Chaves Gavilán, Cala Rossel Campos, Gabriela Man, Fernando Bonilla, Joshua De León, Lía Jiménez, Michelle Quiñones, Angello Morales, Mir Rodríguez **Výroba/Production:** Ceibita Films, Mente Pública **Predaj/Sales:** Pluto Film Distribution

Kattia G. Zúñiga (1982) – herečka, tanečnica, scenáristka, režisérka a producentka. Je držiteľkou diplomu z fyzioterapie a ako tanečnica absolvovala program Danza Abierta na Univerzite v Kostarike. Spolupracovala ako producentka a hrala v rôznych audiovizuálnych projektoch vrátane celovečerných filmov *Cesta* (Viaje, 2015), *Paza Fábregu* a *Nina a Laura* (Nina y Laura, 2015) Aleja Crisóstoma. Režiovala, napísala a produkovala krátke filmy *Es Cecilia* (2012) a *Cosas que no se rompen* (2017). *Dcéry* sú jej dlhometrážnym režijným debutom.

Kattia G. Zúñiga (1982) – actress, screenwriter, director, and producer. holds a degree in physical therapy and graduated as a dancer from the Danza Abierta program at the University of Costa Rica. She has collaborated as a producer and starred in various audiovisual projects, including the feature films *The Journey* (Viaje, 2015) by Paz Fábrega and *Nina and Laura* (Nina y Laura, 2015) by Alejo Crisóstomo. She directed, wrote, and produced the short films *Es Cecilia* (2012) and *Cosas que no se rompen* (2017). *Sister & Sister* is her directorial debut.

L'IMMENSITÀ

NESMIERNOŠŤ
L'IMMENSITÀ



70. roky 20. storočia boli v Taliansku obdobím veľkých spoločenských a kultúrnych zmien plných odvahy a svojského šarmu. Mladá rodina Borghettiiovcov sa práve nasťahovala do jedného z mnohých čerstvo postavených bytových domov v Ríme. Sťahovanie má však trpkú príchuť. Ani krásny výhľad na mesto z bytu na najvyššom poschodí rodinu nedokáže zbližiť. Clara a Felice sa už nemilujú, ale nedokážu sa rozísť, a Clara tak nachádza útočisko pred osamelosťou v zvláštnych vzťahoch so svojimi tromi deťmi. Najstaršia jedenásťročná Adriana, neznáme dieťa v tejto novej štvrti, sa zámerne predstavuje deťom zo susedstva ako chlapec, čím posúva rodinné puto k bodu zlomu. Penélope Cruz v titulnej úlohe osamelej manželky ovládne filmové plátno.

1970s Rome was a time of great social and cultural change, full of grit and glamour. The young Borghetti family has just moved into one of the many freshly-built apartment blocks in the city. The move is bittersweet. Despite the beautiful, sweeping views of Rome from their top floor apartment, the family is not as close as they once were. Clara and Felice are no longer in love, but are unable to leave each other. Clara finds refuge from her loneliness in the shelter of her special relationships with her three children. The oldest eleven-year old Adriana, an unknown child in this new neighborhood, deliberately presents as a boy to the neighborhood children, pushing the family's bond towards a breaking point. Penélope Cruz dominates the screen in the main role of a lonely wife.

Taliansko, Francúzsko/Italy, France
2022, far./col., 94 min.

Réžia/Director: Emanuele Crialese **Scenár/Screenplay:** Emanuele Crialese, Francesca Manieri, Vittorio Moroni **Kamera/Director of Photography:** Gergely Pohárnok **Hudba/Music:** Ruelsson **Strih/Editor:** Clelio Benevento **Hrajú/Cast:** Penélope Cruz, Luana Giuliani, Vincenzo Amato, Patrizio Francioni, Maria Chiara Goretti, Penelope Nieto Conti, Alvia Reale **Výroba/Production:** Wildside, Warner Bros. Entertainment Italia, Chapter 2, Pathé, France 3 Cinema **Predaj/Sales:** Festival Agency/Pathé

Emanuele Crialese (1965, Rím, Taliansko) – má sicílske korene, ktorým vzdáva hold film za filmom. V roku 1991 odišiel do USA, kde študoval filmovú réžiu na Newyorskej univerzite. Po niekoľkých krátkometrážnych filmoch nakrútil v New Yorku svoj prvý dlhometrážny film, romantickú komédiu *Once We Were Strangers* (1997). Po návrate do Talianska režíroval rodinnú komédiu *Respiro* (2002). Nasledovali historická dráma *Nový svet* (Nuovomondo, 2006) a dráma o africkom nelegálnom prisťahovalectve do Talianska *Pevnina* (Terraferma, 2011).

Emanuele Crialese (1965, Rome, Italy) – has Sicilian roots to which he pays tribute film after film. In 1991, he went to the USA to study film directing at the New York University. After several shorts he made his first feature in New York, the romantic comedy *Once We Were Strangers* (1997). Then after his return to Italy, he directed the family comedy *Respiro* (2002). This was followed by the historical drama *Golden Door* (Nuovomondo, 2006) and the drama about illegal African immigration to Italy *Terraferma* (2011).

KAPAG WALA NANG MGA ALON

KEĎ VLNY USTÚPIA
WHEN THE WAVES ARE GONE



Poručík Hermes Papauran, jeden z najlepších filipínskych vyšetrovateľov, sa ocitol na náročnej morálnej križovatke. Ako príslušník policajných síl je priamym svedkom vražednej protidrogovej kampane, ktorú jeho inštitúcia oddane realizuje. Zverstvá ho fyzicky aj duševne rozkladajú a spôsobujú mu ťažkú kožnú chorobu vyplývajúcu z úzkosti a pocitu viny. Kým sa snaží vyliečiť, prenasleduje ho temná minulosť, ktorá sa napokon vráti, aby sa s ním vyrovnala.

Režisér Lav Diaz nakrútil snímku na 16 mm filmový materiál, čím dodal príbehu drsný čiernobiely kolorit a zároveň znepokojivú poetickú krásu.

Film bol uvedený mimo súťaže na 79. MFF Benátky 2022.

Lieutenant Hermes Papauran, one of the best investigators of the Philippines, is in a deep moral cross road. As a member of the police forces, he is a first-hand witness of the murderous anti-drug campaign that his institution is implementing with dedication. The atrocities are corroding Hermes physically and spiritually, causing him a severe skin disease resulting from anxiety and guilt. As he tries to heal, a dark past haunts him and has eventually come back for a reckoning. Director Lav Diaz shot the film on a 16mm film footage, giving the story a stark black and white palette as well as disturbing poetic beauty.

The film was released out of the competition at 79th Venice IFF 2022.

Filipíny, Francúzsko, Portugalsko, Dánsko/
Philippines, France, Portugal, Denmark
2022, čb/b & w, 187 min.

Réžia/Director: Lav Diaz **Scenár/Screenplay:** Lav Diaz **Kamera/Director of Photography:** Larry Manda **Strih/Editor:** Lav Diaz **Hrajú/ Cast:** John Lloyd Cruz, Ronnie Lazaro, Shamaine Centenera-Buencamino, Dms Boongaling, Danilo Ledesma, Aryanne Gollena, Roel Laguerta **Výroba/Production:** Epicmedia Productions, Films Boutique, Rosa Filmes, Snowglobe Films **Predaj/Sales:** Films Boutique

Lav Diaz (1958) – filipínsky režisér, scenárista, kameraman a strihač je jedným z kľúčových predstaviteľov tzv. slow cinema. Preslávil sa predovšetkým extrémnou dĺžkou svojich filmov a hypnotickým štýlom, ktorý je bližší filipínskej mentalite a nepodlieha západnému vnímaniu času – typické je pre neho pozvoľné tempo, dlhé, brilantne komponované zábery a absencia hudby. Medzi jeho najdôležitejšie filmy patrí v Benátkach ocenená, takmer osemhodinová, *Melancholia* (2008) a víťazný film festivalu v Locarne *Začiatky minulosti* (2014). Art Film Fest uviedol jeho film *Tá, ktorá odišla* (2016).

Lav Diaz (1958) – a Filipino director, screenwriter, DOP and editor who is one of the key practitioners of “slow cinema”. He is known above all for the extreme length of his films and their hypnotic style, which is closely connected to the Filipino mentality, resisting the Western perception of time. His directing is typified by an unhurried tempo, long, brilliantly composed shots and an absence of music. His most important films include the nearly eight-hour Venice Horizons winner *Melancholia* (2008) and Locarno grand-prize winner *From What Is Before* (2014). *The Woman Who Left* (2016) was screened at the Art Film Fest.

THE NATURAL HISTORY OF DESTRUCTION

ОБЫЧАЙНÉ ДЕJИНЫ НИЧÉНИЯ
THE NATURAL HISTORY OF DESTRUCTION



Najsymfonickejší strihový film Sergeja Loznicu je inšpirovaný rovnomennou zbierkou esejí od W. G. Sebald, ktorá kritizuje nedostatok pozornosti venovanej civilným obetiam masového bombardovania nemeckých miest Spojencami počas druhej svetovej vojny. Jeho skladba je založená na archívnych záberoch a kladie znepokojujúce otázky: Je morálne prijateľné používať civilné obyvateľstvo ako donucovací vojnový prostriedok? Je možné ospravedlniť masové ničenie v záujme vyšších morálnych ideálov? Tieto otázky sú dnes rovnako aktuálne ako pred 80 rokmi. Nočný bombardovací nálet nakrútený zo vzduchu je osvetlený výbuchmi ďaleko pod ním. More svetiel ako z obrazov Jacksona Pollocka v negatívne fascinuje zvrátenou krásou, ale režisér vám nikdy nedovolí zabudnúť na dosah devastácie. Bomby vyznačujú deliacu čiaru medzi nemilosrdným predtým a potom.

Sergei Lotznitsa's most symphonic compilation film is inspired by W. G. Sebald's collection of essays bearing the same title which criticizes the lack of attention for the civilian victims of the Allied mass bombings of German cities during the Second World War. His piece is based on the archival footage and asks disturbing questions: is it morally acceptable to use civilian population as a means of war? Is it possible to justify mass destruction for the sake of higher 'moral' ideals? These questions remain as relevant today, as it was 80 years ago. A nighttime bombing raid filmed from the air lights up the explosions far below. The sea of lights like a Jackson Pollock painting negatively fascinates with its perverse beauty but the director never lets you forget the impact of the devastation. The bombs mark the dividing line between a merciless "before" and "after."

**Nemecko, Holandsko/
Germany, The Netherlands**
2022, čb/b & w, 112 min.

Réžia/Director: Sergej Loznica/Sergei Loznitsa **Scenár/Screenplay:** Sergej Loznica/Sergei Loznitsa **Hudba/Music:** Christiaan Verbeek **Strih/Editor:** Danielius Kokanauskis **Výroba/Production:** LOOKSfilm, Studio Uljana Kim, Atoms & Void **Predaj/Sales:** Atoms & Void

Sergej Loznica (1964, Baranoviči, Bielorusko) – vyrastal v Kyjeve, kde absolvoval Polytechnický inštitút, v rokoch 1987 – 1991 pôsobil na Inštitúte kybernetiky. V roku 1997 absolvoval moskovský VGİK. Pôsobil v Štúdiu dokumentárnych filmov v Petrohrade, v roku 2001 sa presťahoval do Nemecka. Nakrútil vyše 20 dokumentárnych filmov (*Portrét, Krajina, Blokáda, Artel, Predstavenie, Majdan* a ďalšie). Jeho celovečerným hraným debutom je film *Moje šťastie* (2010), po ktorom nakrútil vojnovú drámu *V hmle* (2012), ako aj ďalšie filmy – *Krotká* (2017) a *Donbass* (2018). V roku 2013 založil produkčnú a distribučnú spoločnosť Atoms & Void.

Sergei Loznitsa (1964, Baranovich, Belarus) – grew up in Kiev, where he attended the Polytechnic Institute, followed by the Institute of Cybernetics from 1987 to 1991. In 1997 he graduated from Moscow's VGİK. After a period at the St. Petersburg Documentary Film Studio, he moved to Germany in 2001. He has directed more than 20 documentary films, including *Portrait* (Portret), *Landscape* (Peyzazh), *Blockade* (Blokada), *Artel, Revue* (Predstavenie), *Maidan* and others; his feature-length fiction debut was the film *My Joy* (Schastye moyo, 2010), followed by the war drama *In the Fog* (V tumane, 2012), *A Gentle Creature* (2017) and *Donbass* (2018). In 2013 he founded the film production and distribution company Atoms & Void.

PLUS QUE JAMAIS

VIAC NEŽ KEDYKOL'VEK PREDTÝM
MORE THAN EVER



Už dlhé roky žije 33-ročná Héléne v Bordeaux v šťastnom partnerskom vzťahu s Mathieuom. Romantické spolužitie však obráti naruby Hélénin komplikovaný zdravotný stav. Pri hľadaní odpovedí ako ďalej navštívi webovú stránku nórskeho blogera pod nickom Mister. Je chorý a svoj blog využíva ako denník, ktorý obsahom balansuje medzi úprimnosťou a svojráznym humorom. Náhodný objav a neuveriteľná nórska krajina Héléne fascinujú. Kontaktuje Mistra, čo sa ukáže ako začiatok rozhodujúceho stretnutia. Odrazu cíti, že je schopná vyjadriť svoje pocity. Napriek ťažkostiam, ktoré jej spôsobuje odchod od Mathieuu, nasleduje svoj inštinkt, a pri hľadaní novej životnej cesty odcestuje sama do Nórska. Mathieu sa s tým nehodlá zmieriť. Film bol uvedený na MFF Cannes 2022 v sekcii Un Certain Regard.

Héléne, a 33 year old woman, has been in a happy relationship for many years with Mathieu in Bordeaux. Their romantic life is turned upside down by Héléne's complicated health condition. In search of answers, Héléne goes online and comes across the website of a Norwegian blogger under the name of Mister. He is sick and uses his blog like a diary, veering between sincerity and quirky humour. This discovery and the incredible Norwegian landscapes attract Héléne. She decides to contact Mister. This is the beginning of a decisive encounter; suddenly she feels capable of articulating how she feels. Despite her difficulty in leaving Mathieu in Bordeaux, Héléne follows her instinct and travels alone to Norway in search of a new path. Mathieu doesn't accept it. The film was screened at the Cannes IFF 2022 in the Un Certain Regard section.

Francúzsko, Nemecko, Luxembursko, Nórsko/
France, Germany, Luxembourg, Norway
2022, far./col., 122 min.

Réžia/Director: Emily Atef **Scenár/
Screenplay:** Emily Atef, Lars Hubrich
Kamera/Director of Photography: Yves
Cape **Hudba/Music:** Jon Balke **Strih/Editor:**
Sandie Bompar, Hnasjörg Weissbrich **Hrajú/
Cast:** Vicky Krieps, Gaspard Ulliel, Bjørn
Floberg **Výroba/Production:** Eaux Vives
Productions **Predaj/Sales:** The Match Factory

Emily Atef (1973, Berlín, Nemecko) – preslávila sa životopisným filmom o Romy Schneiderovej *3 dni v Quiberone*, ktorý sa v roku 2018 uchádzal o Zlatého medveďa na Berlinale a získal 7 cien Nemeckej filmovej akadémie vrátane cien za najlepší hraný film a najlepšiu réžiu. Vyrastala v Los Angeles, Francúzsku a Londýne a študovala na Nemeckej filmovej a televíznej akadémii v Berlíne. Jej druhý celovečerný film *Vo mne je niečo cudzie* (Das Fremde in mir) mal premiéru na filmovom festivale v Cannes v roku 2008. Okrem dlhometrážnych filmov režíruje televízne drámy, pričom koketuje s rôznymi žánrami od čiernej komédie až po triler.

Emily Atef (1973, Berlín, Germany) – became famous with her Romy Schneider biopic *3 days in Quiberon* which competed for the Golden Bear at the 2018 Berlin International film festival and won 7 German Film Academy Awards including Best Feature Film and Best Director. She grew up in Los Angeles, France and London and studied at the Deutsche Film und Fernsehakademie Berlin. Her second feature *The Stranger in Me* premiered at the Cannes Film Festival in 2008. When she is not developing her feature films she directs TV dramas, flirting with different genres from black comedy to thriller.

LE PROCÈS GOLDMAN

GOLDMANOV PRÍPAD
THE GOLDMAN CASE



Bezohľadný zločinec alebo tvrdohlavý mladý muž prenasledovaný rasistickým policajným štátom? V roku 1975 sa koná súdny proces s Pierrrom Goldmanom, vášnivým a kontroverzným predstaviteľom revolučného ľavicového aktivizmu obvineným z viacerých činov, ktorý však popiera vinu v prípade dvojnásobnej vraždy. Dvadsať rokov pred prípadom OJ Simpsona odráža Goldmanov proces politické, ideologické a rasové napätie, ktoré poznačilo 70. roky 20. storočia vo Francúzsku aj v celej Európe. Proces, vtedy považovaný za proces storočia, rozdelil celú krajinu a prehĺbil priestor medzi konzervatívnou pravou a ľavicovými intelektuálmi. *Goldmanov prípad* bol v roku 2023 otváracím filmom sekcie Directors' Fortnight na filmovom festivale v Cannes.

A lawless desperado or a headstrong young man persecuted by a racist police state?

In 1975 is held the trial of Pierre Goldman, a fiery and controversial figure of revolutionary left-wing activism. Guilty of numerous charges, yet he proclaims his innocence in a double murder accusation. Twenty years before the OJ Simpson case, the Goldman trial reflects the political, ideological and racial tensions that marked the 1970s in France and Europe. Then considered to be the trial of the century, it divided an entire country and widened the gap between the conservative right and left-wing intellectuals.

The Goldman Case was the opening film of the Directors' Fortnight section at the Cannes Film Festival 2023.

Francúzsko/France
2023, far./col., 115 min.

Réžia/Director: Cédric Kahn **Scenár/Screenplay:** Cédric Kahn, Nathalie Hertzberg
Kamera/Director of Photography: Patrick Ghiringhelli **Strih/Editor:** Yann Dedet
Hrajú/Cast: Arieh Worthalter, Arthur Harari, Patrick Pineau, Nicolas Briançon **Výroba/Production:** Moonshaker **Predaj/Sales:** Charades **Český a slovenský distribútor/Czech and Slovak distributor:** Artcam

Cédric Kahn (1966, Crest, Francúzsko) – jeho prvý celovečerný film *Bar des rails* (1991) bol uvedený v rámci Medzinárodného týždňa kritiky na MFF v Benátkach. Za ďalší film *Trop de bonheur* (1994) získal Cenu Jeana Viga a za film *L'ennui* (1998) Cenu Louisa Dellucca. Jeho film *Roberto Succo* (2001) bol uvedený v oficiálnom výbere v Cannes a dráma *Feux rouges* (2004) na Berlinale. V roku 2014 získal Zvláštnu cenu poroty na filmovom festivale v San Sebastiane za film *Vie sauvage* a v roku 2018 získal Anthony Bajon na Berlinale Striborného medveďa za najlepší mužský herecký výkon v jeho filme *Modlitba*.

Cédric Kahn (1966, Crest, France) – his first feature film *Bar des rails* (1991) was presented at the International Critic's Week in Venice. He then received the Jean Vigo Prize with his next film *Too Much Happiness* (1994) and the Louis-Delluc Prize with *Boredom* (1998). In 2001, *Roberto Succo* was presented in the official selection of the Cannes IFF. He then directed *Red Lights*, which was presented at the Berlinale in 2004. In 2014, he won the Special Jury Prize at the San Sebastián Film Festival for *Wild Life* and in 2018, his lead actor Anthony Bajon won the Silver Bear for Best Actor at the Berlinale for the film *The Prayer*.

THE SILENT TWINS

TICHÉ DVOJČATÁ
THE SILENT TWINS



Ohromujúci skutočný príbeh sestier dvojčiek, ktoré komunikovali iba medzi sebou, je nakrútený podľa rovnomenného bestselleru. Aby unikli pred realitou, vytvorili si vlastný fascinujúci svet. V podstate už od detstva boli nepredvídateľné. Do školy chodili synchronizované, zrkadlovo kopírovali svoje kroky, bez vysvetlenia sa v tichosti zastavovali. Ak ich niekto oslovil, boli schopné zrútiť sa na zem, opäť v dokonalej súhre. Spociatku vystupovali na verejnosti ako nemé, ale nie vždy tiché. Zároveň mohli medzi nimi zdánlivo a bez varovania vypuknúť intenzívne výbuchy fyzického súboja. Vo veku ôsmich rokov sa dvojčky rozhodli prestať komunikovať s vonkajším svetom úplne.

Film bol uvedený na MFF Cannes v sekcii Un Certain Regard. Na Festivale poľských hraných filmov získala snímka Veľkú cenu a ocenenia za výpravu a hudbu a herečky Letitia Wright a Tamara Lawrance získali Britskú nezávislú filmovú cenu.

It is the astounding true story of twin sisters who only communicated with one another. As a result, they created a rich, fascinating world to escape the reality of their own lives. The girls were unpredictable since childhood. They would attend class by walking in synchronization, mirroring each other's steps, coming to a silent stop with no explanation. They could crumple to the floor if someone addressed them, again in perfect unison. They were mute at school, but not always quiet. Intense bursts of physical fighting could erupt between them seemingly with little warning. By the age of eight, the twins had stopped communicating with the outside world. The film was screened at the Cannes IFF in the Un Certain Regard Section. At the Polish Film Festival, the film won the Best Film Award and Best Production Design and Score Award, moreover actresses Letitia Wright and Tamara Lawrance won the British Independent Film Award.

Poľsko, USA, Spojené kráľovstvo/
Poland, USA, United Kingdom
2022, far./col., 114 min.

Réžia/Director: Agnieszka Smoczyńska
Scenár/Screenplay: Andrea Seigel
Kamera/Director of Photography: Jakub Kijowski
Hudba/Music: Marcin Macuk, Zuzanna Wrońska
Strih/Editor: Agnieszka Glińska
Hrajú/Cast: Letitia Wright, Tamara Lawrance, Leah Mondesir-Simmonds, Eva-Arianna Baxter, Nadine Marshall, Treva Etienne, Michael Smiley, Jodhi May
Výroba/Production: 42 Kindred Spirit, Madants
Predaj/Sales: Park Circus

Agnieszka Smoczyńska (1978, Wrocław, Poľsko) – v roku 2005 ukončila štúdium réžie na Katedre rozhlasu a televízie Slezskej univerzity v Katoviciach a v roku 2006 na Majstrovskej škole filmovej réžie Andrzeja Wajdu vo Varšave. Po niekoľkých krátkometrážnych filmoch, dokumentoch a televíznych seriáloch v roku 2015 režírovala svoj dlhometrážny debut *Dcéry tancingu* (Córki tancingu). Za *Fugu* (Fuga, 2018) získala na Festivale poľských hraných filmov cenu za debut alebo druhý film. *Tiché dvojčatá* (2022) je jej tretím dlhometrážnym filmom. Okrem filmu vyštudovala aj kulturológiu na Vroclavskej univerzite.

Agnieszka Smoczyńska (1978, Wrocław, Poland) – graduated from the Department of Radio and Television at the University of Silesia in Katowice in 2005 and from the Andrzej Wajda Master School of Film Directing in Warsaw in 2006. After several short films, documentaries and TV series she directed her feature debut *The Lure* (Córki tancingu) in 2015. For *Fuga* (2018) she won the award for debut or second film at the Polish Film Festival. *The Silent Twins* is her third feature. She also studied cultural studies at the University of Wrocław.

IL SOL DELL'AVVENIRE

SVETLÁ BUDÚCNOSŤ
A BRIGHTER TOMORROW



Renomovaný taliansky filmár Giovanni sa chystá nakrútiť politický film. Keď sa však nakopie okolnosti, ktoré mu tento zámer sťažujú, ako napríklad manželská kríza, koproducent na pokraji bankrotu a rýchlo sa meniaci filmový priemysel, bude musieť prehodnotiť svoje metódy, inak nad jeho malým svetom nesvitne na lepšie časy.

Dej Giovanniho filmu sa odohráva v roku 1956, keď Sovietsi napadli Maďarsko. Jeho názov *Svetlá budúcnosť* odkazuje na verš z talianskej partizánskej piesne *Fischia il vento*, ktorá je spolu s piesňou *Bella Ciao* jednou z najznámejších piesní odboja. „Krásna metafora pre tento film o túžbe ísť vpred aj napriek silnému protivetru,“ napísala Charlotte Pavard.

Film mal svetovú premiéru v roku 2023 na filmovom festivale v Cannes.

Giovanni, a renowned Italian filmmaker, is about to start shooting a political film. But between his marriage in crisis, his co-producer on the verge of bankruptcy and the rapidly changing film industry, everything seems to be working against him! Always on the edge, Giovanni will have to rethink his way of doing things if he wants to lead his little world towards a bright tomorrow.

A Brighter Tomorrow (Il Sol dell'Avvenire), from the name of the film Giovanni is shooting, the action of which takes place in 1956, when the Soviets invade Hungary, is a verse taken from *Fischia il vento* (The Wind Whistles), an Italian partisan song, which is, along with *Bella Ciao*, one of the most famous songs of the Resistance. "A lovely metaphor for this film about the desire to move forward, even in the face of strong headwinds," wrote Charlotte Pavard. Film had the world premiere at the Cannes IFF 2023

Taliansko, Francúzsko/Italy, France
2023, far./col., 95 min.

Réžia/Director: Nanni Moretti **Scenár/Screenplay:** Francesca Marciano, Nanni Moretti, Federica Pontremoli, Valia Santella **Kamera/Director of Photography:** Michele D'Attanasio **Hudba/Music:** Franco Piersanti **Strih/Editor:** Clelio Benevento **Hrajú/Cast:** Nanni Moretti, Silvio Orlando, Mathieu Amalric, Barbora Bobuľová, Margherita Buy, Elena Lietti, Benjamin Stender, Jerzy Stuhr **Výroba/Production:** Sacher Film, Fandango, RAI Cinema, Le Pacte, France 3 Cinéma **Predaj/Sales:** Kinology

Nanni Moretti (1953, Bruneck, Taliansko) – taliansky filmový režisér, producent, scenárista a herec. Získal množstvo ocenení, napríklad Zlatú palmu na festivale v Cannes v roku 2001 za film *Synova izba*, Strieborného medveďa na filmovom festivale v Berlíne v roku 1986 za film *Omša sa skončila* a Strieborného leva na filmovom festivale v Benátkach v roku 1981 za film *Sladké sny*. Okrem toho trikrát získal Donatellovho Davida za najlepší film – v roku 1994 za *Milý denníček*, v roku 2001 za *Synovu izbu* a v roku 2016 za *Kajmana*.

Každý jeho film od premiéry *Milého denníčka* bol uvedený na filmovom festivale v Cannes.

Nanni Moretti (1953, Bruneck, Italy) – Italian film director, producer, screenwriter and actor. His films have won accolades including a Palme d'Or at the 2001 Cannes Film Festival for *The Son's Room*, a Silver Bear at the 1986 Berlin Film Festival for *The Mass is Ended* and a Silver Lion at the 1981 Venice Film Festival for *Sweet Dreams*, in addition to the David di Donatello Award for Best Film on three occasions (for *Dear Diary* in 1994, *The Son's Room* in 2001 and *The Caiman* in 2006).

Every film he has directed since *Dear Diary* has been shown at the Cannes Film Festival.

STUDIO 666

ŠTÚDIO 666
STUDIO 666



Legendárna rocková kapela Foo Fighters sa vo filme *Štúdio 666* presťahuje do sídla v Encine, opradeného hrôzostrašnou rokenrolovou históriou, aby nahrala svoj očakávaný desiaty album. Po príchode do domu sa Dave Grohl stretáva s nadprirodzenými silami, ktoré ohrozujú dokončenie albumu aj životy členov kapely. Americkú hororovú komédiu nakrútil BJ McDonnell podľa poviedky Davea Grohla. Hlavnú úlohu si zahral samotný Grohl spolu so spoluhráčmi z kapely Foo Fighters Nateom Mendelom, Patom Smearom, Taylorom Hawkinsom, Chrisom Shiflettom a Ramim Jaffeeom. Film bol nominovaný na MTV Video Music Award za najlepšie dlhometrážne video.

In *Studio 666*, the legendary rock band Foo Fighters move into an Encino mansion steeped in grisly rock and roll history to record their much-anticipated 10th album. Once in the house, Dave Grohl finds himself grappling with supernatural forces that threaten both the completion of the album and the lives of the band. *Studio 666* is a horror comedy film directed by BJ McDonnell and based on a story by Dave Grohl. Grohl stars, alongside his Foo Fighters bandmates Nate Mendel, Pat Smear, Taylor Hawkins, Chris Shiflett, and Rami Jaffee. The film was nominated for an MTV Video Music Award for Best Long-form Video.

USA/USA
2022, far./col., 106 min.

Réžia/Director: BJ McDonnell **Scenár/Screenplay:** Dave Grohl, Jeff Buhler, Rebecca Hughes **Kamera/Director of Photography:** Michael Dallatorre, Eric Leach **Hudba/Music:** Roy Mayorga **Strih/Editor:** Byron Wong **Hrajú/Cast:** Dave Grohl, Nate Mendel, Pat Smear, Taylor Hawkins, Rami Jaffee, Chris Shiflett **Výroba/Production:** Roswell Films, Therapy Studios **Predaj/Sales:** Sony **Kópia/Print:** Park Circus

BJ McDonnell (1975, Van Nuys, Kalifornia, USA) – režíroval niekoľko krátkometrážnych filmov, reklám a videoklipov pre kapelu Slayer a gitaristu Steva Vaia. V roku 2013 režíroval tretí diel nízkorozpočtovej slasher klasiky *Hatchet III* (Adam Green Presents Hatchet III). *Štúdio 666* (2022) je jeho druhým dlhometrážnym filmom.

BJ McDonnell (1975, Van Nuys, California, USA) – has directed several short films, commercials and music videos for the band Slayer and guitarist Steve Vai. In 2013, he directed the third instalment of the low-budget slasher classic *Hatchet III* (Adam Green Presents Hatchet III). *Studio 666* (2022) is his second feature film.

SUR L'ADAMANT

NA LODI ADAMANT
ON THE ADAMANT



Adamant je jedinečné denné centrum a zároveň plávajúca stavba na Seine v centre Paríža. Primárne je určené pre dospelých trpiacich duševnými poruchami. Ponúka im starostlivosť, slúži ako priestor na zotavenie i udržanie dobrej nálady. Tím, ktorý ho vedie, sa snaží bojovať proti zhoršovaniu a dehumanizácii psychiatrie, ako najlepšie vie. Organizujú sa tu početné workshopy: šitie, počúvanie hudby, čítanie, písanie, kreslenie a maľovanie, práca s kožou, výroba džemov, kultúrne výlety. Funguje tu filmový klub či organizované kurzy relaxácie, ale pacienti tiež môžu prísť len tak, aby tu strávili voľnú chvíľu, vypili si kávu, cítili sa vítaní a slobodne sa vžili do atmosféry tohto miesta. Réžisér Nicolas Philibert pozýva divákov na palubu, aby sa stretli s pacientmi i ošetrovateľmi, ktorí deň po dni kresujú život v nevšednom centre. Snímka *Na lodi Adamant* získala Zlatého medveďa za najlepší film na tohtoročnom Berlinale.

The Adamant is a unique day care centre and also a floating structure located on the Seine in the heart of Paris. It primarily welcomes adults suffering from mental disorders. It offers them care and helps them to recover or keep up their spirits. The team running it is trying to resist the deterioration and dehumanization of psychiatry as best it can. They organize numerous workshops: sewing, listening to music, reading, writing, drawing and painting, working with leather, making jams, cultural trips. There is a film club as well as organized relaxation courses but patients can also come here just to spend free time, drink a cup of coffee, feel welcome and free to soak up the atmosphere of the place. Director Nicolas Philibert invites the audience on board to meet both patients and caregivers who invent life in the extraordinary centre day to day. *On the Adamant* won the Golden Bear for Best Film at this year's Berlinale.

Francúzsko, Japonsko/France, Japan
2023, far./col., 109 min.
dokumentárny film/documentary

Réžia/Director: Nicolas Philibert **Kamera/Director of Photography:** Nicolas Philibert
Strih/Editor: Nicolas Philibert **Výroba/Production:** TS Productions, France 3
Cinéma, Longridge **Predaj/Sales:** Les Films du Losange **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** Filmtopia

Nicolas Philibert (1951, Nancy, Francúzsko) – francúzsky režisér a herec. Študoval filozofiu na univerzite v Grenobli. Pri filme začínal ako asistent a v roku 1978 spolurežiroval s Gérardom Mordillatom dlhometrážny dokument *His Master's Voice*. Jeho nasledujúce dokumentárne filmy boli uvedené na festivaloch v Locarne (*Krajina nepočujúcich*, *Každá maličkosť*, *Každý okamih*), v Cannes (*Byť a mať*, *Späť do Normandie*) a Berlína (*Nénette*, *Dom rozhlasu*). Počas posledných pätnástich rokov sa uskutočnilo 120 jeho retrospektív vrátane BFI v Londýne a MOMA v New Yorku.

Nicolas Philibert (1951, Nancy, France) – French director and actor. He studied philosophy at the University of Grenoble. He started in the film industry as an assistant and in 1978 he co-directed with Gérard Mordillat the feature documentary *His Master's Voice*. His following documentaries were screened at the festivals in Locarno (*In the Land of the Deaf*, *Every Little Thing*, *Each and Every Moment*), in Cannes (*To Be and to Have*, *Back to Normandy*) and in Berlin (*Nénette*, *La Maison de la Radio*). Over the last fifteen years, 120 retrospectives of his work have taken place, including at the BFI in London and MOMA in New York.

TORI ET LOKITA

TORI A LOKITA
TORI AND LOKITA



Bratia Dardennovci v jednom zo svojich najlepších filmov prinášajú silné sociálne realistické volanie po ľudskosti a humanizme. Chlapec a dospievajúce dievča, ktorí pricestovali sami z Afriky, konfrontujú svoje nepremožiteľné priateľstvo s ťažkými podmienkami exilu v dnešnom Belgicku.

Aj napriek tomu, že Lokita svojho osem rokov mladšieho brata Toriho nevidela od detstva, snaží sa presvedčiť úrady o tom, že ho naozaj vypátrala v západoafrickom sirotinci a spoznala ho, pričom jej úzkosť je priam hmatateľná. Nie je však presvedčivým svedkom a Tori v skutočnosti nie je jej pokrvným príbuzným. Dvojica sa stretla na vyčerpávajúcej odysei naprieč Európou. Ich puto však spája viac než len oportunizmus. V nepriateľskom a nebezpečnom prostredí si navzájom poskytujú nezištnú lásku a podporu.

Jean-Pierre Dardenne a Luc Dardenne získali v roku 2022 za tento film 75. Výročnú cenu na MFF v Cannes.

In one of their best films, the Dardenne brothers bring forth a powerful, social-realistic cry for humanity and humanism. In Belgium today, a young boy and an adolescent girl who have travelled alone from Africapit their invincible friendship against the difficult conditions of their exile.

Lokita is trying to satisfy the authorities that yes, she tracked down her eight-year-old younger brother Tori in a West African orphanage and recognized him—despite not having seen him since he was a baby—and her anxiety is palpable. She's not a convincing witness. And indeed, Tori is not a blood relation; the pair met up on their grueling odyssey across Europe. But their bond runs deeper than mere opportunism. In a hostile and dangerous environment, they offer one another unstinting love and support.

Jean-Pierre Dardenne and Luc Dardenne won 75th Anniversary Prize at the Cannes IFF 2022 for this film.

Belgicko, Francúzsko/Belgium, France
2022, far./col., 88 min.

Réžia/Director: Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne **Scenár/Screenplay:** Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne **Kamera/Director of Photography:** Benoit Dervaux **Strih/Editor:** Marie-Hélène Dozo **Hrajú/Cast:** Pablo Schils, Joely Mbundu, Alban Ukaj, Tijmen Govaerts, Charlotte De Bruyne, Nadège Ouedraogo, Marc Zinga **Výroba/Production:** Les Films du Fleuve, Archipel 35, Savage Film, France 2 Cinéma, VOO and Be tv, Proximus, RTBF **Predaj/Sales:** Wild Bunch **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** Film Europe

Jean-Pierre Dardenne (1951, Engis, Belgicko) a **Luc Dardenne** (1954, Awirs, Belgicko) – Jean-Pierre Dardenne vyštudoval herectvo na Inštitúte dramatického umenia v Bruseli, jeho brat Luc filozofiu na Katolíckej univerzite v Leuvene. Sociálna dráma dominovala ich dokumentom a neskôr i dlhometrážnym hraným filmom, ktoré získali významné ocenenia na MFF Cannes: *Rosetta* (1999) Zlatú palmu a cenu za ženský herecký výkon ex aequo, *Syn* (2002) cenu za mužský herecký výkon a Zvláštne uznanie Ekumenickej poroty, *Dieťa* (2005) Zlatú palmu, *Mlčanie Lorry* (2008) cenu za scenár, *Chlapec na bicykli* (2011) ex aequo Veľkú cenu poroty a *Mladý Ahmed* (2019) cenu za réžiu.

Jean-Pierre Dardenne (1951, Engis, Belgium) and **Luc Dardenne** (1954, Awirs, Belgium) comprise a filmmaking team known as the Dardenne brothers. Jean-Pierre studied drama at the Institute of Media Arts in Brussels; Luc studied philosophy at the Catholic University of Leuven. Social drama pervades their documentaries and later their feature fiction films, many of which have won major accolades at the Cannes IFF: *Rosetta* (1999) won the Palme d'Or and earned its star a tie for Best Actress, *The Son* (2002) won the Prize of the Ecumenical Jury – Special Mention and earned its lead Best Actor, *Lenfant* (2005) won the Palme d'Or, *The Silence of Lorna* (2008) won best screenplay, *The Kid with a Bike* (2011) tied for the Grand Prize of the Jury, and *Young Ahmed* (2019) won Best Director.

VANSKABTE LAND

ZABUDNUTÁ ZEM
GODLAND



Na konci 19. storočia cestuje mladý dánsky kňaz Lucas do odľahlej časti Islandu, aby tam postavil kostol a fotografoval jeho obyvateľov. Náročnú cestu absolvuje na koni naprieč nehostinnou krajinou. Čím hlbšie však preniká do krajiny, tým viac sa vzdaluje od svojho cieľa, poslania a morálky a stráca zmysel pre realitu a povinnosť. Okrem toho sa musí krehký Lucas vysporiadať aj s drsným islandským sprievodcom Ragnatom. Skutočnou skúškou pre kňaza je začlenenie medzi ľudí, ktorí sú napojení na prírodné sily, a nie na Božiu vôľu. Režisér Hlynur Pálmason nakrúcal film v priebehu mnohých rokov a poukazuje na to, ako drsný islandský ostrov vyžaduje od všetkých, ktorí ho obývajú, aby sa duchovne prepojili s prírodou. Film bol uvedený na MFF v Cannes v sekcii Un Certain Regard a herec Elliott Crosset Hove bol nominovaný na Európsku filmovú cenu.

At the end of the 19th century, a young Danish priest Lucas travels to a remote part of Iceland to build a church and photograph its inhabitants. He makes the arduous journey on horseback across the inhospitable landscape. The deeper he travels into the landscape, the more he strays from his purpose, mission and morality and loses a sense of his reality and duty. In addition, the fragile Lucas must also deal with a gruff Icelandic guide Ragnat. How this priest will fare living among a people connected to the forces of nature, rather than the will of God, is his true test. Filmed across many years, director Hlynur Pálmason showcases the harsh Icelandic landscape how it requires all who live there to commune with nature in a spiritual act. The film was screened at the Cannes IFF in the Un Certain Regard Section and actor Elliott Crosset Hove was nominated for a European Film Award.

Dánsko, Island, Francúzsko, Švédsko/
Denmark, Iceland, France, Sweden
2022, far./col., 143 min.

Réžia/Director: Hlynur Pálmason **Scenár/Screenplay:** Hlynur Pálmason **Kamera/Director of Photography:** María von Hausswolff **Hudba/Music:** Alex Zhang Hungtai **Strih/Editor:** Julius Krebs Damsbo **Hrajú/Cast:** Elliott Crosset Hove, Ingvar E. Sigurdsson, Vic Carmen Sonne, Ída Mekkín Hlynisdóttir, Jacob Hauberg Lohmann, Waage Sandø **Výroba/Production:** Snowglobe ApS **Predaj/Sales:** New Europe Film Sales **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** Vertigo Distribution

Hlynur Pálmason (1984, Hornafjörður, Island) – začínal ako výtvarník. Po absolvovaní Dánskej národnej filmovej školy sa začal venovať filmu. Za svoj absolventský krátkometrážny film *Maliar* (En maler, 2013) získal celý rad ocenení. Jeho celovečerný debut *Zimní bratia* (Vinterbrødre, 2017) mal premiéru v roku 2017 v súťaži festivalu v Locarne a odniesol si odtiaľ štyri ceny. Odvtedy bol predaný do 20 krajín a na festivaloch získal vyše 30 ocenení. Jeho druhý celovečerný film *Biely, biely deň* (2019) mal premiéru v sekcii Semaine de la Critique v Cannes.

Hlynur Pálmason (1984, Reykjavík, Iceland) – started out as a visual artist. After graduating at the Danish National Film School he pursued filmmaking. He won a number of awards for his graduation short *A Painter* (En maler, 2013). Pálmason's feature debut *Winter Brothers* (Vinterbrødre, 2017) world premiered in the main competition of the Locarno Film Festival in 2017, where it won 4 awards. Since then it has been sold to over 20 territories and continued its festival success, winning over 30 awards. His second feature *A White, White Day* (Hvítur, Hvítur Dagur, 2019) was premiered at the 58th Semaine de la Critique section in Cannes.

WIR KÖNNTEN GENAUSO GUT TOT SEIN

MOHLI BY SME BYŤ AJ MRŤVI
WE MIGHT AS WELL BE DEAD



Anna žije so svojou dcérou Iris v atraktívnom bytovom dome neďaleko lesa. Je to bezpečné a chránené miesto a Anna ako bezpečnostná pracovníčka zastáva dôležitú pozíciu. Keď zmizne pes správcu Gertiho, v komunite to zaiskrí strachom a nedôverou. Iris je presvedčená, že za zmiznutie psa môže jej zlé oko, a tak sa zamkne v kúpeľni. Aby Anna dokázala, že obavy jej dcéry sú iracionálne, začne pátrať po zmiznutom psovi. Komunita je však presvedčená, že Gertiho pes zomrel násilnou smrťou. Medzi obyvateľmi sa rozšíri strach z neznámeho vraha a susedia sa začnú navzájom podozrievať. Anna sa ich snaží priviesť k rozumu, ale skupina dobrovoľných strážcov zákona proti nej začne vyšetrovanie. S rastúcim tlakom sa Anna dostáva do úzkych. Aby zabezpečila, že ona a Iris budú môcť zostať v dome, prekročí svoje morálne hranice.

Anna lives with her daughter Iris an appealing apartment building near the forest. It's a safe and secure place and as security officer, Anna holds an important position. When caretaker Gerti's dog disappears, fear and mistrust sparks in the community. Believing that her evil eye is responsible for the dog's disappearance, Iris locks herself in the bathroom. To prove her daughter's fears irrational, Anna starts searching for the missing dog. Soon the community is convinced that Gerti's dog died a violent death. Fear of the unknown murderer spreads among the residents. Neighbors begin to suspect each other. Anna tries to call the inhabitants to reason, but a group of voluntary vigilantes opens investigations against her. As pressure increases, Anna's situation becomes dire. To ensure that she and Iris can stay in the house, she goes beyond her moral limits.

Nemecko/Germany
2022, far./col., 93 min.

Réžia/Director: Natalia Sinelnikova **Scenár/Screenplay:** Natalia Sinelnikova, Viktor Gallandi **Kamera/Director of Photography:** Jan Mayntz **Hudba/Music:** Maxi Menot, Michael Kondaurow **Strih/Editor:** Evelyn Rack **Hrajú/Cast:** Ioana Iacob, Pola Geiger, Jörg Schüttauf, Şiir Eoğlu, Moritz Jahn, Susanne Wuest, Knut Berger, Mina Özlem Sagdiç, Cristin König **Výroba/Production:** HEARTWAKE films **Predaj/Sales:** Fortissimo Films **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** Film Europe

Natalia Sinelnikova (1989, Leningrad (dnes Petrohrad), Sovietsky zväz (dnes Rusko)) – vo veku sedem rokov emigrovala s rodinou do Nemecka. V roku 2013 ukončila bakalárske štúdium kultúrnych štúdií so zameraním na fotografiu a divadlo na Univerzite v Hildesheimi a pokračovala v štúdiu filmovej réžie na Filmovej univerzite Babelsberg Konrad Wolf. Jej absolventský film *Plačúce vrby* (Trauerweiden) mal svetovú premiéru na Moskovskom festivale židovských filmov. Film *Mohli by sme byť aj mŕtvi* je jej celovečerným debutom.

Natalia Sinelnikova (1989, Leningrad (now Saint Petersburg), the Soviet Union (now Russia) – emigrated to Germany with her family at the age of seven. In 2013, she graduated with a bachelor's degree in cultural studies with a focus on photography and theatre from the University of Hildesheim, going on to study film directing at the Film University Babelsberg Konrad Wolf. Her graduation film *Weeping Willows* (Trauerweiden) had its world premiere at the Moscow Jewish Film Festival. *We Might As Well Be Dead* (Wir könnten genauso gut tot sein) is her debut feature film.

The background features a series of overlapping, semi-transparent circles in various shades of gray. On the left side, there are several bold, black geometric outlines, including a large triangle and a complex, multi-sided polygon.

**LÁSKA
& ANARCHIA**

LOVE
& ANARCHY

Láska & anarchia

Programová sekcia s názvom Láska a anarchia už tradične prináša netradičné filmy. Ukazuje, čo inovatívne sa v posledných rokoch udialo v hranej a dokumentárnej nezávislej kinematografii, čo stojí za pozornosť a čo určuje dnešné trendy. Každý z prezentovaných filmov je štýlovo zaujímavý a nekonvenčne používa výrazové prostriedky. Každý z nich vyjadruje lásku k filmu a anarchiu formy. Možno sa vám, vážení diváci, viaceré z nich nebudú páčiť, ale stojí za to ich poznať.

Martin Ciel
zostavovateľ sekcie

Love & Anarchy

The Love & Anarchy programme section showcases unconventional films. It shows recent innovations in independent fiction and documentary cinema, sparks discussion, and defines trends. Each film is stylistically attractive with an atypical expression of cinematic love and anarchy of form. Tastes differ, but they're certainly all worth exploring.

Martin Ciel
section programmer

1970

1970
1970



V roku 1970 vypukli v komunistickom Poľsku nepokoje po náhlom zdražení základných potravín. Vláda na robotnícke protesty zareagovala mimoriadne tvrdo. Filmová rekonštrukcia mohla byť strhujúcou hranou drámou, ale režisér zobrazuje vtedajšie udalosti pomocou bábok a archívnych záberov. Výsledkom je napínavý dokument balansujúci na hrane absurdnej čiernej grotesky. Chaotické a nevyspytateľné správanie komunistickej polície a armády film zachytáva na základe autentických nahrávok vzájomných telefónnych rozhovorov rôznych čudných vládnych úradníkov a veliteľov ozbrojených zložiek štátnej moci. Otázkou ostáva, kto koho a prečo tajne nahrával a odpočúval. Film získal Zvláštnu cenu poroty na festivale Vision du Reel vo švajčiarskom Nyone a cenu za najlepší dokumentárny film nad 30 minút na Krakovskom filmovom festivale.

Riots broke out in communist Poland in 1970 after everyday food suddenly rocketed in price. The government responded to the workers' protests with extreme violence. Rather than a realistic dramatization of events, the director uses puppets and archive footage. The result is a thrilling documentary verging on absurd black grotesque. Based on authentic recordings of telephone conversations between various faceless government officials and military commanders, the film depicts the chaotic and erratic behaviour of the communist police and army. But who was secretly recording and eavesdropping and why? The film won the Special Jury Award at the Vision du Reel festival in Nyon, Switzerland, and the Best Documentary over 30 minutes Award at the Krakow Film Festival.

Poľsko/Poland
2021, far./col. + čb/b&w, 70 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Tomasz Wolski **Scenár/Screenplay:** Tomasz Wolski **Kamera/Director of Photography:** Tomasz Wolski **Hudba/Music:** Bartłomiej Tyciński, DJ Lenar **Strih/Editor:** Tomasz Wolski **Výroba/Production:** Kijora **Predaj/Sales:** Kijora

Tomasz Wolski (1977, Gdynia, Poľsko) – scenárista, režisér, kameraman a strihač. Absolvent žurnalistiky na Jagelovskej univerzite a dokumentárneho kurzu na Majstrovskej škole filmovej réžie Andrzeja Wajdu (2003). Jeho dlhometrážnym režijným debutom bola *Zlatá rybka* (Złota rybka, 2008), ktorá získala Cenu divákov na Krakovskom filmovom festivale. Nasledoval dokument *Lekári* (Lekarze, 2011) a *Palác* (Pałac, 2012). *1970* je jeho štvrtým dlhometrážnym filmom. V roku 2021 zaň získal Zvláštnu cenu poroty na festivale Vision du Reel v Nyone.

Tomasz Wolski (1977, Gdynia, Poland) – screenwriter, director, cinematographer and editor. He graduated in journalism from Jagiellonian University and in documentary course from the Andrzej Wajda Master School of Film Directing (2003). His feature-length directorial debut was *The Goldfish* (Złota rybka, 2008), which won the Audience Award at the Krakow Film Festival. It was followed by the documentaries *Doctors* (Lekarze, 2011) and *Palace* (Pałac, 2012). *1970* is his fourth feature-length film, and in 2021 it won the Special Jury Prize at the Vision du Reel festival in Nyon.

AMAZING GRACE

ARETHA FRANKLIN: AMAZING GRACE
AMAZING GRACE



Koncertný film oscarového režiséra Sydneyho Pollacka je záznamom z nahrávania rovnomenného živého dvojalbumu Arethy Franklin v baptistickom kostole v Los Angeles v roku 1972, v ktorom sa na dve noci rozpútala hudobná smršť. Pre mnohé fatálne technické problémy – vrátane synchronizácie zvuku a obrazu – však až donedávna ležal v archíve. Vďaka filmu sa teraz môžeme vrátiť v čase a sledovať Arethu, ako sa na vrchole svojej slávy vracia k hudbe, ktorá rozvinula jej geniálny talent, a zároveň byť svedkom vzniku albumu *Amazing Grace* – najpredávanejšej gospelovej platne všetkých čias. Ide o jeden z emocionálne najsilnejších hudobných dokumentov, aký kedy vznikol. Povinná 88-minútová jazda pre každého hudobného fanúšika.

Oscar-winning director Sydney Pollack shows Aretha Franklin's 1972 recording of her live double album at a L.A. Baptist Church. This carnival of music lasted two nights, but technical problems – such as sound and image synchronisation – meant the recording was archived until recently. The movie allows us to go back in time and watch Aretha – at the height of her glory – return to the music that heralded her brilliant talent and see the making of *Amazing Grace* – the best-selling gospel record of all time. This is one of the most emotionally-powerful musical documentaries ever made. A must-see 88-minute ride for all music fans.

SPI
A COMRADE COMPANY

USA, 2019, far./col., 88 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Alan Elliott, Sydney Pollack
Strih/Editor: Jeff Buchanan **Účinkujú/Cast:** Aretha Franklin, Reverend James Cleveland, The Southern California Community Choir
Výroba/Production: 40 Acres & A Mule Filmworks **Predaj/Sales:** Endeavor Content
Kópia/Print: SPI International

Alan Elliott (1964, USA) – v roku 1986 absolvoval štúdium kompozície a orchestrácie na Northwestern University a následne podpísal nahrávaciu zmluvu s Warner Bros. Skladal hudbu k seriálom a televíznym reláciám, písal orchestrácie a aranžmány pre Becka, Jamiroquai či Supergrass. Po takmer 50 rokoch dokončil film *Aretha Franklin: Amazing Grace*.
Sydney Pollack (1934, Lafayette, Indiana, USA – 2008, Los Angeles, Kalifornia, USA) – americký režisér, producent a herec. Režiroval dvadsať filmov a za *Spomienky na Afriku* (Out of Africa, 1986) získal Oscara za réžiu a najlepši film.

Alan Elliott (1964, USA) – in 1986, he graduated from Northwestern University with a degree in composition and orchestration and subsequently signed a recording contract with Warner Bros. He has composed music for TV series and TV shows, written orchestrations, and arrangements for Beck, Jamiroquai, and Supergrass. After nearly 50 years, he completed *Amazing Grace*.

Sydney Pollack (1934, Lafayette, Indiana, USA – 2008, Los Angeles, California, USA) – was an American director, producer, and actor. He directed twenty films and won the Academy Award for Best Director and Best Picture for *Out of Africa* (1986).

BERG

BERG
BERG



Vizuálny experiment založený na dlhých, zväčša statických, dôsledne komponovaných čiernobielych záberoch. Traja turisti pri výstupe na horu. Vidíme ich len ako neidentifikovateľné bodky, ktoré nikdy nevystúpia zo vzdialenej anonymity. Hlavným hrdinom tohto filmu totiž nie sú ľudia, ktorí sa vydávajú na horu, ale hora samotná. Údolia zahalené snehom, erodované skalné útvary a majestátné štíty sú zobrazené v krištáľovo čistej čiernej a bielej farbe. Človek sa tu musí prispôbiť a dúfať, že ho hora pustí ďalej. V závere majestátne pomalý tok obrazov náhle prerušia archívne zábery záchraného tímu. V minimalistickej zvukovej kulise sa mieša vietor, bzúčanie hmyzu, zurčiaci voda a búrky do zvláštnej symfónie. Film je estetickým zážitkom s meditatívnym podtextom.

A visual experiment based on long, mostly static, carefully composed black and white shots. Three tourists climbing a mountain. We see them only as unidentifiable dots that never emerge from distant anonymity because the film's protagonist is not the climbers, but the mountain itself. The snow-covered valleys, eroded rock formations, and majestic peaks are depicted in crystal-clear black and white. Adapting to the elements is crucial in the hope that the mountain will let you continue. But the majestic slow flow of images is abruptly interrupted by archive footage of a rescue team. The minimalist soundscape mixes wind, buzzing insects, gurgling water, and thunderstorms into a strange symphony. The film is an aesthetic experience with meditative undertones.

Holandsko, Slovinsko/Netherlands, Slovenia
2021, čb/b&w + far./col., 79 min.
experimentálny/experimental

Réžia/Director: Joke Olthaar **Scenár/Screenplay:** Joke Olthaar **Kamera/Director of Photography:** André Schreuders
Hudba/Music: Rutger Zuydervelt **Strih/Editor:** Katarina Türlér **Výroba/Production:** seriousFilm **Predaj/Sales:** seriousFilm

Joke Olthaar (1964, Vorden, Holandsko) – vyše dvadsať rokov pôsobí v oblasti európskeho divadla. Je zakladateľkou Divadla Grrr. V roku 2013 debutovala ako filmová režisérka krátkometrážnym filmom *Harry Merry je tu* (Hier is Harry Merry). S André Schreudersom spolurežiovala *Duet pre troch idiotov* (Duet of 3 Idiots, 2015). *Berg* je jej dlhometrážnym debutom, premiéru mal na MFF v Rotterdame.

Joke Olthaar (1964, Vorden, The Netherlands) – has worked in the field of European theatre for over twenty years. She is the founder of Theatre Grrr. In 2013, she made her debut as a film director with the short film *Here Is Harry Merry* (Hier is Harry Merry). With André Schreuders, she co-directed *Duet of 3 Idiots* (2015). *Berg* is her feature-length debut and premiered at the Rotterdam IFF.

THE GREAT WHITE SILENCE

VELKÉ BÍLE TICHŮ
THE GREAT WHITE SILENCE



Tento dokumentárny film Herbert G. Ponting nakrúcal v rokoch 1910 – 1913, v čase „bitky o južný pól“, keď bol oficiálnym kameramanom povestnej „prekliatej“ polárnej expedície kapitána Scotta do Antarktídy. S veľkou vizuálnou silou zobrazuje prípravu a priebeh expedície, lodovce a správanie zvierat, ale aj polárnikov vo voľnom čase. Film je, zvlášť v závere, emocionálne mimoriadne silný, i keď popretkávaný rôznymi humornými situáciami. Scottova loď Terra Nova vyplávala v júni 1910 z Walesu na Nový Zéland. Výprava začala na jeseň 1911, v januári 1912 sa polárnici rozdelili na dve skupiny, čo bolo osudné rozhodnutie... Film bol v kinách uvedený prvýkrát v roku 1924 v tónovanej verzii. K stému výročiu expedície ho Britský filmový inštitút zrekonštruoval.

Herbert G. Ponting filmed this documentary between 1910 and 1913 as the official cameraman on Captain Scott's famous "cursed" polar expedition to Antarctica during the "Battle of the South Pole". He powerfully depicts the expedition's preparation and progress, glaciers, animals, and polar explorers relaxing. Especially the film's ending packs an emotional punch, punctuated with lighter moments. Scott's ship Terra Nova set sail from Wales to New Zealand in June 1910. The expedition began in autumn 1911, and in January 1912 the polar explorers made the fateful decision to split into two groups... First released in cinemas in 1924 as a tinted version, the film was restored by the British Film Institute for the expedition's centenary.

Spojené kráľovstvo/United Kingdom
1924, čb/b&w, 108 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Herbert G. Ponting **Kamera/Director of Photography:** Herbert G. Ponting **Hudba/Music:** Simon Fisher-Turner (k reštaurovanej verzii) **Účinkujú/Cast:** Herbert G. Ponting, Robert Falcon Scott **Výroba/Production:** Gaumont British Picture Corporation **Predaj/Sales:** British Film Institute

Herbert G. Ponting (1870, Salisbury, Spojené kráľovstvo – 1935, Londýn, Spojené kráľovstvo) – bol profesionálny fotograf. Je známy najmä ako expedičný fotograf a kameraman expedície Terra Nova Roberta Falcona Scotta k Rossovmu moru a južnému pólu (1910 – 1913). Ponting bol jedným z prvých, ktorí v Antarktíde použili prenosnú filmovú kameru. Vytvoril dva filmy založené na svojich zachovaných filmových záberoch – nemý *Veľké biele ticho* (The Great White Silence, 1924) a zvukový *Deväťdesiat stupňov na juh* (Ninety Degrees South, 1933).

Herbert G. Ponting (1870, Salisbury, United Kingdom – 1935, London, United Kingdom) – was a professional photographer. He is best known as the expedition photographer and cinematographer for Robert Falcon Scott's Terra Nova Expedition to the Ross Sea and South Pole (1910–1913). Ponting was one of the first men to use a portable movie camera in Antarctica. He produced two films based upon his surviving cinematograph sequences, *The Great White Silence* (1924 – silent) and *Ninety Degrees South* (1933 – sound).

ÎNTREGALDE

INTREGALDE
INTREGALDE



Skupina sociálnych pracovníkov sa vydá na misiu do odľahlej časti Transylvánie, kde ich realita chytí za vlny, pritiahne k sebe, požuje a vypľuje. Hoci sa spočiatku zdá, že všetko bude fungovať, od stretnutia s čudodne vyšinitou miestnou postavičkou, ktorej sa rozhodnú pomôcť, sa im ich poslanie začína vymykať z rúk a skutočnosť sa stáva iracionálnou. Tento „príbeh“ je však prerozprávávaný prísne dokumentárnym štýlom, civilným a autentickým. Vysoká miera realizmu dokáže diváka zmiasť – je vôbec možné nakrútiť niečo absurdné observačným spôsobom tak, aby to vo výsledku fungovalo? Radu Muntean to vie – jeho nová realisticko-psychologická štúdia skupiny postáv v uzavretom čase a priestore bola ocenená na festivaloch Gijón, Namure a Terste.

Some social workers set out to remote Transylvania where they face a truly shocking reality check. Everything begins to spiral out of control when they meet the strangely deformed local character they decide to help, and reality becomes irrational. This "story" is retold in a strictly authentic documentary style, a high degree of realism that can confuse audiences – can something so absurd be filmed in an observational way and still work? Radu Muntean's can. His new realistic-psychological study of a group of characters in a confined time and space was awarded at the Gijón, Namur and Trieste festivals.

Rumunsko/Romania
2021, far./col., 104 min.

Réžia/Director: Radu Muntean **Scenár/Screenplay:** Radu Muntean, Răzvan Rădulescu, Alexandru Baciu **Kamera/Director of Photography:** Tudor Vladimír Panduru **Strih/Editor:** Andu Radu **Hrajú/Cast:** Maria Popistasu, Ilona Brezoiianu, Alex Bogdan, Luca Sabin, Toma Cuzin, Bondi Gabor, Radu Muntean **Výroba/Production:** Multimedia Est **Predaj/Sales:** Voodoo Films

Radu Muntean (1971, Bukurešť, Rumunsko) – patrí k výrazným predstaviteľom rumunskej novej vlny. V roku 1994 absolvoval štúdium réžie na Divadelnej a filmovej akadémii v Bukurešti. Od roku 1996 nakrútil viac ako 300 reklám. Po dlhometrážnom hranom debute *Zúrivosť* (*Furia*, 2002) nasledovali *Papier bude modrý* (*Hirtia va fi albastra*, 2006) a *Boogie* (2008). Jeho filmy *Utorok po Vianociach* (*Marti, dupa Craciun*, 2010) a *O poschodie nižšie* (*Un etaj mai jos*, 2015) boli vybrané do sekcie Un Certain Regard na MFF v Cannes a *Întregalde* (2021) do sekcie Quinzaine des Réalistes.

Radu Muntean (1971, Bucharest, Romania) – one of the outstanding representatives of the Romanian New Wave. In 1994 he graduated in directing from the Theatre and Film Academy in Bucharest. Since 1996, he has directed more than 300 commercials. His feature-length debut, *The Fury* (*Furia*, 2002), was followed by *The Paper Will Be Blue* (*Hirtia va fi albastra*, 2006) and *Boogie* (2008). His films *Tuesday, After Christmas* (*Marti, dupa Craciun*, 2010) and *One Floor Below* (*Un etaj mai jos*, 2015) were selected for the Un Certain Regard section of the Cannes IFF and *Întregalde* (2021) for the Quinzaine des Réalistes section.

THE KIEV TRIAL

KYJEVSKÝ PROCES
THE KIEV TRIAL



Sergej Loznica patrí k najrešpektovanejším a najocenennejším režisérom v oblasti dokumentárnej kinematografie. Vo svojich dielach sa zaoberá rôznymi estetickými a formálnymi prístupmi k téme, na svojom konte má observačné aj inscenované filmy. V poslednom období sa často venuje archívnym strihovým dokumentom. Kyjevský proces je jedným z nich. Loznica výlučne pomocou unikátnych, doteraz neznámych, archívnych záberov rekonštruje súdny proces, ktorý sa odohral v Kyjeve v januári roku 1946, a znovu vytvára jeho dobovú atmosféru. Bol to jeden z prvých povojnových procesov s nacistami a ich kolaborantmi obžalovanými zo zločinov proti ľudskosti. Film majstrovsky ukazuje „banalitu zla“ a je, žiaľ, mrazivo aktuálny aj dnes.

Sergej Loznitsa is one of the most respected and appreciated documentary directors, adopting various aesthetic and formal approaches with both observational and staged films. He's often worked with archival cut-up documentaries, such as *The Kiev Trial*. By using unique, previously unknown archival footage, Loznitsa reconstructs the January 1946 trial in Kiev, recreating its atmosphere. It was one of the first post-war trials of Nazis where the accused faced charges of crimes against humanity. The film masterfully shows the "banality of evil" and sadly remains chillingly relevant.

Holandsko, Ukrajina/Netherlands, Ukraine
2022, čb/b&w, 106 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Sergej Loznica/Sergei Loznitsa **Scenár/Screenplay:** Sergej Loznica/Sergei Loznitsa **Strih/Editor:** Sergej Loznica/Sergei Loznitsa, Tomasz Wolski, Danielius Kokanauskis **Výroba/Production:** Atoms & Void **Predaj/Sales:** Atoms & Void

Sergej Loznica (1964, Baranoviči, Bielorusko) – vyrastal v Kyjeve, kde absolvoval Polytechnický inštitút, v rokoch 1987 – 1991 pôsobil na Inštitúte kybernetiky. V roku 1997 absolvoval moskovský VGIK. Pôsobil v Štúdiu dokumentárnych filmov v Petrohrade, v roku 2001 sa presťahoval do Nemecka. Nakrútil vyše 20 dokumentárnych filmov (*Portrét, Krajina, Blokáda, Artel, Predstavenie, Majdan* a ďalšie). Jeho celovečerným hraným debutom je film *Moje šťastie* (2010), po ktorom nakrútil vojnovú drámu *V hmle* (2012), ako aj ďalšie filmy – *Krotká* (2017) a *Donbass* (2018). V roku 2013 založil produkčnú a distribučnú spoločnosť Atoms & Void.

Sergej Loznitsa (1964, Baranovichi, Belarus) – grew up in Kiev, where he attended the Polytechnic Institute, followed by the Institute of Cybernetics from 1987 to 1991. In 1997 he graduated from Moscow's VGIK. After a period at the St. Petersburg Documentary Film Studio, he moved to Germany in 2001. He has directed more than 20 documentary films, including *Portrait* (Portret), *Landscape* (Peyzazh), *Blockade* (Blokada), *Artel, Revue* (Predstavenie), *Maidan* and others; his feature-length fiction debut was the film *My Joy* (Schastye moyo, 2010), followed by the war drama *In the Fog* (V тумane, 2012), *A Gentle Creature* (2017) and *Donbass* (2018). In 2013 he founded the film production and distribution company Atoms & Void.

MALMKROG

MALMKROG
MALMKROG



Cristi Puiu je radikálny režisér extrémov: každý jeho film je cvičením z estetiky, ponára nás do hĺbín času a priestoru. V predchádzajúcom filme *Sieranevada* použil koncept prepojenia slow cinema s vnútrozáberovou montážou a princípom divadelnej konverzačky. Podobným spôsobom pokračuje v *Malmkrogu*, v ktorom vychádza z textu filozofa Vladimíra Solovjova. Dej sa odohráva počas návštevy v aristokratickom sídle. Predstavuje globálnu cestu dejinami a myšlienkový konštrukt o možnostiach existencie. Štýlovo vyniká dokonalou mizanscénou a precíznym výrazom historickej doby, v ktorej sa odohráva. Ide o fascinujúcu obrazovú fresku a zároveň strhujúce intelektuálne cvičenie, ktoré prináša ironickú kritiku aktuálneho sveta. Na Berlinale 2020 získal film cenu za najlepšiu réžiu v sekcii Encounters.

Cristi Puiu is a radical director of extremes: each of his films is an exercise in aesthetics, immersing us into the depths of time and space. In his previous film, *Sieranevada*, he used the concept of combining slow cinema with in-shot montage and the principle of theatrical conversation. In *Malmkrog* he continues in a similar way by working with a text by the philosopher Vladimir Solovyov. The story takes place during a visit to an aristocratic mansion. It presents a global journey through history and a thought construct about the possibilities of existence. Stylistically, it stands out for its impeccable *mise-en-scene* and precise expression of the historical period in which it is set. It is both a fascinating visual fresco and a captivating intellectual exercise that delivers an ironic critique of the current world.

The film won the Best Director Award in the Encounters section at the Berlinale 2020.

Rumunsko, Srbsko, Švajčiarsko, Švédsko, Bosna a Hercegovina, Severné Macedónsko/Romania, Serbia, Switzerland, Sweden, Bosnia and Herzegovina, North Macedonia 2020, far./col., 200 min.

Réžia/Director: Cristi Puiu **Scenár/Screenplay:** Cristi Puiu **Kamera/Director of Photography:** Tudor Panduru **Strih/Editor:** Dragoș Apetri - Andrei Iancu, Bogdan Zărnoianu **Hrajú/Cast:** Agathe Bosch, Frédéric Schulz-Richard, Diana Sakalauskaitė, Ugo Broussot, Marina Pălii, István Téglás
Výroba/Production: shellac **Predaj/Sales:** shellac

Cristi Puiu (1967, Bukurešť, Rumunsko) – patrí k najvýznamnejším rumunským režisérom. Jeho debut *Tovar alebo peniaze* (Marfa si Banii, 2001), a predovšetkým nemocničná odysea *Smrť pána Lazarescu* (Moartea domnului Lăzărescu, 2005), pomohli definovať formálne strohý spoločenskokritický smer, ktorý sa neskôr začal označovať ako „rumunská nová vlna“. Nasledoval trojhodinový opus *Aurora*, ktorý sleduje vŕšedný deň vraha a demytizuje akt vraždy, *Sieranevada* (2016) a *Malmkrog* (2020).

Cristi Puiu (1967, Bucharest, Romania) is among Romania's most noted directors. His debut, *Stuff and Dough* (Marfa si Banii, 2001), and especially his hospital odyssey *The Death of Mr. Lazarescu* (Moartea domnului Lăzărescu, 2005) helped define the formally austere, socially critical movement that was later dubbed "the Romanian New Wave". They were followed by the three-hour opus *Aurora*, which looks at a day in the life of a murderer, demythologizing the act of killing. *Sieranevada* (2016) and *Malmkrog* (2020).

PHAYASOHK PHIYOHKYAM

NA SVITANÍ
THE EDGE OF DAYBREAK



Študentské povstania a vojenský prevrat tvoria historické pozadie dusivej rodinnej kroniky poznačenej psychickou traumou, násilím a komplexom viny. Hroziaca skaza preniká monochromatickými zábermi pustých schátraných miest, ktoré vytvárajú strašidelné tieňové divadlo. Temný soundtrack, minimálna akcia a pomalé tempo evokujú hypnotický stav. Postavy sa zdajú byť uväznené v emocionálnej paralýze, v ktorej sa minulosť a súčasnosť spájajú do nekonečnej nočnej mory. Ale v závere pretína tieň slnko: je to znamenie či symbol potenciálnej zmeny? Celovečerný hraný debut Taikiho Sakpisa *Na svitaní* získal cenu FIPRESCI na MFF v Rotterdame.

Student uprisings and a military coup form the historical background to a suffocating family chronicle marked by psychological trauma, violence, and a guilt complex. An impending sense of doom permeates monochromatic shots of desolate, deserted towns, creating an eerie shadow theatre. The dark soundtrack, minimal action, and slow pace evoke a hypnotic state. The characters seem trapped in an emotional paralysis in which the past and present merge into an endless nightmare. But in the end, the sun crosses the shadows: is this a sign or symbol of a potential change? Taiki Sakpiso's feature debut *The Edge of Daybreak* won the FIPRESCI Award at the Rotterdam IFF.

Thajsko, Švajčiarsko/Thailand, Switzerland
2021, čb/b&w, 115 min.

Réžia/Director: Taiki Sakpisit **Scenár/Screenplay:** Taiki Sakpisit **Kamera/Director of Photography:** Chananun Chotrungroj **Hudba/Music:** Yasuhiro Morinaga **Strih/Editor:** Harin Paesongthai, Lee Chatametkool **Hrajú/Cast:** Manatsnan Phanlerdwongsakul, Sunida Ratanakorn, Chalad Na Songkhla, Tanapat Sirisook **Výroba/Production:** 185 Films **Predaj/Sales:** 185 Films

Taiki Sakpisit (1975, Thajsko) – filmár a vizuálny umelec pôsobiaci v Bangkoku. Po ukončení bakalárskeho štúdia filmu na Štátnej univerzite v San Franciscu začal vytvárať experimentálne krátke filmy a diela s pohyblivým obrazom. Jeho práce boli vystavené v galériách a múzeách a uvedené na festivaloch po celom svete. *Na úsvite* (Phayasohk phiyohkyam, 2021) je jeho dlhometrážnym debutom. Film mal svetovú premiéru na MFF v Rotterdame.

Taiki Sakpisit (1975, Thailand) – filmmaker and visual artist based in Bangkok. After graduating with a BA in film from San Francisco State University, he began making experimental short films and moving-image works. His work has been exhibited in galleries and museums and shown at festivals around the world. His feature-length debut *The Edge of Daybreak* (Phayasohk phiyohkyam, 2021) had its world premiere at the Rotterdam IFF.

POZNÁMKY Z EREMOCÉNU

POZNÁMKY Z EREMOCÉNU
NOTES FROM EREMOCENE



Experimentálny dokument *Poznámky z Eremocénu* mal premiéru na Berlínale 2023. V istom zmysle tvorí záver autorkinej filmovej trilógie, sčasti nakrútenej na Antarktíde (*Frem* (2019), *Biela na bielej* (2020), *Poznámky z Eremocénu* (2023)). Ide o pôsobivo zobrazenú vizuálno-auditívnu meditáciu nad stavom sveta a jeho budúcnosťou, intelektuálnu esej, ktorá je plná atraktívnych obrazových spojení a vyniká špecifickou formálnou štruktúrou a prácou s filmovým materiálom v juxtapozícii s najaktuálnejšími technológiami. Podľa distribučnej spoločnosti Film Expanded ide o „film z budúcnosti, ktorá ešte neexistuje“. „Chcela som vytvoriť film, v ktorom by hlavnou postavou nebol človek, pretože ľudstvo sa dostáva na hranicu svojich prirodzených možností“ – charakterizuje ho Viera Čákanyová.

The *Notes from Eremocene* experimental documentary premiered at the Berlinale 2023. In a sense, it's the conclusion of the author's film trilogy partly shot in Antarctica (*Frem* (2019), *White on White* (2020), *Notes from Eremocene* (2023)). It is an impressively depicted visual-auditory meditation on the state of the world and its future, an intellectual essay full of attractive visual connections. It stands out for a specific formal structure and using film material in juxtaposition with the latest technologies. Film Expanded distribution company observe that it's "a film from a future that does not yet exist". Viera Čákanyová explained that: "I wanted to create a film in which the main character was not a human being, because humanity is reaching the limit of its natural possibilities".

Slovensko, Česko/Slovakia, Czech Republic
2023, far./col. 78 min
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Viera Čákanyová **Scenár/Screenplay:** Viera Čákanyová, Klára Tasovská
Kamera/Director of Photography: Viera Čákanyová **Strih/Editor:** Viera Čákanyová, Alexandra Gajdičová **Výroba/Production:** Guča v koprodukcii s/in co-production with Marina Films, Rozhlas a televízia Slovenska
Predej/Sales: Marina Films

Viera Čákanyová (1980, Bratislava, Slovensko) – vyštudovala scenáristiku na Vysokej škole múzických umení v Bratislave a dokumentárnu tvorbu na pražskej FAMU. Jej študentské filmy *Under Underground* (2006), *Piraňa* (2007), *Alda* (2009) a *100 dní* (2009) získali niekoľko medzinárodných ocenení. V priebehu niekoľkých rokov sa stala jednou z najpozoruhodnejších a oceňovaných režisérok celoeurópskych experimentálnych filmov v stredoeurópskom priestore. Jej dlhometrážny debut *FREM* (2019) bol vybratý na Berlínale a *Biela na bielej* (2020) získala cenu za najlepší svetový dokumentárny film na MFFD Jihlava.

Viera Čákanyová (1980, Bratislava, Slovakia) – studied screenwriting at the Academy of Performing Arts in Bratislava and documentary filmmaking at FAMU in Prague. Her student films *Under Underground* (2006), *Piranha* (2007), *Alda* (2009) and *100 Days* (2009) won several international awards. Within a few years, she has become one of the most notable and award-winning experimental feature film directors in Central Europe. Her feature-length debut *FREM* (2019) was selected for the Berlinale and *White on White* (2020) won the Best World Documentary Award at the Jihlava IDFF.

ŠTURM/SHTURM

ÚTOK
ASSAULT



Sedem statočných v Kazachstane? Do školy v Karatase napochodujú maskovaní ozbrojenci a vezmú žiakov ako rukojemníkov. Učiteľ matematiky, ktorý vie, že armáda príde najskôr o dva dni, sa rozhodne zostaviť svoj vlastný útočný tím: bývalú manželku, učiteľku telocviku, zbabelého riaditeľa školy, večne opitého nočného strážcu, dedinského idiota a neschopného šéfa miestnej polície. Nasleduje netradičný akčný film, komediálny triler, v ktorom sa nepriateľ neskrýva za maskami, ale v myšliach osloboditeľov. Porovnania s braním rukojemníkov v Beslane a Kazani sú zrejmé. Karatas – mýtická dedina, v ktorej sa odohrávajú predchádzajúce filmy režiséra Adilchana Jeržanova – však môže byť kdekoľvek.

The Magnificent Seven in Kazakhstan? Masked gunmen march into a school in Karatasha and take pupils hostage. A maths teacher, who knows the army won't arrive for two days, decides to assemble his own assault team: his ex-wife, a gym teacher, a cowardly school principal, a perpetually drunk night watchman, the village idiot, and the incompetent local police head. What follows is an unconventional action film, a comedy thriller in which the enemy hides not behind masks but in the minds of the liberators. Comparisons with the hostage-taking in Beslan and Kazan are unavoidable. But Karatas – the mythical village in which director Adil Khan Yerzhanov's previous films are set – could be anywhere.

Kazachstan/Kazakhstan
2022, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Adilchán Jeržanov/Adilkhan Yerzhanov **Scenár/Screenplay:** Adilchán Jeržanov/Adilkhan Yerzhanov **Kamera/Director of Photography:** Ajdar Šaripov/Aidar Sharipov **Hudba/Music:** Galymžan Moldanazar/Galymzhan Moldanazar/ **Strih/Editor:** Adilchán Jeržanov/Adilkhan Yerzhanov **Hrajú/Cast:** Azamat Nigmanov, Alexandra Revenko, Nurlan Batyrov, Daniyar Alšinov/Daniyar Alshinov, Berik Ajtžanov/Berik Aitzhanov, Nurbek Mukušev/Nurbek Mukushev **Výroba/Production:** Short Brothers, Look Film, Forest Film **Predaj/Sales:** Riverlet

Adilchán Jeržanov (1982, Žezkazgan, Kazachstan) – je jedným z najúspešnejších kazašských režisérov. V roku 2009 absolvoval štúdium réžie na Kazašskej národnej akadémii umení. Jeho filmy boli uvedené na festivaloch v Cannes – *Nežná lahostajnosť sveta* (Laskovoje bezrazličije mira, 2018) v sekcii Un Certain Regard, v San Sebastiane – *Temný, temný muž* (A Dark, Dark Man, 2019), v Benátkach – *Žltá mačka* (Sary mysyq, 2020) v súťaži Horizonty a vo Varšave – *Výchova Ademoky* (L'Éducation d'Ademoka, 2022).

Adil Khan Yerzhanov (1982, Zhezkazgan, Kazakhstan) – is one of the most successful Kazakh directors. In 2009, he graduated from the Kazakh National Academy of Arts, where he studied directing. His films have been screened at Cannes festivals – *The Gentle Indifference of the World* (Laskovoje bezrazličije mira, 2018) in the Un Certain Regard section, in San Sebastian – *A Dark, Dark Man* (2019), in Venice – *Yellow Cat* (Sary mysyq, 2020) in the Horizons competition, and in Warsaw – *Ademoka's Education* (L'Éducation d'Ademoka, 2022).

ZUMIRIKI

ZUMIRIKI
ZUMIRIKI



Kdesi v baskických horách je rieka a v nej ostrov. Oskar Alegria sem v detstve chodieval na prázdniny. Teraz v dospelosti sa sem vracia, aby tu strávil niekoľko mesiacov v splynutí s prírodou, osamelých spomienkach a meditácii. Na prvý pohľad je to pre film nudná téma, výsledkom je však zábavná, skoro až experimentálna, obrazová esej poskladaná zo starých rodinných filmov a aktuálnych záberov všadeprítomnej kamery, rozhovorov s poslednými žijúcimi miestnymi pastiermi a z úvah nad identitou, životom a zmyslom ľudskej existencie v dnešnom svete. Alegria sa stáva Robinsonom v nedotknutej prírode a v zabudnutej časti Európy zažíva rôzne, často komické, príhody, ktoré šarmantne komentuje.

„Zumiriki“ je staré baskické slovo, ktoré znamená „ostrov uprostred rieky“. Je to niečo, čo vo filme vidíte, ale nie je to vysvetlené, tak ako všetko dôležité, všetko, čo je odhalené bez toho, aby bolo vypovedané.

Oskar Alegria

Somewhere in the Basque mountains there is a river and an island. Oscar Alegria used to have childhood holidays there. He returns as an adult to spend a few months with nature, solitary memories, and meditation. While at first glance a less than riveting subject for a film, the result is an entertaining, almost experimental, visual essay. It comprises old family films and footage from the omnipresent camera, interviews with the last remaining local shepherds, and reflections on identity, life, and the meaning of existence in today's world. Alegria becomes Robinson in the pristine countryside, experiencing and commenting on various, often comical, incidents in a forgotten part of Europe.

“Zumiriki” is an old Basque word that means “island in the middle of the river”. It is something that is seen in the film but is not explained, like everything important, everything that is revealed without being said.

Oskar Alegria

Španielsko/Spain
2019, far./col. + čb/b&w, 122 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Oskar Alegria **Scenár/Screenplay:** Oskar Alegria **Kamera/Director of Photography:** Oskar Alegria **Hudba/Music:** Ainara LeGardon, Xabier Erkizia, Ramon Lazkano, Maria Azcona, Elías Azcona, Mixel Etxekopar **Strih/Editor:** Oskar Alegria **Účinkuje/Cast:** Oskar Alegria **Výroba/Production:** Emak Bakia Films **Predaj/Sales:** Oskar Alegria

Oskar Alegria (1973, Pamplona, Španielsko) – novinár, scenárista, režisér. Debutoval dlhometrážnym dokumentom *Pátranie po Emak Bakia* (*La casa Emak Bakia*, 2012), v ktorom pátra po dome na baskickom pobreží, kde v roku 1926 nakrútil Man Ray avantgardný krátky film *Emak Bakia*. Film bol uvedený napríklad na festivaloch v Edinburghu, San Sebastiane, Šanghaji a získal 17 ocenení. Jeho druhý film *Zumiriki* (2019) mal svetovú premiéru na MFF v Benátkach.

Oskar Alegria (1973, Pamplona, Spain) – journalist, screenwriter, and director. He debuted with the feature-length documentary *The Search for Emak Bakia* (*La casa Emak Bakia*, 2012), in which he searches for the house on the Basque coast where Man Ray made his avant-garde short film *Emak Bakia* in 1926. The film was screened at festivals such as Edinburgh, San Sebastian, and Shanghai and won 17 awards. His second film, *Zumiriki* (2019), had its world premiere at the Venice IFF.





K SUSEDOM

AROUND
THE NEIGHBOURHOOD



K susedom

K festivalovému publiku sa vraciame so sekciou s mierne pozmeneným názvom, ktorý presnejšie reflektuje výber orientovaný na filmy našich susedov. Na vypuknutie vojny na Ukrajine reaguje množstvo ukrajinských dokumentárnych aj hraných filmov, široko distribuovaných na všetkých mediálnych verejných aj súkromných postoch. Volba preto padla na príbeh, ktorý v dlhšom a hlbšom zábere vykresľuje priebeh dramatických ukrajinských osudov posledných desaťročí. Film *Kameň. Papier. Granát*. mladiej režisérky Iryny Cilik mal premiéru na minuloročnom festivale vo Varšave a sleduje svojho hrdinu Timu od detstva až k dospelosti a nástupu do armády.

Ďalšia ponuka je, stručne povedané, pestrá, snaží sa zachytiť okrem vážnych spoločenských tém aj pulz populárnej tvorby naplňajúcej kiná v Budapešti, vo Varšave či Viedni. Slovenské publikum iste osloví historická dobrodružná, a okrem toho prevažne vojenská, dráma *Hadik*, nazvaná podľa hlavnej postavy. Ide o generála Márie Terézie, Andreja Hadika, narodeného v Dunajskom Klátove na Žitnom ostrove, hrdého Uhra slovenského pôvodu. Historický akcent má aj poľský divácky hit *Nebezpeční džentlmeni*, príbeh fiktívneho stretnutia niekoľkých predstaviteľov poľskej intelektuálnej elity v tatranskom Zakopanom. Začiatkom storočia sa tak vo vile dramatika Stanisława Witkiewicza spolu opijú spisovateľa Joseph Conrad, Tadeusz Boy-Żeleński a svetoznámy etnograf Bolesław Malinowski.

Keď sa v súvislosti s Rakúskom objaví na obrázku pohovka, je odkaz jasný a s freudovským motívom sa pohráva aj experimentálny dokument *Mutzenbacherová*, v ktorom nad erotickým až pornografickým textom viedenskej kurtizány z 19. storočia rozhutuje vybratá mužská kohorta. Ako prebieha dospievanie moslimskej tinedžerky v hyperliberálnom prostredí dnešnej Viedne, približuje film *Sonne*. S vierou je v istom zmysle konfrontovaná aj hrdinka českého filmu *Pohania*.

To, že história dokáže aj po mnohých rokoch vyvolávať vášne, vieme. Dokumentárny film *Daň za mier* nám približí maďarskú traumu, ktorá nám síce vlastná nie je, ale je dôležité sa s ňou zoznámiť, alebo si ju aspoň pripomenúť, hoci nám v súčasnosti môže znieť všílljako.

Viera Langerová
zostavovateľka sekcie

Around the Neighbourhood

We return to the festival audience with a section under a slightly modified title, which more accurately reflects the film selection towards our neighbours. Many Ukrainian documentaries and feature films, widely distributed in all public and private media outlets, respond to the war in Ukraine. So, a story that depicts the course of dramatic Ukrainian fate over recent decades in a longer and deeper shot was chosen. *Stone. Paper. Grenade*. by young director Iryna Tsilyk premiered at last year's Warsaw International Film Festival. It follows its protagonist Tima from childhood through to adulthood and enlistment in the army.

Next, we offer a selection which also aims to invoke serious social issues and the pulse of popular cinema in Budapest, Warsaw, and Vienna. Slovak audiences will connect with the historical and predominantly military adventure drama *Hadik*. It is about Maria Theresa's general, Andrej Hadik, born in Dunajský Klátov on Žitný ostrov island, who is a proud Hungarian of Slovak origin. The popular Polish historical film *Dangerous Men* is about a fictitious meeting of Polish intellectual elite in Zakopané in the Tatras Mountains: in the early twentieth century the writers Joseph Conrad and Tadeusz Boy-Żeleński and world-famous ethnographer Bolesław Malinowski get drunk together in playwright Stanisław Witkiewicz's villa.

When a sofa appears in connection with Austria, the message is clear. The Freudian motif is further explored in the experimental documentary *Mutzenbacher*, in which a select male cohort reflects on the erotic, even pornographic, text of a 19th-century Viennese courtesan. Other highlights include *Sonne* which presents how a Muslim teenage girl comes of age in contemporary hyper-Vienna. The heroine of the Czech film *Pagans* is also somewhat confronted with her faith. History has the power to arouse passions many years after an event. The documentary *Peace Over the People* will bring us closer to the Hungarian trauma, which is important to know, or at least remember, even though it may sound peculiar to us nowadays.

Viera Langerová
section programmer

BÉKE – A NEMZETEK FELETT

DAŇ ZA MIER
PEACE OVER THE PEOPLE



Film sa vracia do obdobia po prvej svetovej vojne a podrobne, za prítomnosti maďarských i francúzskych historikov, ponúka výklad priebehu a dôsledkov Trianonskej mierovej zmluvy z roku 1920, ktorou sa stanovili hranice maďarského štátu po rozpade rakúsko-uhorskej monarchie. Delegácia vedená politikom a diplomatom, grófom Albertom Apponyim, sa v Paríži snažila odvrátiť, najväčšiu katastrofickú stratu, akú Maďarsko utrpelo vo svojej tisícročnej histórii. Opis historických okolností zahŕňa aj vznik Československa a postup vtedajšej politickej reprezentácie na čele s Edvardom Benešom. Ich interpretácia sa v mnohom odlišuje od etablovanej domácej historiografie, a poskytuje tak zaujímavý polemický pohľad na udalosti, ktoré sú vo vzájomných slovensko-maďarských vzťahoch stále prítomné.

The film returns to the post-World War I period with Hungarian and French historians. It gives a detailed interpretation of the course and consequences of the Treaty of Trianon (1920) which established the Hungarian state's borders after the dissolution of the Austro-Hungarian monarchy. In Paris, a delegation led by the politician and diplomat Count Albert Apponyi sought to avert 'the greatest catastrophic loss Hungary has suffered in its thousand-year history'. The description of historical circumstances also includes the founding of Czechoslovakia and politicians' activities as led by Edvard Beneš. This version differs in many ways from the established domestic historiography, and thus provides an interesting polemical perspective on events that still influence Slovak-Hungarian relations.

Maďarsko/Hungary
2022, far./col. + čb/b&w, 91 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Ádám Tösér **Scenár/Screenplay:** György Somogyi, Linda Dombrovszky **Kamera/Director of Photography:** Flóra Fecske, János Vecsernyés **Hudba/Music:** Márk Moldvai **Strih/Editor:** Márton A. Poós, Manó Csillag **Výroba/Production:** Megafilm **Predaj/Sales:** National Film Institute

Ádám Tösér (1980, Budapešť, Maďarsko) – v roku 2004 absolvoval Univerzitu divadelného a filmového umenia v Budapešti a pracoval ako strihač, producent a asistent réžie v maďarských a zahraničných produkciách. Jeho film *Pätidesiatšesť ciest* (Ötvenhatos utak, 2020) predstavuje príbehy utečencov spoza železnej opony po udalostiach z roku 1956. Vo filme *Kittenberg – posledný lov* (Kittenberger – The Last Hunt, 2021) originálnym spôsobom zobrazuje dobrodružný život svetoznámeho afrikanistu Kálmána Kittenberga. Jeho hraným debutom je film *Blokáda* (Blokád, 2022).

Ádám Tösér (1980, Budapest, Hungary) – graduated from the University of Theatre and Film Arts in Budapest in 2004 and worked as an editor, producer, and assistant director in Hungarian and foreign productions. His film *Fifty-Six Roads* (Ötvenhatos utak, 2020) presents the stories of refugees from behind the Iron Curtain after the events of 1956. In *Kittenberger – The Last Hunt* (2021), he depicts the adventurous life of the world-famous Afrikaans scholar Kálmán Kittenberg in an original way. His feature debut is *Blockade* (Blokád, 2022).

HADIK

HADIK
HADIK



S menom uhorského grófa a rakúskeho poľného maršála slovenského pôvodu Andreja Hadíka sa spája výraz „husársky kúsok“, ktorý tento generál v službách cisárovnej Márie Terézie predviedol počas sedemročnej vojny (1756 – 1763), v ktorej pokračovali boje o rakúske dedičstvo s pruským kráľom Fridrichom II. 16. októbra 1757 dokázal tajne priviesť svoje 3 500-členné husárske vojsko k bránam Berlína a túto nemeckú metropolu obsadiť, dokonca inkasovať nemalú čiastku 300 tisíc toliarov. V úvode filmu sa bojuje s Prusmi o Sliezsko. Hadik sa hrdinsky zmocní vojnových plánov nepriateľa a priniesie ich na štáb. Cisárovná jeho smelý čin ocení a padne narážka na rukavičky z kozľaciny (tie najlepšie sa vyrábali v Berlíne). Nejde však len o módný doplnok, keďže Fridricha treba poraziť a práve sa nachádza v Durínsku, takže šanca na berlínske dobrodružstvo je otvorená. Rakúski generáli si na takýto čin netrúfajú, a tak sa Mária Terézia obráti na Hadíka. Jej želanie je pre verného generála rozkazom.

Andrej Hadik – the Hungarian count and Austrian field marshal of Slovak origin – is associated with the expression "hussar stunt", which this general in the service of Empress Maria Theresa performed during the Seven Years' War (1756 – 1763) in which the struggle for the Austrian inheritance with King Frederick II of Prussia continued. On 16 October 1757, he secretly led his 3,500-strong hussars to the gates of Berlin and occupied this German capital, even collecting the considerable sum of 300,000 thalers. At the beginning of the film, Hadik fights with the Prussians for Silesia and heroically seizes the enemy's war plans and takes them to the headquarters. The Empress appreciates his daring act, and an allusion is made to kid gloves (the best ones were made in Berlin). This is not just a fashion accessory, however, as Frederick must be defeated and is currently in Thuringia, so the chance for a Berlin adventure is open. The Austrian generals will not dare such a feat, so Maria Theresa turns to Hadik. Her wish is an order to the loyal general.

Maďarsko/Hungary
2023, far./col., 109 min.

Réžia/Director: János Szikora **Scenár/Screenplay:** Márk Kis-Szabó **Kamera/Director of Photography:** Márk Györi **Hudba/Music:** Róbert Gulya **Strih/Editor:** Júlia Hack, Béla Barsi **Hrajú/Cast:** Zsolt Trill, Áron Molnár, Győző Szabó, Lili Horváth, Tamás Szalma **Výroba/Production:** B & L Line Kft. **Predaj/Sales:** National Film Institute

János Szikora (1950, Budapešť, Maďarsko) – po absolvovaní Univerzity divadelného a filmového umenia v Budapešti, kde študoval divadelnú réžiu, začínal v roku 1979 v Národnom divadle v Pécsi. Popri divadelnej a opernej réžii v divadlách v Győri, Miskolci, Egeri, Szegede a Budapešti sa venoval aj televíznej a filmovej tvorbe. Režiroval napríklad televízne filmy *Dáma s kaméliami* (Kameliás hölgy, 1987), *Onegin* (1990) či *Súd a milosť* (Ítélet és kegyelem, 2021).

János Szikora (1950, Budapest, Hungary) – after graduating from the University of Theatre and Film Arts in Budapest, where he studied theatre directing, he started at the National Theatre in Pécs in 1979. In addition to theatre and opera directing in theatres in Győr, Miskolc, Eger, Szeged, and Budapest, he also worked in television and film. He directed the television films *The Lady of the Camellias* (Kameliás hölgy, 1987), *Onegin* (1990) and *Judgement and Mercy* (Ítélet és kegyelem, 2021).

JA I FELIX/YA I FELIX

KAMEŇ. PAPIER. GRANÁT.
ROCK. PAPER. GRENADE.



V malom ukrajinskom mestečku dospieva malý Timofej. Žije s matkou a babičkou, ktorá si do spoločnej domácnosti privedie Felixu, veterána z Afganistanu, bývalého člena kontrarozviedky a excentrického alkoholika. Jeho prítomnosť je zdrojom neobyčajných, veselých i nebezpečných zážitkov a Timovi čiastočne nahrádza otca, nezodpovedného hazardéra. Píšu sa dobrodružné 90. roky a rodina má na život len skromné prostriedky, čo je pre tinedžera túžiaceho po nových teniskách a dievčenskom obdive zložitá situácia. Matka sa venuje podomovému obchodu s kozmetikou a rozhodne sa odísť za lepším životom do Kyjeva. Tíma ju nasleduje, chce sa rozlúčiť s Felixom, lenže ten zmizol. Po rokoch sa ako dospelý vracia do bytu s podnájomníkom. Služí v armáde. Babička zomrela a byt je na predaj. Z minulosti ostali len letmé klavírne akordy, sklad nepotrebných vecí a spomienka na Felixu, portrét skromnej nostalgie na časy bez vojny.

Little Timofey grows up in a small Ukrainian town. He lives with his mother and grandmother, who bring Felix – an Afghanistan veteran, former member of the counterintelligence, and an eccentric alcoholic – into their household. His presence is a source of extraordinary, hilarious, and dangerous experiences, and he partially replaces his father, an irresponsible gambler. It's the adventurous 1990s and the family has only modest funds to live on, a difficult situation for a teenager yearning for new sneakers and girlish admiration. The mother runs a door-to-door cosmetics business and leaves for a better life in Kiev. Tíma follows her, wanting to say goodbye to Felix, only he has disappeared. Years later, as an adult, he returns to the apartment with a lodger. He serves in the army. Grandma has died and the apartment is for sale. All that's left of the past are fleeting piano chords, a store of unneeded items, and the memory of Felix, a portrait of modest nostalgia for a time without war.

Ukraine/Ukraina
2022, far./col., 92 min.

Réžia/Director: Iryna Cilyk/Iryna Tsilyk
Scenár/Screenplay: Iryna Cilyk/Iryna Tsilyk, Artem Čech/Artem Chekh
Kamera/ Director of Photography: Viačeslav Cvetkov/Viačeslav Tsvetkov
Hudba/Music: Juchym Čupachin/Yukhim Chupachin
Strih/ Editor: Ivan Bannikov
Hrajú/Cast: Andrij Čerednyk/Andrij Cherednyk, Vladyslav Baľuk/Vladyslav Baliuk, Jurij Izdryk/Yuriy Izdryk, Anastasija Karpenko/Anastasia Karpenko, Galyna Veretelnik-Stepanova/Galyna Veretelnik-Stepanova, Andrij Isaenko/Andrij Isaenko
Výroba/Production: ForeFilms
Predaj/Sales: ForeFilms

Iryna Cilyk (1982, Kyjev, Ukrajina) – režisérka, spisovateľka a scenáristka, autorka dokumentárnych, krátkych aj hraných filmov. Jej najúspešnejším filmom je dokument *Zem je modrá ako pomaranč* (Zemlya blakytyna niby apelsyn, 2020), ktorý dostal v roku 2020 cenu za najlepšiu réžiu dokumentárneho filmu na festivale Sundance. Premietal sa na festivaloch Berlinale, IDFA v Amsterdame, CPH:DOX, Hot Docs a mnohých ďalších. Svoj hraný debut *Kameň. Papier. Granát* nakrútila podľa románu *Kto si?* svojho manžela Artema Čecha, ktorý v súčasnosti slúži v ukrajinskej armáde. Iryna žije so synom v Kyjeve.

Iryna Tsilyk (1982, Kiev, Ukraine) – director, writer and screenwriter, author of documentary, short and feature films. Her most successful film is the documentary *The Earth is as Blue as an Orange* (Zemlya blakytyna niby apelsyn, 2020), which received the Best Director Documentary Award at the Sundance Film Festival in 2020. It has screened at the Berlinale, IDFA Amsterdam, CPH:DOX, Hot Docs, and many others. Her feature debut *Stone. Paper. Grenade* is based on the novel *Who Are You?* by her husband Artem Chekh currently serving in the Ukrainian army. Iryna lives with her son in Kiev.

MUTZENBACHER

MUTZENBACHEROVÁ
MUTZENBACHER



O tom, či je erotický román *Josefína Mutzenbacherová – životný príbeh vienskej neviestky, ako ho sama rozpráva*, ktorý vyšiel v roku 1906, pravdivý alebo nie, sa vedú diskusie už niekoľko desaťročí. Najčastejšie sa pripisuje Felixovi Saltenovi, autorovi detskej knihy *Bambi, život v lesoch*, ale uvažovalo sa aj o dramatikovi Arthurovi Schnitzlerovi. Režisérka s textom experimentuje, konfrontuje s ním náhodných mužských čitateľov vo veku od 16 do 99 rokov, ktorí sa prihlásili na konkurz. Text z obdobia vienského *fin de siècle* zasadzuje do nového kontextu individuálnych aj kolektívnych postojov voči sexuálnemu životu a širokému okruhu jeho najrôznejších významov. „*Chcela som, aby bol film podvratný, a samozrejme je aj provokáciou na konfrontáciu publika s takýmto textom, zvlášť v časoch, keď do všetkého preniká nová morálka, politická korektnosť a jazykové pravidlá*,” hovorí režisérka v jednom z rozhovorov. Film zvíťazil v súťažnej sekcii Encounters na Berlinale 2022.

Whether the erotic novel *Josefína Mutzenbacher* – the autobiographical story of a Viennese whore, published in 1906 – is true or not has been debated for decades. It is most often attributed to Felix Salten, author of the children's book *Bambi, a Life in the Woods*, but playwright Arthur Schnitzler has also been considered. The director experiments with the text, confronting random male readers between the ages of 16 and 99 who have auditioned. She places the text from the Viennese *fin de siècle* in a new context of individual and collective attitudes towards sexual life and its wide range of diverse meanings. "I wanted the film to be subversive, and of course it's also a provocation to confront the audience with this text, especially in times when everything is infused with new morality, political correctness and linguistic rules," says the director in an interview. The film won the Encounters section at the Berlinale 2022.

Rakúsko/Austria
2022, far./col., 100 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Ruth Beckermann **Scenár/Screenplay:** Ruth Beckermann, Claus Philipp **Kamera/Director of Photography:** Johannes Hammel **Strih/Editor:** Dieter Pichler **Výroba/Production:** Ruth Beckermann Filmproduktion **Predaj/Sales:** sixpackfilm

Ruth Beckermann (1952, Viedeň, Rakúsko) – študovala žurnalistiku a dejiny umenia vo Viedni, Tel Avive a New Yorku. Na Vienskej univerzite získala doktorát z filozofie. Spolu s Josefom Aichholzerom a Franzom Grafom založila v roku 1978 distribučnú spoločnosť Filmladen. Od roku 1985 pracuje ako spisovateľka a filmárka. Jej dlhometrážny hraný debut *Vysnívaní* (*Die Geträumten*, 2016) zvíťazil na festivale Diagonale. Dokument *Waldheimov valčík* (*Waldheims Walzer*, 2018) mal premiéru v sekcii Forum na Berlinale a bol rakúskou nomináciou na Oscara.

Ruth Beckermann (1952, Vienna, Austria) – studied journalism and history of art in Vienna, Tel Aviv and New York, after which she obtained her doctorate in Philosophy at the University of Vienna. Along with Josef Aichholzer and Franz Graf, she co-founded the Filmladen distribution company in 1978. She has been working as a writer and filmmaker since 1985. Her feature debut *The Dreamed Ones* (*Die Geträumten*, 2016) won the Diagonale Festival. The documentary *The Waldheim Waltz* (*Waldheims Walzer*, 2018) premiered in the Forum section at the Berlinale and was an Austrian Oscar nominee.

NIEBEZPIECZNI DŻENTELMENI

NEBEZPEČNÍ DŽENTELMENI
DANGEROUS MEN



Po búrlivom večierku sa pred vilou v tatranskom Zakopanom z alkoholického oparu preberá spisovateľ a lekár Tadeusz Boy-Zeleński. Obíde svojich kumpánov, dramatika Stanisława Witkiewicza, spisovateľa Josepha Conrada a antropológa Bronisława Malinowského, ale nikto si nič nepamätá. Dokonca ani to, ako sa v dome našla mŕtvola neznámeho muža. Aby sa zbavili podozrenia, musia zistiť, čo sa vlastne stalo. Píše sa rok 1914 a vo vzduchu visí prvá svetová vojna. Po okolí brúsi rakúska polícia a v lese konšpiruje so svojimi vernými aj maršál Józef Piłsudski. Žánrový mix kriminálnej komédie, pastišu a politickej satiry čerpá z prostredia poľskej intelektuálnej elity, ktorá najmä v medzivojnovom období s obľubou v lete mierila do tohto horského kúpeľného mestačka. Film získal Cenu divákov na MFF vo Varšave.

After a wild party in front of a villa in Zakopane, the writer and doctor Tadeusz Boy-Zeleński wakes up from an alcoholic haze. He passes by his cronies, the playwright Stanisław Witkiewicz, the writer Joseph Conrad, and the anthropologist Bronisław Malinowski, but no one remembers anything. Not even how the corpse of the unknown man was found in the house. To get rid of suspicion, they must find out what happened. The year is 1914 and the World War I is in the air. The Austrian police are snooping around the countryside and Marshal Józef Piłsudski is conspiring with his loyalists in the woods. The genre mix of crime comedy, pastiche, and political satire draws on the milieu of the Polish intellectual elite, who, especially in the interwar period, was fond of heading to this mountain spa town in the summer. The film won the Audience Award at the Warsaw IFF.

Poľsko/Poland
2022, far./col., 107 min.

Réžia/Director: Maciej Kawalski **Scenár/Screenplay:** Maciej Kawalski **Kamera/Director of Photography:** Paweł Dyllus
Hudba/Music: Łukasz Targosz **Strih/Editor:** Michał Czarnecki **Hrajú/Cast:** Tomasz Kot, Marcin Dorociński, Andrzej Seweryn, Wojciech Mecwaldowski, Łukasz Wójcik, Klaudiusz Kaufmann, Marta Ojrzyska
Výroba/Production: Koi Studio **Predaj/Sales:** Kino Świat

Maciej Kawalski – po štúdiu medicíny presedlal k filmu a v rokoch 2010 – 2014 študoval réžiu na Filmovej škole Krzysztofa Kieślowskeho na Slezskej univerzite v Katoviciach. Jeho krátkometrážny film *The Last Waltz* (2014) bol uvedený na MFF Cannes. V roku 2018 zaujal krátkometrážnou komédiou *Atlas* o pacientovi psychiatrickej kliniky, ktorý nerozpráva, len nehybne stojí so zdvihnutými rukami. Pre televízny Canal+ režíroval tri epizódy seriálu *Malá smrt'* (Maty zgon, 2020), ktorý produkoval Juliusz Machulski. Film *Niebezpieczni dżentelmeni*, Kawalského hraný debut, získal Cenu divákov na MFF vo Varšave.

Maciej Kawalski – after his medical studies he switched to film and he studied directing at the Krzysztof Kieślowski Film School at the University of Silesia in Katowice from 2010 to 2014. His short film *The Last Waltz* (2014) was screened at the Cannes IFF. In 2018, he caught attention with his short comedy *Atlas* about a psychiatric patient who does not speak, just stands motionless with his hands raised. For Canal+ he directed three episodes of *Little Death* (Maty zgon, 2020), produced by Juliusz Machulski. Kawalski's feature debut *Dangerous Men* won the Audience Award at the Warsaw IFF.

POHANI

POHANIA
HEATHENS



Dramatický pôdorys príbehu odohrávajúceho sa v ukrajinskej Odese vychádza z rovnomennej divadelnej hry Anny Jablonskej, ktorá tragicky zahynula pri teroristickom útoku na moskovskom letisku Domodedovo v roku 2011. Do rodiny, ktorá je plne zamestnaná rekonštrukciou bytu a bežnými starosťami, prichádza nečakane babička, otcova matka. Časť svojho života strávila v kláštoroch a jej silné náboženské presvedčenie je katalyzátorom narušených rodinných väzieb. Dospievajúca dcéra chce žiť podľa vlastných predstáv, opustí školu a dramaticky vzdoruje akýmkoľvek snahám o záchranu. Zdanlivé „zázraky“ vnášajú do zložitej situácie novú existenciálnu optiku a nastoľujú otázky o zmysle viery i samotného života.

The dramatic story plot, set in Odessa, Ukraine, is based on the play of the same name by Anna Yablonskaya, who tragically died in a terrorist attack at Moscow's Domodedovo airport in 2011. A grandmother, the father's mother, unexpectedly arrives in the family, which is fully occupied with renovating the apartment and ordinary worries. She has spent part of her life in monasteries, and her strong religious beliefs are the catalyst for the family's broken bonds. The teenage daughter, wanting to live life on her own terms, drops out of school and dramatically resists any attempts at rescue. Seeming "miracles" bring a new existential lens to a complex situation and raise questions about the meaning of faith and life itself.

Česko/Czech Republic
2022, čb/b&w, 92 min.

predpremiéra/sneak preview

Réžia/Director: Olga Dabrowská **Scenár/Screenplay:** Olga Dabrowská **Kamera/Director of Photography:** David Čálek
Hudba/Music: Ivan Acher **Strih/Editor:** Krasimira Velitchova **Hrajú/Cast:** Tereza Slánská, Eva Alner Jízdná, Jiří Racek, Lenka Vychodilová, Josef Polášek, Ondřej Lechnýř, Tereza Šefrnová, Ondřej Malý **Výroba/Production:** estela productions **Predaj/Sales:** Olga Dabrowská, Iva Kubišová, Eva a/ and Tomáš Alner

Olga Dabrowská (1968, Praha, Česko) – vyštudovala dramaturgiu a scenáristiku na pražskej FAMU. Ako dramaturgička, režisérka a scenáristka spolupracovala s Českou televíziou, kde sa podieľala na réžii autorských dokumentov a publicistických programov. Je spoluscenáristkou filmu *Samotáři* (Samotáři, 2000) režiséra Davida Ondříčka, spolupracovala aj na filmoch *Knoflíkáři* (1997), *Kanárek* (1999), *Mňága – Happy End* (1996). Režirovala dlhometrážne hrané filmy *Kuličky* (2008) a *Cena za štěstí* (2019). Vyučuje scenáristiku a réžiu na FAMU.

Olga Dabrowská (1968, Prague, Czech Republic) – studied dramaturgy and screenwriting at FAMU in Prague. As a dramaturg, director, and scriptwriter she cooperated with Czech Television, where she participated in directing original documentaries and journalistic programmes. She is a co-writer of the film *Loners* (2000) directed by David Ondříček. She also collaborated on the films *Buttoners* (1997), *Canary* (1999), *Mňága – Happy End* (1996). She directed the feature-length films *The Marbles* (2008) and *The Price of Happiness* (2019). She teaches screenwriting and directing at FAMU.

SONNE

SONNE
SONNE



Dospievanie v multikultúrnom prostredí dnešnej Viedne nie je pre Yesmin z moslimskej kurdskej rodiny úplne jednoduché. So svojimi kamarátkami Nati a Bellou túžia stať sa influencerkami a získať popularitu na internete. Ako s týmito predstavami sklbiť otázku nosenia hidžábu, twerkovanie a popíjanie alkoholu na bujarých večierkoch, nie je úplne jasné. Kerima, Yesmininho brata, hľadá polícia, pretože kdesi z protestu zabil prasa, a dievčatá okrem toho zaujmú mladí kurdsí patrioti, čo situáciu mladých rebeliek značne skomplikuje.

Film bol nominovaný na Európsku filmovú cenu za Európsky objav roka a na Viennale získal cenu za najlepší rakúsky film.

Growing up in the multicultural environment of today's Vienna is not easy for Yesmin from a Muslim Kurdish family. With her friends Nati and Bella, she aspires to become an influencer and become popular on the internet. How to combine the issue of wearing the hijab, twerking, and drinking alcohol at lavish parties with these ideas is not entirely clear. Kerim, Yesmin's brother, is wanted by the police because he killed a pig out of protest, and the girls are furthermore attracted to young Kurdish patriots, which complicates the situation of the young rebels considerably.

The film was a Nominee European Film Award for European Discovery of the Year and won the Vienna Film Award for Best Austrian Film at the Viennale.

Rakúsko/Austria
2022, far./col., 88 min.

Réžia/Director: Kurdwin Ayub **Scenár/Screenplay:** Kurdwin Ayub **Kamera/Director of Photography:** Enzo Brandner **Strih/Editor:** Roland Stöttinger **Hrajú/Cast:** Melina Benli, Law Wallner, Maya Wopienka **Výroba/Production:** Ulrich Seidl **Filmproduktion Predaj/Sales:** Cercamon

Kurdwin Ayub (1990, Irak) – v rokoch 2008 – 2013 študovala maľbu a experimentálnu animáciu na Univerzite úžitkových umení a performatívne umenie na Akadémii výtvarných umení vo Viedni. Od roku 2010 sa jej krátkometrážne filmy premietali na festivaloch doma a v zahraničí, kde získali niekoľko ocenení. Jej celovečerný debut, dokument *Paradise! Paradise!* (2016), získal cenu za najlepšiu kameru na festivale rakúskych filmov Diagonale. Film *Sonne* (2022) mal premiéru na Berlinale v sekcii Encounters. V súčasnosti žije a tvorí vo Viedni.

Kurdwin Ayub (1990, Iraq) – studied painting and experimental animation at the University of Applied Arts and performance art at the Academy of Fine Arts in Vienna from 2008 to 2013. Since 2010, her short films have been screened at festivals at home and abroad and have won several awards. Her feature debut, the documentary *Paradise! Paradise!* (2016), won the Best Cinematography Award at the Diagonale Austrian Film Festival. *Sonne* (2022) premiered at the Berlinale in the Encounters section. She currently lives and works in Vienna.

CHCETE BYŤ NA OČIACH?

DOSTANEME VÁS DO 110 000

POŠTOVÝCH SCHRÁNOK VŠETKÝCH KOŠICKÝCH DOMÁCNOSTÍ, VYBRANEJ SIETE REŠTAURÁCIÍ,
MESTSKÝCH PODNIKOV, ÚRADOV A NA ĎALŠIE FREKVENTOVANÉ MIESTA V RÁMCI KOŠÍC!

MESAČNÍK O KOŠICIACH A KOŠIČANOV PRE KOŠICE A KOŠIČANOV

1. MIESTO REBRÍČKA TRANSPARENCY INTERNATIONAL SLOVENSKO, KTORÝ V ROKU 2022 HODNOTIL UŽITOČNOSŤ,
OBJEKTÍVNOSŤ A VEREJNOPRÁVNÝ CHARAKTER 84 PERIODÍK MIEST A OBCÍ NA SLOVENSKU.



Obsah:

objektívne, profesionálne
spracované informácie
o dianí v samospráve,
atraktívne čítanie
o Košiciach a Košičanoch



Tlač:

110 000 výtlačkov



Distribúcia:

do poštových schránok



Periodicita:

mesačník



Rozsah:

24 – 28 strán



KOŠICE

NÁJDETE NÁS AJ NA:

kosice.sk
vskratke.sk

facebook.com/kosiceofficial
facebook.com/vskratke

**KRAJ
SVETA**

KOŠICKÝ SVETOVÝ KRAJ

HRDÝ NA TO, ČO SI
V ŇOM NÁJDEŠ



WWW.KRAJSVETA.SK



TOMÁŠOVSKÝ VÝHLAD

KOŠICKÝ SVETOVÝ KRAJ

**SME
SVAMI,
SME TU
PRE VÁS**



Pomáhame už viac ako 20 rokov

Nadácia **SPP**

Blízke stretnutia dvadsiateho deviateho druhu.

Hrdý tvorca vizuálnej identity
Art film fest.

www.codes.sk

codes
BRAND HOUSE

Adifex

- Moderná stavebná spoločnosť, pôsobiaca na slovenskom trhu od r. 2012.
- Poskytujeme komplexné služby v oblasti generálnych dodávok pozemných priemyselných, vodných a inžinierskych stavieb.
- Podieľame sa významnou časťou na realizácii nosných developerských projektov na Slovensku a v zahraničí.



OFFICE ŽILINA
Adifex, a. s.
Prieľohy 1166/ID, 010 07 Žilina

OFFICE BRATISLAVA
Adifex, a. s.
Miletičova 21, 821 08 Bratislava

IČO: 46715894
DIČ: 2023532115
IČDPH: SK2023532115

Tel: +421 907 203 214
E-mail: adifex@adifex.sk
Web: www.adifex.sk

HVIEZDY NA CESTÁCH VÁM PRINÁŠA

**30 ROKOV
S VAMI**
Auto Gabriel
S NAMI STE STÁLE V POHYBE



Oficiálny prepravca 29. Medzinárodného filmového festivalu Art Film Fest

www.gabriel.sk

hotel  asmin

Tyršovo nábrežie 1
040 01 Košice

Tel.: +421/55/795 11 00

info@hotel-yasmin.sk

www.hotel-yasmin.sk





Vyradovanie jadrovej elektrárne A1



Vyradovanie jadrovej elektrárne V1

Pre čistú a bezpečnú budúcnosť



Nakladanie s vyhoretým jadrovým palivom



www.javys.sk



Nakladanie s rádioaktívnym odpadom

4

4 A →

5

ZÁLEŽÍ NÁM NA NAŠEJ ZELENEJ BUDÚCNOSTI

www.uske.sk



U. S. Steel Košice

1 Gbit/s

Optický internet + Najbohatšia TV

4K set-top box -30 % + TV aj v mobile
20-dňový HD archív ZADARMO
Filmotéka MOVIES

Spolu od
17,92 €/mes.
pre byty aj domy!



055 30 12345

antik.sk/akcie

 **ANTIK**



Art Film Coffee Barzzuz

Oficiálny
dodávateľ
kávy pre
**Art Film Fest
Košice 2023.**

Viac ako 50 druhov single origin káv z celého sveta
kúpíte v sieti predajní **KAFEHAUS** alebo na www.kafe.sk.



NOV

WWW.ELEKTRONICKECENOVKY.SK

OBCHOD@NOV.SK



- ✓ JEDNOTKA NA SLOVENSKU A ČECHÁCH
- ✓ VIAC AKO 10 ROKOV NA TRHU
- ✓ VO VIAC NEŽ 500 PREVÁDZKACH
- ✓ 2 500 000+ NASADENÝCH ELEKTRONICKÝCH CENOVIEK

**"VÁŠ SPOĽAHLIVÝ PARTNER NA CESTE
K ELEKTRONICKÝM CENOVKÁM"**



ZEBRA

- TLAČIARNE ETIKIET
- PRIEMYSELNÉ TABLETY
- VÁHOSKENERY

NOV

PRÉMIOVÝ PARTNER ZEBRA



- MOBILNÉ TERMINÁLY
- KIOSKOVÉ OVEROVAČE CIEN
- SNÍMAČE ČIAROVÝCH KÓDOV



Inkluzívne aktivity v Kine Úsmev

Kino Úsmev pozýva na filmové premietania pre vylúčené skupiny, Inkluzívny filmový festival a inkluzívny filmový tábor pre deti

Viac info na www.kinousmev.sk



DKC
VERITAS



NECHAJTE VAŠE PODUJATIE VYNIKNÚŤ.

Našu multifunkčnú sálu je možné využiť pre rôzne kultúrne a spoločenské podujatia ako sú konferencie, prednášky, kurzy, festivaly, oslavy, koncerty či divadelné predstavenia.

Je vybavená prémiovou kino technikou a ide o ultra moderný priestor, ktorý sa dá podľa potrieb prispôbiť na konferenčnú miestnosť alebo aj tanečný parket.

Centrum súčasného umenia, kultúry a dizajnu.

podujatia | kaviareň | antikvariát | galéria | kino | coworking

  @dkcveritas

dkcveritas.com





SPOT

NAKUPUJTE
S.POTEŠENÍM
VĎAKA BENEFITOM
APLIKÁCIE SPOT

Stáhnite na:



aupark

11.—18.10.
2023
(SK)

10th

DISCO BOY
r. Giacomo Abbruzzese
2023

PREHLIADKA FESTIVALOVÉHO FILMU
Z BERLÍNA, BENÁТОK A CANNES

BE2CAN

SPRÁVY
CELÝ DEŇ



EXPERTI V ROZHOVOROCH
A PODCASTOCH

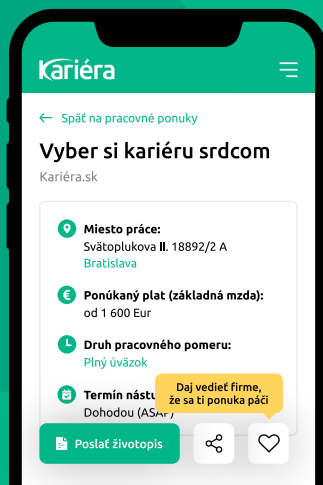
NAJVIAC ŽIVÉHO
VYSIELANIA

Kariéra

Vyber si kariéru **srdcom**

Objav nový spôsob hľadania práce

kariera.sk



*Svet kultúry nám je blízky.
Objavujte ho s nami!*

kultura.pravda.sk

MEDIAKLIK

koktail.pravda.sk

- filmy a seriály
- divadlá a muzikály
- galérie a umenie
- hudba a festivaly
- z červeneho koberca

Pravda

Zo zákulisia slovenských televízií



www.facebook.com/eurotelevizia

mafraslovakia

TVprogram
pre viac než
90 staníc

www.detske.radio

dets **ke** rádio



KE 102,5^{FM}

PO 102,7^{FM}

BB 98,7^{FM}

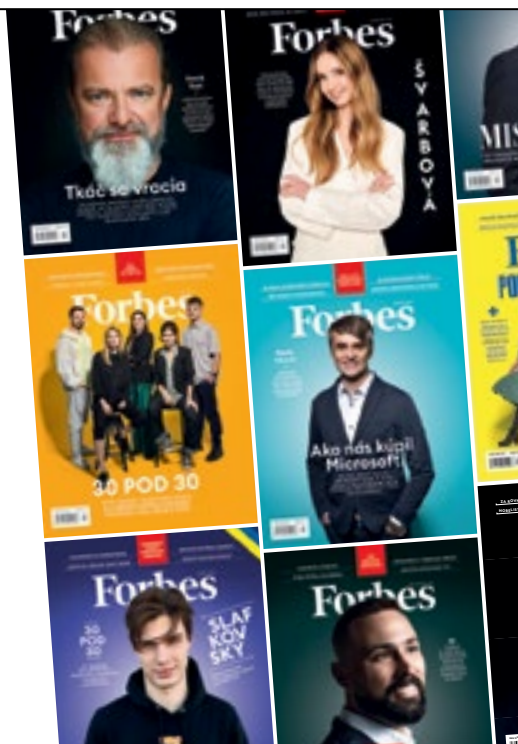
ZV 98,7^{FM}

Predplatné magazínu

Mesačná dávka
inšpiratívnych
príbehov



Forbes




DEALER

TÝCH

TOP

FILMOV

 EDISONLINE

STOVKY VÝBEROVÝCH FILMOV

DEALER II
2004
R. NICOLAS WINDING REFN

www.edisonline.sk



OSTROŽOVIČ
EST. 1990

Vino so srdcom

Nájdete v ponuke:

KUBBO BB SELECT

exkluzívne príbehy plné chutí

FB: Kubboselect eshop: www.Remeselneprodukty.sk



60/

ROKOV SLOVENSKÉHO
FILMOVÉHO ÚSTAVU
YEARS OF THE SLOVAK
FILM INSTITUTE



UŽ V PREDAJI

HLAVNÍ REKLAMNÍ PARTNERI:



OFICIÁLNY HOTEL:



OFICIÁLNE AUTÁ:



REKLAMNÍ PARTNERI:



HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNERI:



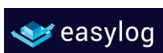
MEDIÁLNÍ PARTNERI:

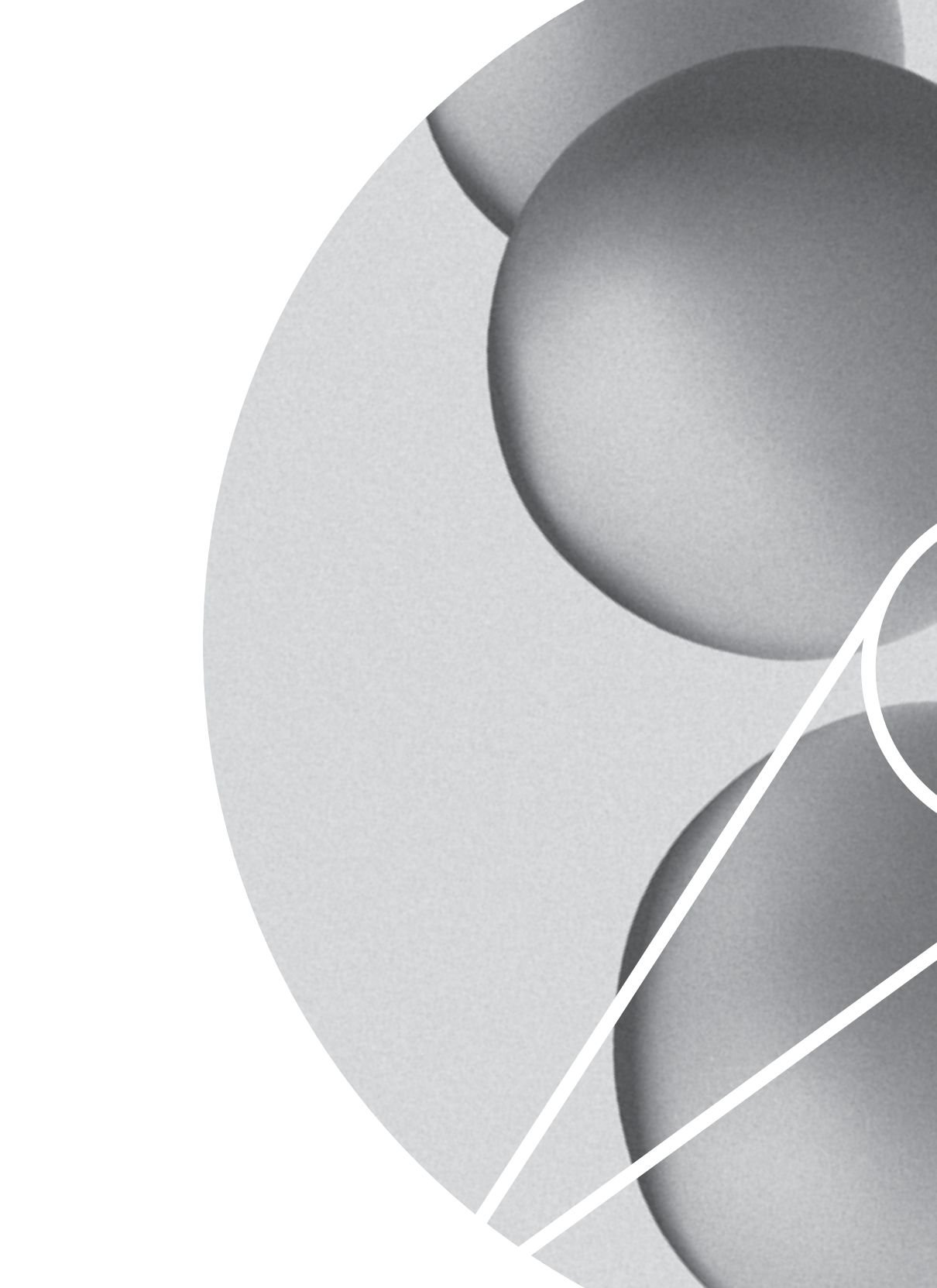


OFICIÁLNI DODÁVATELIA:



PARTNERI:





The background features several overlapping circles in various shades of gray, creating a layered, organic effect. A white line starts from the left edge, forms a circle, and then extends downwards and to the right, ending near the bottom left corner.

SLOVENSKÁ SEZÓNA

SLOVAK
SEASON

Slovenská sezóna

Ťažiskom sekcie Slovenská sezóna sú najlepšie diela domácej kinematografie, ktoré vznikli za posledný rok. Ide o jadro toho najlepšieho, čo divákovi ponúka domáca kinematografia. Aj s ohľadom na fakt, že sa Art Film Fest minulý rok nekonal a návštevnosť kín prešla u nás v poslednom období ťažkou existenčnou skúškou, zostavili sme program tejto divákmi vyhľadávanej sekcie s prihliadnutím na filmovú kvalitu i žánrovú pestrosť diel. Do výberu sa dostali nielen umelecké projekty, ale aj komerčne úspešné tituly, ktoré po pandémie oživilo dremajúci divácky ohlas. Slovenská sezóna tak uvedie naozaj rôznorodé hrané i dokumentárne filmy, ktoré zastupujú aktuálny stav našej kinematografie. Z kreatívnych dokumentov to bude *±90* od Mareka Kuboša, kolektívny portrét generácie dokumentaristov 90. rokov, strihový portrét *Odpočítavanie – posledný film Ivana Palúcha* od Martina Palúcha a *Turnus* o paradexe vynúteného odlúčenia od blízkych od Jara Vojteka. Najvýraznejšie hrané počiny budú zastupovať spektakulárne *Piargy* od Iva Trajkova, autorská sonda do spoločnosti *Obeť* od Michala Blaška – domáca nominácia na Oscara, skratková *Moc* od Mátyása Priklera, ktorá tematizuje politicky motivovaný osobný prospech za cenu absolútnej straty morálky, *Slovo*, psychologická drobnokresba rodiny čeliacej tlaku stránikov počas normalizácie, od Beaty Parkanovej a tiež *Slúžka*, dobová dráma o láske dvoch žien od Mariany Čengel Solčanskej. Žánrovú produkciu zastúpi tragikomédia *Invalid* od Jonáša Karáska, gemerská gangsterka *Čierne na bielom koni* od Rastislava Boroša a realistické krimi *Tieňohra* od Petra Bebjaka. Sekcia ponúkne aj špeciálne uvedenia a premiéry. V predpremiére snímku *Andy Warhol – americký sen* od Lubomíra Jána Slivku za účasti hosta zo zámoria a tiež debut *Územie fantázie* o vojne na území mieru od dokumentaristky Pauly Malárovej. Dodajme, že v sekcii *Láska & anarchia* sú aj *Poznámky z Eremocénu* od Viery Čákanyovej a v sekcii Medzinárodná súťaž hraných filmov premiéra maďarsko-slovenského filmu *Umelohmotné nebo* od režijnej dvojice Tibor Bánóczki a Sarolta Szabó. Diváci sa tak môžu tešiť na atraktívne tituly a osobné stretnutia s tvorcami pri úvodoch i počas diskusií s nimi po projekciách.

Martin Palúch
zostavovateľ sekcie

Slovak Season

The Slovak Season concentrates on the best of domestic cinema produced in the last year. Even though Art Film Fest did not take place last year and cinema attendances have recently suffered an existential test, this popular section's programme reflects film quality and various genres. The selection includes artistic projects and commercially successful titles that have attracted post-pandemic audiences. This section brings truly diverse feature films and documentaries that represent our contemporary cinematography. Creative documentaries include Marek Kuboš' *±90* – a collective portrait of the 1990's generation of documentarists, Martin Palúch's compilation portrait *The Countdown – The Last Film of Ivan Palúch*, and Jaro Vojtek's *The Shift* about the paradox of forced separation from loved ones. The most prominent feature films will be represented by the Ivo Trajkov's spectacular *The Ballad of Piargy*, the author's probe into society *Victim* by Michal Blaško who is a domestic Academy Awards nominee, Mátyás Priker's concise *Power* thematising politically motivated personal benefit at the cost of an absolute loss of morality, Beata Parkanová's *The Word* – a detailed psychological story of a family facing pressure from party members during normalisation, and Mariana Čengel Solčanská's *The Chambermaid* – a period drama about the love of two women. The genre production will be represented by Jonáš Karásek's tragicomedy *Invalid*, Rastislav Boroš' Gemer gangster *Goldilocks and the Glorious Losers*, and Peter Bebjak's realistic crime drama *Shadowplay*. The section will also offer special performances and premieres. Lubomír Ján Slivka's *Andy Warhol – The American Dream* will preview with overseas an international guest, and Paula Malárová will premiere her documentary debut *Territory of Imagination* about war amidst peace. And the Love & Anarchy section includes Viera Čákanyová's *Notes from Eremocene*, and the International Competition of Feature Films shows the premiere of the Hungarian-Slovak film *White Plastic Sky* by director duo Tibor Bánóczki and Sarolta Szabó. Audiences can look forward to great films and personal meetings with filmmakers at introductions and post-screening discussions.

Martin Palúch
section programmer

±90

±90

±90



Dokumentarista Marek Kuboš sa vo svojom najnovšom diele zameral na reflexiu slovenskej dokumentárnej scény. Tvorcov a tvorkyne rozdelil do troch generácií: svojej (90. roky), predošlej (pred 90. rokmi) a nastávajúcej (po 90. rokoch). Pozýva ich do svojho auta, kde s nimi diskutuje o ich vášni pre tvorbu, technických a ekonomických výzvach, pýta sa na etické hranice a budúcnosť dokumentu. Gro tvorí úspešná generácia, ktorá nastúpila v 90. rokoch: Milan Balog, Peter Kerekes, Robo Kirchhoff, Marek Kuboš, Juraj Lehotský, Marko Škop, Zuza Piusi, Jaro Vojtek a Marek Kuboš. Režisér s nimi, ale aj s ich predchodcami – Dušanom Hanákom, Máriom Homolkom, Ľubom Šteckom, Alexandrom Strelingerom, Mišom Suchým, Martinom Šulíkom, Dušanom Trančíkom – vedie rozhovory, ktoré prestriháva s ich tvorbou, a zároveň oboje zasadzuje do širšieho kultúrno-politického kontextu.

In his latest work, documentary filmmaker Marek Kuboš has focused on the reflection of the Slovak documentary scene. He has divided the creators into three generations: his own (the 1990s), the previous one (before the 1990s), and the upcoming one (after the 1990s). He invites them into his car, where he discusses their passion for filmmaking, the technical and economic challenges, and asks about the ethical boundaries and the future of documentary. The core is made up of the successful generation that came of age in the 1990s: Milan Balog, Peter Kerekes, Robo Kirchhoff, Marek Kuboš, Juraj Lehotský, Marko Škop, Zuza Piusi, Jaro Vojtek, and Marek Kuboš. The director conducts interviews with their predecessors as well – Dušan Hanák, Mária Homolko, Ľubo Štecko, Alexander Strelinger, Mišo Suchý, Martin Šulík, Dušan Trančík – that are intercut with their work placed in a broader cultural and political context.

Slovensko/Slovakia
2022, far./col. + čb/b&w, 91 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Marek Kuboš **Scenár/Screenplay:** Marek Kuboš **Kamera/Director of Photography:** Marek Kuboš **Hudba/Music:** Ján Boleslav Kladiovo **Strih/Editor:** Peter Harum, Marek Kuboš **Účinkujú/Cast:** rôzni slovenskí filmoví režiséri dokumentárnych filmov/various Slovak documentary film directors **Výroba/Production:** PSYCHÉ film, v koprod. s/in co-prod. with Rozhlas a televízia Slovenska, Slovenský filmový ústav **Predaj/Sales:** PSYCHÉ film **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Marek Kuboš (1970, Trstená, Slovensko) – absolvoval štúdium na Vysokej škole dopravy a spojov v Žiline, potom študoval na VŠMU v Bratislave. Patrí k najvýznamnejším predstaviteľom súčasného autorského dokumentárneho filmu na Slovensku. Aj napriek úspešným študentským filmom (*Hlas 98*, *Taká malá propaganda*) z prelomu tisícročia debutoval na póde celovečerného autorského dokumentu až v roku 2018 filmom *Posledný autoportrét*. Tento autobiografický film získal výrazne pozitívnu kritickú odozvu a cenu Slnko v sieti za najlepší dokumentárny film. V sebareflexívnom móde pokračuje aj filmom *±90*.

Marek Kuboš (1970, Trstená, Slovakia) – graduated from the University of Transport and Communications in Žilina, then studied at the Academy of Performing Arts in Bratislava. He is one of the most prominent representatives of contemporary auteur documentaries in Slovakia. Despite his successful student films (*Voice 98* (*Hlas 98*), *Such a Little Propaganda* (*Taká malá propaganda*)) from the turn of the millennium, it was not until 2018 that he debuted on the stage of feature documentary filmmaking with *The Last Self-Portrait* (*Posledný autoportrét*). This autobiographical film received a significantly positive critical response and the Sun in the Net Award for Best Documentary. He continues in self-reflexive mode with *±90*.

ANDY WARHOL – AMERICKÝ SEN

ANDY WARHOL – AMERICKÝ SEN
ANDY WARHOL – THE AMERICAN DREAM



Dokumentárny film o živote a diele jedného z najväčších svetových umelcov s koreňmi vo východoslovenskej dedine Miková. Intímny príbeh Andyho rodiny, presadenie sa na newyorskej umeleckej scéne, získanie svetovej slávy a ovplyvnenie umeleckých štýlov naprieč mnohými žánrami. To všetko vyzprávané prostredníctvom výpovedí rodinných príslušníkov a známych, medzinárodných odborníkov a historikov umenia. Dopĺňajú ich jedinečné autentické zábery z Andyho života na dvoch kontinentoch. Film bude dokončený a uvedený do distribúcie na jeseň 2023 a na MFF Art Film Fest Košice ho uvádzame ako Work in Progress.

A documentary about the life and work of one of the world's greatest artists with roots in the eastern Slovak village of Miková. It tells the intimate story of Andy's family, a breakthrough on the New York art scene, gaining worldwide fame and influencing artistic styles across many genres through the accounts of family members and acquaintances, international experts, and art historians. It is complemented by unique, authentic footage of Andy's life on two continents. The film will be completed and released for distribution in the fall of 2023 and is being presented as a Work in Progress at the Art Film Fest Košice.

Slovensko/Slovakia
2023, far./col., 90 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Ľubomír Ján Slivka **Scenár/Screenplay:** Petra Slívková Babič **Kamera/Director of Photography:** Martin Straka **Hudba/Music:** Michael Kocáb **Strih/Editor:** Petra Slívková Babič, Nina Grečková, Oliver Greško **Účinkujú/Cast:** James Warhola, Donald Warhola, John Zavacky, Martin Cubjak, Michal Bycko, Katarína Bajcurová, Steven Watson, Josef Janiček, Barbora Štěpánová, Ladislav Snopko **Výroba/Production:** ATTACK FILM, v koprod. s/in co-prod. with Rozhlas a televízia Slovenska, LUMINAR Film **Predaj/Sales:** ATTACK FILM **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** Magic Box Slovakia

Ľubomír Ján Slivka (1957, Bratislava, Slovensko) – scenárista, dramaturg, režisér a producent. V roku 1981 absolvoval štúdium dramaturgie a scenáristiky na Katedre filmovej a televíznej tvorby bratislavskej VŠMU. Pôsobil ako scenárista, režisér, pracoval v akvizícii i dabingu, bol programovým riaditeľom bratislavského kina YMCA a v posledných rokoch sa venuje scenáristike a produkcii – *Cinka Panna* (2008), *eŠteBák* (2011), *Dozvuky* (Poklosie, 2012), *Sedem zhavraných bratov* (2015), *Anděl Páně 2* (2017), *Důverný nepřítel* (2018), *Ubal a zmizni* (2021), *Zakliata jaskyňa* (2022), *Život pre samoukov* (2023).

Ľubomír Ján Slivka (1957, Bratislava, Slovakia) – screenwriter, dramaturg, director and producer. In 1981, he graduated in dramaturgy and screenwriting from the Department of Film and Television Production at the Academy of Performing Arts in Bratislava. He has worked as a screenwriter, director, in acquisition and dubbing, a program director of the YMCA cinema in Bratislava and in recent years he has been working as a screenwriter and producer – *Gypsy Virgin* (Cinka Panna, 2008), *The Confidant* (eŠteBák, 2011), *Aftermath* (Poklosie, 2012), *The Seven Ravens* (Sedem zhavraných bratov, 2015), *An Angel of the Lord 2* (Anděl Páně 2, 2017), *Intimate Enemy* (Důverný nepřítel, 2018), *Wrap Up and Disappear* (Ubal a zmizni, 2021), *The Cursed Cave* (Zakliata jaskyňa, 2022), *Life for Autodidacts* (Život pre samoukov, 2023).

ČIERNE NA BIELOM KONI

ČIERNE NA BIELOM KONI
GOLDILOCKS AND THE GLORIOUS LOSERS



Romantická gangsterka z Novohradu a Malohontu, krajiny nikoho, stratejnej v čase kdesi na juhu Slovenska. Osem kapitol o tom, prečo sa báť ľudí, ktorí vám podajú pero a povedia: „Stačí podpísať.“ O tom, ako dokáže nečakaná láska strpčiť zločincom pokojný život, a kam až dokážu súdni ľudia zásť, ak ich prerastie pýcha. No a nakoniec o tom, že hrdina je ten, kto sa nebojí smrti, ani keď zomrie posledná nádej. Tragikomická „takmer“ dráma autora Rastislava Boroša je slovenským odkazom na kultové gangsterky Guya Ritchieho a Martina Scorseseho, zasadeným do svojského, poetického a anonymného prostredia niekde v okolí Lučencu či Rimavskej Soboty. Film *Čierne na bielom koni* sa zaraďuje k novodobým slovenským komédiám, ktorých výskyt v slovenských kinách v posledných mesiacoch narastá a ktoré sa tešia dobrej diváckej odozve. Attila Mokos získal Slnko v sieti za najlepšie mužský herecký výkon vo vedľajšej úlohe.

A romantic gangster from Novohrad and Malohont, a no-man's land lost in time somewhere in the Southern Slovakia. Eight chapters on why to be afraid of people who hand you a pen and say, "Just sign." On how unexpected love can make criminals' quiet lives unpleasant, and how far judgmental people can go when their pride gets the better of them. And finally, on how a hero is one who is not afraid of death, even when the last hope dies. This Rastislav Boroš' "almost" tragicomic drama is a Slovak reference to the cult of Guy Ritchie and Martin Scorsese's gangster films, set in a peculiar, poetic, and anonymous environment somewhere in the vicinity of Lučenec or Rimavská Sobotka. *Goldilocks and the Glorious Losers* is one of the modern Slovak comedies, which have been appearing in Slovak cinemas in recent months and enjoying a good audience response. Attila Mokos won the Sun in the Net Award for Best Supporting Actor.

Slovensko/Slovakia
2022, far./col., 94 min.

Réžia/Director: Rastislav Boroš **Scenár/Screenplay:** Rastislav Boroš **Kamera/Director of Photography:** Tomasz Wierzbicki **Hudba/Music:** Eddie Stevens/Jana Kíršchner **Strih/Editor:** Michal Kondrila, Maroš Šlapeta **Hrajú/Cast:** Milan Ondřík, Rebeka Poláková, Attila Mokos, Tomáš Mischura, Jana Kovalčíková, Petr Vaněk, Tomáš Jeřábek Zoltán Mucsi, Éva Bander **Výroba/Production:** Lipstick, v koprodukcii s/in co-production with Rozhlas a televízia Slovenska **Predaj/Sales:** Lipstick **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** Continental film

Rastislav Boroš (1979, Revúca, Slovensko) – absolvoval štúdium dramaturgie a scenáristiky na Filmovej a televíznej fakulte VŠMU v Bratislave. Pracoval ako copywriter v reklamných agentúrach, neskôr ako televízny scenárista, dramaturg a kreatívny producent. Z krátkych hraných filmov napísal *Veľké pranie a Rajón*, režíroval *Rybačku a Lásku*. Ako režisér debutoval road movie *Stanko* (2015). *Čierne na bielom koni* (2022) je jeho druhým dlhometrážnym autorským filmom. Aktuálne má v predprodukcii tretí celovečerný film s pracovným názvom *Ťapákovci* (2023).

Rastislav Boroš (1979, Revúca, Slovakia) – graduated in dramaturgy and screenwriting from the Film and Television Faculty of the Academy of Performing Arts in Bratislava. He worked as a copywriter in advertising agencies, later as a television scriptwriter, dramaturg, and creative producer. Among short feature films, he wrote *The Big Wash* (*Veľké pranie*) and *Rajón* (*Rajón*) and directed *Fishing* (*Rybačka*) and *Love* (*Láska*). His debut as a director was with the road movie *Stanko* (2015). *Goldilocks and the Glorious Losers* (2022) is his second feature auteur film. He currently has a third feature film in pre-production with the working title *Sluggard Clan* (*Ťapákovci*, 2023).

INVALID

INVALID
INVALID



Šuštiakové súpravy, pestrofarebné saká, veľké magnetofóny, videoprehrávače, videopožičovne na každom kroku, nové spoločenské pomery, záplava rôznych podvodníkov, začínajúci organizovaný zločin a s ním spojené násilie a korupcia. Režisér Jonáš Karásek a scenárista Tomáš Dušička zobrazili prostredie búrlivých deväťdesiatych rokov prostredníctvom čiernej komédie plnej akcie. V anonymnom slovenskom malomeste sa odohráva príbeh Laca – údržbára v múzeu, ktorý má sklony k cholerickým záchvatom. Pre svoju povahu sa ocitá v nesprávnom čase na nesprávnom mieste, čoho výsledkom je zranenie, ktoré ho poznamená na celý život. V snahe o pomstu sa spolu so svojím novým kamarátom Gabom vydáva na nebezpečnú misiu proti miestnej mafií. Film *Invalid* sa vďaka svojej divácky atraktívnej forme stal jedným z najnavštevovanejších filmov tohto roka.

Shell suits, colourful jackets, big tape recorders, video players, video rental shops at every corner, new social conditions, a flood of various crooks, incipient organised crime and the violence and corruption that goes with it. Director Jonáš Karásek and screenwriter Tomáš Dušička portray the environment of the turbulent 1990s through an action-packed dark comedy. The story of Laco, a museum janitor prone to choleric attacks, is set in an anonymous Slovak small town. Due to his nature, he finds himself in the wrong place at the wrong time, resulting in an injury that will scar him for life. Seeking revenge, he embarks on a dangerous mission against the local mafia with his new friend Gabo. Thanks to its audience appeal, *Invalid* has become one of the most-popular films of the year.

Slovensko, Česko/Slovakia, Czech Republic
2023, far./col., 95 min.

Réžia/Director: Jonáš Karásek **Scenár/Screenplay:** Tomáš Dušička **Kamera/Director of Photography:** Tomáš Juríček **Hudba/Music:** Matúš Široký, Marcel Buntaj **Strih/Editor:** Matej Beneš **Hrajú/Cast:** Gregor Hološka, Zdeněk Godla, Olga Bešešová, Daniel Fisher, Ivo Gogál **Výroba/Production:** AZYL Production, v koprod. s/in co-prod. with Rozhlas a televízia Slovenska, HomeMedia, CinemArt **Predaj/Sales:** AZYL Production **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** CinemArt SK

Jonáš Karásek (1976, Bratislava, Slovensko) – filmový režisér, grafický dizajnér a art director. Ako grafický dizajnér a art director pôsobil vo viacerých významných reklamných agentúrach v Londýne, Sydney a Bratislave. Ako filmový režisér debutoval filmom *Kandidát* v roku 2013. Politickému trileru sa venoval aj vo svojom druhom celovečernom filme *Amnestie* (2019). Každý z jeho filmov patrí k divácky najpopulárnejším, čo dokazuje aj jeho posledný projekt *Invalid* (2023), na ktorý od jeho premiéry prišlo do kín už takmer dvestotisíc divákov.

Jonáš Karásek (1976, Bratislava, Slovakia) – film director, graphic designer, and art director. As a graphic designer, and art director he has worked in several major advertising agencies in London, Sydney, and Bratislava. He made his debut as a film director with *The Candidate* (Kandidát) in 2013. He also explored political thriller with his second feature film *Amnestie* (Amnestie, 2019). His latest project *Invalid* proves the position of his films as among the most popular because it has been seen by almost two hundred thousand people since its premiere.

MOC

MOC
POWER



Počas neformálnej poľovačky, ktorej sa zúčastnia aj politici, zahynie 18-ročný chlapec, ktorého niekto omylom zastrelí. Príbeh o nešťastnej náhode na poľovačke, ktorý sa inšpiruje slovenskému divákovi dobre známou skutočnou kauzou, odкрýva skrytú mašinériu politickej moci a snahy o jej udržanie. Snímka, v ktorej sú hlavnými protagonistami vysokopostavený politik a agent, ktorý má všetko „upratať“, si kladie otázky o podobe pravdy v súčasnom verejnom živote, o možnostiach jej hľadania a skrývania, ale aj o skutočnej identite politických figúr a príbehoch za ich verejnými maskami. Nesmeruje však k spoločenskej sonde ani k detektívnej polohe. Je predovšetkým metaforou o príbehu moci, ktorú má jednotlivec, a o tom, ako s ňou vie naložiť. Politický triler *Moc* je druhou celovečernou hranou snímku filmára a producenta Mátyása Priklera.

During an informal hunt attended by politicians, an 18-year-old boy is killed when someone accidentally shoots him. Inspired by a well-known real-life case, the story of a hunting accident reveals the hidden machinery of political power and the efforts to maintain it. The film, in which the main protagonists are a high-ranking politician and an agent who is supposed to "clean up" everything, asks questions about the shape of truth in contemporary public life, about the possibilities of finding and hiding it, but also about the real identity of political figures and the stories behind their public masks. However, it does not aim at a social probe or a detective position. It is above all a metaphor for the story of the power an individual has and how he or she knows how to use it. The political thriller *Power* is the second feature film by filmmaker and producer Mátyás Prikler.

Slovensko, Maďarsko, Česko/
Slovakia, Hungary, Czech Republic
2023, far./col., 88 min.

Réžia/Director: Mátyás Prikler **Scenár/Screenplay:** Marek Leščák, Mátyás Prikler
Kamera/Director of Photography: Gergely Pálos **Hudba/Music:** Zsófia Tallér **Strih/Editor:** Matej Beneš **Hrajú/Cast:** Szabolcs Hajdu, Jan Kačer, Mihály Kormos, Attila Mokos, Éva Bandor, Mária Zaujecová, Lucia Kašová, Ingrid Timková, Roman Polák, Peter Oszlák, Jana Olhová, Miroslav Krobot, István Olasz, Lajos Vörös, Annamária Láng, László Katona, Eszter Bánfalvi **Výroba/Production:** MPhilms v koprod. s/in co-prod. with Proton Cinema, Negativ, Rozhlas a televízia Slovenska **Predaj/Sales:** MPhilms **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** Filmtopia

Mátyás Prikler (1982, Bratislava, Slovensko) – absolvoval hranú réžiu na Filmovej fakulte VŠMUJ v Bratislave. V rokoch 2005 – 2006 študoval na Divadelnej a filmovej akadémii v Budapešti. Nakrútil niekoľko krátkych a stredometrážnych filmov ako *The Life of a Fly* (2002), *Őnarckép – Autoportrét* (2004), *Dalšie dejstvo – Következő felvonás* (2006) či *Juraj Kubánka* (2008). Jeho krátky film *Ďakujem, dobre* (2009) bol v roku 2010 vybraný do sekcie Cinéfondation na MFF v Cannes. Rovnomenný film *Ďakujem, dobre* (2013) bol jeho dlhometrážnym debutom. *Moc* (2022) je jeho druhým dlhometrážnym filmom. Založil a vedie produkčnú spoločnosť MPhilms.

Mátyás Prikler (1982, Bratislava, Slovakia) – graduated in feature directing at the Film Faculty of the Academy of Performing Arts in Bratislava and then studied at the Theatre and Film Academy in Budapest from 2005 to 2006. He has made several short and medium-length films such as *The Life of a Fly* (2002), *Self-Portrait* (Őnarckép, 2004), *A Following Act* (Következő felvonás, 2006), and *Juraj Kubánka* (2008). His short film *Fine, Thanks* (2009) was selected for the Cinéfondation section of the Cannes IFF in 2010. The film *Fine, Thanks* (2013) of the same name was his feature debut. *Power* (2022) is his second feature film. He founded and runs the production company MPhilms.

MUSÍME PREŽIŤ: FUKUŠIMA!

MUSÍME PREŽIŤ: FUKUŠIMA!
WE HAVE TO SURVIVE: FUKUSHIMA!



Pred dvanástimi rokmi, v marci 2011, sa zrútili tri reaktory poškodené zemetrasením a cunami v jadrovej elektrárni v japonskej Fukušime. Všetci v okruhu 20 kilometrov boli evakuovaní, iba Naoto Matsumura sa rozhodol zostať – ako jediný z 80 000 ľudí. Tento krátky observačný film z Fukušimy je prvým spin-offom, ktorý rozširuje univerzum pripravovaného dokumentu *We Have To Survive*. Projekt tvorí jeden celovečerný film a kolekcia samostatných vedľajších krátkych filmov. Tvorcovia sa inšpirovali slávnymi veľkými trilógiami sprevádzanými niekoľkými vedľajšími príbehmi a zvolili formát pre dokumentárny žáner síce nezvyčajný, avšak veľmi vhodný. Najmä preto, že projekt WHTS má za cieľ zvyšovať povedomie o súčasných a budúcich vplyvoch klimatických zmien na náš život prostredníctvom osobných príbehov ľudí žijúcich v postihnutých oblastiach.

Twelve years ago, in March 2011, three reactors damaged by an earthquake and tsunami collapsed at the Fukushima nuclear power plant in Japan. Everyone within a 20-kilometre radius was evacuated, but only Naoto Matsumura – as the only one of the 80,000 people – chose to stay. This short observational film from Fukushima is the first spin-off that expands the universe of the upcoming documentary *We Have To Survive*. The project consists of one feature film and a collection of separate short films. The filmmakers took inspiration from the famous great trilogies accompanied by several side stories and chose a format for the documentary genre that, although unusual, is very appropriate. Especially since the WHTS project aims to raise awareness about the current and future impacts of climate change on our lives through the personal stories of people living in the affected areas.

Slovensko/Slovakia
2022, far./col., 13 min.
krátkometrážny dokument/
short documentary

Réžia/Director: Tomáš Krupa **Scenár/
Screenplay:** Tomáš Krupa **Kamera/Director
of Photography:** Martin Čech **Hudba/Music:**
Bersarin Quartett **Strih/Editor:** Peter Kudlička
Výroba/Production: Hailstone, v koprod.
s/in co-prod. with Rozhlas a televízia
Slovenska **Predaj/Sales:** Hailstone **Slovenský
distribútor/Slovak distributor:** Filmtopia

Tomáš Krupa (1983, Žilina, Slovensko) – producent, režisér a držiteľ národnej filmovej ceny Slnko v sieti 2020 za dokumentárny film *Dobrá smrť*. Titul sa premietal na filmových festivaloch po celom svete a získal niekoľko filmových ocenení. V roku 2009 absolvoval filmovú dokumentárnu tvorbu na Akadémii umení v Banskej Bystrici v ateliéri doc. Olgy Sommerovej. Debutoval dlhometrážnym dokumentom *Absolventi: sloboda nie je zadarmo* (2012). V roku 2013 založil vlastnú filmovú produkčnú spoločnosť Hailstone. V roku 2020 bol vybraný medzi 18 mladých talentov v programe Emerging Producers prezentovanom na MFDJ Ji.hlava a MFF Berlín.

Tomáš Krupa (1983, Žilina, Slovakia) – producer, director, and winner of the 2020 National Film Award Sun in the Net for the documentary film *The Good Death* (Dobrá smrť). The title has screened at film festivals around the world and won several film awards. He graduated in documentary filmmaking at the Academy of Arts in Banská Bystrica in the studio of doc. Olga Sommerová in 2009. He debuted with the feature documentary *Graduates: Freedom Is not For Free* (Absolventi: sloboda nie je zadarmo, 2012). In 2013 he founded his own film production company Hailstone. In 2020 he was selected among 18 young talents in the Emerging Producers program presented at Ji.hlava IDFF and Berlinale IFF.

OBĚŤ

OBĚŤ
VICTIM



Irina je slobodná matka z Ukrajiny, ktorá žije so svojim synom Igorom v malom českom meste. Keď Igora brutálne napadnú, celé mesto sa solidárne postaví na Irininu stranu a jednohlasne odsúdi rómskych páchatelov, ktorí sú údajne za útok zodpovední. Keď sa Igor v nemocnici prebudí, z incidentu sa stáva príbeh, ktorý pod vplyvom mediálnych, politických či verejných osobností nabere rozmanitú optiku. *Oběť* je príbehom matky, ktorá sa domáha spravodlivosti, no čelí diskriminácii, nacionalizmu a predsudkom. V záujme ochrany rodiny a hľadania pravdy musí nakoniec urobiť osudové rozhodnutie. Debutová snímka režiséra Michala Blaška mala svetovú premiéru na Medzinárodnom filmovom festivale v Benátkach. V lokálnom kontexte zarezonovala táto sociálna dráma na výročných oceneniach. Získala štyri nominácie na Českého leva a Slnko v sieti za najlepší film roka 2022.

Irina is a single mother from Ukraine who lives with her son Igor in a small Czech town. When Igor is brutally attacked, the whole town stands in solidarity on Irina's side and unanimously condemns the Roma perpetrators who are allegedly responsible for the attack. When Igor wakes up in the hospital, the incident becomes a story that takes on different perspectives under the influence of media, political and public figures. *Victim* is the story of a mother who demands justice but faces discrimination, nationalism, and prejudice. To protect her family and seek the truth, she must ultimately make a fateful decision. The Michal Blaško's debut film had its world premiere at the Venice IFF. Locally, this social drama resonated at the annual awards. It received four nominations for the Czech Lion and the Sun in the Net for Best Film of 2022.

Slovensko, Česko, Nemecko/
Slovakia, Czech Republic, Germany
2022, far./col., 92 min.

Réžia/Director: Michal Blaško **Scenár/Screenplay:** Jakub Medvecký **Kamera/Director of Photography:** Adam Mach **Strih/Editor:** Petr Hasalík **Hrajú/Cast:** Vítá Smachelyuk, Gleb Kuchuk, Alena Mihulová, Claudia Dudová, Inna Zhulina **Výroba/Production:** nutprodukcia, nutprodukce, Electric Sheep **Predaj/Sales:** Pluto Film **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** Continental film

Michal Blaško (1989, Bratislava, Slovensko) – úspešne absolvoval odbor hranej réžie na Filmovej a televíznej fakulte VŠMU v Bratislave. Aj napriek tomu, že film *Oběť* je jeho debutovým filmom, jeho meno je slovenskej a českej filmovej verejnosti dobre známe. Už počas vysokoškolského štúdia získal viaceré medzinárodné ocenenia, predovšetkým za film *Atlantída 2003*. Pred uvedením svojho celovečerného debutového filmu stihol získať aj Českého leva za najlepšíu minisériu, a to za réžiu seriálu *Podozrenie* pre Českú televíziu.

Michal Blaško (1989, Bratislava, Slovakia) – successfully graduated from the Film and Television Faculty of the Academy of Performing Arts in Bratislava. Even though *Victim* is his debut film, his name is known to the Slovak and Czech film public before. During his university studies, he won several international awards, especially for *Atlantis 2003* (Atlantída 2003). Before the release of his debut feature film, he also managed to win the Czech Lion for best miniseries for directing the series *Suspicion* (Podozrenie) for Czech Television.

ODPOČÍTAVANIE – POSLEDNÝ FILM IVANA PALÚCHA

ODPOČÍTAVANIE – POSLEDNÝ FILM IVANA PALÚCHA
THE COUNTDOWN – THE LAST FILM OF IVAN PALÚCH



Vo filme *Odpočítavanie – posledný film Ivana Palúcha* sa Martin Palúch rozhodol vyrozprávať životný príbeh svojho otca, herca Ivana Palúcha (1940 – 2015), predovšetkým prostredníctvom filmov a postáv, ktoré v nich stvárnil. Ukážky zoradil proti prúdu času a významnými rokmi zlomu v jeho živote a kariére ich rozdelil na tri obdobia: 2015 – 1989, 1989 – 1969 a 1969 – 1960.

Ivana Palúcha uvidíte v rôznych hereckých polohách od dramatických cez romantické až po veseloherné, po boku domácich (Jozef Kroner, Magda Vášáryová) i zahraničných (Annie Girardot, Anna Karina, Anita Pallenberg) hviezd, ale nahliadnete aj do archívov ŠtB. Pretože hercovi, ktorý mal v roku 1969 na festivale v Cannes tri filmy, po návrate domov odobrali pas.

Film nielen o známom hercovi, ale aj o láske, priateľstve, zrade, vnútornej slobode, pravde a kinematografii, mal svetovú premiéru na MFF Cinematik v Piešťanoch, kde získal Cenu Literárneho fondu.

In *The Countdown – The Last Film of Ivan Palúch*, Martin Palúch decided to tell the life story of his father, the actor Ivan Palúch (1940–2015), mainly through the films and the characters he portrayed in them. The excerpts are set against the flow of time and divided into three periods: 2015–1989, 1989–1969 and 1969–1960.

You will see Ivan Paluch in various acting positions, from dramatic through romantic to hilarious, alongside domestic (Jozef Kroner, Magda Vášáryová) and foreign (Annie Girardot, Anna Karina, Anita Pallenberg) stars. You will also get a glimpse into the State Security's archives because the actor with three films at the Cannes Film Festival in 1969 had his passport taken away when he returned home.

A film not only about a famous actor, but also about love, friendship, betrayal, inner freedom, truth, and cinematography, had its world premiere at the Cinematik IFF in Piešťany, where it won the Literary Fund Award.

Slovensko/Slovakia
2022, far./col. +čb/b&w, 77 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Martin Palúch **Scenár/Screenplay:** Martin Palúch **Kamera/Director of Photography:** Peter Kováč **Strih/Editor:** Peter Harum **Účinkujú/Cast:** Ivan Palúch, Annie Girardot, Eva Ras, Volker Schlöndorff
Výroba/Production: Filmpark production, v koprod. s/in co-prod. with Rozhlas a televízia Slovenska, Slovenský filmový ústav **Predaj/Sales:** Filmpark production
Slovenský distribútor/Slovak distributor: Asociácia slovenských filmových klubov

Martin Palúch (1977, Banská Bystrica, Slovensko) – v roku 2001 ukončil štúdium filmovej vedy na Filmovej a televíznej fakulte VŠMU v Bratislave. V súčasnosti pôsobí ako riaditeľ Ústavu divadelnej a filmovej vedy, CVU SAV v Bratislave a vedúci Katedry filmovej dokumentárnej tvorby na Fakulte dramatických umení Akadémie umení v Banskej Bystrici, prednáša na FTF VŠMU v Bratislave a od marca 2023 je programovým riaditeľom Art Film Festu. Je autorom niekoľkých publikácií. *Odpočítavanie – posledný film Ivana Palúcha* je jeho dlhometrážnym režijným debutom.

Martin Palúch (1977, Banská Bystrica, Slovakia) – in 2001 he graduated from the Film and Television Faculty of the Academy of Performing Arts in Bratislava. He is currently the director of the Institute of Theatre and Film Science, Art Research Centre of SAS in Bratislava, and the head of the Department of Documentary Filmmaking at the Faculty of Dramatic Arts of the Academy of Arts in Banská Bystrica, lecturer at the Faculty of Film and Television Studies of the Academy of Performing Arts in Bratislava, and since March 2023 he has been the programme director of the Art Film Fest. He is the author of several publications. *The Countdown – The Last Film of Ivan Palúch* is his feature directorial debut.

PIARGY

PIARGY THE BALLAD OF PIARGY



Filmová adaptácia literárnej predlohy Františka Švantnera rozpráva príbeh dediny s názvom Piargy. Mladá, krásna a chudobná Juliša tu zaplatí krutú daň za túžbu po lepšom živote. Keď sa vydá za Martina – syna najbohatšieho statkára, ocitne sa v rodine, kde vládnu tvrdé pravidlá. Nielenže bude čeliť nepríjemnému tlaku svokry, ale nedokáže sa ubrániť ani násilným zvodom svokra. Juliša sa napriek tomu do manželovho otca zamiluje a vznikne ľubostný trojuholník. Zakázané tajomstvo však neostane dlho utajené a vyťažiť z neho zatúžia všetci: Julišina sestra, ľudia v obci, a dokonca aj dedinský kňaz. Piargy sú symbolom novodobej Sodomy a Gomory, zrkadlom pokrivenej morálky spoločnosti. Zároveň sú naturalistickou metaforou o podriadenej postavení ženy v patriarchálnej spoločnosti. Film *Piargy* získal 11 cien Slnko v sieti za rok 2022 a aj Cenu divákov.

The film adaptation of František Švantner's literary novel tells the story of a village called Piargy. Here, the young, beautiful, and poor Juliša pays a cruel toll for her desire for a better life. When she marries Martin, the son of the richest landowner, she finds herself in a family of strict rules. Not only she will face unpleasant pressure from her mother-in-law, but she will also be unable to resist her father-in-law's violent seductions. Despite this, Juliša falls in love with her husband's father and a love triangle develops. The forbidden secret, however, will not remain hidden for long, and everyone is eager to profit from it: Juliša's sister, the people in the village, and even the village priest. Piargy is a symbol of modern Sodom and Gomorrah, a mirror of the warped morality of society. At the same time, it is a naturalistic metaphor for the subordinate position of women in a patriarchal society. *The Ballad of Piargy* won 11 Sun in the Net Awards in 2022 and the Audience Award.

Slovensko, Česko, Severné Macedónsko/
Slovakia, Czech Republic, North Macedonia
2022, čb/b&w, 100 min.

Réžia/Director: Ivo Trajkov **Scenár/
Screenplay:** Jana Skořepová, Ivo Trajkov
Kamera/Director of Photography: Peter
Bencsik **Hudba/Music:** Kiril Džajkovski **Strih/
Editor:** Michal Reich **Hrajú/Cast:** Attila
Mokos, Judit Bárδος, Marián Geišberg, Ivan
Martinka, Jana Kvantíková, Daniel Fischer,
Lucia Klein Svoboda, Jana Olhová, Peter
Nádasdi, Lucia Siposová, Verica Nedeska
Výroba/Production: ARINA, v koprod. s/in
co-prod. with i/o post, STORY SCOPE, Rozhlas
a televízia Slovenska, TOMAJA **Predaj/Sales:**
REEL SUSPECTS **Slovenský distribútor/
Slovak distributor:** CinemArt SK

Ivo Trajkov (1965, Skopje, Severné Macedónsko) – v roku 1992 úspešne absolvoval vysokoškolské štúdium na pražskej FAMU, na ktorej neskôr viedol Katedru strihovej skladby a doteraz na nej pôsobí ako pedagóg. Je režisérom ôsmich celovečerných filmov, ktoré nakrútil v rôznych krajinách – Severné Macedónsko, Česko, Nemecko či Slovinsko – napr. *Kanárska spojka* (1993), *Minulosť* (1998), *Veľká voda* (2004), *Movie* (2007), *Noc bez Moci* (2015). Film *Piargy* je jeho prvým majoritne slovenským projektom.

Ivo Trajkov (1965, Skopje, Northern Macedonia) – in 1992 he successfully graduated from FAMU in Prague, where he later headed the Department of Composition and still works as a lecturer. He is the director of eight feature films, which he shot in different countries – North Macedonia, Czech Republic, Germany, and Slovenia - e.g., *The Canary Connection* (1993), *The Past* (1998), *The Great Water* (2004), *Movie* (2007), *Honey Night* (2015). *The Ballad of Piargy* is his first majority Slovak project.

SLOVO

SLOVO
THE WORD



Václav je notárom v malom meste na sklونku 60. rokov, nie je členom Komunistickej strany a jeho okolie ho vníma ako morálnu autoritu. So svojou manželkou a deťmi prežíva dobré časy v neľahkej dobe a je pevnou oporou pre rodinu aj spoločnosť. Neustupuje zo svojich zásad ani zo svojho slova, a hoci je systematicky nútený robiť ústupky, vytrvalo odmieta vstúpiť do strany. August 1968 a obavy z toho, čo bude nasledovať po okupácii, však nalomia jeho psychiku. Dobré časy sa menia na zlé a oporou sa začína stávať Věra, ktorá manželovi dodáva silu stáť pevne na nohách a drží rodinu pokope. Dobový film Beaty Parkanovej sleduje silu lásky medzi dvoma odlišnými ľuďmi skúšanými neľahkým obdobím. Film *Slovo* mal premiéru na MFF v Karlových Varoch, kde Beata Parkanová získala cenu za réžiu a Martin Finger cenu za mužský herecký výkon.

Václav is a notary in a small town in the late 1960s, he is not a member of the Communist Party and is seen as a moral authority by those around him. With his wife and children, he is having good times in a difficult period and is a solid support for his family and society. He does not back down from his principles or his word, and although he is systematically forced to make concessions, he persistently refuses to join the party. However, August 1968 and the fears of what will follow after the occupation put a strain on his psyche. Good times turns bad, and Věra becomes his support, giving her husband the strength to stand firmly on his feet and hold the family together. Beata Parkanová's period film follows the strength of love between two different people tested by difficult times. The Word premiered at the Karlovy Vary IFF, where Beata Parkanová won the directing award and Martin Finger won the male actor award.

Česko, Slovensko, Poľsko/
Czech Republic, Slovakia, Poland
2022, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Beata Parkanová **Scenár/Screenplay:** Beata Parkanová **Kamera/Director of Photography:** Tomáš Juríček **Hudba/Music:** Jan P. Muchow **Strih/Editor:** Alois Fišárek **Hrajú/Cast:** Martin Finger, Gabriela Mikulková, Jenovéfa Boková, Marek Geišberg, Antonie Formanová **Výroba/Production:** LOVE.FRAME, v koprod. s/in co-prod. with AZYL Production, KIJORA Film, Česká televize, Bontonfilm Studios **Predaj/Sales:** Love.Frame **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** Bontonfilm

Beata Parkanová (1985, Třebíč, Česko) – vyrastala v českom Veľkom Meziříčí a v Jihlave. Práve kraj Vysočina sa stal hlavnou lokalitou jej snímky *Chvilky* (2018), ktorou debutovala necelé tri roky po úspešnom absolvovaní scenáristiky a dramaturgie na pražskej FAMU. Jej druhý film *Slovo* (2022) mal podobne ako debut *Chvilky* premiéru na Medzinárodnom filmovom festivale v Karlových Varoch. Je tiež autorkou scenára k filmu *Andělek na nervy* a ako dramaturgička pôsobila aj pri filme *Jan Palach*. Okrem filmovej práce sa venuje aj písaniu kníh.

Beata Parkanová (1985, Třebíč, Czech Republic) – grew up in Velké Meziříčí and Jihlava. It was the Vysočina region that became the main location of her film *Moments* (Chvilky, 2018), which she debuted with less than three years after her successful graduation in screenwriting and dramaturgy at FAMU in Prague. Her second film *The Word* (Slovo, 2022), like her debut *Moments*, premiered at the Karlovy Vary IFF. She also wrote the screenplay for *Victoria Angel* (Andělek na nervy) and worked as a dramaturg on *Jan Palach*. In addition to film work, she also writes books.

SLŮŽKA

SLŮŽKA THE CHAMBERMAID



V období prvej svetovej vojny prichádza 15-ročná Anka pracovať ako slůžka do pražskej vily vysokopostaveného rakúsko-uhorského úradníka a jeho manželky. Ankinou novou rodinou sa stáva zvyšné služobníctvo – kuchárka Kristína, slůžka Líza či záhradník Štefan. Okrem nich však získava aj úhlavného nepriateľa – rovnako starú dcéru z panskkej rodiny, Resi. Nevraživosť sa však postupne premení na sympatie a medzi mladými ženami sa rozvinie romantický vzťah. To všetko v čase, keď ženy nemali ani volebné právo, nieto ešte právo na lásku podľa vlastného výberu. Cez historický príbeh o zakázanej láske rozpráva snímka o dôležitých témach a problémoch, ktorým čelí slovenská spoločnosť aj dnes. Príbeh filmu je inšpirovaný rovnomennou knižnou predlohou Hany Lasicovej, ktorá sa spolu s Marianou Čengel Solčanskou podieľala aj na scenári.

During the First World War, 15-year-old Anka comes to work as a maid in the Prague villa of a high-ranking Austro-Hungarian official and his wife. The rest of the servants – the cook Kristína, the maid Líza and the gardener Štefan – becomes Anka's new family. But besides them, she also acquires an arch-enemy – the equally old daughter of the landlord's family, Resi. However, the animosity gradually turns into sympathy and a romantic relationship develops between the young women. It all happens at a time when women did not even have the right to vote, let alone the right to the love of their choice. Through the historical story of forbidden love, the film explores important issues and problems that Slovak society faces today. The story of the film is inspired by the book of the same name by Hana Lasicová, who also co-wrote the screenplay with Mariana Čengel Solčanská.

Slovensko, Česko/Slovakia, Czech Republic
2022, far./col., 110 min.

Réžia/Director: Mariana Čengel Solčanská
Scenár/Screenplay: Hana Lasicová, Mariana Čengel Solčanská
Kamera/Director of Photography: Ladislav Janošík
Hudba/Music: Vladimír Martinka
Strih/Editor: Ondrej Azor
Hrajú/Cast: Dana Droppová, Radka Caldová, Zuzana Mauréry, Vica Kerekes, Anna Geislerová, Karel Dobrý, Cyril Dobrý, Lukáš Pelč, Peter Nádasdi
Výroba/Production: Bright Sight Pictures v koprodukcii s/in co-production with CINEART TV Prague, Česká televize, Rozhlas a televízia Slovenska, Studio 727, TRIGON PRODUCTION
Predaj/Sales: Picture Tree International
Slovenský distribútor/Slovak distributor: Continental film

Mariana Čengel Solčanská (1978, Nitra, Slovensko) – vyštudovala politológiu a kulturológiu na Univerzite Konštantína Filozofa a následne filmovú a televíznu réžiu na Filmovej a televíznej fakulte VŠMU v Bratislave. Politológiu a filmovú réžiu spojila vo svojich diviacky najúspešnejšom tituloch *Únos* a *Sviňa*. Okrem politických trilerov je tiež režisérkou rozprávok (*Láska na vlásku*, *Zakliata jaskyňa*) a historických filmov (*Legenda o Lietajúcom Cypriánovi*). Jej najnovší film *Slůžka* (2022) mal medzinárodnú premiéru na Filmovom festivale Black Nights v Tallinne.

Mariana Čengel Solčanská (1978, Nitra, Slovakia) – graduated in political science and cultural studies at the University of Constantine the Philosopher and then in film and television directing at the Film and Television Faculty of the Academy of Performing Arts in Bratislava. She combined political science and film directing in her most successful titles *Kidnapping* (*Únos*) and *Scumbag* (*Sviňa*). In addition to political thrillers, she has also directed fairy tales (*Tangled Love* (*Láska na vlásku*), *The Cursed Cave* (*Zakliata jaskyňa*)) and historical films (*The Legend of Flying Cyprian* (*Legenda o Lietajúcom Cypriánovi*)). Her latest film *The Chambermaid* (2022) internationally premiered at the Black Nights Film Festival in Tallinn.

STÍNOHRA

TIĚŇOHRA
SHADOWPLAY



Záchranár Ján Kavka sa v čase rozchodu so svojou manželkou stane nepriamym svedkom jej násilného zavraždenia. Je z neho vdovec, ktorý žije s vedomím, že ženinu smrť nepriamo zavinil a neprišiel jej v kritickej chvíli na pomoc. Útočisko pred neodbytným pocitom viny nachádza vďaka kamarátovi Michalovi v miestnom boxerskom klube. Avšak neschopnosť polície odsúdiť páchatela zločinu ho núti zobrať spravodlivosť do vlastných rúk. Film *Tieňohra* neposkytuje zjednodušené a jednostranné pohľady na protagonistov a ich motivácie: predstavitelia polície konajú v dobrej viere, no odlišné záujmy vyšetrovateľov z rôznych oddelení vytvárajú priestor na pochybenia, zatiaľ čo hlavný hrdina v spravodlivosti nehladá pomstu, ale skôr vykúpenie. Film predovšetkým otvára dôležitú otázku o možnosti vyrovnat' sa s traumou a nájsť odpustenie voči sebe samému.

Milan Ondřík bol nominovaný na Slnko v sieti za najlepší mužský herecký výkon v hlavnej úlohe.

Ján Kavka, a paramedic, becomes an indirect witness to the violent murder of his wife at the time of their separation. He becomes a widower who lives with the knowledge that he indirectly caused his wife's death and did not come to help her at a critical moment. He finds refuge from the insistent guilt thanks to his friend Michal at the local boxing club. However, the inability of the police to convict the perpetrator of the crime forces him to take law into his own hands. *Shadowplay* does not offer a simplistic and one-sided view of the protagonists and their motivations: the police officials act in good faith, but the divergent interests of the investigators from different departments create room for mistakes, while the protagonist does not seek revenge in justice, but rather redemption. Above all, the film raises an important question about the possibility of coming to terms with trauma and finding forgiveness towards oneself. Milan Ondřík was nominated for the Sun in the Net for Best Actor in Leading Role.

Česko, Slovensko/Czech Republic, Slovakia
2022, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Peter Bebjak **Scenár/Screenplay:** Vendula Bradáčová **Kamera/Director of Photography:** Martin Žiaran **Hudba/Music:** Avishai Cohen, Juraj Dobrakov **Strih/Editor:** Marek Kráľovský **Hrajú/Cast:** Milan Ondřík, Hynek Čermák, Vladimír Javorský, Leona Skleničková, Kristýna Frejová, Dominika Morávková **Výroba/Production:** Hangar Films, v koprod. s/in co-prod. with Česká televize, D.N.A., Barletta, Rozhlas a televízia Slovenska **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** Continental film

Peter Bebjak (1970, Partizánske, Slovensko) – absolvoval Vysokú školu múzických umení v Bratislave v odbore herectva (1994) a filmovej a televíznej réžie (1999). Ako herec účinkoval v dlhometrážnych filmoch *Učiteľka*, *Quartetto* a *Neverné hry*. Ako režisér dlhometrážnych filmov debutoval romantickou drámou *Marhuľový ostrov* (2011). Nasledovali horor *Zlo* (2012) a filmy *Čistič* (2015), *Čiara* (2017), *Trhlina* (2019), *Správa* (2020), *Tieňohra* (2022). Je aj úspešným televíznym režisérom – *Najväčšie kriminálne prípady Slovenska*, *Mesto tieňov*, *Jozef Mak*, *Prípady 1. oddelení*, *Herec*, *Devadesátky* či rozprávka *Krakonošovo tajomstvo*.

Peter Bebjak (1970, Partizánske, Slovakia) – graduated from the Academy of Performing Arts in Bratislava in acting in 1994 and film and television directing 1999. As an actor, he has appeared in the feature films *The Teacher* (*Učiteľka*), *Quartet* and *Unfaithful Games* (*Neverné hry*). He made his debut as a director of feature films with the romantic drama *Apricot Island* (*Marhuľový ostrov*, 2011). He followed with the horror film *Evil* (*Zlo*, 2012) and the films *The Cleaner* (*Čistič*, 2015), *The Line* (*Čiara*, 2017), *The Rift* (*Trhlina*, 2019), *The Auschwitz Report* (*Správa*, 2020), and *Shadowplay* (2022). He is also a successful television director – *The Greatest Criminal Cases of Slovakia* (*Najväčšie kriminálne prípady Slovenska*), *The City of Shadows* (*Mesto tieňov*), *Jozef Mak*, *Cases of the 1st Department* (*Prípady 1. oddelení*), *Actor* (*Herec*), *Nineties* (*Devadesátky*), or the fairy tale *Lord of the Mountains' Secret* (*Krakonošovo tajomstvo*).

TURNUS

TURNUS
THE SHIFT



Dokumentarista Jaro Vojtek vo svojej najnovšej snímke otvára naliehavú tému gastarbeiterov, ľudí cestujúcich na týždňové pracovné cesty do zahraničia. Univerzálny fenomén zobrazuje cez tri individuálne príbehy: vodiča kamiónu, opatrovatelky v Rakúsku a partie robotníkov. Odzrkadľuje ich sny a túžby, ako aj obeť, ktoré prinášajú, keď sú na ich príjmy odkázaní ich blízki, kým oni sú v cudzích mestách – v ubytovniach, cudzích domácnostiach. Čo sa s nimi deje? O čom snívajú? Jaro Vojtek spolu so scenáristom Marekom Leščákom vo filme skúmajú dôvody ich rozhodnutí pracovať mimo rodnej krajiny a otvárajú dôležitú otázku, či práca v zahraničí namiesto zabezpečenia stabilnej rodinnej situácie a blízkych vzťahov nemá za následok presný opak. Film mal svetovú premiéru na českom Medzinárodnom festivale dokumentárnych filmov v Jihlave.

In his latest film, documentary filmmaker Jaro Vojtek raises the urgent topic of *gastarbeiters* – people travelling abroad on week-long business trips. He depicts the universal phenomenon through three individual stories: a truck driver, a nanny in Austria and a group of workers. It reflects their dreams and aspirations, as well as the sacrifices they make when their loved ones depend on their income while they are in foreign cities – in hostels, in strangers' homes. What is happening to them? What are they dreaming about? In the film, Jaro Vojtek and screenwriter Marek Leščák explore the reasons of their decision to work outside their native country and raise the important question of whether working abroad instead of providing a stable family situation and close relationships results in the exact opposite. The film premiered at the Ji.hlava IDFF.

Slovensko/Slovakia
2022, far./col., 68 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Jaro Vojtek **Scenár/Screenplay:** Marek Leščák, Jaro Vojtek
Kamera/Director of Photography: Tomáš Stanek, Peter Balcár, Norbert Hudec **Hudba/Music:** Michal Nejtek **Strih/Editor:** Peter Harum, Maroš Šlapeta **Účinkujú/Cast:** Mária Rimčuková, Štefan Gondek, Pavol Letkovský, Patrik Jendrál, Vladimír Bocan **Výroba/Production:** Punkchart films, v koprod. s/in co-prod. with Rozhlas a televízia Slovenska, DRYEYE Film **Predaj/Sales:** Punkchart films **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** Filmtopia

Jaro Vojtek (1968, Žilina, Slovensko) – absolvoval Filmovú a televíznu fakultu VŠMU v Bratislave v odbore réžie dokumentárneho filmu. Od roku 1993 nakrútil niekoľko krátkych a stredometrážnych filmov. Jeho dlhometrážny dokumentárny debut s názvom *My zdes* (2005) bol uvedený na MFF v Karlových Varoch. Jeho druhý dlhometrážny dokument *Hranica* (2009) bol národnou nomináciou na Oscara za najlepší cudzojazyčný film. Nasledovali filmy *Cigáni idú do volieb* (2012) a dlhometrážny hraný debut *Deti* (2014). Za dokumenty *Tak ďaleko, tak blízko* (2014) a *Raj na zemi* (2019) získal národnú filmovú cenu Slnko v sieti.

Jaro Vojtek (1968, Žilina, Slovakia) – graduated from the Film and Television Faculty of the Academy of Performing Arts in Bratislava. Since 1993 he has directed several short and medium-length documentaries. His feature documentary debut *Here We Are* (*My zdes*, 2005) was screened at the Karlovy Vary IFF. His second documentary feature *The Border* (*Hranica*, 2009) was Slovakia's nominee for the Academy Award for Best Foreign Language Film. He continued with the documentaries *The Gypsy Vote* (*Cigáni idú do volieb*, 2014) and *So Far, So Near* (*Tak ďaleko, tak blízko*, 2014), as well as his first fiction feature *Children* (*Deti*, 2014).

ÚZEMIE FANTÁZIE

ÚZEMIE FANTÁZIE
TERRITORY OF IMAGINATION



Film skúma zobrazenie vojny na území dlhodobého mieru. Na pozadí masových podujatí, ktoré slúžia predovšetkým ako nevyhnutná pripomienka histórie, ale vyzerajú skôr ako bizarné oslavy vojny, hrá film s divákom pomyselnú hru na telefón, kde sa pojem vojny mení s variáciami naprieč generáciami. Vojna ako stála expozícia v múzeu našej spoločnosti. Snímka *Územie fantázie* vznikala ešte pred inváziou ruských vojsk na Ukrajinu. V jej dôsledku získala úplne iné významy a stala sa kritickou správou o stave slovenskej armády zvyknutej na časy mieru a tému vojny uchopujúcu ako hru odtrhnutú od reality. *Územie fantázie* je celovečerným debutom režisérky Pauly Malárovej a tiež prvým celovečerným filmom producentky Terezy Tokárovej a spoločnosti CinePunkt. Krátko po svetovej premiére na prestížnom festivale dokumentárnych filmov Bel-docs bude na Art Film Feste uvedený v slovenskej premiére.

The film explores the depiction of war in the territory of long-term peace. With mass events that serve primarily as necessary reminders of history but look more like bizarre celebrations of war, the film plays an imaginary game of telephone with the viewer, where the notion of war shifts with variations across generations. War as a permanent exhibit in the museum of our society. *Territory of Imagination* was made before the invasion of Ukraine by Russian troops. As a result, it took on completely different meanings and became a critical report on the state of the Slovak army, accustomed to times of peace, and grasped the theme of war as a game divorced from reality. *Territory of Imagination* is the feature debut of director Paula Malárová and the first feature film of producer Tereza Tokárová and CinePunkt. Shortly after its world premiere at the prestigious Beldocs Documentary Film Festival, it will be premiered in Slovakia at the Art Film Fest.

Slovensko/Slovakia
2023, far./col., 70 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Paula Malárová **Scenár/Screenplay:** Paula Malárová **Kamera/Director of Photography:** Andrej Dlabáč **Strih/Editor:** Marek Bihún **Účinkujú/Cast:** Ján Chudík a anonyrný dav **Výroba/Production:** CinePunkt, v koprod. s/in coprod. with Rozhlas a televízia Slovenska **Predaj/Sales:** CinePunkt **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** Film Expanded

Paula Malárová (1993, Bratislava, Slovensko) – vyštudovala Vysokú školu múzických umení v odbore dokumentárneho filmu. Jej krátky film *Planéta Gelnica* (2018) získal cenu za najlepší dokumentárny film v národnej študentskej súťaži na MIFF Listapad a jej film *O(slobode)nie* (2018) je súčasťou kurátorského výberu *Projekt: výlet*. Po štúdiách pracovala na niekoľkých televíznych dokumentárnych seriáloch (*Budujeme Slovensko*, *Radost zo života*) a nedávno dokončila svoj celovečerný debut *Územie fantázie*.

Paula Malárová (1993, Bratislava, Slovakia) – graduated from the Academy of Performing Arts in documentary film. Her short film *Planeta Gelnica* (Planeta Gelnica, 2018) won the Best Documentary Award in the national student competition at MIFF Listapad and her film *O(svobode)nie* (2018) is part of the curatorial selection *Project: trip*. After her studies, she worked on several TV documentary series (*Building Slovakia* (Budujeme Slovensko), *Joy of Life* (Radost zo života)) and recently finished her feature debut *Territory of Imagination*.

The background features a large black circle on the right side, with several overlapping circles of varying shades of gray on the left. A white line graphic, consisting of a square and a circle, is positioned in the lower-left quadrant.

**POCTA
JURAJOVI
JAKUBISKOVI**

TRIBUTE
TO JURAJ
JAKUBISKO

60/

ROKOV SLOVENSKÉHO
FILMOVÉHO ÚSTAVU
YEARS OF THE SLOVAK
FILM INSTITUTE

Juraj Jakubisko

Juraj Jakubisko patrí bezpochyby medzi najvýznamnejších, svojou obrazotvornosťou najoriginálnejších, slovenských filmových režisérov. Narodil sa 30. apríla 1938 v dedinke Kojšov na východe Slovenska. Po absolvovaní Školy umeleckých remesiel v Bratislave, kde bol jeho spolužiakom aj Elo Havetta, sa obaja dostali na pražskú FAMU. Už počas štúdia zaujal krátkymi študentskými filmami, ktoré získali ocenenia na medzinárodných filmových festivaloch. Po absolvovaní FAMU sa Jakubisko vracia na Slovensko. V roku 1967 debutuje filmom *Kristove roky*, ktorý jednoznačne potvrdzuje jeho rodinnú príbuznosť s estetikou a poetikou československej novej vlny. Po *Kristových rokoch* v krátkom čase nasledujú filmy *Zbehovia a pútnici*, *Vtáčkovia, siroty a blázni*, pričom ešte do nástupu normalizácie stihol nakrútiť veľkú časť filmu *Dovidenia v pekle, priatelia*. Potom prišli normalizačné previerky a na základe posudku hodnotiacej komisie bol Jakubisko v roku 1971 presunutý do Krátkeho filmu. Ďalší hraný film *Postav dom, zasad' strom* mohol nakrútiť až v roku 1978, lenže tento film bol opäť považovaný za antisocialistický, postupne bol stiahnutý z distribúcie a uložený do trezoru. Našťastie už Jakubiskovi nezakázali nakrúcať, a tak mohol vytvoriť trojdielnu televíznu komédiu *Nevera po slovensky*. Potom nasledovali divácky mimoriadne úspešné filmy *Tisícročná včela* a *Sedím na konári a je mi dobre*, rovnako aj rozprávky *Perinbaba* a *Pehavý Max a strašidlá*. Po Nežnej revolúcii dokončil film *Dovidenia v pekle priatelia*, ktorý začal nakrúcať ešte v roku 1970, a už v súkromnej produkcii Mirofilm Praha nakrútil film *Je lepšie byť bohatý a zdravý ako chudobný a chorý*. V produkcii J & J Jakubisko film nakrútil filmy *Nejasná správa o konci sveta*, *Post coitum*, *Bathory*, ako aj rozprávku *Perinbaba a dva svety*, ktorá čaká na svoju premiéru. Juraj Jakubisko zomrel 24. februára 2023 v Prahe.

Peter Michalovič

Juraj Jakubisko

Juraj Jakubisko is one of the most important and original Slovak film directors in terms of his imagery. He was born on 30 April 1938 in Kojšov village in eastern Slovakia. After graduating from the Secondary School of Arts and Crafts in Bratislava, he and classmate Elo Havetta enrolled at FAMU in Prague. As a student, he had already caught attention with short student films that won awards at international film festivals. After graduating from FAMU, Jakubisko returned to Slovakia. In 1967, he debuted with *The Prime of Life* (*Kristove roky*), which confirms his family's affinity with the aesthetics and poetics of the Czechoslovak New Wave. *The Prime of Life* was soon followed by *Deserters and Pilgrims* (*Zbehovia a pútnici*) and *Birdies, Orphans, and Fools* (*Vtáčkovia, siroty a blázni*), while he still shot most of *See You in Hell, My Friends* (*Dovidenia v pekle, priatelia*) before the normalisation period. With the normalisation screenings and based on the committee's judgement, Jakubisko was moved to Short Film in 1971. He made his next feature film, *Build a House, Plant a Tree* (*Postav dom, zasad' strom*) in 1978, but it was again considered anti-socialist, withdrawn from distribution, and archived. No longer banned from filming, Jakubisko made a three-part television comedy, *Infidelity in a Slovak Way* (*Nevera po slovensky*). This was followed by the extremely successful films *The Millennial Bee* (*Tisícročná včela*) and *Sitting on a Branch I am Fine* (*Sedím na konári a je mi dobre*) as well as the fairy tales *Lady Winter* (*Perinbaba*) and *Freckled Max and the Ghosts* (*Pehavý Max a strašidlá*). After the Velvet Revolution, he finished *See You in Hell, My Friends*, (which he had begun in 1970), and in commercial production Mirofilm Prague he made *It's Better to Be Wealthy and Healthy Than Poor and Ill* (*Je lepšie byť bohatý a zdravý ako chudobný a chorý*). In the production of J & J Jakubisko Film, he made *An Ambiguous Report About the End of the World* (*Nejasná správa o konci sveta*), *Post Coitum*, *Bathory*, as well as the fairy tale *Perinbaba: Two Realms* (*Perinbaba a dva svety*) which awaits its premiere. Juraj Jakubisko died on 24 February 2023 in Prague.

Peter Michalovič

KRISTOVE ROKY

KRISTOVE ROKY
THE PRIME OF LIFE



Kristove roky sú Jakubiskovým debutom v oblasti dlhometrážnych hraných filmov. Scenár filmu napísal Jakubisko s Luborom Dohnalom a za kamerou stál talentovaný a invenčný Igor Luther. Film ukazuje príbeh mladého umelca Juraja, ktorý sa vo veku 33 rokov rozhoduje o ďalšom smerovaní svojho života. Život považuje za hru bez pravidiel, rovnako ľahkovážne sú jeho vzťahy k ženám. Je protipólom svojho brata Andreja, armádneho letca a racionálne zmýšľajúceho človeka. Jurajov život sa nečakané zmení v momente, keď sa dozvie o nešťastnej smrti Andreja. Vtedy sa rozhodne začať nový život, akoby si uvedomil, že život je viac než hra.

The Prime of Life is Jakubisko's long-feature debut. The screenplay was written by Jakubisko with Lubor Dohnal, and shot by the talented and inventive Igor Luther. The film tells the story of 33-year-old artist Juraj who decides the future direction of his life. He sees life as a game without rules, and his relationships with women are equally frivolous. He is the opposite of his brother Andrej, a rational army aviator. Juraj's life takes an unexpected turn when he learns of Andrej's unfortunate death. That's when he decides to start a new life, as if realizing that life is more than a game.

60/

ROKOV SLOVENSKÉHO
FILMOVÉHO ÚSTAVU
YEARS OF THE SLOVAK
FILM INSTITUTE

Československo/Czechoslovakia
1967, čb/b&w, 97 min.

Réžia/Director: Juraj Jakubisko **Scenár/Screenplay:** Lubor Dohnal, Juraj Jakubisko **Kamera/Director of Photography:** Igor Luther **Hudba/Music:** Wiliam Bukový **Strih/Editor:** Bedřich Voděrka **Hrajú/Cast:** Jiří Sýkora, Jana Stehnová, Vlado Müller, Miriam Kantorková, Mária Sýkorová, Viktor Blaho, Zdeněk Týle, Jiří Stehno **Výroba/Production:** Československý film Bratislava **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav

Juraj Jakubisko (1938, Kojšov, Slovensko – 2023, Praha, Česko) – držiteľ mnohých významných ocenení. Medzi inými Krištáľového glóbusu za dlhodobý umelecký prínos svetovej kinematografii z MFF Karlove Vary 2008 a Zlatej kamery z MFF Art Film Trenčianske Teplice 2002. Nakrútil 14 dlhometrážnych filmov a jeho *Bathory* (2008) je so 432 300 divákmi divácky najúspešnejším slovenským filmom v ére samostatnosti. Z ďalších jeho filmov môžeme spomenúť napr. *Kristove roky* (1967), *Zbehovia a pútnici* (1968), *Vtáčkovia, sirotky a blázni* (1969), *Dovidenia v pekle, priatelia!* (1970/1990), *Tisícročná včela* (1983), *Perinbaba* (1985) či *Sedím na konári a je mi dobre* (1989).

Juraj Jakubisko (1938, Kojšov, Slovakia – Prague, Czech Republic) – the recipient of numerous distinguished awards, including Karlovy Vary's Crystal Globe for Outstanding Contribution to World Cinema in 2008 and Art Film Fest's Golden Camera in 2002. He has 14 feature-length films to his name, and his *Bathory* (2008), seen by 432,300 viewers, is the most successful Slovak film since the country's independence. His other most notable films include *The Prime of Life* (*Kristove roky*, 1967), *Deserters and Pilgrims* (*Zbehovia a pútnici*, 1968), *Birdies, Orphans And Fools* (*Vtáčkovia, sirotky a blázni*, 1969), *See You In Hell, My Friends* (*Dovidenia v pekle, priatelia!*, 1970/1990), *The Millennium Bee* (*Tisícročná včela*, 1983), *Lady Winter* (*Perinbaba*, 1985) and *Sitting on a Branch I Am Fine* (*Sedím na konári a je mi dobre*, 1989).

ZBEHOVIA A PÚTNICI

ZBEHOVIA A PÚTNICI
DESERTERS AND PILGRIMS



Poviedkové kinematografické dielo *Zbehovia a pútnici* pozostáva z troch vojnových príbehov. Prvá poviedka *Zbehovia* ukazuje dramatický príbeh dezertérov počas prvej svetovej vojny, ktorí sa dostanú do konfliktu so žandarmi a husármi. Konflikt eskaluje a končí smrťou zbehov a mnohých nevinných ľudí. Druhá poviedka *Dominika* je zasadená do obdobia druhej svetovej vojny. Hlavnými aktérmi sú opití partizáni, ktorí obsadia jednu usadlosť a terorizujú jej obyvateľov, a opäť končí zbytočným zabíjaním. Posledná poviedka *Pútnici* sa odohráva v budúcnosti po atómovej vojne a prepája všetky tri príbehy do jedného celku, ktorého zámerom je upozorniť na nezmyselnosť vojnového besnenia. Spojujúcim článkom týchto troch príbehov je jedna postava, a tou je Smrť, ktorá síce prežíva a víťazí, v konečnom dôsledku je však tiež porazená, lebo na svete už nebude koho zabíjať.

The short story cinematographic work *Deserters and Pilgrims* consists of three war stories. The first short story *Deserters* shows the dramatic story of deserters during the First World War who come into conflict with gendarmes and hussars. The fight escalates and ends with the deaths of the deserters and many innocent people. The second short story *Dominika* is set during the Second World War. The main actors are drunken partisans who take over a homestead and terrorize its inhabitants, and again it ends in needless killing. The last story *Pilgrims* is set in the future after an atomic war and ties all three stories together into a single unit aimed at drawing attention to the pointlessness of wartime rampage. The connecting link between the three stories is the character Death, who, though he survives and triumphs, is ultimately defeated as well, for there will be no one left in the world to kill.

60/

ROKOV SLOVENSKEHO
FILMOVÉHO ÚSTAVU
YEARS OF THE SLOVAK
FILM INSTITUTE

Československo, Taliansko/
Czechoslovakia, Italy
1968, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Juraj Jakubisko **Scenár/Screenplay:** Ladislav Ťažký, Karel Sídon, Juraj Jakubisko **Kamera/Director of Photography:** Juraj Jakubisko **Hudba/Music:** Štěpán Koniček **Strih/Editor:** Maximilián Remeň **Hrajú/Cast:** Ferenc Gejza, Mikuláš Ladižinský, Augustín Kubán, Helena Gorovová, Magda Vášáryová **Výroba/Production:** Československý film Bratislava, Ultra Film **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav

Juraj Jakubisko (1938, Kojšov, Slovensko – 2023, Praha, Česko) – držiteľ mnohých významných ocenení. Medzi inými Krištáľového glóbusu za dlhodobý umelecký prínos svetovej kinematografii z MFF Karlove Vary 2008 a Zlatej kamery za MFF Art Film Trenčianske Teplice 2002. Nakrútil 14 dlhometrážnych filmov a jeho *Bathory* (2008) je so 432 300 divákmi divácky najúspešnejším slovenským filmom v ére samostatnosti. Z ďalších jeho filmov môžeme spomenúť napr. *Kristove roky* (1967), *Zbehovia a pútnici* (1968), *Vtáčkovia, sirotky a blázni* (1969), *Dovidenia v pekle, priatelia!* (1970/1990), *Tisícročná včela* (1983), *Perinbaba* (1985) či *Sedím na konári a je mi dobre* (1989).

Juraj Jakubisko (1938, Kojšov, Slovakia – Prague, Czech Republic) – the recipient of numerous distinguished awards, including Karlovy Vary's Crystal Globe for Outstanding Contribution to World Cinema in 2008 and Art Film Fest's Golden Camera in 2002. He has 14 feature-length films to his name, and his *Bathory* (2008), seen by 432,300 viewers, is the most successful Slovak film since the country's independence. His other most notable films include *The Prime of Life* (*Kristove roky*, 1967), *Deserters and Pilgrims* (*Zbehovia a pútnici*, 1968), *Birdies, Orphans And Fools* (*Vtáčkovia, sirotky a blázni*, 1969), *See You In Hell, My Friends* (*Dovidenia v pekle, priatelia!*, 1970/1990), *The Millennial Bee* (*Tisícročná včela*, 1983), *Lady Winter* (*Perinbaba*, 1985) and *Sitting on a Branch I Am Fine* (*Sedím na konári a je mi dobre*, 1989).

PEHAVÝ MAX A STRAŠIDLÁ

PEHAVÝ MAX A STRAŠIDLÁ
FRECKLED MAX AND THE GHOSTS



Filmová rozprávka o vzrušujúcom dobrodružstve, ktoré jeden chlapec prežije na hrade baróna Frankensteinina v spoločnosti strašidelných, ale súčasne osamelých, bytostí túžiacich po troche lásky. Bolo by možné povedať, že je to postmoderná rozprávka, pretože jej pôdorys je vyslovene intertextuálny. V jej fikčnom svete je sústredené množstvo postáv, ktoré divák pozná odinakaľ, napríklad Frankensteinina, grófa Drakulu, Bielu pani a pod. Intertextuálny pôdorys filmu akcentuje aj hybridizácia rôznych žánrových postupov a dokáže tým zaujať detského i dospelého diváka. Toho detského môže fascinovať zaujímavý a vzhľadom na jeho estetickú skúsenosť aj napinavý príbeh, dospelého diváka zaujme diskurz filmu, teda spôsob, akým je príbeh predvedený, a rovnako aj intertextuálne odkazy spájajúce tento film s inými dielami.

**Film je aj súčasťou sekcie
Filmy pre deti**

A tale of one boy's thrilling adventure in Baron Frankenstein's castle with scary yet lonely creatures yearning for a little love. It could be considered a postmodern fairy tale because its ground plan is explicitly intertextual. In its fictional world, there is a concentration of characters that the viewer knows from elsewhere, such as Frankenstein, Count Dracula, the White Lady, etc. The film's intertextual ground plan is also emphasized by the hybridisation of different genre practices, and thus it appeals to viewers of all ages. Young viewers are attracted to the interesting and, given its aesthetic experience, thrilling story, while grown-ups are intrigued by the film's discourse, i.e. how the story is presented and the intertextual references linking the film to other work.

**The film is also part of the
Movies for Kids section**

60/

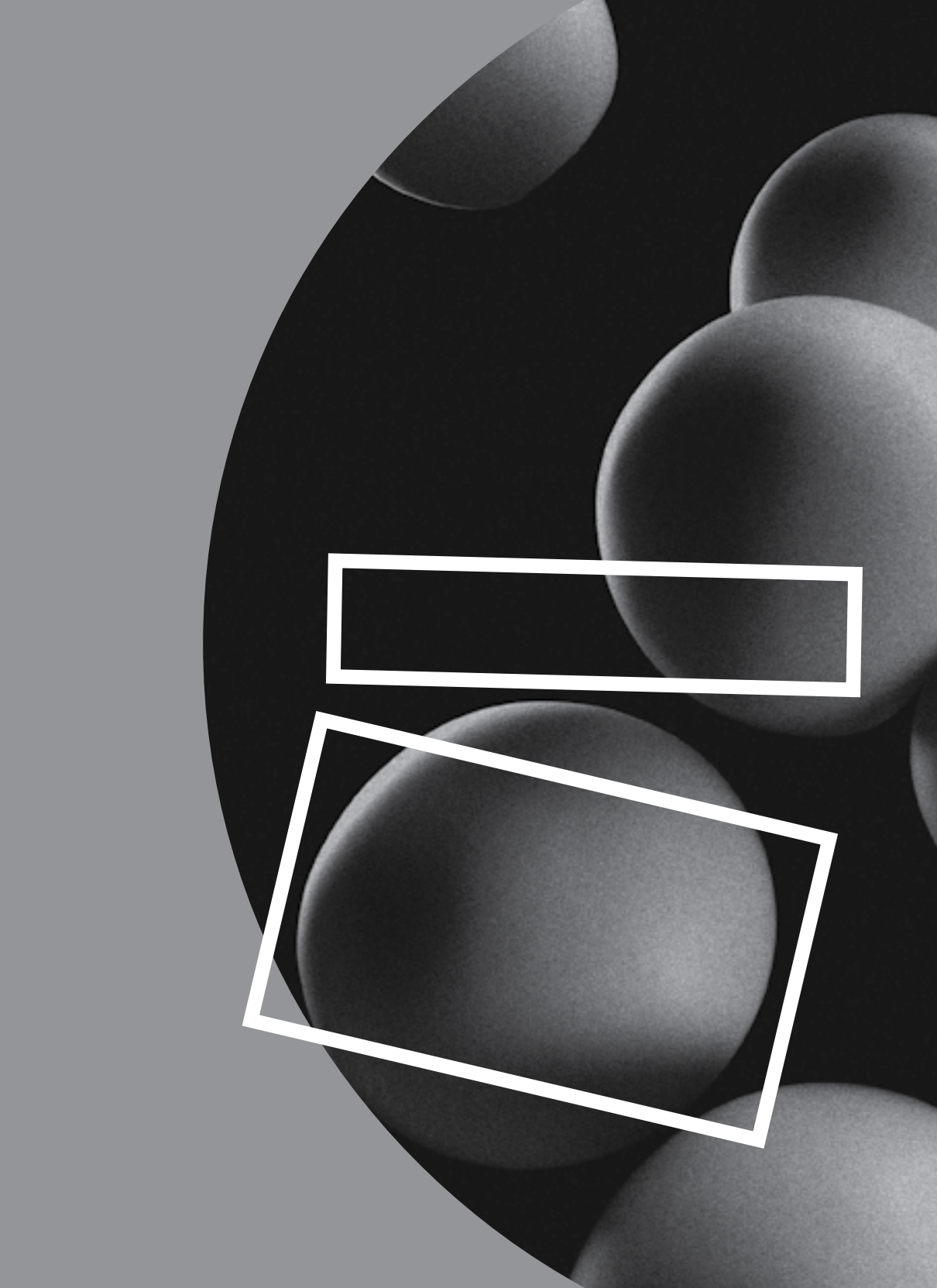
ROKOV SLOVENSKEHO
FILMOVÉHO ÚSTAVU
YEARS OF THE SLOVAK
FILM INSTITUTE

Československo, Nemecká spolková
republika/Czechoslovakia, Federal
Republic of Germany
1987, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Juraj Jakubisko **Scenár/
Screenplay:** Jaroslav Dietl, Joachim
Hammann, Juraj Jakubisko, Jozef Paštéka
Kamera/Director of Photography: Ján
Duriš **Hudba/Music:** Guido a/and Maurizio
De Angelis **Strih/Editor:** Patrik Pašš **Hrajú/
Cast:** Martin Hrebeň, Gerhard Karzel,
Eddie Constantine, Ferdý Mayne, Jacques
Herlin, Viveca Lindfors, Barbara De Rossi,
Mercedes Sampietro, Andrej Hryc, Bolek
Polívka **Výroba/Production:** Slovenská
filmová tvorba Bratislava, Československá
televízia Bratislava, Taurus Film **Predaj/Sales:**
Slovenský filmový ústav

Juraj Jakubisko (1938, Kojšov, Slovensko – 2023, Praha, Česko) – držiteľ mnohých významných ocenení. Medzi inými Krištáľového glóbusu za dlhodobý umelecký prínos svetovej kinematografii z MFF Karlove Vary 2008 a Zlatej kamery z MFF Art Film Trenčianske Teplice 2002. Nakrútil 14 dlhometrážnych filmov a jeho *Bathory* (2008) je so 432 300 divákmi divácky najúspešnejším slovenským filmom v ére samostatnosti. Z ďalších jeho filmov môžeme spomenúť napr. *Kristove roky* (1967), *Zbehovia a pútnici* (1968), *Vtáčkovia, sirotky a blázni* (1969), *Dovidenia v pekle, priateľia!* (1970/1990), *Tisícročná včela* (1983), *Perinbaba* (1985) či *Sedím na konári a je mi dobre* (1989).

Juraj Jakubisko (1938, Kojšov, Slovakia – Prague, Czech Republic) – the recipient of numerous distinguished awards, including Karlovy Vary's Crystal Globe for Outstanding Contribution to World Cinema in 2008 and Art Film Fest's Golden Camera in 2002. He has 14 feature-length films to his name, and his *Bathory* (2008), seen by 432,300 viewers, is the most successful Slovak film since the country's independence. His other most notable films include *The Prime of Life* (*Kristove roky*, 1967), *Deserters and Pilgrims* (*Zbehovia a pútnici*, 1968), *Birdies, Orphans And Fools* (*Vtáčkovia, sirotky a blázni*, 1969), *See You In Hell, My Friends* (*Dovidenia v pekle, priateľia!*, 1970/1990), *The Millennial Bee* (*Tisícročná včela*, 1983), *Lady Winter* (*Perinbaba*, 1985) and *Sitting on a Branch I Am Fine* (*Sedím na konári a je mi dobre*, 1989).





**60 ROKOV
SLOVENSKÉHO
FILMOVÉHO
ÚSTAVU**

**60 YEARS
OF THE
SLOVAK FILM
INSTITUTE**

60/

**ROKOV SLOVENSKÉHO
FILMOVÉHO ÚSTAVU
YEARS OF THE SLOVAK
FILM INSTITUTE**

60 rokov Slovenského filmového ústavu

V roku 2023 Slovenský filmový ústav oslavuje 60. výročie svojho založenia. Jeho základným poslaním je uchovávať, sprístupňovať, prezentovať a skúmať umenie pohyblivého obrazu so zameraním na filmové dedičstvo Slovenskej republiky. Od roku 2008 plní aj funkciu zákonného depozitára slovenských audiovizuálnych diel a ich sprievodných dokumentov. Jeho základnými organizačnými jednotkami sú Národný filmový archív (pre oblasť ochrany a obnovy audiovizuálneho dedičstva) a Národné kinematografické centrum (pre oblasť verejného prístupu ku kinematografickému umeniu a audiovizuálnemu dedičstvu). Od roku 2011 prevádzkuje Kino Lumière v Bratislave so štyrmi kinosálami, ktorého programová koncepcia je zameraná na slovenský film, európsku kinematografiu a archívne kino. V jeho priestoroch vybuďoval v roku 2014 špecializované pracovisko na digitalizáciu filmov v rámci národného projektu Digitálna audiovizia, ktorý bol spolufinancovaný z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja.

Do výberu sa dostalo šesť kinematografických diel, ktoré boli digitálne reštaurované v digitalizačnom pracovisku Slovenského filmového ústavu medzi rokmi 2016 až 2022. Z nich *Pripad pre obhajcu* (1964) mali možnosť vidieť v takejto podobe zatiaľ iba diváci na francúzskom Festivale klasických filmov Lumière v Lyone v roku 2022. Na tomto festivale mali predtým premiéru aj digitálne reštaurované filmy *Lalie polné* (1972) a *Pripad Barnabáš Kos* (1964). Každý týždeň *sedem dní* (1964) mal zas v roku 2022 premiéru na Medzinárodnom filmovom festivale v Rotterdame. Filmom *Zbojník Jurko* (1976) si pripomenieme nestora slovenskej animácie Viktora Kubala, ktorý sa narodil pred 100 rokmi. Digitálne zrekonštruovaný film *Po horách, po dolách* (1929) bol prvýkrát takto uvedený na Medzinárodnom festivale nemého filmu v talianskom Pordenone v roku 2022. Vďaka digitálnym technológiám sa jeho obraz podarilo čiastočne zrekonštruovať a divákovi tak po niekoľkých desiatkach rokoch dať možnosť vidieť výsledok porovnateľný s nitrátovou kópiou. Po prvý raz sa takto predstaví aj na Slovensku a ako film bez zvuku bude sprevádzaný živou hudbou Davida Kollara a Tomáša Mutinu.

Peter Dubecký
generálny riaditeľ Slovenského filmového ústavu

60 Years of the Slovak Film Institute

In 2023, the Slovak Film Institute celebrates its 60th anniversary. Its primary mission is to preserve, make accessible, present, and research the art of the cinematography focusing on the Slovak Republic's film heritage. Since 2008, it has also served as the legal depository of Slovak audiovisual works and their accompanying documents. Its main organisational units are the National Film Archive (for the preservation and restoration of audiovisual heritage) and the National Cinematographic Centre (for public access to cinematographic art and audiovisual heritage). Since 2011, it has been operating the Lumière Cinema in Bratislava with four screening rooms, whose programme focuses on Slovak film, European cinematography, and archival cinema. In 2014, it built a specialised workplace for film digitisation within the framework of the national project Digital Audiovisual, which was co-funded by the European Regional Development Fund.

The selection includes six cinematographic works that were digitally restored in the digitisation workplace of the Slovak Film Institute between 2016 and 2022. One of these, *A Case for the Defence Attorney* (1964) has only been seen in this form by audiences at the French Lumière Classic Film Festival in Lyon in 2022. The digitally restored films *Wild Lilies* (1972) and *The Barbabáš Kos Case* (1964) have also previously premiered at this festival. In turn, *Seven Days Every Week* (1964) premiered at the Rotterdam International Film Festival in 2022. The film *Brigand Jurko* (1976) commemorates the father of Slovak animation Viktor Kubal, who was born 100 years ago. The digitally restored film *Over Mountains, Over Valleys* (1929) was first screened at the International Silent Film Festival in Pordenone, Italy, in 2022. With the help of digital technology, the image has been partially reconstructed and after several decades, the viewer can see a result comparable to the nitrate copy. For the first time, it will be presented in Slovakia and as a film without sound, it will be accompanied by live music by David Kollar and Tomáš Mutina.

Peter Dubecký
Director General of the Slovak Film Institute

PO HORÁCH, PO DOLÁCH

PO HORÁCH, PO DOLÁCH
OVER MOUNTAINS, OVER VALLEYS



„Mám ja koňa Faku, on mňa pěkne nosí, po horách, po dolách, po studenej rosi.“ Národopisný dokument *Po horách, po dolách* so širším geografickým rámcom a tematickou paletou etnografických javov zaznamenáva klasické formy ľudovej kultúry. Pozostáva z tematických celkov sekvencií, stručných monografií rázovitých slovenských obcí, kde sa Plicka zamerl na tematickú jedinečnosť obrazov. Zobrazuje bezstarostné detské hry odohrávané sa na pozadí malebnej čičmianskej architektúry, na svahoch horehronskej krajiny v Helpe a vo vysokohorskej scenérii Belianskych Tatier v Ždiari. Mladosť, pohyb, demonštrovanie fyzickej sily, vynaliezavosti, obratnosti a bezprostredná atmosféra boli Plickovým vyhľadávaným objektom záujmu, ktorým sa vo svojej tvorbe systematicky venoval.

Rastislav Steranka

"Got a horse named Fako, who carries me comfortably, over mountains, over valleys, over cold dew in the mornings". An ethnographical documentary *Over Mountains, Over Valleys* with a broader geographical framework records classical forms of traditional folk culture. It consists of sequenced thematic units containing brief profiles of distinctive Slovak villages where Plicka focused on the thematic uniqueness of the paintings. It portrays children's games set against the backdrop of the picturesque architecture of the village of Čičmany, the landscape of the Upper Hron region in Helpa and the mountain scenery of the majestic mountain range Belianske Tatras in Ždiar. Youth, movement, demonstration of physical strength, ingenuity, dexterity and the immediate atmosphere of the children's games were Plicka's sought-after object to which he constantly returned.

Rastislav Steranka

60/

ROKOV SLOVENSKEHO
FILMOVÉHO ÚSTAVU
YEARS OF THE SLOVAK
FILM INSTITUTE

Československo/Czechoslovakia
1929, čb/b&w, 101 min.
dokumentárny/documentary

Réžia, scenár, kamera, strih/Director, screenplay, director of photography, editor: Karel Plicka
Výroba/Production: Matica slovenská
Predaj/Sales: Slovenský filmový ústav

Karel Plicka (1894, Viedeň, Rakúsko – 1987, Praha, Česko) – český fotograf, kameraman, filmový režisér, etnograf, hudobný vedec. Ako folklorista a etnograf pre Maticu slovenskú najskôr zaznamenával ľudové piesne a fotograficky krajinu, architektúru a ľudí, čo neskôr rozšíril aj o filmové aktivity. Pôvodne išlo o krátke segmenty národopisného charakteru, ktoré neskôr spájal do väčších celkov. Prvým z nich bol nezachovaný film *Za slovenským ľudom* (1928), nasledoval *Po horách, po dolách* (1929), pričom táto časť jeho tvorby vyvrcholia majstrovským zvukovým kinematografickým dielom *Zem spieva* (1933).

Karel Plicka (1894, Vienna, Austria – 1987, Prague, Czech Republic) – Czech photographer, cameraman, film director, ethnographer, and musicologist. As a folklorist and ethnographer for the Matica Slovenská, he first recorded folk songs and photographed the landscape, architecture, and people, which he later extended to film activities. Initially, these were short segments of ethnographic nature, which he later combined into larger units. The first of these was the unpreserved film *About the Slovak Folk* (1928), followed by *In the Mountains, In the Valleys* (1929). This part of his production culminated with the masterpiece of sound cinematography *The Earth Sings* (1933).

KAŽDÝ TÝŽDEŇ SEDEM DNÍ

KAŽDÝ TÝŽDEŇ SEDEM DNÍ
SEVEN DAYS EVERY WEEK

60/

ROKOV SLOVENSKEHO
FILMOVÉHO ÚSTAVU
YEARS OF THE SLOVAK
FILM INSTITUTE

Československo/Czechoslovakia
1964, čb/b&w, 90 min.



Dominantným motívom Grečnerovho hraného debutu je stále aktuálna hrozba atómovej apokalypsy, ktorá v človeku neustále vyvoláva pocity neistoty, úzkosti a strachu. Vo filme *Každý týždeň sedem dní* sa toto ohrozenie nespája s konkrétnym vojnovým konfliktom, napriek tomu sa stáva každodenným pozadím v príbehu dvoch vysokoškolských študentov, Tura a Andreja. Každý z nich inak a z iných dôvodov pociťuje atómicke úzkosť. Turo ju vníma ako študent astronómie, študentovi sochárstva Andrejovi sa zase nedarí dokončiť pamätník hirošimskej tragédie. Vnútorne prežívaná úzkosť im obom zasahuje do vzťahov s ostatnými, a najmä do tých milostných. Z hľadiska formálneho spracovania sa Grečnerovi od prvých záberov darí sugestívne evokovať paradox života mladých v odcudzení a strachu z konca.

Martin Kaňuch

The dominant motif of Grečner's feature debut is the ever-present threat of an atomic apocalypse, which constantly evokes feelings of uncertainty, anxiety, and fear. In *Seven Days Every Week*, this threat is not linked to a specific war conflict, yet it becomes the everyday backdrop in the story of two university students, Tur and Andrei. Each of them feels atomic anxiety in diverse ways and for different reasons. Turo perceives it as an astronomy student, while Andrei, a sculpture student, is unable to complete his memorial to the Hiroshima tragedy. The internally experienced anxiety interferes with both of their relationships with others and especially with their loved ones. In terms of formal treatment, from the very first shots, Grečner succeeds in suggestively evoking the paradox of young people's lives of alienation and fear of the end.

Martin Kaňuch

Réžia/Director: Eduard Grečner **Scenár/Screenplay:** Eduard Grečner **Kamera/Director of Photography:** Vincent Rosinec **Hudba/Music:** Ilija Zeljenka **Strih/Editor:** Bedřich Voděrka **Hrajú/Cast:** Anton Ocelka, Věra Křesadlová, Elena Scherhaufferová, František Velecký, Lýdia Blechová, Michal Dočolomanský, Oľívia Chorvátová, Pavol Mikulík **Výroba/Production:** Československý film Bratislava **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav

Eduard Grečner (1931, Kopčany, Slovensko) – slovenský filmový režisér, scenárista, básnik, dabingový režisér a pedagóg. Ako režisér debutoval hraným filmom *Každý týždeň sedem dní* (1964), po ktorom nasledovali filmové adaptácie literárnych diel *Nylonový mesiac* (1965) a *Drak sa vracia* (1967). V roku 1971 bol z politických dôvodov odvolaný z nakrúcania televízneho filmu *Šampanské*. Odvtedy s výnimkou televízneho filmu *Pribelská vzbura Janka Kráľa* (1978) pracoval až do roku 1991 len ako dabingový režisér. K réžii hraného filmu sa vrátil v roku 1992 filmom *Pozemský nepokoj* a v roku 1996 filmom *Jaškov sen*.

Eduard Grečner (1931, Kopčany, Slovakia) – Slovak film director, screenwriter, poet, dubbing director and teacher. He debuted as a director with the feature film *Seven Days Every Week* (1964), followed by film adaptations of literary works *The Nylon Moon* (1965) and *The Dragon's Return* (1967). In 1971, he was removed from the filming of the television film *Champagne* for political reasons. Since then, apart from the television film *Pribel Rebellion of Janko Král* (1978), he worked only as a dubbing director until 1991. He returned to directing feature films in 1992 with *The Mortal Coil* and in 1996 with *Jašek's Dream*.

PRÍPAD BARNABÁŠ KOS

PRÍPAD BARNABÁŠ KOS
THE BARNABÁŠ KOS CASE



Satirická tragikomédia nakrútená podľa poviedky Petra Karvaša zo zbierky *Čert nespí* (1954) praniejúce vždy aktuálne prejavy karietizmu, diletantstva, byrokratizmu či pokrytectva. Film Petra Solana rozpráva príbeh kariérneho vzostupu nenápadného snaživého trianglistu Barnabáša Kosa, ktorý sa najmä pre svoju spoľahlivosť a nekonfliktnosť nečakane stane riaditeľom symfonického orchestra. Skromný hudobník, ktorý nikdy nehral „prvé husle“, sa najprv bráni, časom však podlieha zvodom funkcie. Náhle uverí vo svoju predurčenosť a hudbe začne vládnuť trianglom. Vrcholom jeho zaslepenosti sa stane koncert pre triangel a orchester. Kos si najprv užíva ochranu vyššie postavených a pochlebovanie podriadených, dianie v orchestri však postupne nadobúda kaľkavsky absurdný charakter.

Martin Kaňuch

This satirical tragicomedy – based on a short story by Peter Karvaš from his collection *The Devil Don't Sleep* (1954) – denounces the ever-present manifestations of careerism, dilettantism, bureaucratism and hypocrisy. Peter Solan's film tells the story of the career rise of an unassuming, aspiring triangle player Barnabáš Kos, who unexpectedly becomes the director of a symphony orchestra, mainly because of his reliability and non-conflict. The modest musician, who has never played "first violin", resists at first, but eventually succumbs to the seductions of the position. Suddenly he believes in his predestination and takes over the music with a triangle. The culmination of his infatuation becomes a concerto for the triangle and orchestra. At first, Kos enjoys the protection of his superiors and the flattery of his subordinates, but gradually, events in the orchestra take on a Kafkaesque absurdity.

Martin Kaňuch

60/

ROKOV SLOVENSKEHO
FILMOVÉHO ÚSTAVU
YEARS OF THE SLOVAK
FILM INSTITUTE

Československo/Czechoslovakia
1964, čb/b&w, 92 min.

Réžia/Director: Peter Solan **Scenár/Screenplay:** Peter Karvaš, Albert Marenčin **Kamera/Director of Photography:** Tibor Biath **Hudba/Music:** Pavol Šimai s použitím skladieb Piotra Iljiča Čajkovského, Antonína Dvořáka, Franza Liszta, Jána Cikkeru a iných/ Pavol Šimai using compositions by Piotr Ilyich Tchaikovsky, Antonín Dvořák, Franz Liszt, Jan Cikker and others **Strih/Editor:** Maximilián Remeň **Hrajú/Cast:** Josef Kemr, Jarmila Košťová, Milivoj Uzelac, Josef Bartl, Ján Bzdúch, Hana Sarvašová, Viliam Polónyi, Eduard Grečner **Výroba/Production:** Československý film Bratislava **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav

Peter Solan (1929, Banská Bystrica, Slovensko – 2013, Bratislava, Slovensko) – slovenský filmový režisér a scenárista. Nakrútil viac ako tridsať filmov a začínal dokumentárnou tvorbou. Medzinárodné uznanie získal filmom *Boxer a smrť* (1962). Scenáristicky spolupracoval predovšetkým so spisovateľom a dramatikom Petrom Karvašom – napr. *Prípad Barnabáš Kos* (1964), *Pán si neželal nič* (1970), a so scenáristom Tiborom Vichtom – *Tvár v okne* (1963), *Kým sa skončí táto noc* (1965). V 70. rokoch bol z politických dôvodov preradený do Štúdiá krátkych filmov. Od 80. rokov sa mohol znova venovať hranej a televíznej tvorbe.

Peter Solan (1929, Banská Bystrica, Slovakia – 2013, Bratislava, Slovakia) – Slovak film director and screenwriter. Starting with documentary work, he made more than thirty films. He gained international recognition with *The Boxer and Death* (1962). As a screenwriter, he collaborated mostly with the writer and playwright Peter Karvaš – e.g. *The Barnabáš Kos Case* (1964), *Master Did Not Ask for Anything* (1970) – and with the screenwriter Tibor Vichta on *A Face in the Window* (1963) and *Before Tonight is Over* (1965). In the 1970s, for political reasons, he was reassigned to the Short Film Studio. From the 1980s he was able to devote himself again to feature and television production.

PRÍPAD PRE OBHAJCU

PRÍPAD PRE OBHAJCU
A CASE FOR THE DEFENCE ATTORNEY



Mestečko, rok 1958. Fero Macejka, 15-ročný chlapec z okraja spoločnosti, je obvinený zo znásilnenia a vraždy dievčata. Traja priatelia z vysokej školy – obhajca, prokurátor a sudca. Pre obhajcu Kolára je to prvý veľký prípad. Prokurátor Felcán dostáva príležitosť očistiť svoje meno a prinavrátiť vieru v súdny systém. Nad nimi stojí sudkyňa Formánková. Práve ona vynesie rozsudok. Film sa odohráva krátko po skončení obdobia, v ktorom vládnuca Komunistická strana upevňovala svoju moc prostredníctvom politických procesov. Tí, ktorí ešte prednedávnom slúžili neobmedzenej moci, teraz slúžia spravodlivosti. Film obnažuje korene metód kultu osobnosti uplatňovaných v polícii a súdnictve a zároveň kritizuje justičné praktiky, poukazuje na zlo každého politického systému, ktorý vládne hrubou silou.

Rastislav Steranka

Smalltown, year 1958. Fero Macejka, a 15-year-old boy from the margins of society is accused of rape and murder of a young girl. Three university friends – a defence attorney, a prosecutor, and a judge. For the defence attorney Kolár, it is his first big case. The Prosecutor Felcán is given the opportunity to clear his name and restore faith in a justice system. The Judge Formánková stands above them. It is she, who will pronounce the final verdict. The film is set shortly after the end of the period of consolidation of the ruling Communist Party's power through political trials. Those who served the unlimited power only a short time ago shall now serve justice. The film points to the roots of the methods of the cult of personality applied in the police and the judiciary and at the same time criticizes judicial practices. A close look at evil of any political system which rules by sheer brute force.

Rastislav Steranka

60/

ROKOV SLOVENSKEHO
FILMOVÉHO ÚSTAVU
YEARS OF THE SLOVAK
FILM INSTITUTE

Československo/Czechoslovakia
1964, čb/b&w, 90 min.

Réžia/Director: Martin Hollý **Scenár/Screenplay:** Tibor Vichta **Kamera/Director of Photography:** Karol Krška **Hudba/Music:** Jozef Malovec **Strih/Editor:** Maximilián Remeň **Hrajú/Cast:** Karol Machata, Alena Vránová, Štefan Kvietik, Július Pántik, Rudolf Deyl ml., Jozef Čierny, Július Vašek, Karol Spišák, Jozef Povrazník, František Velecký, Ján Izák **Výroba/Production:** Československý film Bratislava **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav

Martin Hollý (1931, Košice, Slovensko – 2004, Bratislava, Slovensko) – slovenský filmový režisér a scenárista. Nakrútil viac ako tridsať filmov (hraných a dokumentárnych), ale tiež televízne filmy, inscenácie a seriály. Jeho filmom dominujú silné, dramaticky dôkladne vystavané príbehy. Nakrútil psychologické štúdie *Prípady pre obhajcu* (1964), *Smrť šitá na mieru* (1979), divácky atraktívne príbehy z tatarského prostredia *Medená veža* (1970) a *Orlie pierko* (1971), rozprávku *Sol nad zlato* (1982) a drámu z 1. svetovej vojny *Signum laudis* (1980) či dobrodružnú drámu *Noční jazdci* (1981) o pašovaní koní na slovensko-poľskom pohraničí krátko po 1. svetovej vojne.

Martil Hollý (1931, Košice, Slovakia – 2004, Bratislava, Slovakia) - Slovak film director and screenwriter. He made more than thirty films (fiction and documentary), as well as television films, productions, and series. His films are dominated by strong, dramatically thoroughly constructed stories. He made psychological studies *A Case for the Defence Attorney* (1964), *Custom-Tailored Death* (1979), the audience-appealing stories from the Tatra mountains *The Copper Tower* (1970) and *Eagle Feather* (1971), the fairy tale *Salt More Than Gold* (1982), the World War I drama *Signum laudis* (1980) and the adventure drama *Night Riders* (1981) about horse smuggling on the Slovak-Polish border shortly after the World War I.

L'ALIE POĽNÉ

L'ALIE POĽNÉ
WILD LILIES

60/

ROKOV SLOVENSKEHO
FILMOVÉHO ÚSTAVU
YEARS OF THE SLOVAK
FILM INSTITUTE

Československo/Czechoslovakia
1972, far./col., 81 min.



„Človek si celý život myslí, že je slobodný len vtedy, keď nie je s nikým a ničím zviazaný. Keď sa môže voľne, bezstarostne túlať po svete. Až vtedy si však uvedomí, že sloboda naozaj znamená mať vlastný kúsok zeme pod nohami, mať svoj domov, kam sa môže vždy vrátiť.“ Hlavnými postavami filmu *L'Alie poľné* sú ľudia. Obyčajní, každodenní ľudia. Pútnici, žobráci, „veční tuláci“. *L'Alie poľné* sú vojnový film odohrávajúci sa však po skončení vojny. Film o jazvách, ktoré vojna zanecháva na dušiach tých, ktorí ju zažili a prežili. Vojnoví veteráni sa vracajú zo zákopov prvej svetovej vojny do rodného kraja s vidinou domova a zapustenia koreňov. Rovnako silná je však aj ich túžba po tuláctve a voľnom živote. *L'Alie poľné* Ela Havetta sú polyfonickou filmovou symfóniou, tvorivou parafrázou prózy Vincenta Šikula *Nebýva na každom vršku hostinec*.

Rastislav Steranka

“A human being thinks all one's life that one's free only when one doesn't have any ties with anyone, anything. When one can roam around the world freely, recklessly. It is only then when one realizes that freedom really means to have your own piece of land beneath your feet, to have your home where you can always return.” *Wild Lilies* is a film with common folk as main characters. Ordinary, everyday folk. Pilgrims, beggars, “eternal wanderers”. A war film set in its aftermath. A film about the scars that war leaves on the souls of those who have lived through it and survived. War veterans return from the trenches of World War I to their homeland. They dream about home and putting down their roots. Equally strong, however, is their longing for wanderlust and a life of freedom. Elo Havetta's *Wild Lilies* – a polyphonic cinematic symphony – is a creative paraphrase of Vincent Šikula's prose *There Isn't an Inn on Every Hill*.

Rastislav Steranka

Réžia/Director: Elo Havetta **Scenár/Screenplay:** Vincent Šikula **Kamera/Director of Photography:** Jozef Šimončík **Hudba/Music:** Zdeněk Liška **Strih/Editor:** Alfréd Benčík **Hrajú/Cast:** Lotár Radványi, Vladimír Kostovič, Žofia Martišová, Ivan Krivosudský, Emil Tomaščík, Ludovít Kroner, Ján Melkovič, Marian Filadelfi, Augustín Kubán, Peter Debnár **Výroba/Production:** Československý film Bratislava **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav

Elo Havetta (1938, Veľké Vozokany, Slovensko – 1975, Bratislava, Slovensko) – slovenský filmový režisér, scenárista, kameraman a fotograf. Nakrútil len dva celovečerné filmy, ktoré však svojou kvalitou a originalitou presahujú veľkú časť dovtedajšej domácej tvorby – *Slávnosť v botanickej záhrade* (1969) a *L'Alie poľné* (1972).

Elo Havetta (1938 Veľké Vozokany, Slovakia – 1975, Bratislava, Slovakia) - Slovak film director, screenwriter, cinematographer and photographer. He made only two feature-length films, but their quality and originality exceed much of the previous domestic work – *Celebration in the Botanical Garden* (1969) and *Wild Lilies* (1972).

ZBOJNÍK JURKO

ZBOJNÍK JURKO
BRIGAND JURKO



Za celý čas spolupráce na filme *Zbojník Jurko* neprešiel jediný deň, v ktorom by Viktor Kubal nezaspomínal na detstvo prežité v Terchovej s družinou malých rovesníkov. Vymýšľali pestvá, riskantné zábavky s nožikom, hádzanie valašiek, preskakovanie nad ohníkom, lozenie po strmých skalách. To všetko patrilo k detskému svetu. Len tak sa mohol zrodiť príbeh z rodu legiend, rozprávok a balád o hŕňom chlapcovi, ktorý bol chvíľu Jánošíkom, ale omnoho viac zbojníkom Jurkom. Dýcha na nás z každého záberu, z každej animátorskej fázy, z každej noty Lexmannovej hudby. Zbojnícke dobrodružstvá, zábavné a pôvabné až po ten nečakaný veselý koniec prešli viacerými generáciami, aby sa natrvalo usadili v tom unikátnom diele, vytvorenom rukou scenáristu, výtvarníka, animátora a režiséra v jednej osobe. Vo filme *Zbojník Jurko* oživil Viktor Kubal svoj detský sen.

Rudolf Urc

Throughout cooperation on *Brigand Jurko* not a single day passed in which Viktor Kubal didn't reminisce about his childhood spent in Terchová with a group of young peers: they were inventing pranks, having risky fun with a knife, throwing a shepherd's axe, jumping over a fire, and climbing steep rocks. All part and parcel of children's world. A story born from the family of legends, fairy tales, and ballads about a mountain boy who was a Jánošík for a while, but much more a brigand, Jurko. He breathes on us from every shot, from every animation phase, from every note of Lexmann's music. The brigand's adventures, funny and charming, right up to the unexpectedly hilarious ending, have passed through several generations to settle permanently in this unique work, created by the hand of a writer, artist, animator, and director in one person. Viktor Kubal has brought his childhood dream to life in the film *Brigand Jurko*.

Rudolf Urc

60/

ROKOV SLOVENSKEHO
FILMOVÉHO ÚSTAVU
YEARS OF THE SLOVAK
FILM INSTITUTE

Československo/Czechoslovakia
1976, far./col., 79 min.
animovaný/animation

Réžia/Director: Viktor Kubal **Scenár/Screenplay:** Viktor Kubal **Kamera/Director of Photography:** Jozef Ružička **Hudba/Music:** Juraj Lexmann **Strih/Editor:** Margita Kováčová **Animácia/Animation:** Viktor Kubal **Výroba/Production:** Slovenská filmová tvorba Bratislava **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav

Viktor Kubal (1923, Svätý Jur, Slovensko – 1997, Bratislava, Slovakia) – slovenský filmový režisér, animátor, výtvarník. Nestor slovenského animovaného filmu, ktorého prvé diela vznikali v 40. rokoch 20. storočia. Režisér a animátor množstva krátkych kreslených filmov, ale aj prvého slovenského dlhometrážneho animovaného filmu *Zbojník Jurko* (1976) a druhého *Krvavá pani* (1980), ktorý bol inšpirovaný historickou legendou o Alžbete Bátoriovej, krvavej Čachtickej panej.

Viktor Kubal (1923, Svätý Jur, Slovakia – 1997, Bratislava, Slovakia) – Slovak film director, animator, artist. Nestor of Slovak animated film, whose first works were created in the 1940s. Director and animator of numerous short cartoons, as well as the first Slovak feature-length animated film *Brigand Jurko* (1976) and the second one *The Bloody Lady* (1980) which was inspired by the historical legend of Elizabeth Báhory, the Bloody Lady of Čachtice.



**POCTA
PREZIDENTOVI**

TRIBUTE
TO THE
PRESIDENT

Pocta prezidentovi

Milan Lasica miloval film. S obľubou spomínal na svoje prvé kontakty s filmom, keď ešte ako chlapec trávil veľa času v kine v bratislavskej Liga pasáži. Ako sám hovoril, chodil na všetko, film ho jednoducho fascinoval, sledoval žurnály, budovateľské filmy, ale najradšej mal „bojové“, a samozrejme grotesky. Neskôr, už ako fajnšmeker, pozorne sledoval produkciu rôznych svetových kinematografií. Bol naozaj znalcom. Július Satinský, ktorý sa nikdy netajil tým, že do kina často nechodí, hovoril, že netreba, lebo ak chce niečo nové o filme vedieť, spýta sa Lasicu. Jeho záujem o film bol naozaj obdivuhodný, nebol prierberčivý, pozrel si všetko, až potom si vytvoril názor, ale jednoznačný. Pochopiteľne, samostatnou kategóriou boli komédie, a špeciálne herci v nich. Do konca svojich chvíľ bol pravidelným návštevníkom kina a vôbec mu nevadilo, že niekedy (hlavne dopoludnia a hlavne v multiplexe) bol v kinosále celkom sám. Nechať si odporučiť dobrý film Milanom Lasicom bola stávka na istotu.

Tribute to the President

Milan Lasica loved films. He fondly recalled his first youthful contacts with the silver screen, spending much time at Bratislava's Liga Pasáži cinema. He confessed to watching everything. He was simply fascinated by cinema, watching newsreels, socialism propaganda films, his favourite "fighting films", and of course slapstick comedies. He subsequently followed international cinematic output. He was truly a connoisseur. Július Satinský said he rarely went to the cinema, because if he wanted to know something about a new film, he would simply ask Lasica. Lasica's interest in film was admirable – he was not picky, he watched everything, then formed a firm opinion. Comedies and comedy actors formed a separate category. He was a regular cinemagoer till the end of his days and didn't mind that sometimes he was quite alone in the screening hall (especially in mornings and at multiplexes). Having Milan Lasica greenlight a film was a good recommendation.

ANNIE HALL

ANNIE HALL
ANNIE HALL



Annie Hall je jedným z Allenových najlepších diel. S hlavným hrdinom filmu – úspešným newyorským televíznym komikom Alvym Singerom – vstúpila na plátna kín postava, ktorá sa stala typickou pre väčšinu jeho ďalších filmov: mestský neurotik. V postave čudáckeho zakomplexovaného intelektuála uprostred manhattanskej džungle našiel Allen konečne sám seba.

Alvyho práve opustila jeho priateľka Annie Hall. On teraz v retrospektívach spomína na svoju veľkú lásku a snaží sa nájsť príčiny jej stroskotania. V epizódnych úlohách sa mihnú hollywoodske hviezdy Jeff Goldblum, Beverly D'Angelo a Sigourney Weaver.

Film získal štyroch Oscarov (réžia, pôvodný scenár, film, ženský herecký výkon) a Woody Allen navyše nomináciu na Oscara pre najlepšieho herca, nomináciu na Zlatý glóbus za réžiu a Zlaté glóbusy za herecký výkon v muzikáli/komédii a za scenár.

Annie Hall is one of Allen's best works. With the film's protagonist of the successful New York TV comedian Alvy Singer, a typical character for his movies entered the silver screen: the urban neurotic. Allen finally found himself in the character of a strange intellectual full of complexes in the middle of the Manhattan jungle. Alvy's girlfriend, Annie Hall, has just dumped him. He now remembers his great love in flashbacks and tries to find the reasons for her shipwreck. Hollywood stars Jeff Goldblum, Beverly D'Angelo, and Sigourney Weaver flash in cameo roles.

The film won four Academy Awards (Best Directing, Best Original Screenplay, Best Picture, and Best Actress), and Woody Allen additionally received an Academy Award nomination for Best Actor, a Golden Globe nomination for Best Director, and Golden Globe nominations for Best Actor – Motion Picture Musical or Comedy and for Best Screenplay.

USA/USA
1977, far./col., 93 min.

Réžia/Director: Woody Allen **Scenár/Screenplay:** Woody Allen, Marshall Brickman **Kamera/Director of Photography:** Gordon Willis **Hudba/Music:** rôzne skladby/various songs **Strih/Editor:** Ralph Rosenblum, Wendy Greene Brimont **Hrajú/Cast:** Woody Allen, Diane Keaton, Tony Roberts, Carol Kane, Paul Simon, Shelley Duvall, Janet Margolin, Colleen Dewhurst, Christopher Walken **Výroba/Production:** A Jack Rollins and Charles H. Joffe Production **Predaj/Sales:** MGM **Kópia/Print:** Park Circus

Woody Allen (1935, New York City, New York, USA) – režisér, scenárista, herec, spisovateľ, dramatik a hudobník. Jedna z najvýraznejších osobností svetového filmu. Od svojho režijného debutu nakrútil 53 filmov, teda takmer každý rok jeden. Allen bol dvadsaťštyrikrát nominovaný na Oscara za réžiu, pôvodný scenár alebo herecký výkon. Získal ho za pôvodný scenár (*Annie Hall*, *Hana a jej sestry*, *Polnoc v Paríži*) a za réžiu *Polnoci v Paríži*. Allen je i autorom divadelných hier (napr. *Nepi tú vodu*) a piatich zbierok poviedok a autobiografie *Mimochodom*.

Woody Allen (1935, New York City, New York, USA) – director, screenwriter, actor, writer, playwright and musician. One of the most outstanding personalities of world cinema. Since his directorial debut, he has made 53 films, that is almost one every year. Allen has been nominated for an Academy Award twenty-four times for Best Directing, Best Original Screenplay or Best Actor. He won them for Best Original Screenplay (*Annie Hall*, *Hannah and Her Sisters*, *Midnight in Paris*) and for Best Directing (*Midnight in Paris*). Allen is also the author of plays (e.g., *Don't Drink the Water*) and five collections of short stories and an autobiography: *Apropos of Nothing*.

SLADKÉ HRY MINULÉHO LETA

SLADKÉ HRY MINULÉHO LETA
SWEET GAMES OF THE LAST SUMMER



Foto: archív RTVS

Impresionisticky ladený tragický príbeh mladej práčky Muška, ktorá svojou čistotou a bezhraničnou radosťou zo života fascinuje mužov okolo seba. Partia Muškiných piatich nápadníkov – bohémov svojim spôsobom života narúša miestne konvencie, dokáže sa uvoľniť zabávať, snívať a radosť z každej chvíle a unikať pred meštiackou každodennosťou. Film je oslavou radosti zo života a túžby po nemožnom. Milan Lasica si v tejto adaptácii poviedky Guya de Maupassanta *Muška* zahral jednu z hlavných úloh. Film však po niekoľkých projekciách putoval do trezoru. Ešte predtým však stihol v roku 1970 získať Zlatú nymfu a Zvláštne uznanie za najlepší farebný film na televíznom festivale v Monte Carle.

„Ten film nezostarol. Má totiž v sebe, povedal by som, stále prítomného ducha mladosti, tým je neodolateľný. A myslím si, že to v ňom bude večne živé,“ povedal Milan Lasica o *Sladkých hrách minulého leta* v roku 2020 v rozhovore pre mesačník Film.sk.

An impressionistic yet tragic story of a young washerwoman Muška who by her chastity and limitless joy of life fascinates the men around her – mainly five bohemians. Those keep on breaking the local conventions with their lifestyle. They have fun, dream, and enjoy the pleasure of each moment, thus escaping the boring everyday of the bourgeoisie. The movie celebrates the joy from life and the longing for what is impossible. Milan Lasica played one of the main roles in this adaptation of Guy de Maupassant's short story *The Fly*. However, after several screenings, the film went into the vault. Before that, it managed to win the Golden Nymph and the Special Mention for Best Colour Film at the Monte Carlo Television Festival in 1970.

"The film has not aged. It has an ever-present spirit of youth, which makes it irresistible. And I think that will make him alive forever," Milan Lasica said about *Sweet Games of the Last Summer* in 2020 interview for the monthly Film.sk.

Československo/Czechoslovakia
1969, far./col., 66 min.

Réžia/Director: Juraj Herz **Scenár/Screenplay:** Alta Vášová, Juraj Herz **Kamera/Director of Photography:** Jozef Šimončíč **Hudba/Music:** Štěpán Koníček **Strih/Editor:** Jaromír Janáček **Hrajú/Cast:** Jana Plichtová, František Velecký, Milan Lasica (Baron), Július Satinský, Milan Lásica (Baron), Július Satinský, Milan Lásica (Baron), Peter Debnár, Marta Rašlová, Miriam Kantorková, Mikuláš Ladižinský **Výroba/Production:** Československá televízia Bratislava **Predaj/Sales:** Rozhlas a televízia Slovenska

Juraj Herz (1934, Kežmarok, Slovensko – 2018, Praha, Česko) – režisér, scenárista a herec. Debutoval stredometrážnym filmom *Sběrné surovosti* (1965) podľa poviedky Bohumila Hrabala. V nasledujúcich rokoch sa zaraďil medzi najoriginálnejších filmárov – *Znamení Raka* (1966), *Spalovač mrtvol* (1969), *Petrolejové lampy* (1971), *Morgiana* (1972), *Panna a netvor* (1979). Na Slovensku nakrútil komédiu *Sladké starosti* (1984), rozprávku *Galoše šťastia* (1986) a televízny film *Sladké hry minulého leta* (1969). Na MFF Karlove Vary 2010 získal Krištáľový glóbus za mimoriadny umelecký prínos k svetovej kinematografii.

Juraj Herz (1934, Kežmarok, Slovakia – 2018, Prague, Czech Republic) – director, screenwriter, and actor. He debuted with the medium-length film *Junk Shop* (*Sběrné surovosti*, 1965) based on a story by Bohumil Hrabal. In subsequent years, he became one of the most innovative filmmakers (*The Sign of Cancer* [*Znamení Raka*, 1966]; *The Cremator* [*Spalovač mrtvol*, 1969]; *Oil Lamps* [*Petrolejové lampy*, 1971]; *Morgiana* (1972); *Beauty and the Beast* [*Panna a netvor*, 1979]). In Slovakia, he made the comedy *Sweet Troubles* (*Sladké starosti*, 1984), the fairy-tale *The Galoshes of Fortune* (*Galoše šťastia*, 1986) and tv film *Sweet Games of Last Summer* (*Sladké hry minulého leta*, 1969). At the 2010 Karlovy Vary IFF, he won the Crystal Globe for Outstanding Artistic Contribution to World Cinema.

**FILMY
PRE DETI**

MOVIES
FOR KIDS



BAMSE OCH VULKANÖN

BAMSE A SOPEČNÝ OSTROV
BAMSE AND THE VOLCANO ISLAND



Najmocnejší medvedík na svete Bamse sa spolu so svojimi najlepšimi priateľmi Malým Hopom a Panciernikom vydávajú na dobrodružnú výpravu, aby našli Panciernikovu dávno stratenú kamarátku Beanku. Tá záhadne zmizla počas výpravy na severný pól. Ich nové dobrodružstvo sa nezaobíde ani bez lezenia na sopku či putovania do stredu Zeme. *Bamse a sopečný ostrov* je ďalším z radu celovečerných animovaných filmov o medvedíkovi Bamsem, ktorého pozná vo Švédsku už niekoľko generácií (autor postavičky a pôvodného komiksu: Rune Andréasson), nakrútených režisérom Christianom Rylteniom (v roku 2019 uviedol Art Film Fest jeho film *Bamse a čarovné zvončeky*). Každé nové Bamseho dobrodružstvo na filmovom plátne je úžasným zážitkom pre celú rodinu.

Bamse, the world's strongest bear, and his best friends Little Hop and Shellman are on a mission to find Shellman's long-lost friend Beanka. She mysteriously disappeared during an excursion to the North Pole. Their new adventures include climbing a volcano and journey to the centre of the Earth. *Bamse and the Volcano Island* is the latest addition to a series of animated feature-length films about Bamse, who has been known in Sweden for generations (creator of the character and original comic: Rune Andréasson), made by director Christian Ryltenius (his film *Bamse and the Thunderbell* was screened at Art Film Fest in 2019). Each new Bamse's adventure on the movie screen is an amazing experience for the whole family.

Švédsko/Sweden, 2021, far./col., 67 min.
animovaný/animation

Režia/Director: Christian Ryltenius **Scenár/Screenplay:** Calle Marthin **Kamera/Director of Photography:** Filmgate/Elin Kothe **Hudba/Music:** Henrik Lörstad **Strih/Editor:** Christian Puille **Animácia/Animation:** Slugger Film / BV Animation **Hlasy/Voices:** Rolf Lassgård, Johan Glans, Johan Ulveson, Rachel Mohlin, Sissela Kyle **Výroba/Production:** Nordisk Film Production Sverige AB, Sluggerfilm, SVT, Film i Väst, Swedish Film Institute **Predaj/Sales:** Trust Nordisk **Kópia/Print:** Swedish Film Institute

Christian Ryltenius (1964, Malmö, Švédsko) – začal kariéru vo švédskom štúdiu Penn Film. Neskôr študoval klasickú animáciu na Sheridan College v Kanade. V roku 1995 odišiel do Nemecka a pracoval napr. na filmoch *Kapitán Blaubär* alebo *Momo*. Pracoval tiež pre Warner Brothers, a to na projektoch *Space Jam* a *Čarovný meč*. V roku 2004 založil spoločnosť Sluggerfilm. Od roku 2014 režíroval šesť celovečerných animovaných filmov – *Bamse a mesto zlodejov*, *Bamse a dcéra čarodějnice*, *Pelle Svanslös*, *Mamma Mú našla domov* a *Bamse a blesk*.

Christian Ryltenius (1964, Malmö, Sweden) – started his career at the Swedish studio Penn Film AB. He studied classical animation at Sheridan College in Canada. In 1995, he moved to Germany and worked on projects such as *Captain Blaubär* and *Momo*. He was hired by Warner Brothers to work on *Space Jam* and *Quest for Camelot*. He founded Sluggerfilm in Sweden in 2004. Since 2014 he has directed six animated feature films – *Bamse and the Thief City*, *Bamse and the Witch's Daughter*, *Pelle Svanslös*, *Mamma Moomoo Finds Her Way Home* and *Bamse and the Thunderbell*.

MAVKA. LISOVA PISŇA/MAVKA. LISOVA PISNYA

MAVKA: STRÁŽKYŇA LESA
MAVKA: THE FOREST SONG



Lesná víla Mavka čelí nemožnej voľbe medzi láskou a povinnosťou strážkyne Srdca lesa. Zamiluje sa totiž do človeka, obyčajného chlapca Lucasa, ktorý ju dokáže očariť svojou hudbou. Hlboké lesy skrývajú od nepamäti nespočetné množstvo tajomstiev a nevyspytateľných záhad. Sú domovom podivuhodných mýtických tvorov, ktorí žijú medzi prastarými stromami a verne strážia svoju posvätnú lesnú ríšu. A práve víla Mavka je novozvolenou strážkyňou a dušou lesa. Jej hlavným poslaním je chrániť pred akýmkoľvek zlom, aj pred svetom ľudí, posvätné Srdce lesa, zdroj samotného života. Veľa obyvateľov lesa má ale pochybnosti, či milá a jemná víla Mavka zvládne svoje nové povinnosti. Navyše, keď im do cesty vstupujú ďalšie a väčšie prekážky.

Zápletka filmu *Mavka: strážkyňa lesa* upúta pozornosť dospelých aj detí, či už svojím duchom a originalitou, alebo humorom a dobrodružstvom.

Forest fairy Mavka faces an impossible choice between love and her duty as the Heart of the Forest's guardian. She falls in love with a man, an ordinary boy named Lucas, who manages to enchant her with his music. From time immemorial, the deep forests hide countless secrets and unfathomable mysteries. They are home to wondrous mythical creatures who live among the ancient trees and faithfully guard their sacred forest realm. And it is the fairy Mavka who is the newly elected guardian and soul of the forest. Her main mission is to protect the sacred Heart of the Forest, the source of life itself, from all evil, even from the world of men. But many of the forest's inhabitants have their doubts about whether the kind and gentle fairy Mavka can handle her new duties, especially when more and more obstacles come their way. The plot of *Mavka: The Forest Song* captures the attention of both adults and children, whether with its spirit and originality or its humour and adventure.

Ukrajina/Ukraine 2023, far./col., 90 min.
animovaný/animation

Réžia/Director: Oleh Malamuzh/Oleg Malamuzh, Olexandra Ruban **Scenár/Screenplay:** Jaroslav Vojcešek/Yaroslav Voytseshek **Art Director:** Kristian Koskinen **Kamera/Director of Photography:** Viktor Korol **Hudba/Music:** Maksym Bereznyak/Maxym Bereznyuk, DachaBracha/DakhaBrakha, Dario Vero **Hlasy/Voices:** Natalija Denysenko/Nataliya Denisenko, Artom Pyvovarov/Artem Pivovarov, Olena Kravec/Elena Kravets **Výroba/Production:** Animagrad, FILM.UA **Predaj/Sales:** Animagrad (FILM.UA Group) **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** CinemArt SK

Olexandra Ruban (Ukrajina) – jej dlhometrážnym režijným debutom je *Mavka: strážkyňa lesa* (2023).

Oleh Malamuzh (Kyjev, Ukrajina) – režisér a producent animovaných filmov. Jeho dlhometrážnym režijným debutom bola *Ukradnutá princezná* (2018). Svoj druhý film, *Mavka: strážkyňa lesa* (2023), nakrútil spoločne s Olexandrou Ruban. Film mal domácu premiéru v marci 2023 a za prvý víkend ho videlo rekordných 189 042 divákov, teda viac ako film *Avatar 2: Cesta vody* (Avatar 2: The Way of Water).

Olexandra Ruban (Ukraine) – her feature directorial debut is *Mavka: The Forest Song* (2023).

Oleg Malamuzh (Kiev, Ukraine) – director and producer of animated films. His feature directorial debut was *The Stolen Princess* (2018). He made his second film, *Mavka: The Forest Song* (2023), together with Olexandra Ruban. The film had its domestic premiere in March 2023 and was seen by a record of 189,042 viewers in its first weekend, more than *Avatar 2: The Way of Water*.

MIMI

MIMI
SHE-HERO



Príbeh sedemročnej Romy, ktorej sa stratila andulka Mimi. Odhodlanie nájsť Mimi ju vedie cez prastarý dunajský les, v ktorom stretáva postavy so zdanlivo všednými príbehmi. Romy sa síce možno Mimi nájsť nepodari, no objaví toho oveľa viac, napríklad dobrodružstvo a nových kamošov, a upevní aj kamarátsstvo s Cypkom. *Mimi* je film venovaný deťom, stromom a rieke, lebo sú pre nás všetkých jedinou budúcnosťou. Film *Mimi* mal svetovú premiéru na 73. ročníku Berlinale a získal Grand Prix medzinárodnej poroty v súťažnej sekcii Generation Kplus za najlepší film.

The story of a seven-year-old girl Romy whose little budgie Mimi went missing. Her determination to find Mimi leads her through the ancient Danube forest, where she meets characters with seemingly mundane stories. Romy may not find Mimi, but she discovers much more, such as adventure and new friends, and strengthens her friendship with Cypek. *She-Hero* is a film dedicated to children, trees, and the river, because they are our only future.

She-Hero had its world premiere at the 73rd Berlinale and won the Grand Prix of the Generation Kplus International Jury for the Best Film.

Slovensko/Slovakia
2023, far./col., 83 min.

Réžia/Director: Mira Fornay **Scenár/Screenplay:** Mira Fornay **Kamera/Director of Photography:** Simona Weisslechner **Hudba/Music:** Michal Kindernay **Strih/Editor:** Mira Fornay **Hrajú/Cast:** Rozmarína Willems, Cyprián Šulej, Dagmar Kusá, Veronika Kořínková, Roman Lipka, Margita Mrvová, Mária Fornayová **Výroba/Production:** Mirafox v koprodukcii s/in co-production with Rozhlas a televízia Slovenska **Predaj/Sales:** Mirafox **SR Distribútor/Slovak Distributor:** Filmtopia

Mira Fornay (1977, Bratislava, Slovensko) – vyštudovala réžiu na pražskej FAMU, ktorú absolvovala snímkou *Malá nesdělění* (2002). V štúdiu pokračovala na National Film and TV School v Londýne, kde absolvovala filmom *Alžbeta* (2004). V roku 2009 debutovala hranými *Líštičkami*, uvedenými v sekcii Týždeň kritiky v Benátkach. Za svoj druhý hraný film *Můj pes Killer* (2013) získala ako prvá slovenská filmárka prestížneho Tigra na festivale v Rotterdame (2013). Jej tretí hraný titul *Žaby bez jazyka* (*Žáby bez jazyka*, 2019) mal svetovú premiéru na filmovom festivale Tallin Black Nights.

Mira Fornay (1977, Bratislava, Slovakia) – studied directing at FAMU in Prague, graduating with the film *Small Untold Things* (*Malá nesdělění*, 2002). She continued her studies at London's National Film and TV School, directing the thesis film *Alžbeta* (2004). In 2009 she made her feature debut with *Little Foxes* (*Líštičky*), screened as part of the Venice IFF's Critics' Week. In 2013 Fornay became the first Slovak filmmaker to win Rotterdam's prestigious Tiger Award for her second feature *My Dog Killer* (*Můj pes Killer*, 2013). Her third fiction film *Cook F**k Kill* (*Žaby bez jazyka*, 2019) had the world premiere at the Tallin Black Nights Film Festival.



**HERCOVA
MISIA**

ACTOR'S
MISSION

eva holubová



Eva Holubová patrí k najobsadzovanejším českým herečkám. Len za posledných päť rokov hrala v trinástich filmoch a ôsmich seriáloch. Jej postavy sú precítené a uveriteľné.

V roku 1986 absolvovala pražskú DAMU, kde jej spolužiakmi boli napríklad Ivana Chýlková, Karel Roden, Jitka Asterová či Vilma Cibulková, s ktorými si zahrala v debute Ireny Pavláskovej *Čas sluhů* (1989). Ako herečka však debutovala už počas štúdií v študentskom filme Tomáš Vorla *To můj Láďa* (1981), s ktorým ju spája priateľstvo i spolupráca (*Pražská pětka*, *Kouř*, *Cesta z města*, *Skřítek* – nominácia na Českého leva za ženský herecký výkon v hlavnej úlohe, *Gyml*). Zásadný prelom v jej kariére znamenala úloha po boku Rudolfa Hrušínského vo filme *Knoflíkáři* (1997), za ktorú bola nominovaná na Českého leva pre najlepšiu herečku vo vedľajšej úlohe. Druhú nomináciu získala za film *Pelišky* (1999), a napokon si odniesla Českého leva za film *Ene Bene* (1999).

Mimoriadny úspech u divákov mal i film Jana Hřebejka *Pupendo* (2003) a za svoju úlohu v komédii *Účastníci zájezdu* (2006) získala cenu pre najlepšiu herečku na festivale Tribeca v New Yorku a ďalšiu nomináciu na Českého leva. Od konca 80. rokov účinkovala i v mnohých televíznych inscenáciách, rozprávkach a seriáloch.

V divadle pôsobila na niekoľkých avantgardných scénach ako Mimóza, Studio Bouře, v rokoch 1995 – 2002 mala angažmán v Divadle Na zábradlí, kde vynikla v realizáciách Petra Lébla ako *Ujo Váňa*, *Ivanov* či *Cabaret*. V súčasnosti hosťuje pražských divadlách Studio Dva a Divadlo Kalich.

—
Eva Holubová is one of the busiest Czech actresses. In the last five years alone, she has starred in thirteen films and eight TV series. Her characters are deeply felt and believable.

In 1986 she graduated from DAMU in Prague, where her classmates included

Ivana Chýlková, Karel Roden, Jitka Asterová and Vilma Cibulková, with whom she starred in Irena Pavlásková's debut *Time of the Servants* (*Čas sluhů*, 1989). However, she made her debut as an actress during her studies in Tomáš Vorel's student film *That was Láďa* (*To můj Láďa*, 1981), with whom she has a friendship and collaboration (*The Prague Five* (*Pražská pětka*), *Smoke* (*Kouř*), *Out of the City* (*Cesta z města*), *Elf* (*Skřítek*) – nominated for the Czech Lion Award for Best Actor in Leading Role, *The Can* (*Gyml*). A breakthrough in her career was her role alongside Rudolf Hrušínský in *Buttoners* (*Knoflíkáři*, 1997), for which she was nominated for the Czech Lion Award for Best Supporting Actress. She received a second nomination for *Cosy Dens* (*Pelišky*, 1999), and finally took home the Czech Lion for *Ene Bene* (1999). Jan Hřebejk's film *Pupendo* (2003) was also a particular success with audiences, and for her role in the comedy *Holiday Makers* (*Účastníci zájezdu*, 2006) she won the Best Actress Award at the Tribeca Film Festival in New York and another Czech Lion nomination. Since the late 1980s she has also appeared in numerous television productions, fairy tales and series.

In theatre, she worked on several avant-garde scenes such as *Mimóza*, *Studio Bouře*, in 1995–2002 she had an engagement at *Divadlo Na zábradlí*, where she excelled in Petr Lébl's productions such as *Uncle Vanya* (*Strýček Váňa*), *Ivanov* and *Cabaret*. She is currently a guest in Prague theatres *Studio Dva* and *Divadlo Kalich*.

PELIŠKY

PELIŠKY
COSY DENS



Pri písaní scenára tejto retrokomédie zo 60. rokov sa Petr Jarchovský inšpiroval vlastnými rodinnými spomienkami, ale aj motívmi z knihy Petra Šabacha *Hovno hoří*. Dej filmu sa odohráva medzi Vianocami roku 1967 a okupáciou Československa v auguste 1968 v dvojposchodovej vilke, v ktorej žije štvorčlenná rodina majora Šebka a trojčlenná rodina bývalého odbojára Krausa. Dospievajúci Michal Šebek miluje spolužiačku Jindřišku Krausovou, lenže tá má rada frajerského Eliena, ktorého rodičia sú služobne v Amerike.

Tvorcovia sa sústredili na dobové reálie a atmosféru dokresľujú piesne Václava Neckára, Karla Gotta, Deža Ursinyho, Vladimíra Mišíka či Blue Effect.

Film získal Zvláštne uznanie a Cenu FIPRESCI na MFF Karlove Vary, Českého leva za mužský herecký výkon v hlavnej úlohe (Jiří Kodet) a zvíťazil v ankete českých filmových kritikov o najlepší český film rokov 1990 – 2019.

When writing the script of this retro-comedy from the 1960s, Petr Jarchovský was inspired by his own family memories, but also by the motifs from Peter Šabach's book *Shit Burns* (Hovno hoří). The film is set between Christmas of 1967 and the occupation of Czechoslovakia in August 1968 in a two-storey villa where the Major Šebek's family of four and the former resistance fighter Kraus' family of three live. The teenage bogy Michal Šebek loves his classmate Jindřiška Krausová, but she is fond of the dandyish Elien, whose parents are in America on business.

The filmmakers concentrated on contemporary realities and the atmosphere is enhanced by songs by Václav Neckář, Karel Gott, Dežo Ursiny, Vladimír Mišík and Blue Effect.

The film won a Special Jury Mentions and the FIPRESCI Award at the Karlovy Vary IFF, the Czech Lion Award for Best Actor in Leading Role (Jiří Kodet) and won the Czech Film Critics' Poll for the best Czech film of 1990–2019.

Česko/Czech Republic
1999, far./col., 116 min.

Réžia/Director: Jan Hřebejk **Scenár/Screenplay:** Petr Jarchovský, Jan Hřebejk
Kamera/Director of Photography: Jan Malíř
Hudba/Music: různé piesne/various songs
Strih/Editor: Vladimír Barák **Hrajú/Cast:** Kristýna Nováková, Michael Beran, Jiří Kodet, Miroslav Donutil, Emília Vášáryová, Simona Stašová, Eva Holubová (učiteľka Eva), Boleslav Polívka, Jaroslav Dušek **Výroba/Production:** Česká televize, Total HelpArt T. H. A., **Predaj/Sales:** Česká televize – Telexport

Jan Hřebejk (1967, Praha, Česko) – vyštudoval scenáristiku a dramaturgiu na pražskej FAMU. Debutoval snímkou *Šakalí léta* (1993). Preslávili ho kultové retrokomédie *Pelíšky* (1999) a *Pupendo* (2003). Za film *Musíme si pomáhat* (2000) bol nominovaný na Oscara v kategórii Najlepší cudzojazyčný film. Nakrútil niekoľko tragikomédií zo súčasnosti – *Medvídek* (2007), *U mě dobrý* (2007), *Nestyda* (2008). V roku 2006 získal Zvláštnu cenu poroty v Karlových Varech za film *Kráska v nespáních*. Nasledovali *Kawasakiho růže* (2009), *Nevinnost* (2011), *Libánky* (2013), *Zakázané uvolnění* (2014), *Učitelka* (2016) a trilógia *Záhradnictvo* (2017).

Jan Hřebejk (1967, Prague, Czech Republic) – studied screenwriting and dramaturgy at FAMU in Prague. After debuting with 1993's *Big Beat*, he won renown with the cult-classic retro comedies *Cosy Dens* (1999) and *Pupendo* (2003). 2000's *Divided We Fall* received an Oscar nomination for Best Foreign Language Film. He followed with several tragicomedies set in the present day – *Teddy Bear* (2007), *I'm All Good* (2007) and *Shameless* (2008). In 2006 he earned the Special Prize of the Jury at Karlovy Vary for *Beauty in Trouble*. His work since includes *Kawasaki's Rose* (2009), *Innocence* (2011), *Honeymoon* (2013), *Icing* (2014), *The Teacher* (2016) and the *Garden Store* (2017) trilogy.

ZDENA STUDENKOVÁ



Je jednou z najpopulárnejších slovenských herečiek. Narodila sa v Bratislave. Vyštudovala odbor fotografie na Strednej umeleckopriemyselnej škole v Bratislave a herectvo na VŠMU. V rokoch 1977 – 1978 bola členkou činohry Novej scény a do roku 2022 členkou činohry SND. V súčasnosti tam pôsobí ako hosťujúca herečka v inscenáciách *Apartmán v hoteli Bristol* Roalda Dahla a *Bál* Boženy Slančíkovej-Timravy a Daniela Majlinga. Po Slovensku cestuje s hrou pre jednu herečku *Shirley Valentine*.

Na filmovom plátne sa po prvý raz objavila ako 20-ročná v poviedkovom filme *Motív pre vraždu*. V roku 1982 stvárnila Gábinu v českej komédii storočia *S tebou mě baví svět*. Následne hrala vo filmoch Otakara Vávru *Putování Jana Amose*, Petra Solana *O sláve a trávě*, Stanislava Párnického *Kára plná bolesti*, *Južná pošta*, Dušana Hanáka *Súkromné životy* či Martina Šulíka *Všetko čo mám rád*. Diváci ju poznajú aj z mnohých televíznych filmov – *Mileneč lady Chatterleyové* a *Hodina tance a lásky* Viktora Polesného, ako aj inscenácií a seriálov. V roku 1995 jej vyšiel hudobný album

Dotyky noci. Účinkovala aj v mnohých muzikáloch na Novej scéne v Bratislave, v Košiciach, v Nitre a v Prahe.

Je autorkou kníh *Recepty so štipkou hereckého korenia* (2004), *Nové recepty so štipkou hereckého korenia* (2006) a *Aj varenie je umenie* (2022). V roku 2006 vyšla kniha Zdena Studenková, Ján Štrasser: *Som herečka*. V roku 2011 napísala knihu pre deti *Moji miláčikovia*, ktorá je doplnená o CD skupiny *Fragile*. Zdena Studenková získala 6x cenu OTO (Osobnosť televíznej obrazovky) v kategórii Herečka a 2x bola Absolútna víťazka OTO. V roku 2014 získala Cenu Literárneho fondu a cenu Dосky za postavu Leni v rovnomennej inscenácii a v roku 2018 Cenu Literárneho fondu za celoživotné dielo. V roku 2020 získala mimoriadne ocenenie Slovenka roka.

—
She is one of the most popular Slovak actresses. She was born in Bratislava. She studied photography at the Secondary School of Arts and Crafts in Bratislava and acting at the Academy of Performing Arts in Bratislava. From 1977 to 1978 she was a member of the New Scene Drama and until 2022

a member of the Drama Company of the Slovak National Theatre. She is currently a guest actress in Roald Dahl's *The Hotel Bristol Apartment* and Božena Slančíková-Timrava and Daniel Majling's *The Ball*. She is touring Slovakia with a one-actress-play *Shirley Valentine*.

She first appeared on screen at the age of 20 in the short story film *The Motive for Murder*. In 1982, she portrayed Gábina in the Czech comedy of the century *I Enjoy the World with You*. Subsequently, she starred in Otakar Vávra's *The Wanderings of John Amos*, Peter Solan's *About Fame and Grass*, Stanislav Párnický's *A Cart Full of Pain*, *The Southern Post Office*, Dušan Hanák's *Private Lives* and Martin Šulík's *Everything I Like*. The audience also knows her from many television films – Viktor Polesný's *Lady Chatterley's Lover* and *The Hour of Dance and Love*, as well as productions and series. In 1995, she released the musical album *Dotyky noci*. She has also performed in many musicals at the New Scene in Bratislava, Košice, Nitra and Prague.

She is the author of *Recipes with a Pinch of Actor's Spice* (2004), *New Recipes with a Pinch of Actor's Spice* (2006) and *Cooking is an Art* (2022). In 2006, the book *I am an actress* by Zdena Studenková and Ján Štrasser was published. In 2011, she wrote a children's book *My Darlings*, which is accompanied by a CD by *Fragile*.

Zdena Studenková won six times the OTO (Television Screen Personality) Award in the Actress category and she was the Absolute winner of the OTO two times. In 2014 she received the Literary Fund Award and the Dосky Award for the character Leni in the production of the same name and in 2018 the Literary Fund Award for Lifetime Achievement. In 2020, she received the Slovak Woman of the Year Award.

ANDĚL S ĎÁBLEM V TĚLE

ANDĚL S ĎÁBLEM V TĚLE
ANGEL DEVIL



Komédia *Anděl s ďáblem v těle* evokuje atmosféru luxusného prvorepublikového nevestinca s klientelou z najvyšších kruhov. Novou akvizíciou Riviéry sa stane zvodná Renáta, ktorá za anjelskou tvárou skrýva temnú dušu ziskuchtivej intrigánky. V prostredí, ktoré praje najrôznejším machináciám a podvodom, sa dievča snaží vďaka sobášu s naivným miliónárom získať vlastníctvo podniku, ktorému kraluje energická a noblesná Madam, ktorú stvárnila Božidara Turzonovová. Režisér Matějka využíva nielen elegantné kostýmy a dekorácie, dobové reálie a hudobné čísla, ale aj atraktívne herecké obsadenie. Film zvíťazil na 22. festivale československých filmov v Banskej Bystrici v roku 1984.

A pretože mal úspech aj u divákov, o päť rokov neskôr režisér Matějka nakrútil jeho pokračovanie s názvom *Anděl svádí ďábla*.

„Bola by som rada, aby sa diváci prišli do kina zabaviť a zabudli na každodenné starosti, ktoré doba prináša.“
Zdena Studenková

The comedy *Angel Devil* evokes the atmosphere of a Luxurious First Republic brothel with a clientele from the highest circles. The seductive Renáta becomes the new acquisition of the Riviera, hiding the dark greedy soul behind her angel face. In an environment that favours all sorts of machinations and deceit, the girl tries, thanks to her marriage to a naive millionaire, to seize the ownership of the business, which is ruled by the energetic and refined Madame, played by Božidara Turzonová.

Director Matějka uses not only elegant costumes and sets, period realism, and musical numbers, but also an attractive cast. The film won the 22nd Czechoslovak Film Festival in Banská Bystrica in 1984.

It was so successful with the audience that five years later director Matějka made its sequel, *Angel Seduces Devil* (*Anděl svádí ďábla*).

"I would like the audience to come to the cinema to have fun and forget about the everyday worries that the time brings."

Zdena Studenková

Československo/Czechoslovakia
1983, far./col., 99 min.

Réžia/Director: Václav Matějka **Scenár/Screenplay:** Drahoslav Makovička, Václav Matějka **Kamera/Director of Photography:** Jiří Macháně **Hudba/Music:** Jiří F. Svoboda **Strih/Editor:** Josef Valušák **Hrajú/Cast:** Zdena Studenková (spevákka Renáta Vaňková – hovorí Eva Hudečková), Božidara Turzonovová, Karel Heřmánek, Miloš Kopecký, Radoslav Brzobohatý, Josef Vinklář, Jiří Korn, Hana Buštková, Susan Baker, Josef Větrovec, Josef Somr **Výroba/Production:** Filmové studio Barrandov **Predaj/Sales:** Národní filmový archiv

Václav Matějka (1937, Katovice u Strakonice, Česko) – začínal ako asistent réžie u Ladislava Helgeho a Jiřího Menzla. Debutoval filmom *Nahota* (1970). Následne režíroval trinásť dlhometrážnych filmov. Napríklad psychologický film *Návraty* (1972), detektívku *Zlá noc* (1973), filmy *Pomerančový kluk* (1975), *Hodina pravdy* (1977), *Sólo pro starou dámu* (1978), *Svítilo celou noc* (1980), *Má láska s Jakubem* (1982), *Anděl s ďáblem v těle* (1983), *Noc smaragdového měsíce* (1974), *Můj hříšný muž* (1986), *Anděl svádí ďábla* (1988) a *Uzavřený okruh* (1989).

Václav Matějka (1937, Katovice u Strakonice, Czech Republic) – started as assistant director under Ladislav Helge and Jiří Menzel. He made his debut with *Nudity* (Nahota, 1970). He subsequently directed thirteen feature films. For example, the psychological film *The Return* (Návraty, 1972), the detective film *Bad Night* (Zlá noc, 1973), the films *Orange Boy* (Pomerančový kluk, 1975), *The Hour of Truth* (Hodina pravdy, 1977), *A Solo for an Old Lady* (Sólo pro starou dámu, 1978), *The Day Dawned All the Night* (Svítilo celou noc, 1980), *My Love for Jakub* (Má láska s Jakubem, 1982), *Angel Devil* (1983), *The Night of the Emerald Moon* (Noc smaragdového měsíce, 1974), *My Sinful Husband* (Můj hříšný muž, 1986), *Angel Seduces Devil* (1988) and *Closed Circuit* (Uzavřený okruh, 1989).





**ZLATÁ
KAMERA**

GOLDEN
CAMERA

BÉLA TARR



Béla Tarr začal svoju kariéru v šesťnástich rokoch ako amatérsky filmár. Neskôr pracoval v najvýznamnejšej dielni maďarského experimentálneho filmu, Balázs Béla Stúdió, kde debutoval ako režisér. V rokoch 1977 až 1981 študoval na Divadelnej a filmovej akadémii v Budapešti. V roku 1981 bol jedným zo zakladateľov Társulás Filmstúdió. Od jeho zrušenia v roku 1985 pracuje ako nezávislý filmár. V rokoch 1989 a 1990 žil v Berlíne v rámci rezidenčného programu pre umelcov DAAD Berliner Künstlerprogram a v rokoch 1990 až 2011 pôsobil ako docent na Nemeckej filmovej a televíznej akadémii v Berlíne. V roku 1997 sa stal členom Európskej filmovej akadémie.

V roku 2003 založil nezávislú filmovú dielňu TT Filmműhely, ktorú viedol do roku 2011. TT Filmműhely produkovala aj jeho posledné filmy. Tarr pôsobil ako producent na filmoch ďalších pozoruhodných filmárov vrátane Miklósa Jancsóa. V roku 2012 založil Medzinárodnú filmovú školu film.factory v Sarajeve. Tarr naďalej pôsobí ako hosťujúci profesor na viacerých filmových akademiách. Je predsedom Asociácie maďarských filmových tvorcov, členom Széchenyiho akadémie literatúry a umenia a je držiteľom najprestížnejšej maďarskej ceny pre umelcov, Košútovej ceny, ako

aj maďarskej ceny pre filmárov, Ceny Bélu Balázsa. Bol vymenovaný za rytiera Rádu umení a literatúry a získal množstvo národných a medzinárodných ocenení, čestných doktorátov a cien za celoživotné dielo.

Na novú tvorivú cestu sa vydal vysokou oceňovanou výstavou *Až na koniec sveta*, ktorú v roku 2017 videlo 40 000 návštevníkov filmového múzea Eye v Amsterdame. Jeho monumentálnu produkciu *Nezvestní* exkluzívne uviedli počas Wiener Festwochen 2019. Ukázala, že Tarr experimentuje s novým formátom na pomedzí filmu, inštalácie a predstavenia, ktorý označil za „vizuálnu báseň“.

Béla Tarr began his career at sixteen as an amateur filmmaker. Later he worked at Balázs Béla Stúdió, the most important workshop of Hungarian experimental film, where he made his feature directorial debut. Tarr was a student of the Academy of Theatre and Film in Budapest between 1977 and 1981. In 1981 he was one of the founders of Társulás Filmstúdió. Since its closure in 1985 he has worked as an independent filmmaker. In 1989 and 1990 he lived in Berlin as a guest of the DAAD Berliner Künstlerprogramm, between 1990 and 2011 he was an associate professor at

the DFFB in Berlin. He became a member of the European Film Academy in 1997.

In 2003 he founded TT Filmműhely, an independent film workshop that was led by him until 2011. TT Filmműhely produced his latest films and Tarr acted as a producer on other remarkable filmmakers' movies, including Miklos Jancso. The international film school film.factory in Sarajevo was founded by Tarr in 2012. Tarr remains a visiting professor at several film academies. He is the president of the Hungarian Filmmakers' Association, a member of the Széchenyi Academy of Letters and Arts, and has been given the most prestigious Hungarian prize for artists, the Kossuth Prize, and the Hungarian prize for filmmakers, Balázs Béla Prize. He was named a *Chevalier dans l'Ordre des Arts et Lettres* and was honored with numerous national, international awards, honorary doctorates, and life achievement awards.

He embarked on a new creative path with his highly acclaimed exhibition *Till the End of the World* seen by 40000 visitors at the Eye Film Museum Amsterdam in 2017. His monumental production *Missing People* presented exclusively during the Wiener Festwochen 2019, has shown Tarr experimenting with a new format in the intersection of film, installation, and performance, which he described as a "visual poem".

Dlhometrážne filmy/Feature films:

Rodinný kozub/Family Nest/Családi tűzfészek (1977), *Outsider/The Outsider/Szabadgyalog* (1981), *Panelové vzťahy/The Prefab People/Panelkapcsolat* (1982), *Jesenný almanach/Almanac of Fall/Őszi almanach* (1985), *Zatratenie/Damnation/Kárhozat* (1988), *Satan-ské tango/Satantango/Sátántangó* (1994), *Werckmeisterove harmónie/Werckmeister Harmonies/Werckmeister harmóniák* (2000), *Muž z Londýna/The Man from London/A londoni férfi* (2007) a *Turínsky kôň/The Turin Horse/A torinói ló* (2011).

SÁTÁNTANGÓ

SATANSKÉ TANGO
SATANTANGO



Satanské tango je sugestivná výpoveď o potenciálnej zmene. Dedina kdesi mimo času a priestoru, hoci s akceptovateľnými atribútmi referenčného pozadia akéhosi súčasného okraja Európy, sa stáva smutným, bezvýchodiskovým modelom (podobne ako časopriestor v *Turínskom koňovi*) filozofickej špekulácie o možnosti či nemožnosti ovplyvniť Osud. Dvaja prišelci, bývalí, dávno stratení rodáci tu postupne búrajú nastavené štruktúry a konvencie spoločenskej hierarchie a dávajú impulz k psychologickému analýze nelásky, krutosti, ale aj nádeje na vymanenie sa z tohto stredoveku duší, ktoré nezažili osvietenstvo. Jednotlivé postavy ich nasledujú bez toho, aby vedeli, či sú to provokatéri, policajní donášači alebo poslovia Mesiáša. Nasledujú ich preto, lebo majú dosť zúfalstva, špiny, biedy, blata a depresie? Možno. Ale nasledujú ich kam? Na túto otázku si musí odpovedať každý sám.

Poznámka: projekcia s dvoma prestávkami.

Reštaurovaná 4K verzia k 25. výročiu filmu.

The Satantango is a suggestive statement of a potential change. A village somewhere outside of time and space, though with the acceptable attributes of a referential backdrop of some contemporary edge of Europe, becomes a sad, dead-end model (like the space-time in *The Turin Horse*) of philosophical speculation about the (im)possibility of influencing Fate. Here, two newcomers, former, long-lost natives, gradually demolish the set structures and conventions of social hierarchy, giving impetus to a psychological analysis of dislike, cruelty, but also hope for the emergence from this medievalism of souls who have not experienced the Enlightenment. The individual characters follow them without knowing whether they are provocateurs, police informers or messengers of the Messiah. Do they follow them because they have had enough of despair, filth, misery, mud, and depression? Maybe. But where do they follow them? That is a question everyone must answer for themselves.

Note: projection with two intermissions.

25th Anniversary - 4K Restoration.

Maďarsko, Švajčiarsko, Nemecko/
Hungary, Switzerland, Germany
1994, čb/b&w, 422 min.

Réžia/Director: Béla Tarr **Námet/Story:** Námet: László Krasznahorkai – rovnomenný román **Scenár/Screenplay:** László Krasznahorkai, Béla Tarr **Kamera/Director of Photography:** Gábor Medvgy **Hudba/Music:** Mihály Víg **Strih/Editor:** Ágnes Hranitzky **Hrajú/Cast:** Mihály Víg, Dr. Putyi Horváth, Erika Bók, Peter Berling, Éva Almássy Albert, János Derzsi, Irén Szajki, Alfréd Jári, Miklós Székely B., Erzsébet Gaál, György Barkó, András Bodnár **Výroba/Production:** Mozgókep Társulás, Von Vietinghoff Filmproduktion **Predaj/Sales:** Luxbox

Béla Tarr (1955, Pécs, Maďarsko) – jeden z najznámejších a svetovo najoceňovanejších maďarských filmárov. Tento solitér o sebe rád hovorí, že viac ako filmový tvorcovia ho kumštu priučili práve maliari a hudobní skladatelia. Tvorbu filmov vníma takmer ako maľbu, pričom nezobrazuje len dianie odohrávajúce sa na povrchu a rozpráva viac obrazom než slovom. Béla Tarr je známy pre svoje extrémne dlhé kamerové jazdy, brilantnú kompozíciu a hru so svetlom. Jeho stálymi spolupracovníkmi sú spisovateľ László Krasznahorkai, hudobný skladateľ Mihály Víg a jeho manželka, strihačka a spolurežisérka Ágnes Hranitzky.

Béla Tarr (1955, Pécs, Hungary) – one of the most famous and world-renowned Hungarian filmmakers. This solitaire likes to say that it was painters and composers, more than filmmakers, who taught him the art of filmmaking. He sees filmmaking almost as painting, not only depicting the action taking place on the surface and telling the story more in pictures than in words. Béla Tarr is known for his extremely long camera runs, brilliant composition and play with light. His regular collaborators are writer László Krasznahorkai, composer Mihály Víg and his wife, editor, and co-director Ágnes Hranitzky.

WERCKMEISTER HARMÓNIAK

WERCKMEISTEROVE HARMÓNIE
WERCKMEISTER HARMONIES



Obraz hlavnej postavy, unaveného Valušku, neustále putujúceho sem a tam v tmavých uličkách provinčného labyrintu, ktorý sa vždy, čiťiac-nečťiac dostane na námestie, je základným vizuálnym a konštrukčným princípom tejto filmovej interpretácie Melanchólie odboja. Vedľajšími motívmi sú politické hry (vrátane „pištoľového tanca“ šéfa polície). Ďalej absurdná veľryba, zlovestne fanatický Princ a manipulácia davu. Závažným je prvok authority Skladateľa – intelektuála a jeho prepojenie s hlavným motívom, pokusom o revolúciu. Film *Werckmeisterove harmónie* je bezchybne fungujúci systém funkčných prvkov, navzájom súvisiacich a riadiacich sa podľa špecifických konštrukčných princípov režijnej orchestrácie. Béla Tarr režíruje svoje postavy, čas, priestor, pohyb v zvláštnom tempe a rytme, nezvyčajnom a osudovom. V podobnom, ako keď jeho Valuška organizuje v úvode krčmový tanec planét. Ale robí to na rozdiel od svojej hlavnej postavy komplexnejšie.

Reštaurovaná 4K verzia z roku 2022.

The image of the main character, the exhausted Valusek, constantly wandering to and fro in the dark alleys of the provincial labyrinth, always, willy-nilly, reaching the square, is the basic visual and structural principle of this film interpretation of Melancholia of the Resistance. Secondary motifs are political games (including the police chief's "gun dance"). Then there's the absurd whale, the sinisterly fanatical Prince, and the manipulation of the crowd. The element of the authority of the Composer-intellectual and its connection to the main motif, the attempted revolution, is a serious one. *Werckmeister Harmonies* is a flawlessly functioning system of functional elements, interrelated and governed by specific design principles of directorial orchestration. Béla Tarr directs his characters, time, space, and movement in a peculiar tempo and rhythm, unusual and fateful. In a similar way to when his Valuška orchestrates the pub dance of the planets in the opening. But he does it in a more complex way, unlike his main character.


4K Restoration 2022.

Maďarsko, Nemecko, Francúzsko, Taliansko/
Hungary, Germany, France, Italy
2000, čb/b&w, 145 min.

Réžia/Director: Béla Tarr **Spoluréžia/Co-director:** Ágnes Hranitzky **Námet/Story:** Námet: László Krasznahorkai – román Melanchólia odporu **Scenár/Screenplay:** László Krasznahorkai, Béla Tarr **Kamera/Director of Photography:** Patrick de Ranter, Miklós Gurbán **Hudba/Music:** Mihály Vig **Strih/Editor:** Ágnes Hranitzky **Hrajú/Cast:** Lars Rudolph, Peter Fitz, Hanna Schygulla, Ferenc Kállai, János Derzsi **Výroba/Production:** Goëss Film Airtime Intern. Cotta Media Entertainment **Predaj/Sales:** Luxbox

Béla Tarr (1955, Pécs, Maďarsko) – jeden z najznámejších a svetovo najocenennejších maďarských filmárov. Tento solitér o sebe rád hovorí, že viac ako filmový tvorcovia ho kumštu priučili práve maliari a hudobní skladatelia. Tvorbu filmov vníma takmer ako maľbu, pričom nezobrazuje len dianie odohrávajúce sa na povrchu a rozpráva viac obrazom než slovom. Béla Tarr je známy pre svoje extrémne dlhé kamerové jazdy, brilantnú kompozíciu a hru so svetlom. Jeho stálymi spolupracovníkmi sú spisovateľ László Krasznahorkai, hudobný skladateľ Mihály Vig a jeho manželka, strihačka a spolurežisérka Ágnes Hranitzky.

Béla Tarr (1955, Pécs, Hungary) – one of the most famous and world-renowned Hungarian filmmakers. This solitaire likes to say that it was painters and composers, more than filmmakers, who taught him the art of filmmaking. He sees filmmaking almost as painting, not only depicting the action taking place on the surface and telling the story more in pictures than in words. Béla Tarr is known for his extremely long camera runs, brilliant composition and play with light. His regular collaborators are writer László Krasznahorkai, composer Mihály Vig and his wife, editor, and co-director Ágnes Hranitzky.

The background features a large, dark circular area on the left side, containing several overlapping, semi-transparent spheres in shades of gray. Overlaid on this are three white musical notes: a quarter note at the top, a half note in the middle, and a quarter note at the bottom. A white stylized figure, resembling a person with arms raised, is positioned on the left side, partially overlapping the circular area. The text is centered in the white space on the right.

**SPRIEVODNÉ
PODUJATIA**

ACCOMPANYING
EVENTS

INDUSTRY PROGRAM INDUSTRY PROGRAMME

16. 6. 2023 / 14:00
Galéria ALFA Kulturpark

Filmové miesta na východnom Slovensku

Prezentácia venovaná filmovým lokalitám v Košickom a Prešovskom kraji je prehliadkou obcí, miest a objektov, ktoré boli v minulosti využité pri nakrúcaní filmov a seriálov slovenskej aj zahraničnej produkcie. Divákov sprevádza lokalitami, kultúrnymi pamiatkami aj miestami, ktoré filmárom poskytli exteriéry a interiéry, a tým sa stali vizuálnou súčasťou rôznorodých žánrov – od rozprávok až po filmy a seriály nabité akciou. Uvádza mieru využitia aj prípadné filmové úpravy, ktoré si miesto vyžiadalo, pojednáva o miere popularity niektorých miest medzi filmármi a poukazuje na rôznorodosť a atraktivitu takýchto miest, čím zároveň prináša pohľad a inšpiráciu na príležitosti v cestovnom ruchu. Prezentáciu sprevádza Mgr. Tomáš Galierik, špecialista na filmový turizmus. Vyštudoval kulturológiu a riadenie turizmu, pôsobil v známej cestovnej kancelárii a je autorom knižnej encyklopedickej série *Filmové miesta* (2021) a *Filmové miesta 2* (2022).

Film Locations in East Slovakia

This presentation of film locations in the Košice and Prešov regions looks at communities, specific places and buildings that have served as sets for Slovak and international film and television productions. Attendees will be introduced to various areas and cultural landmarks that have provided filmmakers with exterior and interior backdrops, thus becoming a visual part of productions spanning a wide range of genres from works for children to action-packed movies and series. The extent of these locations' use, any modifications they required for filming purposes, and particular locations' popularity among filmmakers will be presented, as well as their diversity and appeal, which also serves to highlight and stimulate their potential for the tourism industry. Mgr. Tomáš Galierik, a specialist in film tourism, will host the presentation. Following his studies of culturology and tourism management, he worked at a well-known travel agency, and he is also the author of the encyclopedia series *Filmové miesta* (2021) and *Filmové miesta 2* (2022).

16. 6. 2023 / 16:00
Galéria ALFA Kulturpark

Filmové vysoké školstvo na Slovensku a v Česku – prezentácia FTF VŠMU, Akadémie umení a FAMU

Aké možnosti štúdia filmu ponúkajú vysoké filmové školy pre slovenských študentov a študentky na území Slovenska a Česka? Akým výzvam v súčasnom vzdelávacom prostredí čelia a aká je ich budúcnosť? V industry programe sa na Art Film Feste odprezentujú tri rôzne prístupy pre slovenských študentov a študentky azda najdôležitejších filmových vysokých škôl. Slovenské prostredie predstaví Darina Smržová, dekanka Filmovej a televíznej fakulty Vysokej školy múzických umení v Bratislave, a Peter Nevedal, pedagóg Akadémie umení v Banskej Bystrici. Pražskú Filmovú a televíznu fakultu Akadémie múzických umení odprezentuje prodekan pre zahraničie Dávid Čeněk.

Slovak and Czech Film Schools – FTF VŠMU, the Academy of Arts and FAMU

What opportunities to study film do Slovakia and Czechia offer Slovak students? What are the challenges they face in today's education landscape, and what are their future prospects? Part of Art Film Fest's industry programme, this event will present three different entryways for Slovak students into what may be these countries' most important film schools. The Slovakia portion will be presented by Darina Smržová, dean of the Film and Television Faculty at the Academy of Performing Arts in Bratislava (FTF VŠMU) and Peter Nevedal, an instructor at the Academy of Arts in Banská Bystrica. The Film and Television School at the Academy of Performing Arts in Prague (FAMU) will be presented by Dávid Čeněk, Vice-Dean for International Relations at FAMU.

INDUSTRY PROGRAM INDUSTRY PROGRAMME

18. 6. 2023 / 13:00
Galéria ALFA Kulturpark

Masterclass: Peter Bebjak – Ako vzniká seriál

Kde vzniká námet? Kto námet predkladá televízii? Ako financie ovplyvňujú pôvodnú tvorbu? Prečo sa televízie rozhodnú radšej pre adaptáciu zahraničného formátu ako pre vývoj vlastného projektu? Ako prebieha casting? Ako sa vyberajú lokácie? Ako sa natáča? Ako sa seriál dokončuje? Je režisér neobmedzeným pánom nad tvorbou seriálu? Aký je rozdiel medzi českou a slovenskou seriálovou tvorbou? Aký je rozdiel medzi tvorbou filmu a seriálu? To všetko z pohľadu tvorca a zároveň aj producenta. Peter Bebjak je autorom najúspešnejších televíznych seriálov v slovenskom i českom prostredí. Jeho projekty pre Českú televíziu s názvami *Deväťdesiatky* a *Herec* získali Českého leva za najlepší televízny film alebo minisériu a zaradili sa k najsledovanejším televíznym seriálom súčasnosti v Česku. Peter Bebjak momentálne pripravuje ďalšiu kriminálnu televíznu sériu založenú na skutočnej udalosti a populárnom podcaste s názvom *Matematika zločinu*.

Masterclass: Peter Bebjak – How a Series Comes To Be

Where does a concept come from? Who proposes it to the TV network? How do finances influence original productions? Why do television companies tend to adapt formats from abroad rather than develop their own projects? How does casting work? How are locations selected? How is a series shot? And how is it brought to completion? Does the series director have total creative control? What's the difference between Czech and Slovak series? What about between creating a film and a series? All this will be presented from the perspective of filmmaker and producer Peter Bebjak, creator of the most successful television series in both Slovakia and Czechia. His projects for Czech Television *Devadesátky* (*Nineties*) and *Herec* (*Actor*) won Czech Lions for Best TV Series and Best TV Film or Miniseries, respectively, and they are among the most-watched TV series in Czechia today. Bebjak is currently working on another crime series for TV based on actual events and the popular podcast *Matematika zločinu* (*The Mathematics of Crime*).

19. 6. 2023 / 10:00
Galéria ALFA Kulturpark

Diskusia o rozvoji pracovnej sily v audiovizii

Rozvoj audiovizuálneho priemyslu so sebou prináša dôležité výzvy, pred ktorými súčasná kinematografia stojí. Nárast produkcie vyvoláva krízu filmových profesionálov a profesionálok, konkrétne ich nedostatok. Akým spôsobom môžeme podporiť vzdelávanie a uplatnenie študentstva na trhu práce práve v oblasti audiovizuálneho priemyslu? Ako vieme zlepšiť funkčnú infraštruktúru a navýšiť ľudské zdroje? Na tieto otázky budú v diskusiách odpovedať manažérka Slovenskej filmovej agentúry Zuzana Bieliková, zástupca Kreativného centra Rozhlasu a televízie Slovenska a producent zo spoločnosti Mee Rasto Kuril.

Discussion on Expanding the Audiovisual Workforce

Developments in the audiovisual industry are presenting contemporary cinema with major challenges. The increase in production has given rise to a workforce crisis, specifically the shortage of film professionals. How can we support students' training and subsequent employment in the audiovisual industry? How can we improve the functional infrastructure and expand the workforce? In this discussion, these questions will be answered by Zuzana Bieliková, manager of the Slovak Film Agency, and Rasto Kuril, representative of the RTVS Creative Centre and producer at the production company Mee.

INDUSTRY PROGRAM INDUSTRY PROGRAMME

19. 6. 2023 / 14:00
Galéria ALFA Kulturpark

Green filming – envirokonzultácie na filmových setoch a budúcnosť udržateľného filmovania

Ako je možné implementovať udržateľné opatrenia vo filme a čo robí produkciu skutočne „udržateľnou“ alebo produkujúcou čo najmenšiu uhlíkovú stopu? Júlia Tordai a Zsófia Szemerédy, zakladateľky spoločnosti GreenEyes Production, sa špecializujú na udržateľnosť vo filmovom, televíznom a mediálnom sektore a prezradia vám, čo je najdôležitejšie vedieť, keď ide o udržateľnosť na placi. Júlia Tordai a Zsófia Szemerédy prezentovali svoje úspechy v mnohých prestížnych inštitúciách vrátane Maďarského národného filmového inštitútu, zúčastnili sa stretnutí zainteresovaných strán európskych komisárov, boli pozvané prezentovať svoje poznatky na Európskom filmovom fóre na filmovom festivale v San Sebastiane alebo na BFI. Hostky uvedie vedúca Slovenskej filmovej agentúry Zuzana Bieliková.

Green Filmmaking – Environmental Consulting on Film Sets and the Future of Sustainable Cinema

How can sustainability measures be implemented in film, and what makes a film production truly sustainable or minimizes its carbon footprint? Júlia Tordai and Zsófia Szemerédy, founders of the company GreenEyes Production, specialize in sustainability in the film, television and media sectors, and they will reveal what is most important to know when it comes to sustainability on set. Tordai and Szemerédy have presented their success stories at numerous prestigious institutions, including Hungary's National Film Institute, taken part in stakeholder meetings with EU commissioners, and have been invited by the European Film Forum to share their knowledge at San Sebastián and the BFI. The two guest speakers will be introduced by Zuzana Bieliková, head of the Slovak Film Agency.

20. 6. 2023 / 11:00
Galéria ALFA Kulturpark

Arténa od RTVS

Posilňujeme domáci kreatívny priemysel. Veríme, že kreatívne talenty na Slovensku si zaslúžia lepšie podporné prostredie, preto sme vytvorili sieť kreatívnych centier Arténa, kde môžete naberať skúsenosti, zlepšovať zručnosti či hľadať inšpiráciu. Pre koho sú určené? A ktorí tvorcovia budú mať prístup do novorekonštruovaných priestorov so špičkovou technológiou, v ktorých nájdú dabingové štúdiá, color grading, zvukové a grafické štúdiá, kinosálu a ďalšie profesionálne zariadené priestory? To všetko a ešte aj viac o portfóliu programov, fungovaní kreatívneho centra a jeho benefitov sa dozviete v rámci predstavenia Artény s jej zástupcami a RTVS.

Arténa from RTVS

We're powering up the domestic creative sector. It was clear to us that Slovakia's creative talent deserved a more supportive environment, so we established a network of Arténa Creative Centres, where creatives can gain experience, hone their skills and seek inspiration. Who are these centres oriented towards? And which creative professionals will have access to these newly renovated centres complete with cutting-edge technology, including dubbing studios, colour grading, sound and graphics studios, a cinema, and other professionally equipped spaces? You'll learn about all this, along with more about our programme portfolio, how the creative centres operate, and their benefits, at this presentation of Arténa by its representatives and RTVS.

INDUSTRY PROGRAM INDUSTRY PROGRAMME

20. 6. 2023 / 13:00
Galéria ALFA Kulturpark

Masterclass: Peter Neveďal **Produkcia vianočných rozprávok**

Jedna z mála skoro pravidelných filmových produkcií v našom audiovizuálnom priestore sa viaže na tradíciu a výrobu hraných televíznych rozprávok. Dve z troch našich veľkých televízií a všetky tri hlavné české televízne kanály majú s touto produkciou skúsenosti. Tento pravidelný vianočný program sa stal prestížnou záležitosťou, súťažou o diváka a meradlom úspechu samotnej stanice. Prednáška by mala poslucháčom priblížiť tvorbu takéhoto diela, jeho špecifiká, možnosti. Poslucháčom na názorných príkladoch predstaví prácu produkčnej spoločnosti Filmpark production.

Podujatie sa organizuje v spolupráci s Kreativným centrom Arténa.

Masterclass: Peter Neveďal **The Production of Christmas Specials**

One of the few types of film production that comes at nearly regular intervals in this corner of the audiovisual world is the tradition of live-action Christmas television specials. Two of the Slovakia's three largest networks and all three leading Czech television channels have experience with such productions. The dependable Christmas programme has become a matter of prestige, a competition for viewership, and a measure of a television station's overall success. This talk will acquaint attendees with the process of creating such a programme, its specifics and its possibilities, presenting the work of production company Filmpark Production as illustrative examples. This event is organized in cooperation with the Arténa Creative Centre.

20. 6. 2023 / 15:00
Aupark

SFX efekty

Praktické špeciálne efekty (SFX) boli od nepamäti súčasťou vytvárania ilúzií vo filme. Pred príchodom počítačových vizuálnych efektov (VFX) to bola jediná možnosť, ako stvárniť predstavu režiséra. Profesionáli špeciálnych efektov dokážu na pláci vytvoriť dokonalú ilúziu búrky, hmly, snehu, mrazu, vojny a všetkého, na čo si spomeniete. Výhoda oproti počítačovým vizuálnym efektom je, že praktické triky sú priamo viditeľné na mieste nakrúcania, sú načasové a zachovávajú skutočnú mágiu filmového remesla. Obsahom prezentácie v podaní Slovak Action Company budú praktické ukážky z vytvárania filmovej ilúzie v reálnom prostredí.

Special Effects – SFX

Since day one, practical special effects (SFX) have been a part of creating cinematic illusions. Before the arrival of computer visual effects (VFX), they were the only way to bring the director's vision to the screen. Special effects professionals can craft flawless illusions right on set, creating storms, fog, snow, frost, warfare, and anything else you can imagine. Their advantage over visual effects is that practical effects are directly visible during the film shoot, and they preserve the timeless magic of cinematic craft. The event will be led by Slovak Action Company, who will present actual examples of how cinematic illusions are created in a real setting.

INDUSTRY PROGRAM INDUSTRY PROGRAMME

21. 6. 2023 / 11:00
Galéria ALFA Kulturpark

Masterclass: Martin Palúch **Práca s archívnym filmovým materiálom a tvorivé** **prístupy pri realizácii strihových filmov**

Strihový film je dynamicky sa rozvíjajúca forma súčasnej filmovej tvorby. Práca s archívnym filmovým materiálom sa uplatňuje nielen v žánroch dokumentárneho filmu, ale stretávame sa s ňou aj v hranom filme alebo pri výrobe videoklipov. Režisér inovatívne pracuje najmä s archívnymi zdrojmi, ktoré bývajú v strihových filmoch použité v prekvapivých a nečakaných súvislostiach. Slúžia buď na reinterpretáciu historických udalostí, alebo sa dajú využiť oveľa kreatívnejšie – napríklad pri kolážových avantgardných snímkach, vo found footage tvorbe či pri hybridných experimentoch v hranom filme. Prednáška by mala objasniť základné charakteristiky tvorby, réžie a výroby strihových filmov a osvetliť spôsoby práce s archívnym filmovým materiálom v súčasnom filme. Podujatie sa organizuje v spolupráci s Kreatívnym centrom Arténa.

Masterclass: Martin Palúch **Working with Archive Footage and Creative** **Approaches to Making Compilation Films**

The compilation film is a dynamically developing form of contemporary filmmaking. Archive footage is used not only in documentary genres, but also in feature films and music videos. In compilation films, directors work with such footage inventively, often using it in surprising, unexpected ways. This can be used to reinterpret historical events or put to far more creative use, such as avant-garde collage films, found-footage work, or hybrid experiments in narrative cinema. This lecture aims to clarify the basic features of devising, directing and producing compilation films and shed light on the ways archive footage is used in contemporary cinema. This event is organized in cooperation with the Arténa Creative Centre.

21. 6. 2023 / 14:00
Galéria ALFA Kulturpark

VFX day – prezentácia Studia 727

Studio 727 je slovenská postprodukčná spoločnosť, ktorá sa od svojho založenia v roku 1997 podieľa na mnohých filmových, reklamných a herných projektoch. Masterclass v podaní jej zakladateľa Ladislava Dedíka bude zameraný na problematiku postprodukčných digitálnych techník (VFX) a bude obsahovať interaktívnu prezentáciu technológií, ktoré pomocou špeciálnych, počítačom generovaných, efektov formujú výsledný obraz diela na filmovom plátne. V rámci prezentácie budete mať príležitosť medzi prvými vidieť aj vybrané ukážky z pripravovaného posledného filmu režiséra Juraja Jakubiska *Perinbaba a dva svety*, na výrobe ktorého sa Studio 727 postprodukčne podieľa.

VFX Day – A Studio 727 Presentation

Since its founding in 1997, the Slovak postproduction company Studio 727 has contributed to numerous projects in film, advertising and gaming. Led by the company's founder Ladislav Dedík, this masterclass will focus on the subject of digital postproduction technology (VFX), including an interactive presentation of technologies that use special computer-generated effects to bring cinematic images to the screen. During the presentation, you will be among the first to see selected clips from late director Juraj Jakubisko's upcoming final film: *Perinbaba a dva svety* (the sequel to the 1985 classic *Perinbaba*), which Studio 727 is currently working on in postproduction.

INDUSTRY PROGRAM INDUSTRY PROGRAMME

22. 6. 2023 / 11:00
Galéria ALFA Kulturpark

Masterclass: Radka Šišuláková **Kameramanské postupy pri tvorbe** **dokumentárneho filmu**

Cieľom masterclassu bude divákovi priblížiť kameramanské postupy vo vybratých dokumentárnych filmoch. Na Slovensku aj v zahraničí vzniklo v poslednom čase veľmi veľa dokumentárnych filmov s inovatívnymi postupmi. Na teoretickom masterclassu sa budeme venovať tým najzaujímavejším z nich, a špeciálne použitiu skrytej kamery. Radka Šišuláková, absolventka VŠMU, dokončuje práce na dokumentárnych filmoch *Becoming Ema* (r. Patricia Drati), *It's Not Your Fault* (r. Paula Ďurinová) a *Ještě nejsem, kým chci být* (r. Klára Tasovská). Popritom sa stále príležitostne venuje tvorbe televíznych seriálov a dokumentov.

Masterclass: Radka Šišuláková **Cinematographic Techniques in Documentary** **Filmmaking**

This masterclass aims to familiarize participants with the cinematographic techniques used in selected documentaries. In Slovakia and abroad, recent years have seen a massive wave of documentaries featuring innovative techniques. This masterclass will take a theoretical approach to the most interesting among them, particularly the use of hidden cameras. Radka Šišuláková, a graduate of Bratislava's Academy of Performing Arts, is currently in the final phases of her work on the documentaries *Becoming Ema* (d. Patricia Drati), *It's Not Your Fault* (d. Paula Ďurinová) and *I'm Not Everything I Want To Be* (d. Klára Tasovská). She also contributes to the creation of television series and documentaries.

22. 6. 2023 / 15:00
Galéria ALFA Kulturpark

Masterclass: Béla Tarr

Svoj masterclass osobne uvedie jeden z najznámejších a svetovo najocenenavnejších maďarských filmárov. Výnimočná je predovšetkým autorská pozícia Bélu Tarru, ktorý o sebe povedal, že nikdy nechcel byť filmárom, ale filozofom. Jeho myslenie filmom je nekompromisné, vizionárske, a teda aj nezameniteľné. Venoval sa zlyhávaniu človeka, krehkosti jeho vzťahov s druhými. Nerieši to však na úrovni tradičného realistického filmového rozprávania, konkrétnej sociálnej reality, ale postupne začal skúmať ľudské charaktery z ontologického hľadiska. Zbavuje sa slova, ostávajú hlavne sugestívne, dlhé zábery, ktoré odpútavajú diváka od merania času a vtiahujú ho do hĺbok vnútorných zápasov človeka. Nenakrúcal veľa, o to viac rozvíjal svoj vizuálny štýl, spôsob komponovania obrazov, ich skladby, rytmu, prelínania s hudbou. Tarrova filmová metóda rezonuje v tvorbe ďalších vynikajúcich filmárov súčasnosti, od Gusa Van Santa po Bencheho Fliegaufa.

Podujatie sa organizuje v spolupráci s Kreativným centrom Arténa.

Masterclass: Béla Tarr

A masterclass led by one of Hungary's most famous and internationally award-winning filmmakers. Most remarkable of all is Béla Tarr's outlook as an auteur, having said that he wanted to be a philosopher, not a filmmaker. His thinking through film is uncompromising, visionary, and thus also inimitable. His work explores themes such as human failure and the fragility of relationships with others, but not through conventional, realistic cinematic storytelling or concrete social reality. Instead, he has increasingly investigated the human character from an ontological perspective. Words are dispensed with, mainly replaced by long, suggestive shots that free the viewer from measuring the passage of time and draw them into the depths of humankind's inner struggles. Rather than focusing on the quantity of his output, he has developed his own visual style, his own approach to composing images, their arrangement, their rhythm, their interplay with music. The influence of Tarr's cinematic method can be felt in the work of other outstanding contemporary filmmakers, from Gus Van Sant to Bence Fliegaufer. This event is organized in cooperation with the Arténa Creative Centre.

ĎALŠIE SPRIEVODNÉ PODUJATIA OTHER ACCOMPANYING EVENTS

17. 6. 2023 / 19:30
Historická radnica

Večer Milana Lasicu

Pavol Danišovič a jeho hostia. Program venovaný tvorbe Milana Lasicu. Piesne s jeho textami zaznejú v podaní známych osobností s excelentnou kapelou, ktorú zostavil Martin Valihora. Nebudú chýbať ani osobné spomienky, čitačky a príbehy spojené so životom a tvorbou tohto veľikána. Svoju účasť prisľúbili Ady Hajdu, Dorota Nvotová, Natália Puklušová, Peter Lipa a originálne duo Dominika Kavaschová a Andrea Bučko, ktoré pripravujú dokonca špeciálne verzie piesní na texty Milana Lasicu. Určite sa v programe objavia ešte ďalší hostia a nebude sa iba spievať, ale aj s humorom spomínať, lebo inak sa to ani nedá.

An Evening for Milan Lasica

Host Pavol Danišovič and his guests present an evening dedicated to the work of the late Milan Lasica. The legendary Slovak actor, comedian, writer, lyricist and singer – to name only a few of his many pursuits – was also Art Film Fest's president. Songs featuring Lasica's lyrics will be performed by well-known figures, backed by an excellent band brought together by famed Slovak drummer Martin Valihora. The evening will also include personal stories, readings and memories of the luminary Lasica's life and work. So far, actor Ady Hajdu, actress/musician Dorota Nvotová, actress Natália Puklušová and jazz singer Peter Lipa have confirmed their attendance, along with the original musical duo Dominika Kavaschová and Andrea Bučko, who have even prepared special versions of songs using Lasica's lyrics. The evening will undoubtedly include even more guests, who will not only sing, but also reminisce – how else? – with a generous dose of humour.

17. 6. 2023 / 22:00
Pivovar Hostinec

[rare e.(b)eats]

Hudobno-tanečné podujatie s Dj-mi pre fanúšikov hudby bez kompromisov. Hrať bude Dj Vanko z Prahy (Molecul rec.).

[rare e.(b)eats]

A music and dance event with DJs for fans of music without compromises. Featuring DJ Vanko from Prague (Molecul Records).

18. 6. 2023 / 16:00
Kulturpark

TV JOJKO uvádza: Zábavná show Snička Maxa

Program je venovaný detským návštevníkom, ktorí sa so Sníčkom Ma-xom vydajú po zábavnej ceste plnej piesní a tanca. Počas hudobného vystúpenia plného darčiekov, tanca a skvelej zábavy sa deti okrem iného naučia slušnému správaniu, spoznajú jednotlivé časti ľudského tela a mnoho ďalšieho.

TV JOJKO Presents: The Dreamland Max Variety Show

This event is for our smaller visitors. Dreamland Max will take kids on a fun-filled journey packed with songs and dance. With lots of free prizes, movement and plain old fun, this musical performance will also teach kids good manners, the parts of the human body and much more.

18. 6. 2023 / 19:00
Historická radnica

MEZZOFORTE

Koncert legendárnej jazzfunkovej úderky Mezzoforte, ktorá minulý rok oslávila 45 rokov svojej existencie. Priekopníci európskych fusion-funkových smerovaní pobláznilli v polovici 80. rokov svetovú klubovú scénu svojim hitom *Garden Party*. Islandskí majstri sa predstavia v špeciálnej zostave, ktorej súčasťou je aj slovenský bubeník Martin Valihora. Ten s Mezzoforte spolupracuje už niekoľko rokov. Koncert prebehne v spolupráci s festivalom ONE DAY JAZZ, ktorý tento rok oslavuje 15 rokov od založenia, a podporí ho domáce zoskupenie Cha Bud! prepájajúce súčasný jazz a funk s tanečnými prvkami. Kompaktný zvuk osemčlennej zostavy neutrulno vo fusion hudbe 70. a 80. rokov, ale reflektuje aktuálne dianie na hudobnej scéne. Bude to živelná narodeninová oslava, ako sa patrí!

MEZZOFORTE

A concert by the legendary jazz-funk shock brigade Mezzoforte, who celebrated their 45th anniversary last year. Pioneers of European fusion-funk, they swept the global club scene off its feet with the mid-80s hit "Garden Party". The Icelandic funkmasters will appear in a special line-up, including eminent Slovak drummer Martin Valihora, who has been playing with Mezzoforte for several years now. The concert is being held in cooperation with the One Day Jazz Festival, which is celebrating its 15th anniversary this year. Audiences can also look forward to opening band Cha Bud!, who combine modern jazz and funk with dance elements. Instead of sticking to the fusion of the 70s and 80s, the eight-piece band's compact sound reflects the trends on today's music scene. Prepare yourselves for a properly wild birthday party!

ĎALŠIE SPRIEVODNÉ PODUJATIA OTHER ACCOMPANYING EVENTS

19. 6. 2023 / 17:30

na pozvánku / invitation only

Slávnostná prezentácia knihy Rodinné filmové striebro

Slovenský filmový ústav – jediná štátna inštitúcia u nás, ktorá sústreďuje, uchováva, skúma a sprístupňuje kinematografické dedičstvo – si v apríli tohto roka pripomenula 60. výročie svojho založenia. Pri tejto príležitosti vychádza unikátna publikácia, zborník esejí o významných i zabudnutých dielach slovenskej kinematografie, ktoré spravuje v Národnom filmovom archíve. SFÚ oslovil 60 domácich a zahraničných autorov, estetikov, filozofov, umelcov, filmových historikov či kritikov, príspevky ktorých obsiahnu celé dejiny slovenskej kinematografie.

Celebrating the Publication of the Book Rodinné filmové striebro

The Slovak Film Institute – Slovakia's only state institution that collects, preserves, studies and provides access to cinematic heritage – celebrated the 60th anniversary of its founding this April. This occasion has inspired the release of a unique book, a collection of essays about noteworthy and forgotten works of Slovak cinema contained in the National Film Archive. The Slovak Film Institute gathered 60 authors from Slovakia and beyond – including aestheticians, philosophers, artists, film historians and film critics – whose contributions span the entire history of Slovak cinema.

19. 6. 2023 / 19:00

Kino Veritas

Po horách, po dolách (r. Karel Plicka, 1929, Československo)

Projekcia digitálne rekonštruovaného nemého filmu so živým hudobným sprievodom Davida Kollara a Tomáša Mutinu sa uskutoční pri príležitosti osláv 60. výročia Slovenského filmového ústavu.

Over Hill and Dale (d. Karel Plicka, 1929, Czechoslovakia)

This screening of a digitally restored silent film, with live musical accompaniment by David Kollar and Tomáš Mutina, commemorates the 60th anniversary of the Slovak Film Institute.

od 20. 6. 2023

Synagóga / Synagogue

Výstava: Zuzana Roskoványiová – Dialóg s dušou diváka

Zuzana Roskoványiová (1979) vyštudovala maľbu a históriu na Fakulte humanitných a prírodných vied Prešovskej univerzity v Prešove. Je košickou predstaviteľkou figurálneho expresionizmu a pokračovateľkou odkazu svojho otca – známeho slovenského akademického maliara Štefana Roskoványiho. Na aktuálnej výstave v Synagóge na Zvonárskej ulici s názvom Dialóg s dušou diváka predstaví maliarka život ako divadlo a „genius loci Košíc“. Odbornou kurátorkou výstavy je riaditeľka Adela Art Gallery Adela Capcarová.

Exhibition: Zuzana Roskoványiová – A Dialogue with the Viewer's Soul

Zuzana Roskoványiová (1979) studied painting and history at the University of Prešov's Faculty of Humanities and Natural Sciences. She is Košice's resident representative of figurative expressionism, continuing the legacy of her father – eminent Slovak academic painter Štefan Roskoványi. Held at the synagogue in Zvonárska ulica, the exhibition is entitled *A Dialogue with the Viewer's Soul*. In it, the painter presents life as theatre as well as Košice's genius loci. The exhibition's expert curator is Adela Capcarová, director of the Adela Art Gallery.

ĎALŠIE SPRIEVODNÉ PODUJATIA OTHER ACCOMPANYING EVENTS

20. 6. 2023 / 19:00

Artforum

László Krasznahorkai: Satanské tango

László Krasznahorkai je svetoznámy maďarský spisovateľ, ktorý od roku 1987 ako scenárista spolupracuje s Bélom Tarrom. Krasznahorkai debutoval románom *Satanské tango* a v roku 1994 mal premiéru rovnomený film nakrútený podľa neho. *Satanské tango* po prvý raz vychádza v slovenskom preklade a jeho uvedenie sa bude konať 20. júna 2023 v kníhkupectve Artforum na Hlavnej ulici 87 v Košiciach. Uvedenia sa zúčastnia prekladateľka Timea Beck, autor doslovu Peter Michalovič a konateľ vydavateľstva Brak František Malik. Knihu uvedie režisér a scenárista Béla Tarr.

László Krasznahorkai: Satantango

World-famous Hungarian writer László Krasznahorkai has worked with director Béla Tarr as a screenwriter since 1987. His debut novel, *Satantango*, whose film adaptation premiered in 1994, is only now being published in Slovak translation. Held on 20 June 2023 in the bookshop Artforum at Hlavná ulica 87 in Košice, the book launch will be attended by its translator Timea Beck, the author of the foreword Peter Michalovič and publisher Brak's director František Malik. The book will be presented by director and screenwriter Béla Tarr.

20. 6. 2023 / 20:00

Historická radnica

Sedem

Glosátori zo Sedem naživo na Art Film Feste v Košiciach

Máte radi kultúru, umenie, film a ste súčasne fanúšikom spoločenskej satiry? Neváhajte prísť do Hladiska obľúbenej zábavnej relácie SEDEM. Glosátorská zostava obľúbenej relácie TV JOJ *Sedem* prichádza naživo za svojimi fanúšikmi a zároveň návštevníkmi kultového Art Film Festu. Tešiť sa môžete na spisovateľku a glosátorku Oľgu Feldekovú v sprievode jej troch kolegov – publicistu Mariána Leška a standupistov Sama Trnku a Tomáša Hudáka. Chýbať samozrejme nebude ani moderátorka relácie Elena Vacvalová. Relácia *Sedem* vás pobaví glosovaním tých najrôznejších spoločenských, politických, ale aj všedných tém zo života Slovákov, ale aj zo zahraničia.

Commentators from Sedem Live at Art Film Fest in Košice

Do you fancy culture, the arts, and film, as well as social satire? If so, don't miss this chance to join the live audience of the popular, entertaining talk show *Sedem*. The cast of commentators from TV JOJ's widely loved programme are coming to delight their fans here at Art Film Fest. You can look forward to writer and commentator Oľga Feldeková along with her colleagues journalist Marián Leško, stand-up comedians Samo Trnka and Tomáš Hudák, and of course, the show's host, Elena Vacvalová. The cast of *Sedem* is bound to delight you with their witty comments on social, political, and everyday goings-on in Slovakia and beyond.

ĎALŠIE SPRIEVODNÉ PODUJATIA OTHER ACCOMPANYING EVENTS

21. 6. 2023

Baláž a Hubinák

Verejná nahrávka obľúbenej relácie Rádia FM. Dvojica jeho ikonických moderátorov a súčasne filmových nadšencov sa opäť vracia na Art Film Fest, aby vypovedala jeho vzácných a súčasne nič netušiacich hostí vrátane laureátky ocenenia Hercova misia Evy Holubovej. Takže je predpoklad, že si podrobne rozoberú slávne hlášky z filmu *Pelíšky* – napríklad: „rozmožil se nám tady takový nešvar...“

Baláž and Hubinák

A live, public recording of the popular Rádio FM show *Baláž and Hubinák*. The two iconic radio hosts and film fans are returning to Art Film Fest yet again, with the plan to interrogate the festivals esteemed, unsuspecting guests, including Actor's Mission Award laureate Eva Holubová. We can thus expect that they'll be analysing her classic lines from the film *Cosy Dens*, such as "There is a bad habit spreading here..."

21. 6. 2023 / 21:00

Tabačka

Stredávka

Stredávka je pravidelná porcia listeningovej elektroniky v Tabačke Kulturfabrik, ktorá tvorí podhubie košickej elektronickej scény. Tešiť sa môžete na stretnutia s rezidenčnými a hosťujúcimi DJ-mi a VJ-mi Tabačky.

Stredávka

Stredávka is Tabačka Kulturfabrik's regular Wednesday portion of electronica for listening, forming the bedrock of the Košice electronic scene and served up by resident and guest DJs and VJs.

22. 6. 2023 / 22:00

Jazz Club Café Restaurant

Kubánska noc

Jazz Club Café Restaurant štartuje leto horúcimi latino rytmami priamo z Kuby. Noc plná drinkov, tanca, pravej kubánskej atmosféry a latina. DJ Jose García (PERU), jeho horúce latino rytmy a škola tanca sa postarajú o jedinečný štvrtkový večer. ClubStage ovládne DJ Roland Kadela.

Cuban Night

The Jazz Club Café Restaurant is kicking off summer with red-hot Latin rhythms straight from Cuba. A night full of drinks, dance, authentic Cuban atmosphere and Latin music. DJ Jose Garcia (Peru), his blistering Latin beats and his dance school are sure to provide a one-of-a-kind Thursday evening. The ClubStage will feature DJ Roland Kadela.

23. 6. 2023 / 22:00

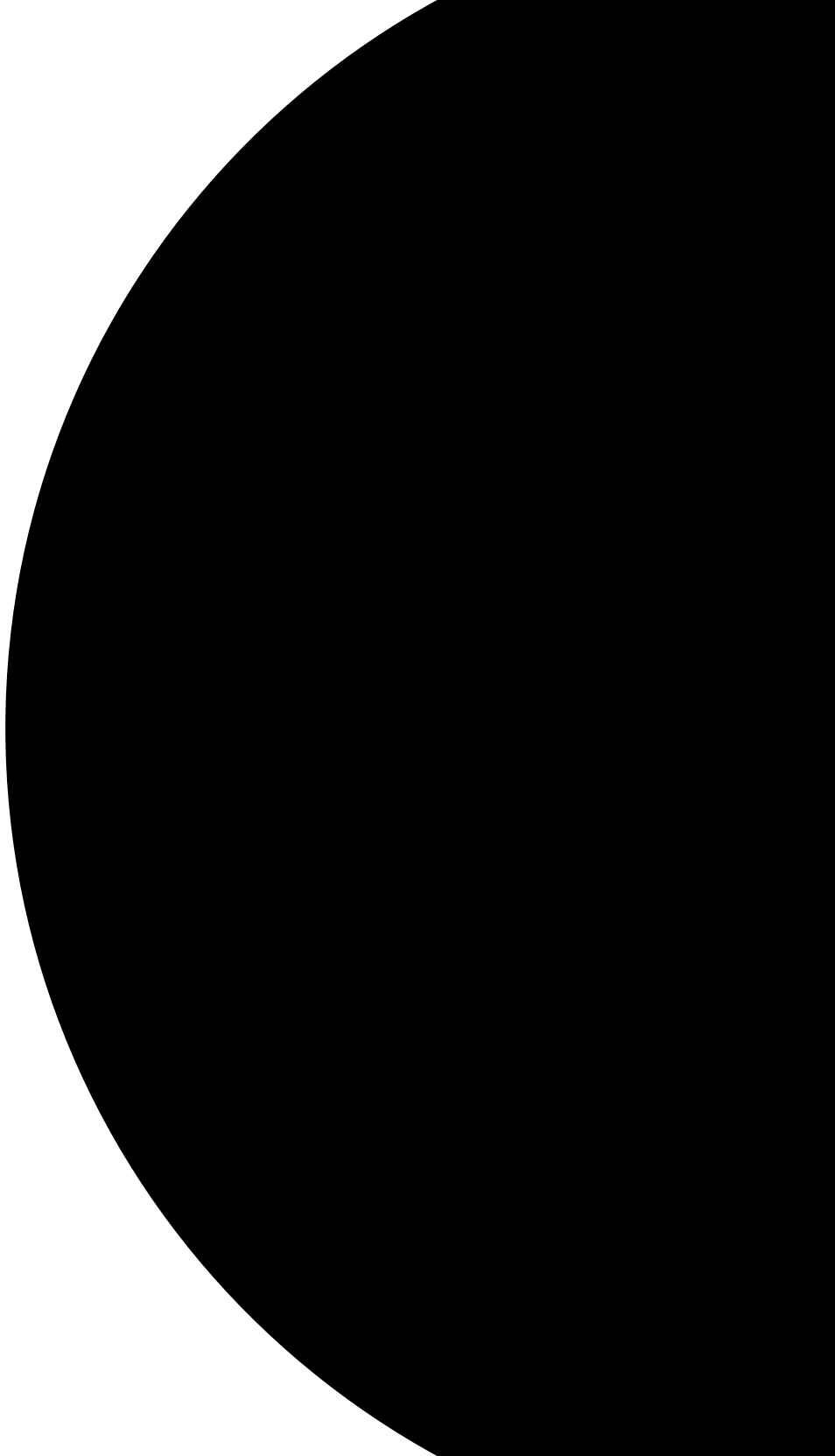
Pivovar Hostinec

Lager.House

Residentná noc pivovaru Hostinec s prezentáciou nových pív, DJ-mi a hudobno-produkčným Labom.

Lager.House

Resident night at the brewery Hostinec, featuring a presentation of new beers, DJs and a music production lab.





REGISTER

INDEX

Register filmov – originálne názvy					
Index of films – by original title					
±90	111	hijas, Las	54	Pohani	88
13 exorcismos	44	History of the World According to Getty Images, A	31	Powernapper's Paradis	36
1970	69	Chlieb náš každodenný	32	Poznámky z Eremocénu	77
48 Hours	39	Chornobyl 22	39	Prípád Barnabáš Kos	135
7H15 – Merle noir	36	Ice Merchants	41	Prípád pre obhajcu	136
Aaaah!	33	I'm On Fire	35	procès Goldman, Le	59
Aftersun	45	immensità, L'	55	Qing bie gua duan	35
Al Murhaqoon	46	Întregalde	73	Reckless	37
Amazing Grace	70	Invalid	114	Ridder lykke	40
Anahit	34	Ja i Felix	85	Runner	26
And the King Said,		Kapag wala nang mga alon	56	Sátántangó	155
What a Fantastic Machine	47	Každý týždeň sedem dní	134	Shào	33
Anděl s ďáblem v těle	151	Khadiga	40	Shark	34
Andy Warhol – americký sen	112	Kiev Trial, The	74	Shturm	78
Annie Hall	141	Koniunkcja	35	Sigurno mjesto	27
Arbete åt alla!	30	Kristove roky	127	Silent Twins, The	60
As Sacrificadas	37	Kun Shou	38	Sladké hry minulého leta	142
Asteroid City	48	Lalie poľné	137	Slovo	120
Bamse och vulkanön	144	Magma	32	Slúžka	121
Beau is Afraid	49	Malmkrog	75	sol dell'avvenire, Il	61
Béke – a nemzetek felett	83	Mavka. Lisova písňa	145	Sonne	89
Berg	71	Mediterranean Fever	24	Stínohra	122
Bergie	40	Mimi	146	Strigov	41
Blackbird Blackbird Blackberry	50	Moc	115	Studio 666	62
Blaze	20	Múanyag égbolt	25	Sur l'Adamant	63
Cailín Ciúin, An	21	Musíme prežiť: Fukušima!	116	Sve je išlo sigurnim tokom	30
conte de fées tchécoslovaque, Un	51	Mutzenbacher	86	Šturm	78
Čierne na bielom koni	113	Na żywo	38	Tengo suenos electricos	28
Čornobyl' 22	39	Natural History of Destruction, The	57	Tori et Lokita	64
Dalva	22	Niebezpieczni dżentelmeni	87	Turnus	123
Dark Moment of Faith, A	34	Obet'	117	Územie fantázie	124
Dearest	39	Odpočítavanie – posledný film Ivana Palúcha	118	Vanskabte land	65
Domingo y la niebla	23	Pehavý Max a strašidlá	129	Vinland	30
Exodus	52	Pelišky	149	Werckmeister Harmóniák	156
Fairplay	31	Pentola	31	Will My Parents Come to See Me	38
Four Chambers to the Heart	36	Phayasohk phiyohkyam	76	Wir könnten genauso gut tot sein	66
Golem	33	Piargy	119	Ya i Felix	85
Great White Silence, The	72	Please Make It Work	32	Yan xun dao le yan jing	41
Hadik	84	PLSTC	37	Zbehovia a pútnici	128
Heroji radničke klase	53	Plus que jamais	58	Zbojník Jurko	138
		Po horách, po dolách	133	Zumiriki	79

Register filmov – slovenské názvy					
Index of films – by Slovak title					
±90	111	Kadiga	40	Prípád pre obhajcu	136
13 vyhánaní diabla	44	Kameň. Papier. Granát.	85	Rajské driemky	36
1970	69	Každý týždeň sedem dní	134	Rytier šťasteny	40
48 hodín	39	Keď vlny ustúpia	56	Satanské tango	155
7:15 – Drozd	36	Konjunkcia	35	Sladké hry minulého leta	142
Áá!	33	Kristove roky	127	Slovo	120
Aftersun	45	Kyjevský proces	74	Slúžka	121
Anahit	34	Ľalie poľné	137	Sonne	89
Anděl s ďáblom v těle	151	Magma	32	Stredomorská horúčka	24
Andy Warhol – americký sen	112	Malmkrog	75	Strigov	41
Annie Hall	141	Mám elektrické sny	28	Svetlá budúcnosť	61
Aretha Franklin: Amazing Grace	70	Mavka: strážkyňa lesa	145	Štúdio 666	62
Asteroid City	48	Milý/á	39	Štyri komory srdca	36
Bamse a sopečný ostrov	144	Mimi	146	Temný okamih dôvery	34
Berg	71	Moc	115	Tieňohra	122
Bergie	40	Mohli by sme byť aj mŕtvi	66	Tiché dievčatko	21
Bezohľadne	37	Musíme prežiť: Fukušima!	116	Tiché dvojčatá	60
Bezpečné miesto	27	Mutzenbacherová	86	Tori a Lokita	64
Bežec	26	Na lodi Adamant	63	Turnus	123
Blackbird Blackbird Blackberry	50	Na svitaní	76	Umelohmotné nebo	25
Blaze	20	Naživo	38	Urobte to, prosím	32
Černobyl' 22	39	Nebezpeční džentlmeni	87	Útok	78
Československý rozprávkový príbeh	51	Nesmiernosť	55	Uväznené prasa	38
Čierne na bielom koni	113	Obeť	117	Územie fantázie	124
Dalva	22	Obetované	37	Veľké biele ticho	72
Daň za mier	83	Obchodníci s ľadom	41	Viac než kedykoľvek predtým	58
Dcéry	54	Obyčajné dejiny ničenia	57	Vinland	30
Dejiny sveta podľa Getty Images	31	Odpočítavanie –		Všetko išlo hladko	30
Domingo a hmla	23	posledný film Ivana Palúcha	118	Werckmeisterove harmónie	156
Dym v očiach	41	On sa bojí	49	Zabudnutá zem	65
Exodus	52	Pálenie	33	Zaťaženi	46
Fairplay	31	Pehavý Max a strašidlá	129	Zázračný aparát	47
Goldmanov prípad	59	Pelišky	149	Zbehovia a pútnici	128
Golem	33	Pentola	31	Zbojník Jurko	138
Hadík	84	Piargy	119	Zumiriki	79
Horím	35	PLSTC	37	Žralok	34
Hrdinovia robotnickej triedy	53	Po horách, po dolách	133		
Chlieb náš každodenný	32	Počkajte na linke, prosím	35	Register filmov – anglické názvy	
Intregalde	73	Pohania	88	Index of films – by English title	
Invalid	114	Poznámky z Eremocénu	77		
		Prácu pre všetkých!	30	±90	111
		Prídu ma pozrieť rodičia	38	07:15 – Blackbird	36
		Prípád Barnabáš Kos	135	13 Exorcisms	44

1970	69	Goldilocks and the Glorious Losers	113	Runner	26
48 Hours	39	Golem	33	Safe Place	27
Aaaah!	33	Great White Silence, The	72	Satantango	155
Aftersun	45	Hadik	84	Seven Days Every Week	134
Amazing Grace	70	Heathens	88	Shadowplay	122
Anahit	34	History of the World According to Getty Images, A	31	Shark	34
And the King Said, What a Fantastic Machine	47	I Have Electric Dreams	28	She-Hero	146
Andy Warhol - The American Dream	112	Ice Merchants	41	Shift, The	123
Angel Devil	151	I'm On Fire	35	Silent Twins, The	60
Annie Hall	141	Intregalde	73	Sister & Sister	54
Assault	78	Invalid	114	Smoke Gets in Your Eyes	41
Asteroid City	48	Jobs for All!	30	Sonne	89
Ballad of Piargy, The	119	Khadiga	40	Steady Flow	30
Bamse and the Volcano Island	144	Kiev Trial, The	74	Strigov	41
Barnabáš Kos Case, The	135	Knight of Fortune	40	Studio 666	62
Beau is Afraid	49	Left Behind, The	37	Sweet Games of the Last Summer	142
Berg	71	L'immensità	55	Territory of Imagination	124
Bergie	40	Liquid Bread	32	The Goldman Case	59
Blackbird Blackbird Blackberry	50	Live	38	Tori and Lokita	64
Blaze	20	Love According to Dalva	22	Trapped Pig, The	38
Brigand Jurko	138	Magma	32	Victim	117
Brighter Tomorrow, A	61	Malmkrog	75	Vinland	30
Burdened, The	46	Mavka: The Forest Song	145	We Have to Survive: Fukushima!	116
Burning	33	Mediterranean Fever	24	We Might As Well Be Dead	66
Case for the Defence Attorney, A	136	Misaligned	35	Werckmeister Harmonies	156
Chambermaid, The	121	More Than Ever	58	When the Waves Are Gone	56
Chornobyl 22	39	Mutzenbacher	86	White Plastic Sky	25
Cosy Dens	149	Natural History of Destruction, The	57	Wild Lilies	137
Countdown – The Last Film of Ivan Palúch, The	118	Notes from Eremocene	77	Will My Parents Come to See Me	38
Czechoslovak Fairy Tale, A	51	On the Adamant	63	Word, The	120
Dangerous Men	87	Over Mountains, Over Valleys	133	Working Class Heroes	53
Dark Moment of Faith, A	34	Peace Over the People	83	Zumiriki	79
Dearest	39	Pentola	31	Register – režiséři	
Deserters and Pilgrims	128	Please Hold the Line	35	Index of directors	
Domingo and the Mist	23	Please Make It Work	32	Aertryck, Maximilien Van	30, 47
Edge of Daybreak, The	76	PLSTC	37	Aeschbacher, Zoel	31
Exodus	52	Power	115	Alegria, Oskar	79
Fairplay	31	Powernapper's Paradise	36	Allen, Woody	141
Four Chambers to the Heart	36	Prime of Life, The	127	Anderson, Wes	48
Freckled Max and the Ghosts	129	Quiet Girl, The	21	Arabzadeh, Samir	36
Godland	65	Reckless	37	Aster, Ari	49
		Rock. Paper. Grenade.	85		

Atef, Emily	58	Jeržanov, Adiľchan	78	Ponting, Herbert G.	72
Auffray, Judith	36	Jovanović, Anja	30	Prikler, Mátyás	115
Ayub, Kurdwin	89	Kågerman, Pella	37	Puiu, Cristi	75
Bairéad, Colm	21	Kahn, Cédric	59	Pušić, Miloš	53
Bánóczki, Tibor	25	Karásek, Jonáš	114	Quintero, Andrés Jiménez	33
Barton, Del Kathryn	20	Kawalski, Maciej	87	Radynski, Oleksiy	39
Bebjak, Peter	122	Krupa, Tomáš	116	Radynskyy, Olexij	39
Beckermann, Ruth	86	Kuba, Martin	30	Ruban, Olexandra	145
Bednářiková, Alica	32	Kubal, Viktor	138	Ryltenius, Christian	144
Berežňáková, Barbora	41	Kuboš, Marek	111	Sakpisit, Taiki	76
Blaško, Michal	117	Lee, Alvin	41	Sanches, Laen	37
Boroš, Rastislav	113	Lerotić, Juraj	27	Sinelnikova, Natalia	66
Cerfon, Osman	33	Lin, Bingham	38	Slivka, Ľubomír Ján	112
Cilyk, Iryna	85	Loznica, Sergej	57, 74	Smoczyńska, Agnieszka	60
Crialese, Emanuele	55	Loznitsa, Sergei	57, 74	Soares, Daniel	32
Čákanyová, Viera	77	Magnuska, Marta	35	Solan, Peter	135
Čengel Solčanská, Mariana	121	Malamuzh, Oleg	145	Spiccia, Michael	35
Černic, Leo	31	Malamuž, Oleh	145	Szabó, Sarolta	25
Dabrowská, Olga	88	Maľárová, Paula	124	Szikora, János	84
Danielson, Axel	30, 47	Martínez, Jacobo	44	Tamkovich, Mara	38
Dardenne, Jean-Pierre	64	Matějka, Václav	151	Tan, Ce Ding	35
Dardenne, Luc	64	Mathias, Marian	26	Tarr, Béla	155, 156
Diaz, Lav	56	Maurel, Valentina	28	Tösér, Ádám	83
Dimitrova, Zornitsa	34	McDonnell, BJ	62	Trajkov, Ivo	119
Ecoffey, Julie	39	Meisters, Luca	32	Tsilyk, Iryna	85
Edgerton, Nash	34	Meza, Ariel Escalante	23	Vojtek, Jaro	123
Elliott, Alan	70	Misek, Richard	31	Wells, Charlotte	45
Fornay, Mira	146	Moretti, Nanni	61	Weys, Dian	40
Gamal, Amr	46	Mostafa, Morad	40	Wolski, Tomasz	69
Gonzalez, João	41	Moussavi, Azadeh	39	Yerzhanov, Adilkhan	78
Grečner, Eduard	134	Muntean, Radu	73	Zúñiga, Kattia G.	54
Grimonprez, Johan	36	Naveriani, Elene	50		
Haj, Maha	24	Nicot, Emmanuelle	22		
Hao, Tang	33	Noer, Lasse Lyskjær	40		
Harawe, Mo	38	Olthaar, Joke	71		
Hassan, Abbe	52	Paigneau, Christian	51		
Havetta, Elo	137	Pálmason, Hlynur	65		
Hermanides, Laura	34	Palúch, Martin	118		
Herz, Juraj	142	Parkanová, Beata	120		
Hollý, Martin	136	Pernet, Aurélie Oliveira	37		
Hřebejk, Jan	149	Philibert, Nicolas	63		
Ioannidis, Kostas	36	Plicka, Karel	133		
Jakubisko, Juraj	127 – 129	Pollack, Sydney	70		

Art Film Fest 2023

16. – 23. 6. 2023

Vydal • Published by

ART FILM FEST s. r. o.

Redakčná úprava a zostavenie • Editor-in-Chief

Miro Ulman

Texty • Texts

Martin Ciel, Martin Kaňuch, Viera Langerová, Martin Palúch,
Ivana Petříková, Rastislav Steranka, Miro Ulman, Rudolf Urc

Preklad • Translation and copyediting

Monika Tužinská

Slovenské korektúry • Slovak copyediting

Monika Krajčiová

Grafický dizajn • Art design

Waldemar Švábenský

Dizajn obálky • Cover design

CODES BRAND HOUSE, s.r.o.

Sadzb a prepress • Typesetting and prepress

Waldemar Švábenský

Tlač • Printing

KPK Reklama

Náklad • Print run

700 ks • 700 copies

2023

ISBN 978-80-972310-4-0

www.artfilmfest.sk

Cena: 8€ s DPH



ISBN 978-80-972310-4-0

© CODES BRAND HOUSE 2023